Bahrom Qurbonov

KAMER ORKESTRI

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY VA O'RTA MAXSUS TA'LIM VAZIRLIGI
O'RTA MAXSUS, KASB-HUNAR TA'LIMI MARKAZI

BAHROM QURBONOV

KAMER ORKESTRI

(O'zbekiston kompozitorlari asarlari asosida)

Maxsus musiqa akademik litseylari, madaniyat va san'at kollejlari uchun o'quv qo'llanma

16-0303

"MUSIQA" NASHRIYOTI
TOSHKENT
2004

14
Q 82

85.315
Q 80

Qurbonov Bahrom.

Kamer orkestri (O'zbekiston kompozitorlari asarlari asosida): Maxsus musiqa akademik litseylari, madaniyat va san'at kollejlari uchun o'quv qo'llanma /Maxsus muharrir: V. Glinskiy. T. : «Musiqa» nashr., 2004. - 144b.

Sarlavhada: O'zR Oliy va o'rta maxsus ta'lim vazirligi, O'rta maxsus, kasb-hunar ta'lim markazi.

BBK 85.315ya722

O'zbekiston Respublikasi Madaniyat ishlari vazirligining madaniyat va san'at sohasi bo'yicha o'quv-uslubiy kengashi nashrga tavsiya etgan

Mazkur o'quv qo'llanma maxsus musiqa akademik litseylari, madaniyat va san'at kollejlarining o'qituvchi va o'quvchilariga mo'ljallangan bo'lib, O'zbekiston kompozitorlarining kamer orkestri uchun yozgan asarlari vositasida o'quvchilarda ansambl ijrochiligi hamda dirijyorlik malakasini shakllantirishga xizmat qiladi. Shu maqsadda qo'llanmada mashg'ulot jarayoniga tegishli uslubiy ko'rsatmalar ham berilgan. Qo'llanmaga kiritilgan asarlar ilk bor chop etilmoqda. Asarlarning qisqartirish va o'zgarishlardan xoli ko'rinishda chop etilayotganligi ulardan o'quv orkestrlari va professional orkestrlar dasturlarida keng foydalanish imkoniyatini yaratadi.

Настоящее учебно-методическое пособие предназначено для преподавателей и учащихся специальных музыкальных академических лицеев и колледжей искусств. Его целью является развитие умений и навыков ансамблевого исполнительства, дирижёрского искусства на материале произведений композиторов Узбекистана. В пособии даны краткие методические рекомендации по репетиционной работе над произведениями.

Партитуры, включенные в настоящее учебно-методическое пособие, публикуются впервые. Они приводятся без сокращений, благодаря чему могут быть использованы в обогащении концертного репертуара учебных и профессиональных исполнительских коллективов.

M a x s u s m u h a r r i r :

Vladimir Borisovich Glinskiy O'zbekiston davlat konservatoriyasi dotsenti

T a q r i z c h i l a r :

Anatoliy Varelas O'zbekiston davlat konservatoriyasi Torli cholg'ular kafedrasi dotsenti;

A. Axmadiyeva O'zbekiston davlat konservatoriyasi Kamer musiqasi kafedrasi mudiri, professor v. b.;

Baxtiyor Otayev Hamza nomidagi Toshkent musiqa kolleji oliy toifali o'qituvchisi

at'iy buyurtma №3

·286-2004
isher Navoiy nomidagi O'zbekiston
illiy kutubxonasi

© O'zbekiston davlat konservatoriyasining «Musiqa» nashriyoti, 2004

O‘ZBEKISTONDA KAMER ORKESTRI

O‘zbekistonda kamer orkestrlarining paydo bo‘lishi cholg‘uchilarning va musiqa shinavandalarining g‘arbiy klassik musiqaga bo‘lgan qiziqishlari bilan bog‘liq.

Korelli, Vivaldi, Bax singari mumtoz kompozitorlarning e’tibordan chetda qolgan asarlari, shuningdek, Gaydn va Motsart singari kompozitorlar ijodining ilk namunalari kamer orkestrlari uchun mo‘ljallangan edi.

G‘arb klassik kompozitorlari asarlarini ijro etish jarayonida cholg‘u jamoalarining shakllanishi, ijro mahoratining oshishi O‘zbekiston kompozitorlarining ijodiy faollashuviga va kamer orkestri ijrosiga mo‘ljallangan maxsus asarlar yaratilishiga olib keldi.

Kamer orkestrlarining ixchamligi, konsert faoliyati uchun yirik konsert zallari yoki maxsus katta sahnali maydonlarning talab qilinmasligi kompozitorlar tomonidan ham, konsert tashkilotchilari tomonidan ham juda tez ilg‘ab olindi va natijada O‘zbekistonda yangi – kamer orkestri musiqasi janri ham paydo bo‘ldi.

Keksa avlod vakillaridan Ikrom Akbarov, Boris Giyenko, Feliks Yanov-Yanovskiy, Sayfi Jalil, To‘lqin Qurbonov singari kompozitorlar kamer orkestri uchun dastlabki milliy asarlarni yozishni boshlagan bo‘lsalar, Rustam Abdullaev, Mustafo Bafoev, Habibullo Rahimov, Dmitriy Yanov-Yanovskiy, Mirsodiq Tojiev, Mirxalil Mahmudov, Aleksandr Malaxov, Avaz Mansurov, Nadim Norxo‘jaev, Salih Absalyamov kabi o‘rta avlod vakillari hamda ko‘plab yosh avlod vakillari simfoniya va konsertlar, telefilmlar va radiospektakl uchun musiqalar, pyesalar, qo‘shiqlar va romanslar ijod qilishdi.

Ushbu o‘quv qo‘llanma o‘qituvchilarning faoliyatida keng qo‘llanishi qatorida talabalar kamer orkestrlari hamda professional orkestrlarning repertuarini boyitadi deb umid qilamiz.

Ushbu qo‘llanma uchun ma’lumotlar to‘plashda yaqindan yordam bergan O‘zbekistonda xizmat ko‘rsatgan san’at arbobi Eldor Azimovga o‘z minnatdorchiligimizni bildiramiz.

КАМЕРНЫЙ ОРКЕСТР В УЗБЕКИСТАНЕ

Появление камерных оркестров в Узбекистане совпало с повышенным интересом у музыкантов и слушателей к старинной музыке. Незаслуженно забытые сочинения старинных мастеров Корелли, Вивальди, Баха, раннис сочинения Гайдна и Моцарта предназначались для исполнения камерным оркестром.

Появление прекрасных исполнительских коллективов повлияло в свою очередь на творческую активность композиторов Узбекистана и явилось стимулом к созданию многих интересных сочинений. Мобильность камерных оркестров, не требующих больших концертных залов, специальных сценических площадок, сразу была оценена как композиторами пишущими для подобных коллективов так и организаторами концертов. С возникновением таких коллективов в Узбекистане родился и новый жанр - музыка для камерных оркестров.

Композиторы старшего поколения такие, как Икрам Акбаров, Борис Гиенко, Феликс Янов-Яновский, Сайфи Джалил, Тулкун Курбанов, среднего такие как Рустам Абдуллаев, Мустафо Бафоев, Хабибулло Рахимов, Дмитрий Янов-Яновский, Мирсадык Таджиев, Мирхалил Махмудов, Александр Малахов, Аваз Мансуров, Надим Нарходжаев, Салих Абсалямов и многие молодые авторы обращались и продолжают писать для камерного оркестра произведения крупных и малых форм. Это симфонии и концерты, музыка к телефильмам и радиоспектаклям, оркестровые пьесы, песни и романсы.

Издание данного сборника пьес будет способствовать расширению репертуара камерных оркестров и может быть использовано в педагогической работе со студентами учащимися.

Выражаем свою благодарность Заслуженному деятелю искусств Узбекистана Эльдару Азимову за оказанное содействие в сборе материалов данной работы.

QISQA USLUBIY KO'RSATMALAR

A. Malaxov "Prelyudiya, menuet, ekossez"

"Prelyudiya"da ko'rsatilgan ***Allegro*** tempi nisbiy bo'lib, odatdagi ijro sur'atidan farq qiladi. Buning sababi shundaki, qadimiy musiqa asarlarida templar ijro sur'atidan ko'ra musiqaning xarakteriga taalluqli bo'ladi va buni dirijyorlar doimo unutmasligi lozim. Mazkur asar talqinida sakkiztalik notalar shoshilmasdan, aniq ijro etilishiga erishish talab etiladi. Asar tempi taxminan ♩. = 110 bo'lishi maqsadga muvofiq.

Asarning "Menuet" qismi talqinida esa akkompanement (jo'r bo'luvchilar) ijrosidagi *pizz.* ning mayin ijro etilishi va uning asosiy kuy ijrosini bosib ketmasligiga erishish lozim.

Ushbu guruhning *pizz.* dan *arco* ga o'tishida qo'pol tovush hosil qilinishiga yo'l qo'ymaslik kerak. "Menuet" ijrosida violonchel va kontrabaslarga alohida e'tibor berib, ulardagi oktava pastga sakrash bo'lagida (③ning 1, 2, 3, 4 va 8- taktlari) ikkinchi hissalar birinchi hissalarga nisbatan kuchsizroq ijro etilishini nazorat qilish kerak.

"Ekossez"ning kontrabas partiyasi ijrosida sakkiztalik va o'n oltitalik notalarning kamonda qisqa olinishiga (ayniqsa I da qisqa sakkiztalik va yengil o'n oltitalik) erishish kerak. 1- voltagacha to'rt taktda **Solo v-no I** va **Solo cello** ijrosida ham xuddi shunday ijroga erishish lozim.

B. Gienko "Passakalya, rechitativ va postlyudiya"

"Passakalya" ijrosida ketma-ket ijroga qo'shiladigan kuy bo'laklariga e'tibor berilishi lozim. Chunki, mazkur bo'laklar yaxlit kuyning qismlarini tashkil qiladi. 4 da sakkiztalik notalar portato ijro etilishi, o'n oltitaliklar esa qisqa ijro etilmasligini nazorat qilish lozim. 2 va 3- taktlar, shuningdek, 3 va 4 hamda 4 va 5- taktlar o'rtasida pauzalar bo'lmasligiga erishib, ⑤ dagi uzun tovushlarni to'liq ijro etish tavsiya etiladi.

КРАТКИЕ МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

А. Малахов "Прелюдия, менуэт, экоссез"

"Прелюдия" – темп ***Allegro***, указанный в нотах относителен. Дирижёру нужно знать, что темпы в старинной музыке скорее означает характер, чем скорость. Нужно следить за чётким выигрыванием восьмых (не загоняя их). Темп примерно ♩. = 110

"Менуэт" - в этой части необходимо следить за аккомпанементом чтобы *pizz.* было мягким и по силе звука не прикрывало мелодию. При переходе с *pizz.* на *arco* следить, чтобы не было грубого звука. Дирижёру при исполнении "Менуэта" рекомендуется следить за группой виолончелей и контрабасов, чтобы вторые доли при октавном скачке вниз исполнялись тише первых долей.
Пример: ③ такты 1, 2, 3, 4 и 8.

"Экоссез" – восьмые и шестнадцатые длительности нужно играть коротким смычком особенно в партии контрабаса (цифра 1 короткая восьмая и лёгкие шестнадцатые). Одинаковым штрихом играть Соло скрипки и соло виолончели 4 такта до 1 вольты.

Б. Гиенко "Пассакалья, речитатив и постлюдия"

"Пассакалья" - следить за вступлением последующих голосов, которые должны быть и продолжением темы. Цифра 4 необходимо играть восьмые (portato), шестнадцатые нельзя играть коротко. Цифра ⑤ обязательно нужно дотягивать длинные ноты, и не делать паузу между 2 и 3 тактами, 3 и 4, 4 и 5.
Дирижёру быть особо внимательным к

B. Gienko o'zi istagan darajadagi ijroga taalluqli belgilarni partituralarda ifodalashga harakat qilgan. Shu munosabat bilan muallif tomonidan berilgan ko'rsatmalarga to'liq amal qilinsa maqsadga muvofiq bo'ladi.

авторским ремаркам. Б. Гиенко всегда очень тщательно выписывал в партитуре все свои пожелания.

M. Tojiev "Adajio"

Mazkur asar kamer orkestri uchun maxsus yozilgan dastlabki asarlar sirasiga kiradi. Asarning nomlanishi uning tempidan ko'ra ko'proq asar mazmuniga tegishlidir. Asarning tempi muallifning nuqtai nazaricha Andante ♩. = 60 bo'ladi. Dirijyor ② dagi takt o'lchovining o'zgarishiga e'tiborini qaratib, boshlang'ich ijro sur'atini saqlab qolishi lozim.

⑤ dagi violonchel va kontrabaslardagi asosiy kuy ijrosi davomida I- skripkalar partiyasidagi o'ttiz ikkitalik notalar shoshilmasdan, aniq ijro etilishiga va asosiy kuy ijrosiga moslashuviga erishish kerak.

М. Таджиев "Адажио"

Это произведение написано в числе первых для камерного оркестра. Название произведения означает скорее характер этой пьесы, чем её темп, который ближе всего по замыслу автора к "Andante" ♩. = 60. Дирижёру нужно быть особенно внимательным к смене размера в цифре ② и не менять первоначального темпа. При проведении мелодии у виолончелей и контрабаса цифра ⑤ партия I скрипок – тридцатьвторые ноты необходимо играпись без спешки и чтобы они были первом на плане по отношению к мелодии.

Sayfi Jalil "O'zbekcha raqs"

Partituraning bir oz rang-barangligi ijroda ma'lum murakkabliklarni keltirib chiqaradi. Asosiy kuy ijrosi altlardan skripkalarga va yana altlarga qaytadi hamda turli qo'shimcha lavhalar bilan bo'linib turadi. Bunday musiqiy ifoda Sayfi Jalil ijodiga xos bo'lib, dirijyor uchun ma'lum qiyinchiliklar tug'iladi. Partituradagi barcha elementlar ijro etilishi va shu bilan bir qatorda asosiy kuyning aniq yangrashi uchun dirijyor tomonidan asarni tahlil qilish rejasi ishlab chiqilgani ma'qul. Ushbu rejada asosiy kuynining yo'nalishini aniqlash, yo'l-yo'lakay paydo bo'luvchi lavhalar bilan uni boyitish qatorida aniq va o'ta ta'kidlanmasdan ijro etilishi lozim bo'lgan jo'r bo'luvchi partiyalarni nazorat qilish o'z aksini topmog'i kerak.

С. Джалил "Узбекча ракс"

Некоторая "мозаичность" этой партитуры представляет сложность для исполнения. Мелодия передаётся от альтов к скрипкам и возвращается обратно, мелодия прерываясь подголоском. Этот принцип характерен для партитур Сайфи Джалила и для дирижёра представляет определённые трудности. Чтобы прозвучали все элементы партитуры и при этом не потерялась мелодия, дирижёр должен составить план исполнения, выявить мелодию, украсить подголосками и всё это должно поддерживаться чётким, но не назойливым аккомпанементом.

T. Qurbonov "Pyesa"

Mazkur asar ijrosida kamonli cholg'ulardan tashqari damli cholg'ular(fleyta, goboy, klarnet, fagot) va urma cholg'ulardan litavra ham ishtirok etadi. Damli cholg'ular ijroda ishtirok etadigan bo'laklar (asarning boshi va oxiri)da dirijyor oldiga hech bir guruh ijrosini alohida ajratmagan holda polifonik yo'nalishni saqlab qolish vazifasi qo'yiladi. Chunki, polifonik ovoz yuritishda kuy va akkompanementga ajratish uslubi ishlatilmaydi.

Т. Курбанов "Пьеса"

В этом произведении кроме струнной группы есть ещё духовые (флейта, гобой, кларнет, фагот) и ударные (литавры). Духовые играют во вступлении и в заключении - в этих частях пьесы дирижёру нужно обратить внимание на полифонию голосов при которой нет доминирующей партии - все равны. Поэтому нужно выстроить равноценно по динамике все 4

Shuning uchun to'rtta cholg'u(damli cholg'ular) dinamik jihatdan bir xil sozlanishiga e'tibor berish lozim.

Asarning o'rta qismi (5) da ijro sur'ati o'zgaradi(Allegretto ♩=104). Mana shu ijro sur'atining (9) dagi Tempo I paydo bo'lguniga qadar qat'iy amal qilinishini ta'minlash kerak bo'ladi. Tovush kuchi nuqtai nazaridan esa dirijyorga ***p*** dan ***ff*** gacha asta sekinlik bilan erishuvni ((7) gacha bo'lakda) ta'minlash va ushbu tovush kuchini (9) gacha ushlab turish vazifasi yuklanadi. Asarning yakunlovchi qismida (9) dan boshlab *poco a poco diminuendo* qo'llanilgani ma'qul.

инструмента.

В средней части цифра (5) меняется темп (Allegretto ♩=104) который, нужно постоянно держать до момента Tempo I цифра (9). В динамическом плане в задачу дирижёра входит постепенное наращивание силы звучания от ***p*** до ***ff*** к цифре (7) и выдерживание доступного нюанса ***ff*** до 9 цифры. Полезный исполнительский совет: заключение с (9) до конца нужно исполнять *poco a poco diminuendo* .

F. Yanov-Yanovskiy "Largo va skerso"

"Largo"ning musiqiy matni yozilishiga ko'ra passakalyaga o'xshab ketadi. Passakalyalarda ma'lum bir musiqiy jumlani bir necha bor qaytarish evaziga rivojlanishga erishiladi. Xuddi shu uslub mazkur asarda violonchel va kontrabaslar o'rtasida kechadi. Dirijyorga mana shu jarayonni doimiy nazorat qilish va keyinchalik asosiy kuy ijrosi (avval altlar, keyin ikkinchi va undan keyin birinchi skripkalarga) uzatiladigan jarayonni boshqarish hamda asar kulminatsiyasi bo'lgan (5) gacha ***ff*** ga erishish talab qilinadi. Mana shu tovush kuchi asar oxirigacha ***pp*** gacha tushirilishiga erishish zarur.

"Skerso" boshidan oxirigacha bitta - ***Allegro vivo*** tempida ijro etiladi. Asar muallifning kamonli cholg'ularga xos keng ijro imkoniyatlaridan unumli foydalanishni ko'zlagan holda yozilgan. Asar ijrosida dirijyor oldiga boshlang'ich ijro sur'atini saqlab qolish va muallif tomonidan ko'rsatilgan aksentlarning barchasini og'ishmay ijro etish vazifasi turadi. Uch qismli shaklda yozilgan asarning o'rta qismi chetki qismlardan farqlanadi. Birinchi va uchinchi qismlar o'z kulminatsiyalariga ((7) va (16)) ega.

Ф. Янов-Яновский "Ларго и скерцо"

"Ларго" написано по принципу пассакальи, когда музыка развивается на фоне одной и той же повторяющейся мелодии в низком регистре (виолончели и контрабас) . Дирижёру нужно следить за голосами передачей мелодии от виолончелей к альтам, затем ко вторым, а потом к первым скрипкам. Сохранив полифоническое равновесие голосов нужно добиться динамического нарастания к кульминации цифра (5) до ***ff*** и сойти до ***pp*** к концу пьесы.

"Скерцо" – пьеса виртуозного плана в едином темпе. ***Allegro vivo*** очень эффективно звучит в оркестре, написана композитором с прекрасным знанием возможностей смычковых инструментов. В дирижёрскую задачу входит сохранение взятого темпа и обязательное исполнение всех выставленных авторских акцентов. Пьеса написана в трёхчастной форме с контрастной серединой; крайние части имеют собственные кульминации цифры (7) и (16)

S. Absalyamov "Prelyudiya va fugetta"

Bu asar musiqa cholg'ularining ijro imkoniyatlarini mukammal egallagan cholg'uchilarga mo'ljallangan bo'lib, zamonaviy musiqa tilida yozilgan. Aniq auftaktlar bilan ifodalanishni talab qiladigan fermatalarning ko'pligi dirijyor zimmasiga katta mas'uliyat

С. Абсалямов "Прелюдия и фугетта"

Это произведение написано современным сложным языком, предполагает для исполнения в оркестре владение всеми видами исполнительской техники. Обилие фермат требует чёткого ауфтакта после остановки руки дирижёра, иначе оркестр

yuklaydi. Muallif tomonidan ② ning ikkinchi taktidan boshlab faqat kontrabas partiyasida 3/4 o'lchovi qo'yilganligi ijroda ma'lum qiyinchiliklarni tug'diradi. Bizning nazarimizda avvalgi 2/4 o'lchovni qoldirgan holda triol ko'rinishida ijro etilishi muammoni ancha yengillashtiradi. Asar tempining to'satdan o'zgarish hollarida ijro uyg'unligi(ansambl)ni saqlab qolish ham ancha murakkabliklar tug'diradi.

"Fugetta" ijrosida esa asosiy e'tibor *detache* ijro uslubining aniq ifodalanishiga qaratilgani ma'qul.

M. Mahmudov "Poema"

"Poema" ijrosida dirijyor oldiga qo'yiladigan asosiy vazifa tovush kuchini **Adagio** tempida, ancha uzoq vaqt (68 takt davomida asta-sekin boshqa tovushlarning qo'shilib borishi sharoitida) ***pp*** dinamikasidan tovush kuchini yangi cholg'ularning qo'shilib borishi hisobiga orttirib borishdan iborat. Bundan keyin ***ff*** ga erishilgan sharoit (⑦ gacha 7 taktda) ushbu tovush kuchini 33 takt davomida ushlab turish ham mashaqqatli kechishi aniq. Asar ijrosida muallifning ko'rsatmalariga so'zsiz amal qilinishi lozim.

M. Bafoev "Uchta raqs"

Juda qiziqarli va ijro jihatidan murakkab bo'lgan mazkur asar dirijyordan ham, ijrochilardan ham katta mas'uliyat talab qiladi. Doimiy ravishda o'zgarib turadigan takt o'lchovlari avvaliga dirijyor va ijrochilar uchun ma'lum qiyinchiliklar tug'dirsa-da, musiqiy mavzularning bir necha bor qaytarilishi jarayonida bunga ko'nikish imkoniyati paydo bo'ladi. Bu xolat ayniqsa sho'x va o'ynoqi 1 va 3 raqslarda namoyon bo'ladi.

Muallif tomonidan qo'yilgan aksentlarning aniq ijro etilishi cholg'uchilar va dirijyorning, qolaversa tinglovchilarning raqsona uslubdagi musiqani yaxshi his etishiga ko'maklashadi.

Ikkinchi raqsda ***pp*** va ***ff*** larning o'ta ta'kidlanishi shart emas. Bu mazkur raqsning kuychan uslubiga zarar yetkazishi mumkin. Dirijyordan har bir jumlani oxirigacha yetkazishda ijroning mukammalligi va yakunlanishiga eshitish malakasi talab qilinadi.

может "рассыпаться". В цифре ② композитор со второго такта меняет размер на 3/4 только в партии контрабаса, что создаёт неудобство при исполнении, хотя можно было бы вполне оставить прежний размер 2/4, но вместо триоли исполнять триоль . Резкая смена темпов тоже налагает на дирижёра ответственность за ансамбль при исполнении данного произведения.

При исполнении "Фугетты" очень важен для оркестра единый штрих маркированное *detache*.

М. Махмудов "Поэма"

Основной задачей дирижёра является как можно дольше удержать оркестр в динамике ***pp***, естественное *crescendo* получится за счёт прибавления голосов, рассчитать динамическое нарастание длиной в 68 тактов при темпе **Adagio** весьма непросто и от дирижёра потребуется сдерживающий фактор. Достигнув динамики ***ff*** (7 тактов до цифры ⑦) необходимо удерживать её на протяжении 33 тактов, не сбавляя звучность. Ещё нужно обратить внимание на авторские акценты и штрихи.

М. Бафоев "Учта ракс"

Это очень интересное и сложное для исполнения произведение требует полной отдачи как от оркестра так, и от дирижёра. Постоянная смена размера смущает только по началу, так как тематический материал многократно повторяется, и можно запомнить размеры. Брызжущая весельем музыка 1 и 3 танцев, яркий тематический материал быстро будет укладываться в сознании исполнителей. Особую роль играют выставленные автором акценты – соблюдая их дирижёр облегчит понимание танцевальной сущности произведений себе, руководимому им оркестру и слушателям.

Во втором танце соблюдая контрасты ***pp*** и ***ff*** не рекомендуется утрировать звучность, ибо это отразится на качестве звучания оркестра и не пойдёт на пользу исполняемому произведению. Основной

Uchinchi raqsning asosiy o'lchovi 5/8 bo'lganligidan taktning uchinchi hissasini aniq, ta'kidlab ijro etilishiga erishish juda muhimdir.

Yana bir maslahat shundan iboratki, (23) ning 4- taktida 9/8 o'lchoviga o'tish qulay bo'lishi uchun fermata qilish va shundan so'ng aniq auftakt bilan keyingi taktning birinchi hissasiga o'tishni tavsiya qilamiz. Bu harakat ijroda ansamblni saqlab qolishga yordam beradi.

I. Akbarov "Noktyurn, skerso va adajio"

Andante con moto e cantabile tempi "Noktyurn"da ko'rsatilgan 6/4 o'lchoviga 3ga dirijyorlik qilish, 4/4 o'lchovi esa 2ga dirijyorlik qilish lozimligini anglatadi.

Ushbu pyesa ijrosida mayinlik va aniq ritmik akkompanementni nazorat qilishdan boshqa murakkabliklar yo'q.

"Skerso" juda o'ynoqi, jozibali raqs bo'lib, uning ijrosida ritmik asos muhim ahamiyat kasb etadi. Ijroda choraktalik notalar cho'zimini bir oz qisqaroq olish evaziga raqsona kayfiyatga erishilishi mumkin. Dirijyorga (17) va (18) da asar kulminatsiyasiga tayyorlanish va (18) dagi kulminatsiya munosib ravishda ijro etilishini nazorat qilish vazifasi topshiriladi.

"Adajio"da esa cho'zib turiladigan(pedal) tovushlar va akkompanement asosiy kuyni bosib ketmasligiga erishish lozim. 9 dan boshlanadigan kulminatsiyaga tayyorgarlik (*poco a poco crescendo*) jarayonida ijro sur'atining tezlashuvi (*poco a poco accelerando*)ga aslo yo'l qo'yilmasligi kerak.

(14) dagi birinchi hissa uzilganidan so'ng aniq auftakt bilan ikkinchi hissani birinchi skripkalargako'rsatish, (5) ning ikkinchi hissasini esa altlar va violonchellarga ko'rsatish, shundan so'ng uchinchi taktning birinchi hissasida tovushni to'liq uzib, aniq auftakt bilan ikkinchi hissani boshlash talab qilinadi.

(16) da orkestrdagi akkordni ***p*** tovushida yakunlash (uzish) shart emas (akkordni ***f*** tovushida yakunlasa ham bo'ladi), chunki 46 takt davomida asta-sekin ***ppp*** dinamikasiga erishish uchun yetarli fursat qoladi.

принцип второго танца - напевность. От дирижёра потребуется умения дослушать каждую фразу.

Основной размер третьего танца 5/8 и по этому поводу совет дирижёру - обязательно подчёркивать третью восьмую в такте, что для исполнения очень важно.

Ещё один совет – в 4 такте цифры (23) для перестройки на размер 9/8 необходимо сделать фермату, затем показать чёткий ауфтакт на следующий такт. Это поможет сохранить ансамбль.

И. Акбаров "Ноктюрн, скерцо и адажио"

"Ноктюрн" - темп **Andante con moto e cantabile** указывает, что размер 6/4 нужно тактировать на 3 и соответственно 4/4 на 2.

При исполнении этой пьесы особых сложностей нет кроме красивой кантилены и чёткого ритмического аккомпанемента.

"Скерцо" - зажигательный танец при исполнении которого очень важна ритмическая основа - легче, слегка отпуская играть четвертные ноты и тогда появится танцевальность. Дирижёру обязательно нужно сделать подход к кульминации цифра (17), (18) и ярко показать кульминацию (18)

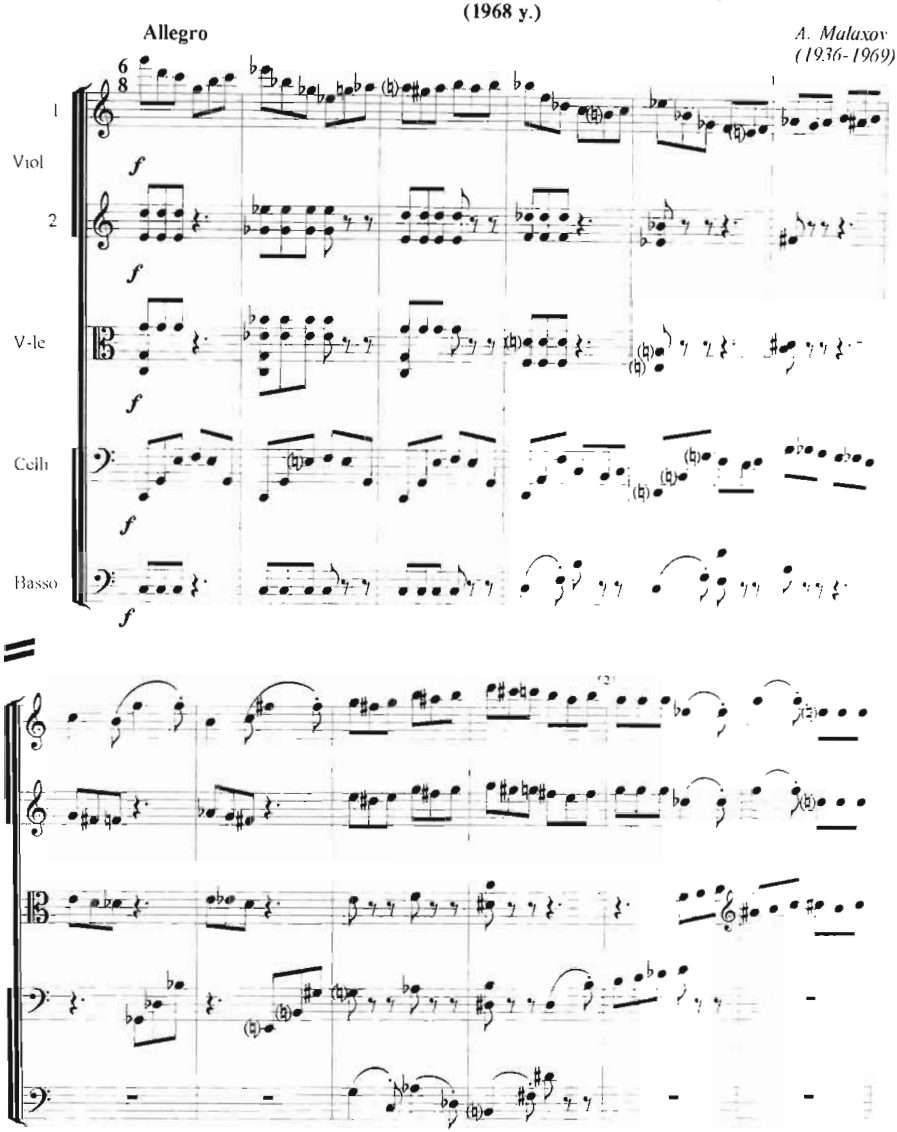
В "Адажио" необходимо следить, чтобы педальные ноты или аккомпанемент не были исполнены громче мелодической линии. С цифры 9 начинается подъём к кульминации и дирижёру нужно следить, чтобы вместе с *poco a poco crescendo* в оркестре не получилось *poco a poco accelerando.*

После снятия первый доли цифра (14) дирижёру обязательно нужно показать чёткий ауфтакт на второю долю у первых скрипок, затем у вторых скрипок, а в цифре (15) на вторую долю альтам и виолончелям, затем общее снятие на первую долю третьего такта и чёткий ауфтакт на вторую долю.

Не стоит снимать аккорд у оркестра на ***p*** цифра (16), а лучше завершить на ***f***, ибо ещё предстоит постепенный уход длиной в 46 тактов до ***ppp***.

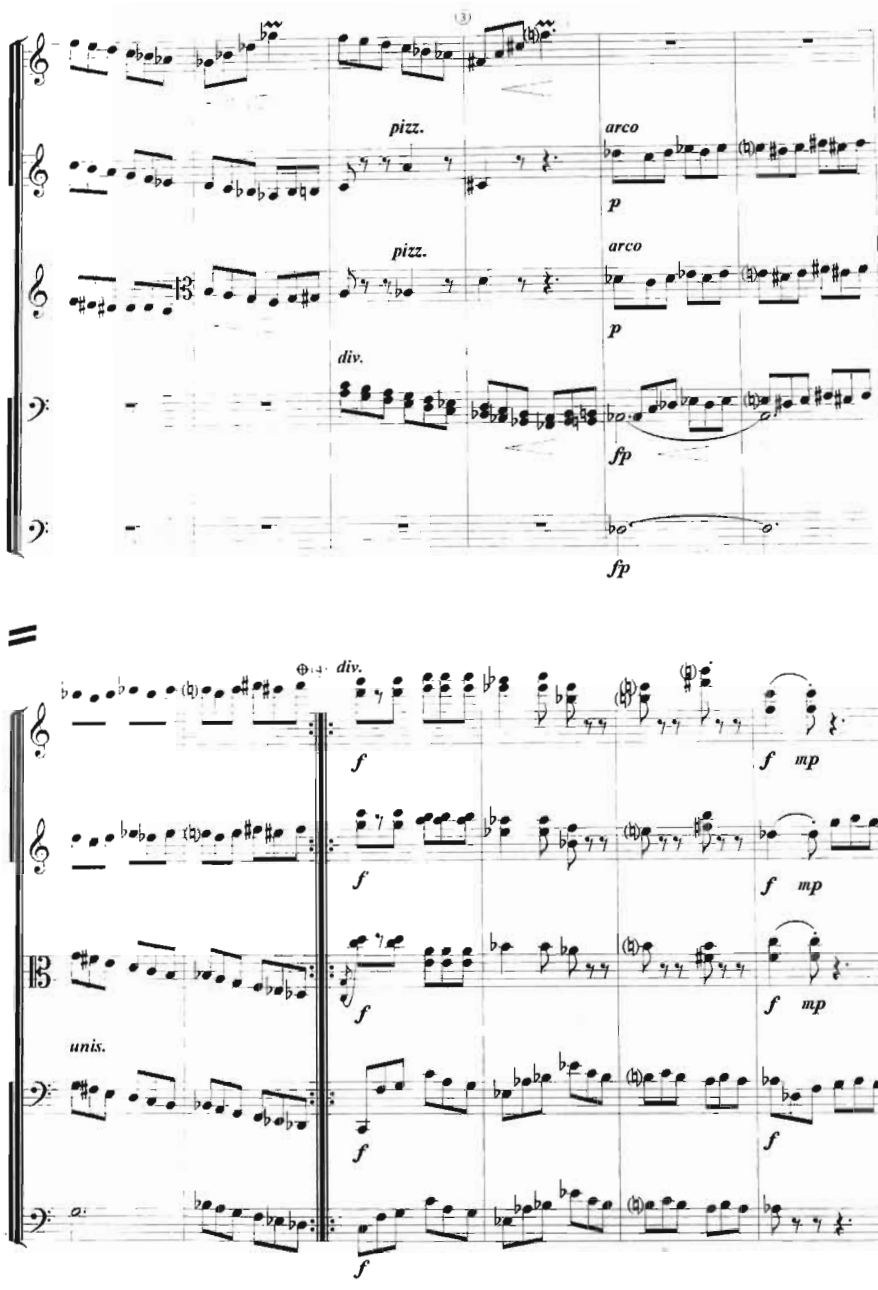
PRELYUDIYA, MENUET va EKOSSEZ*
ПРЕЛЮДИЯ, МЕНУЭТ и ЭКОССЕЗ*

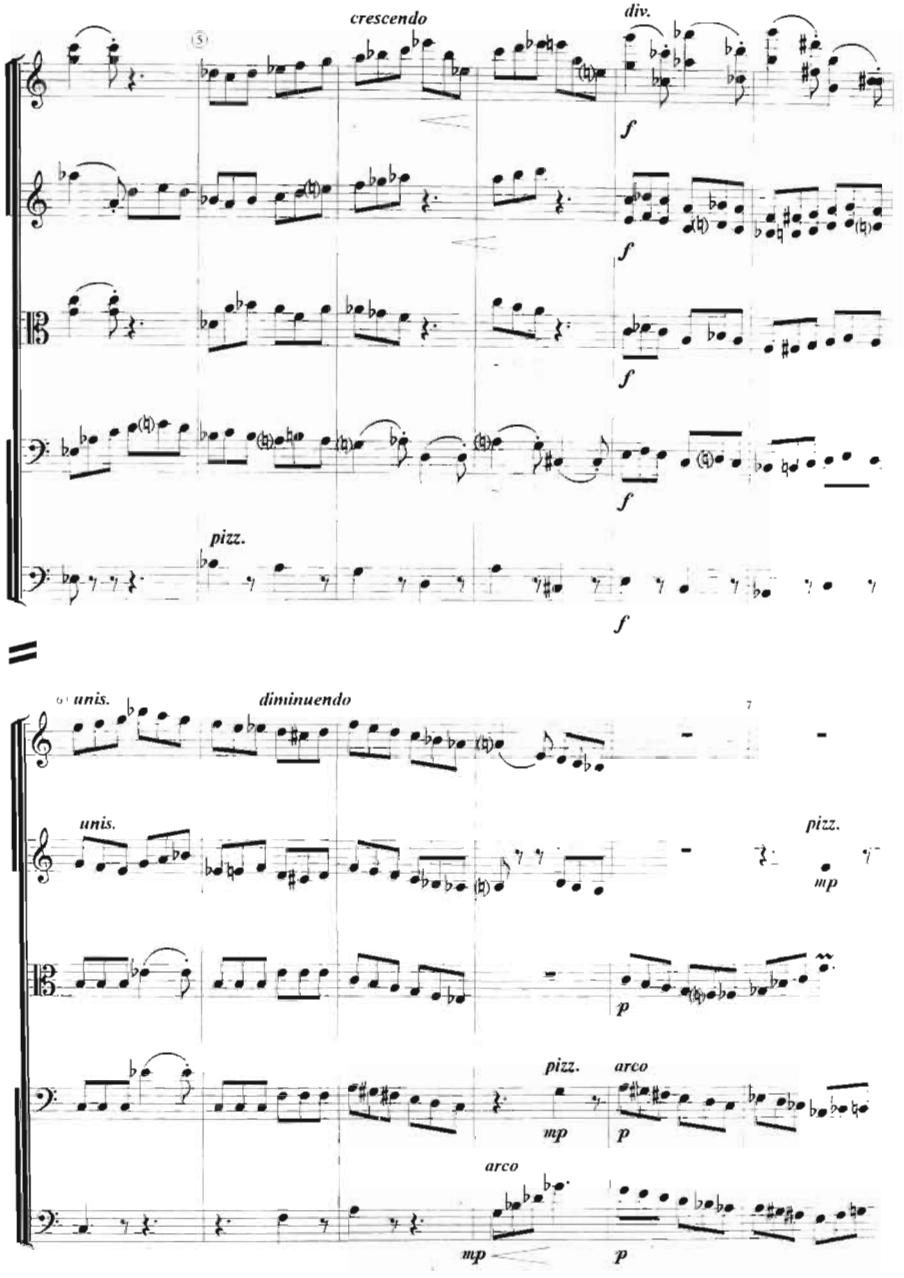
(1968 y.)

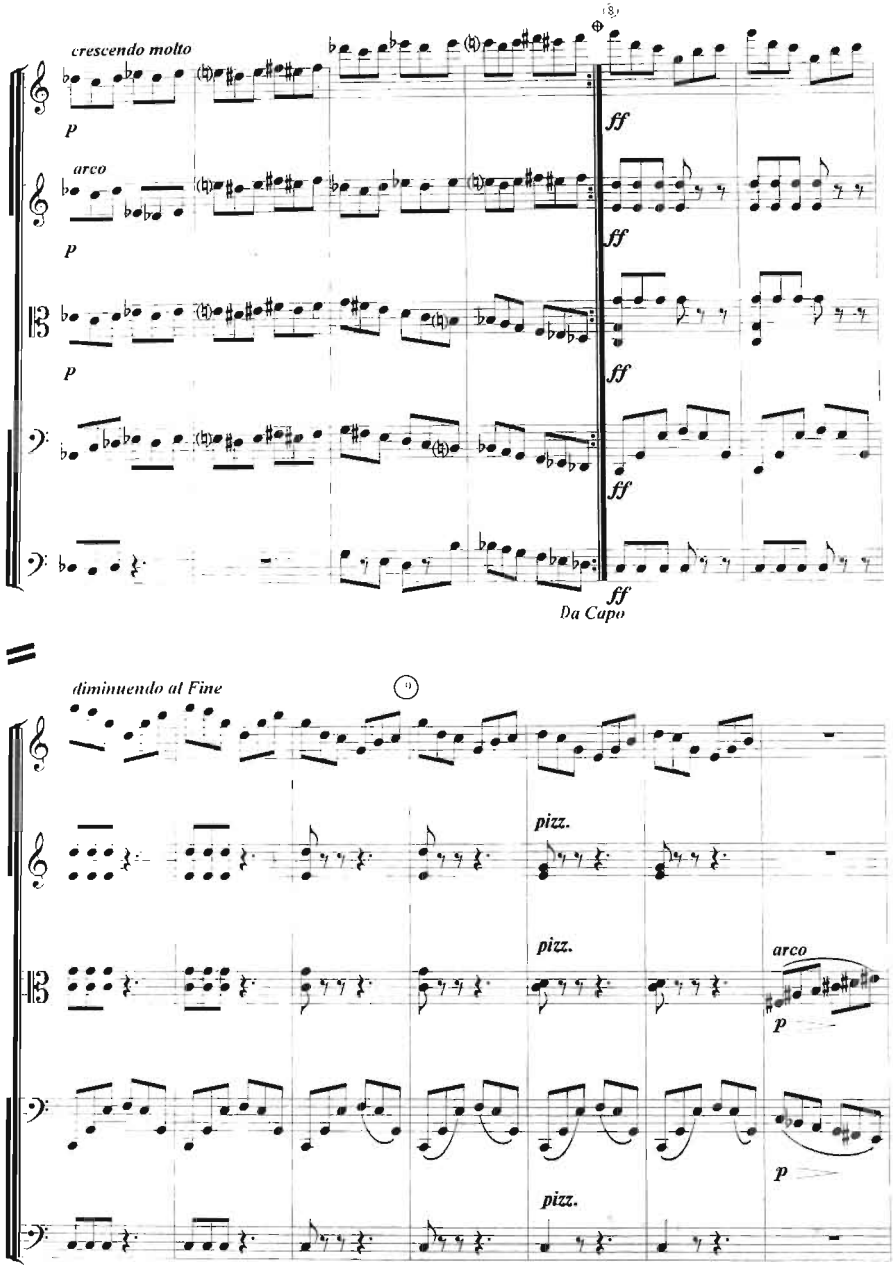


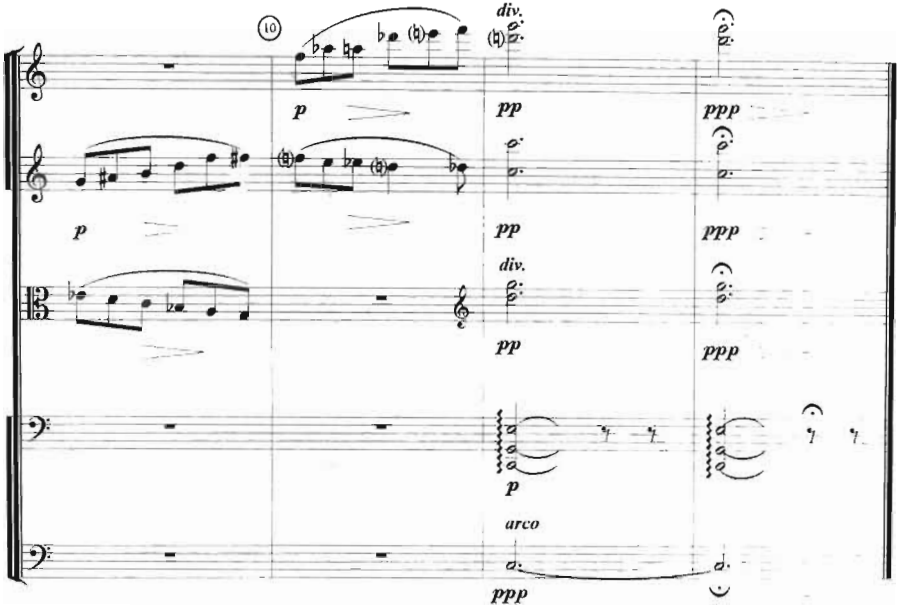
* *Nashr qilinayotgan pyesalar kamer arkestri uchun yozilgan 7 qismli "Partalar"ning I, II va IV qismlaridir (III qism - Jiga, IV qism - Vals, VI qism - Tvist, VII qism - Pastlyudiya)*

* *Публикуемые пьесы являются I, II и IV частями "Партиты" для камерного оркестра в 7 частях (III ч. - Жига, V ч. - Вальс, VI ч. - Твист, VII ч. - Постлюдия).*


pizz.
arco
p
pizz.
arco
p
div.
fp
fp
div.
f
f mp
f
f mp
f
f mp
unis.
f
f
f
f

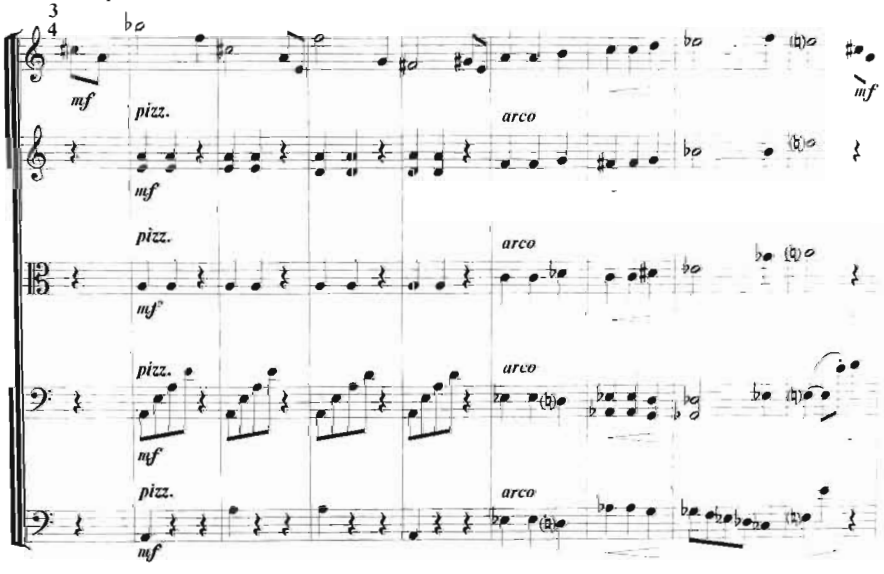

crescendo
div.
f
f
f
pizz.
f
unis.
diminuendo
unis.
pizz.
mp
p
pizz.
arco
mp
p
arco
mp
p

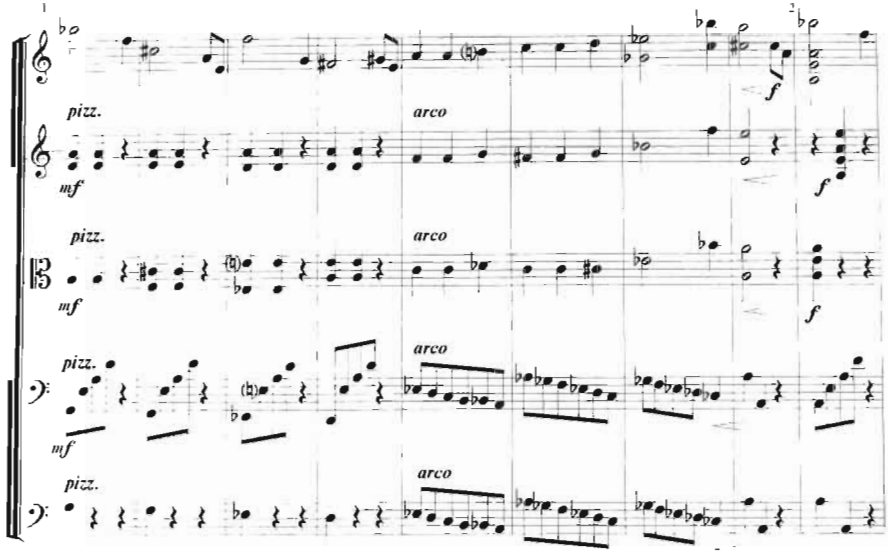

crescendo molto
p
arco
p
p
ff
ff
ff
ff
ff
Da Capo
diminuendo al Fine
pizz.
pizz.
arco
p
p
pizz.

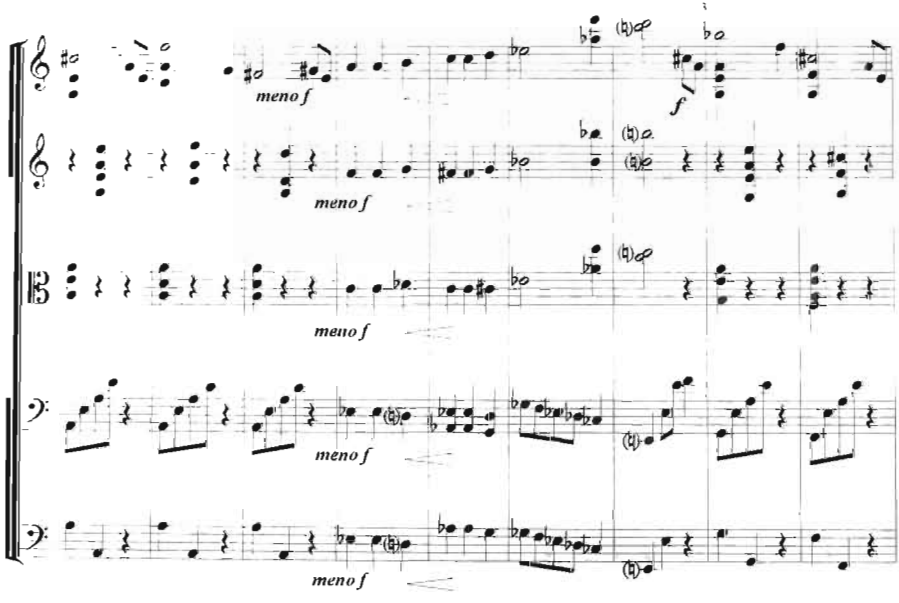


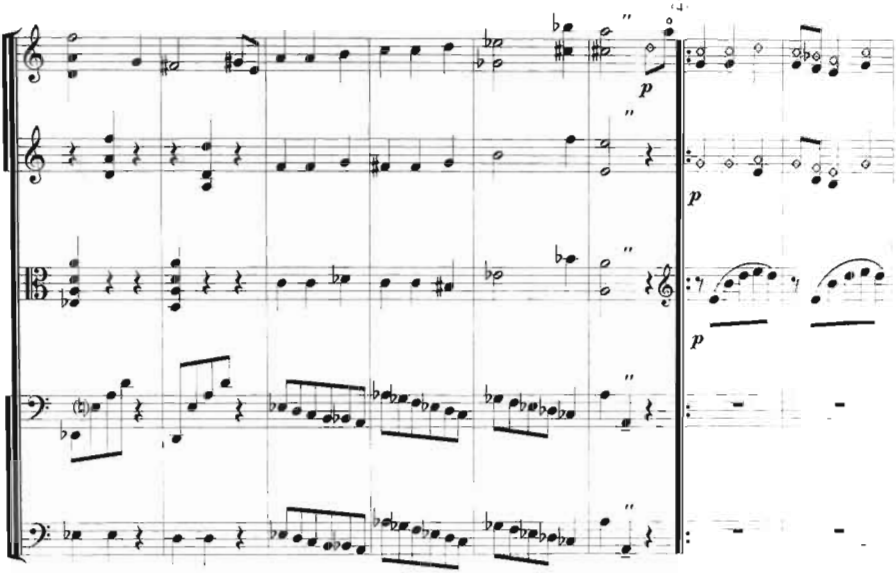
MENUET

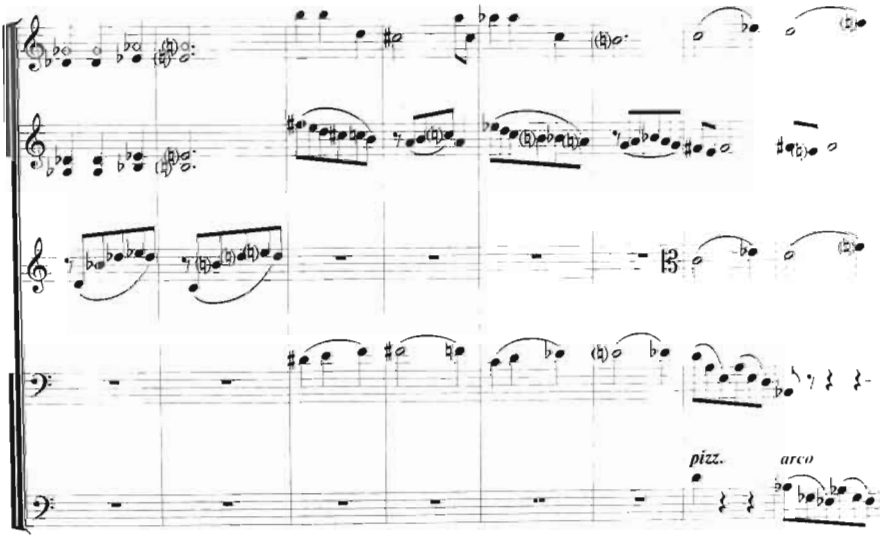
Tempo di Menuetto

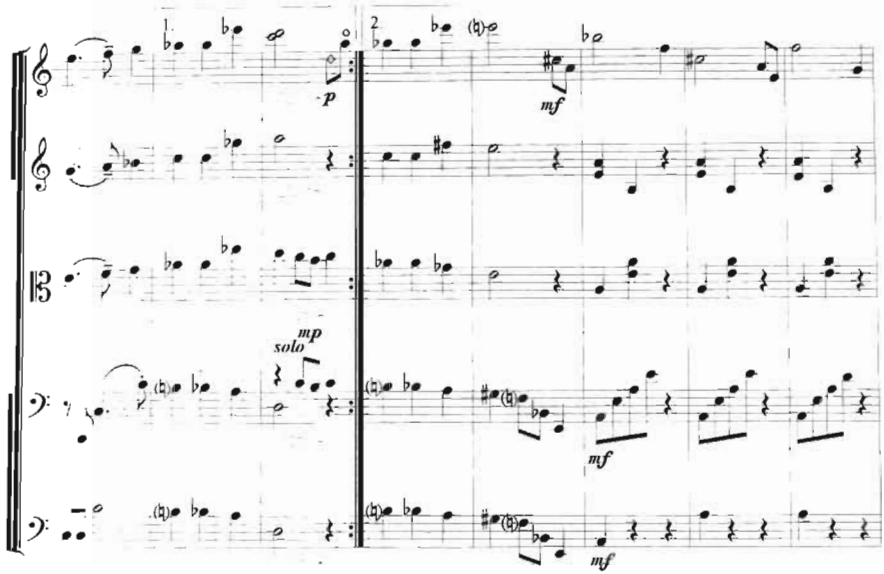


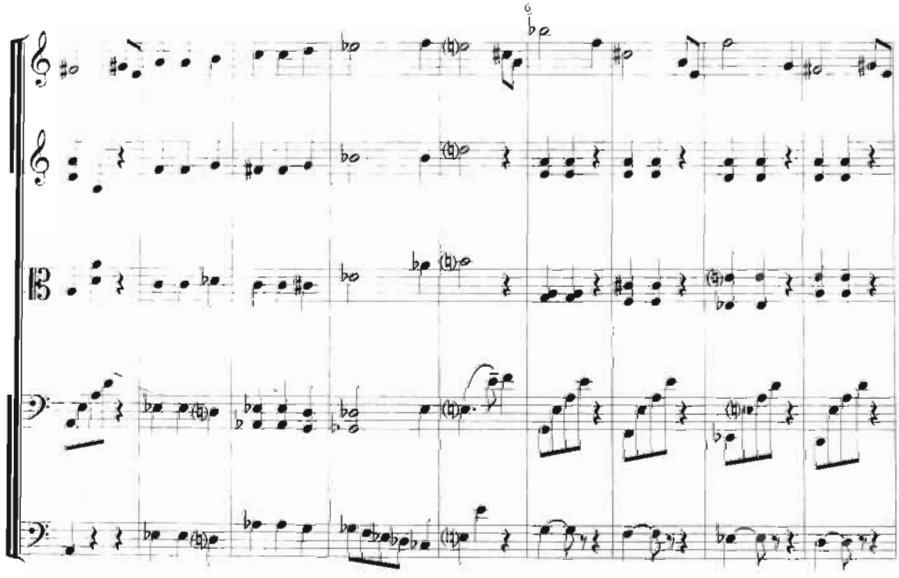

pizz.
arco
mf
f

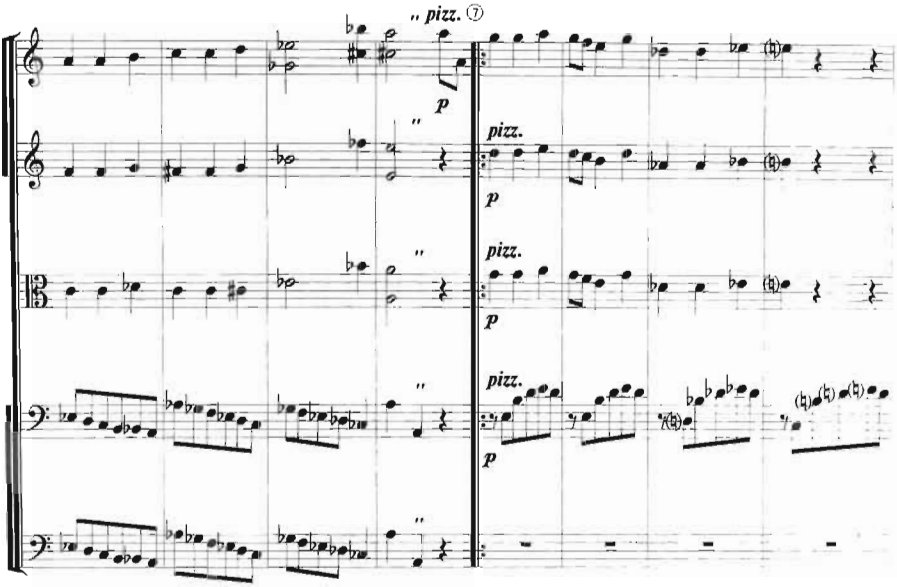

meno f
f

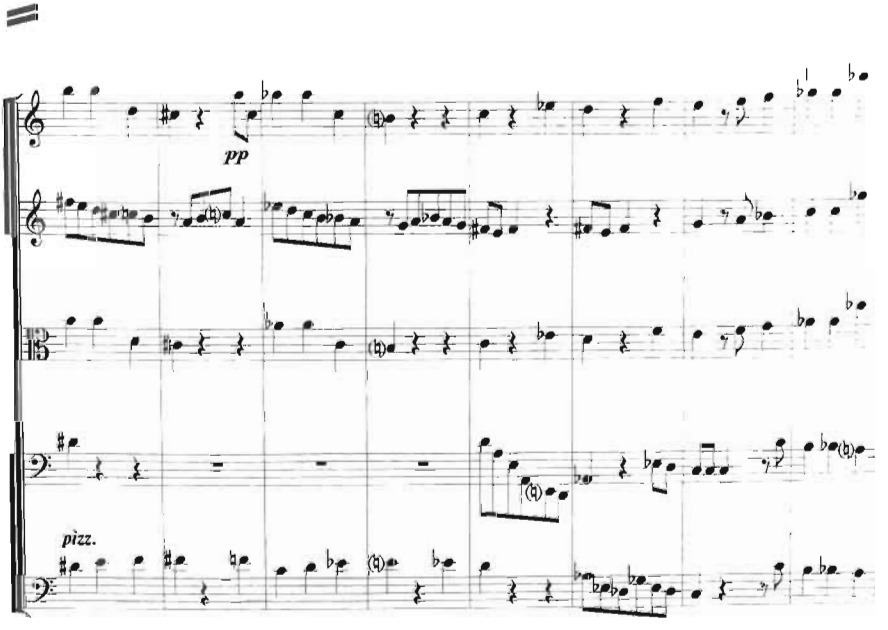

p
p
p


pizz.
arco

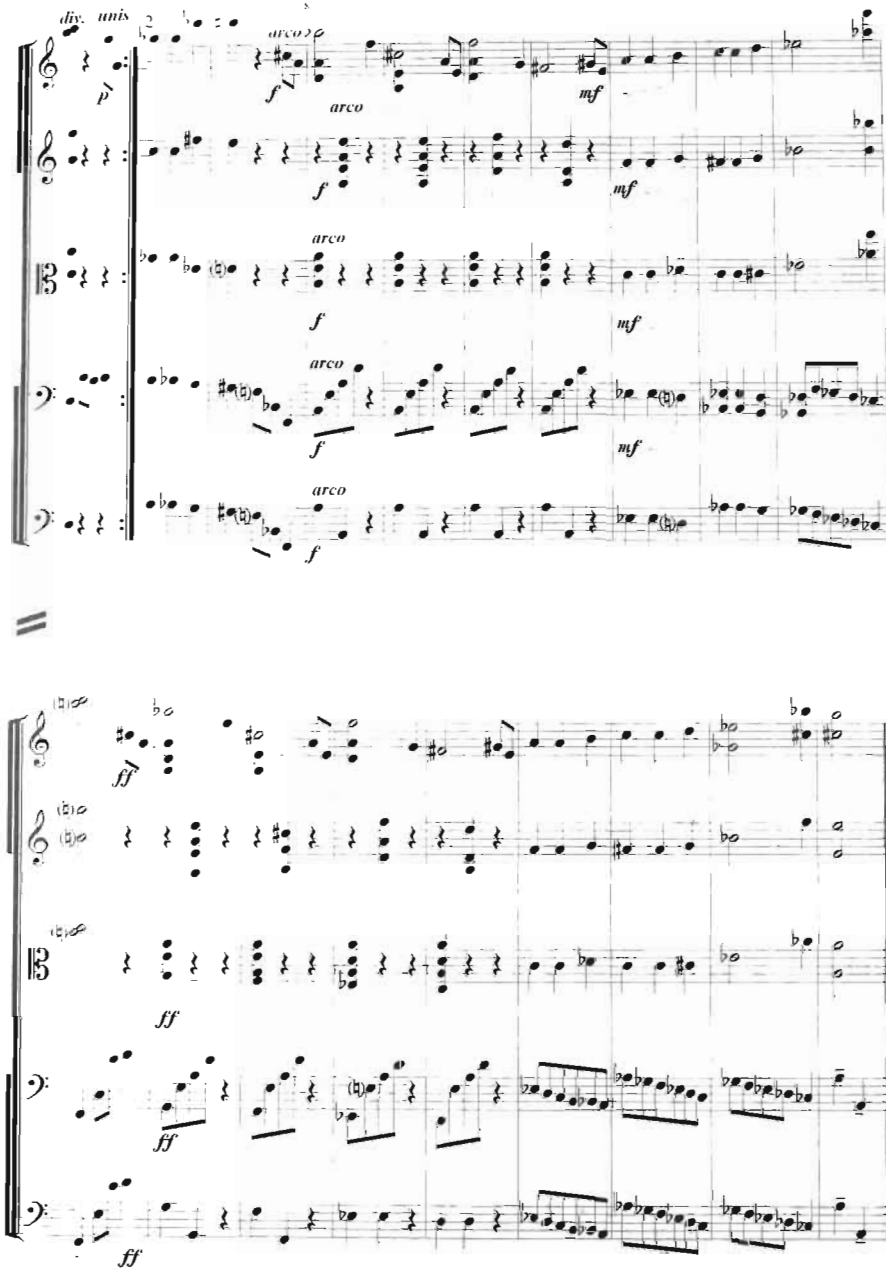

1.
2
p
mf
mp
solo
mf
mf



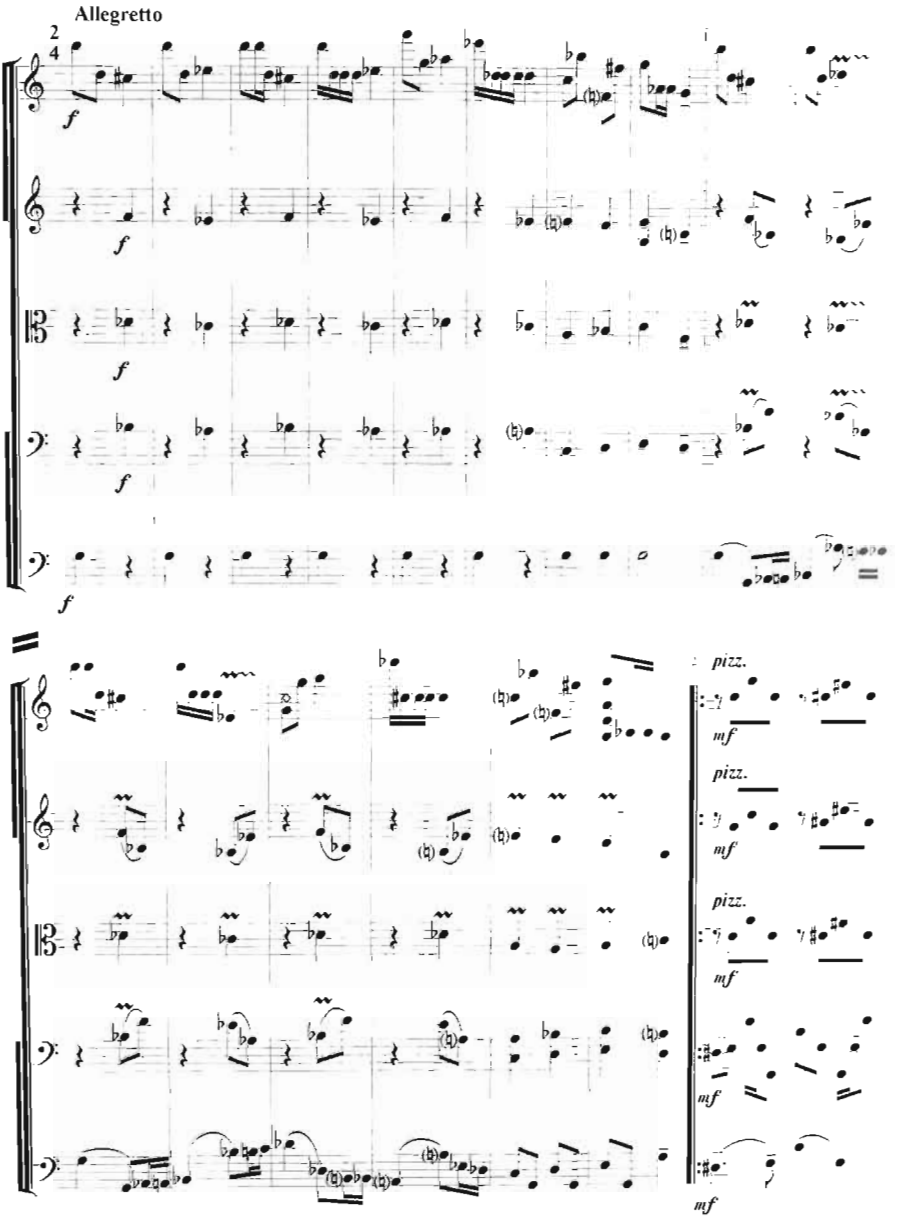


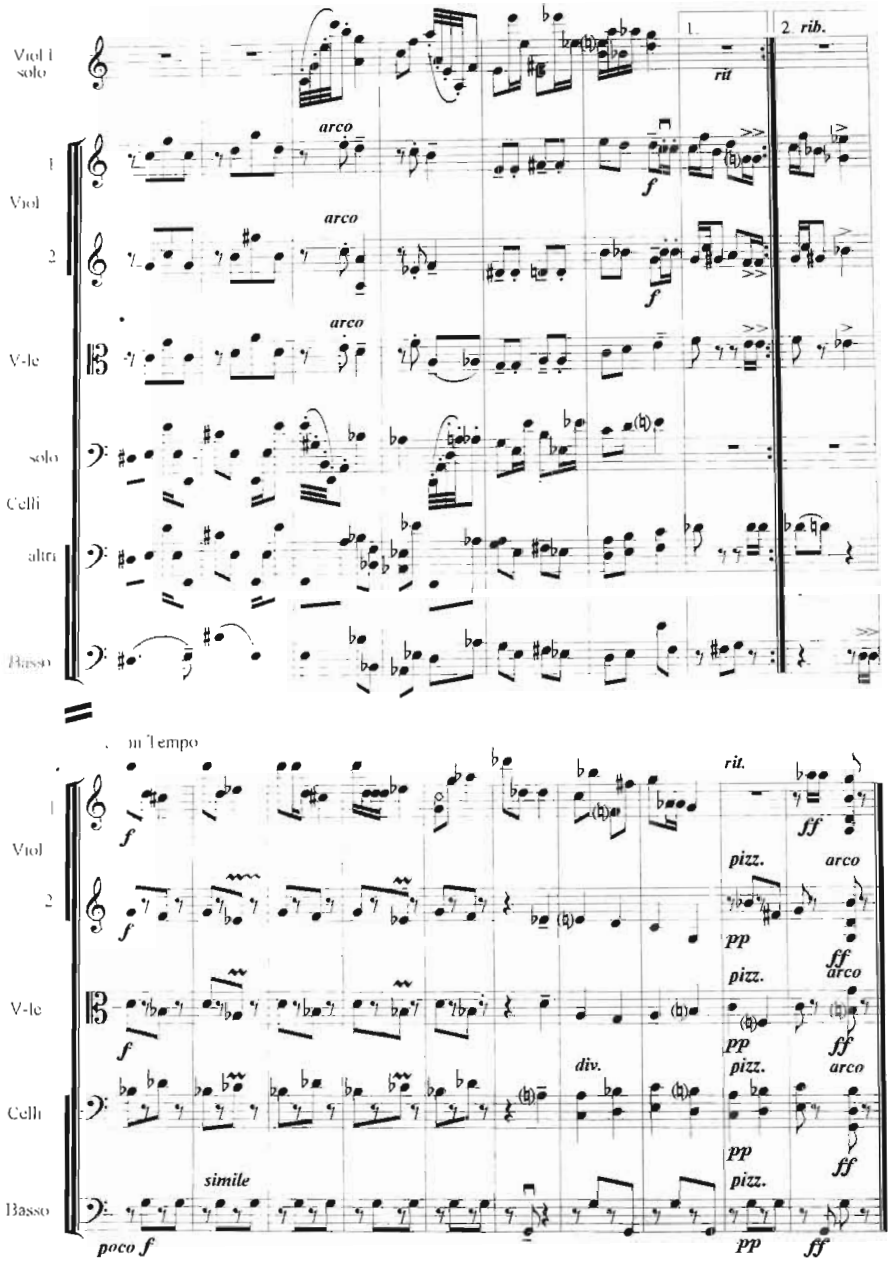


K30303


div. unis
arco
p
f
mf
arco
f
mf
arco
f
mf
arco
f
mf
arco
f
ff
ff
ff
ff

EKOSSEZ
ЭКОССЕЗ

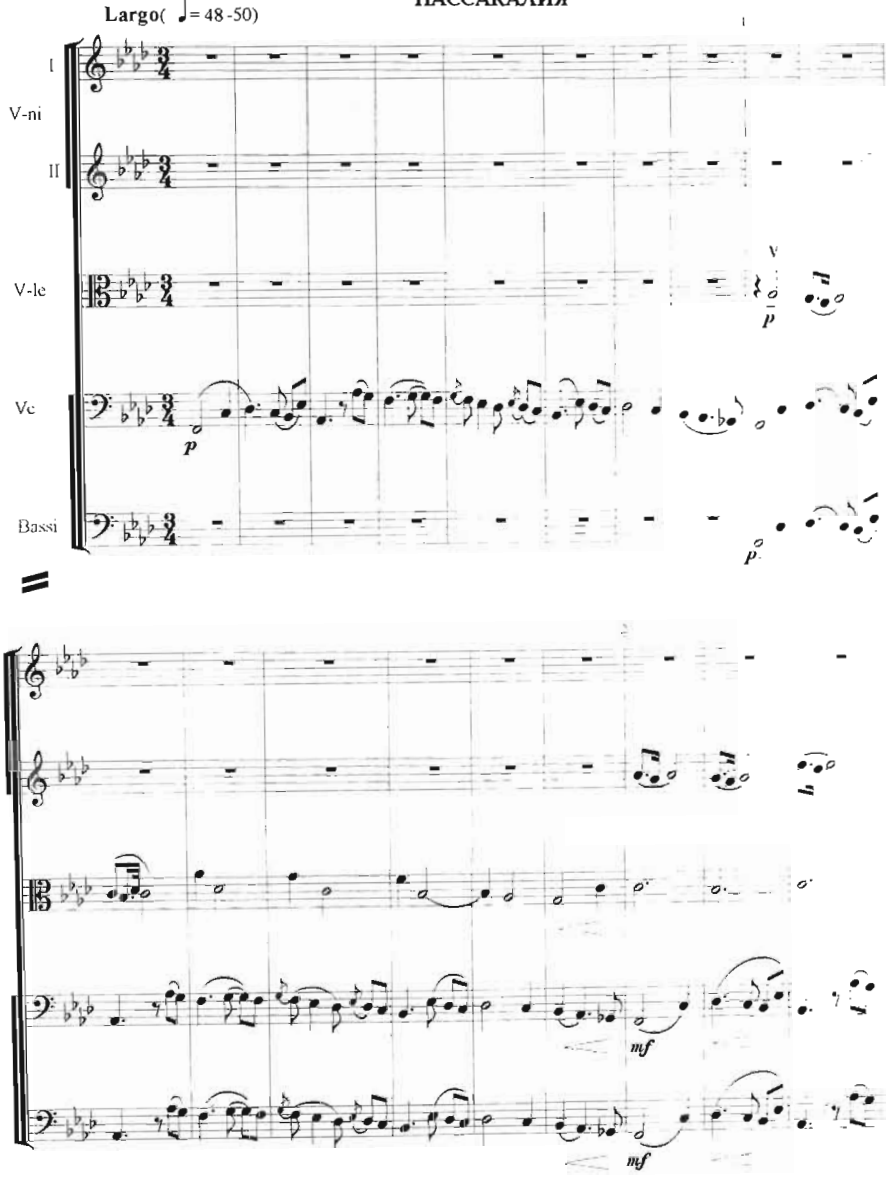


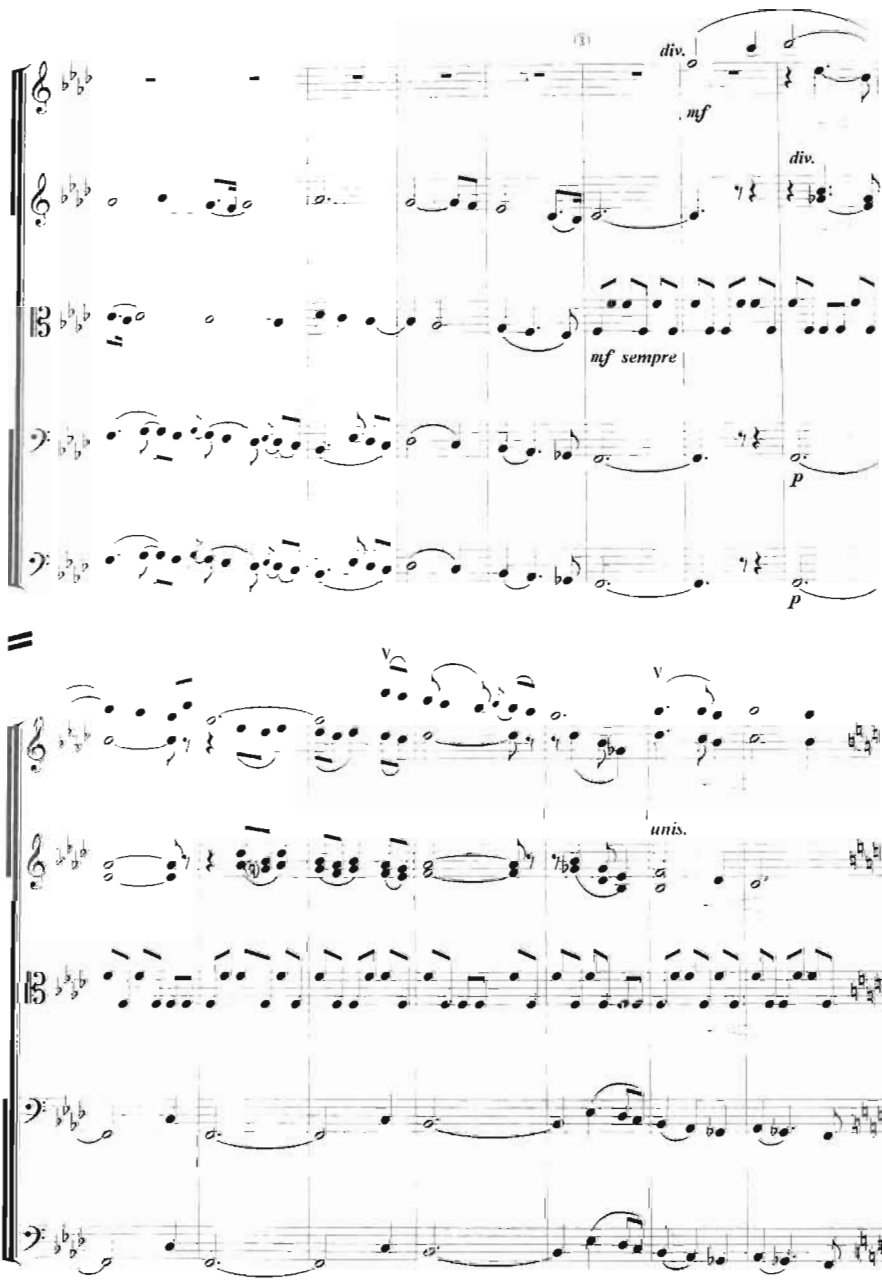

Viol I solo
1.
2. rib.
rit
arco
Viol 1
Viol 2
V-le
solo
Celli
altri
Basso
in Tempo
rit.
pizz.
arco
div.
simile
poco f

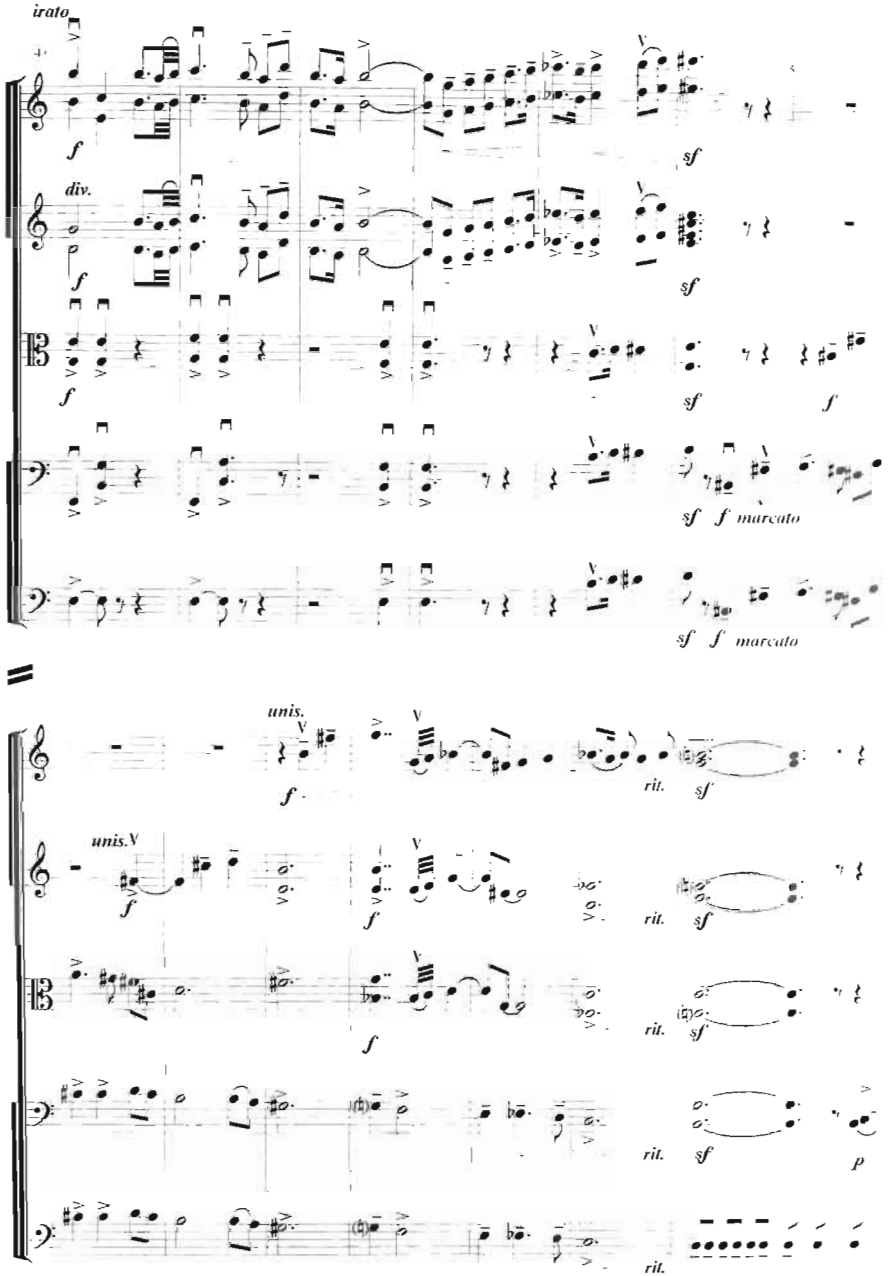
PASSAKALIYA, RECHITATIV VA POSTLYUDIYA
ПАССАКАЛИЯ, РЕЧИТАТИВ И ПОСТЛЮДИЯ
(1972 y.)

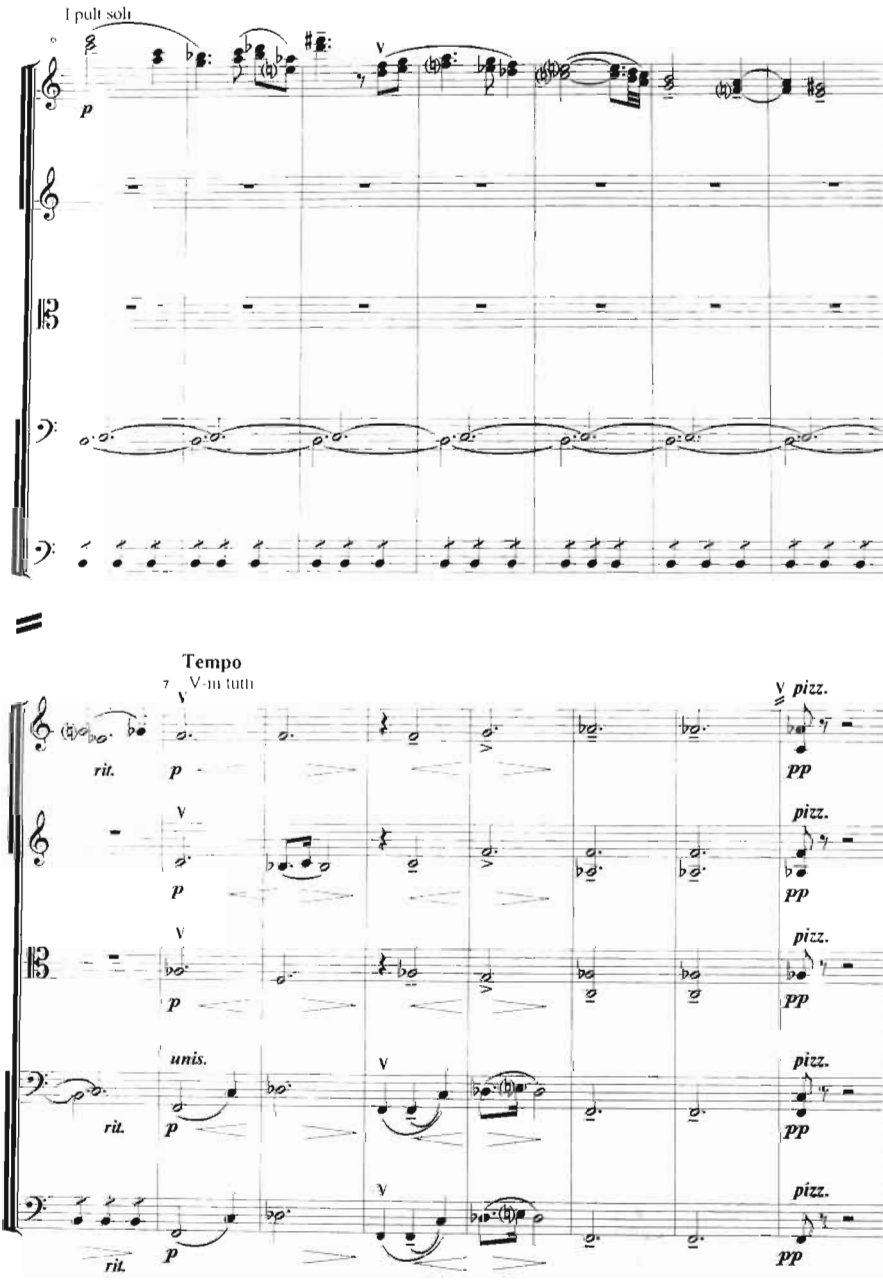
PASSAKALIYA
ПАССАКАЛИЯ

B. Giyenko
(1918–2000)

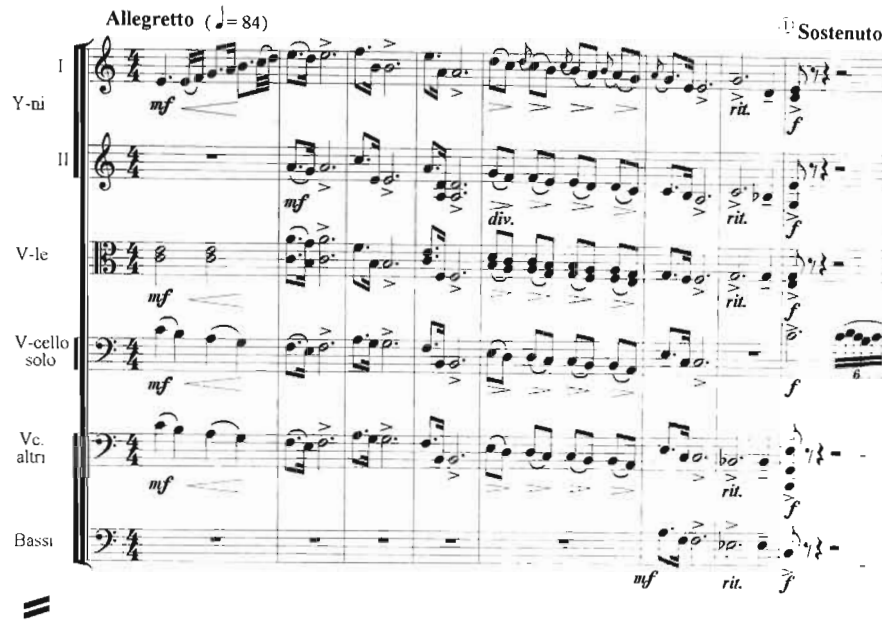


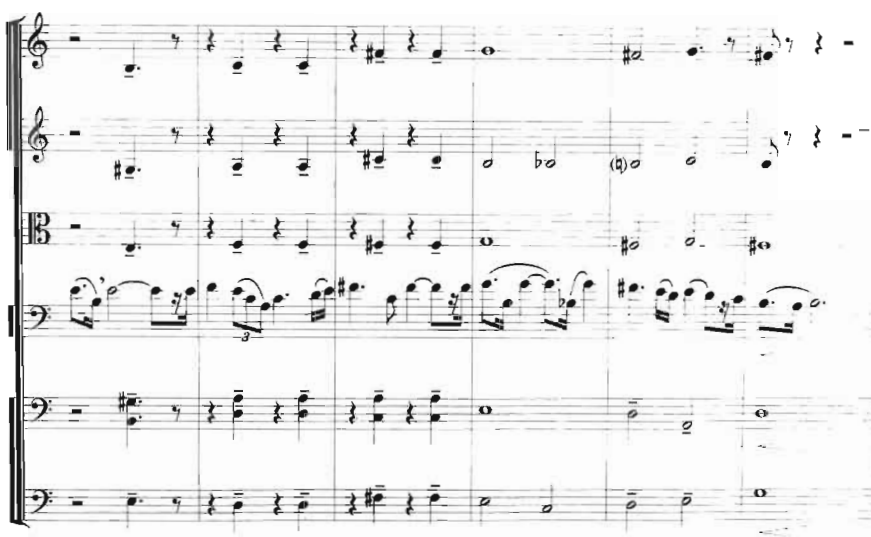

div.
mf
div.
mf sempre
p
p
V
V
unis.

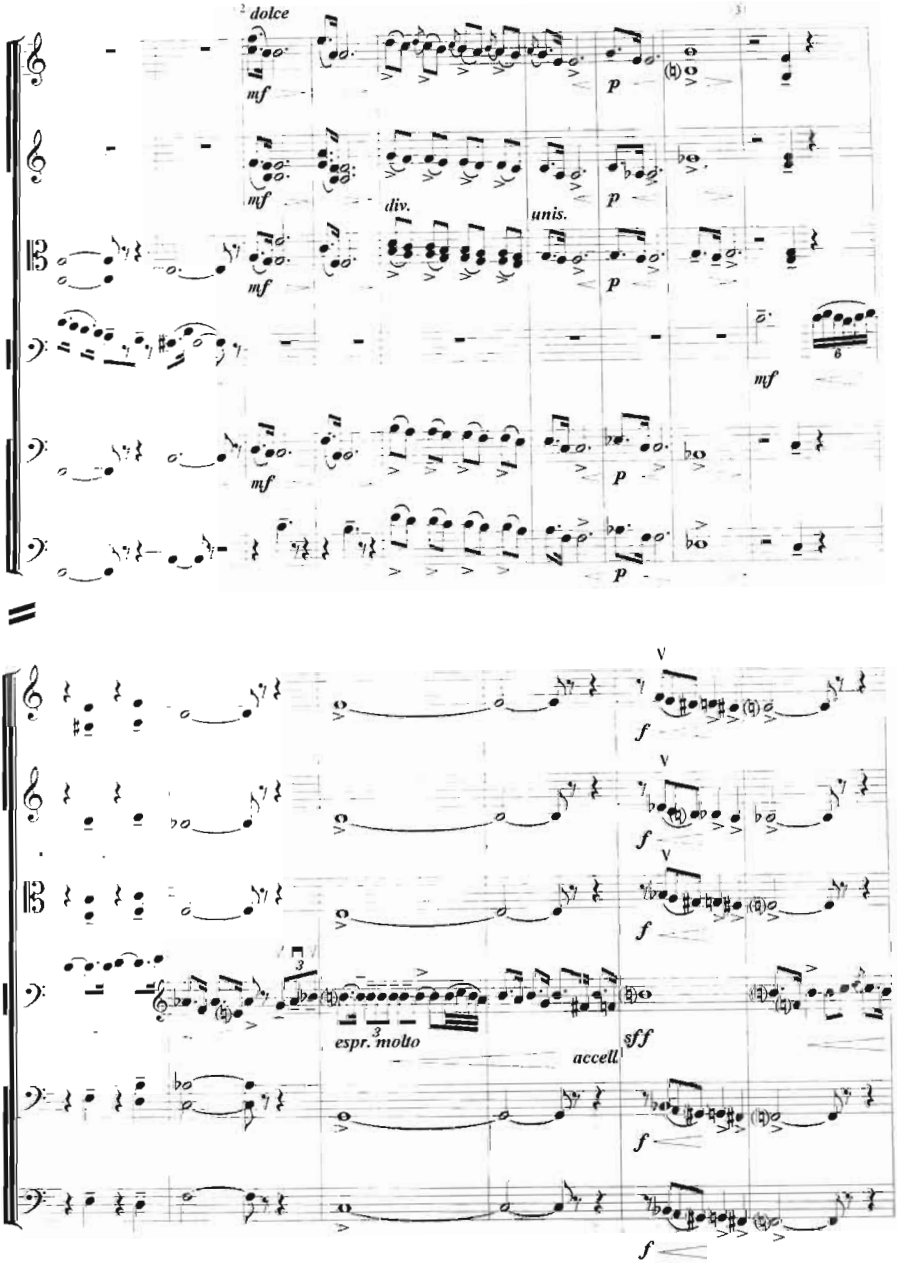

irato
f
sf
div.
f
sf
f
sf
f marcato
sf f marcato
unis.
f
rit.
sf
unis.
f
f
rit.
sf
f
rit.
sf
rit.
sf
p
rit.

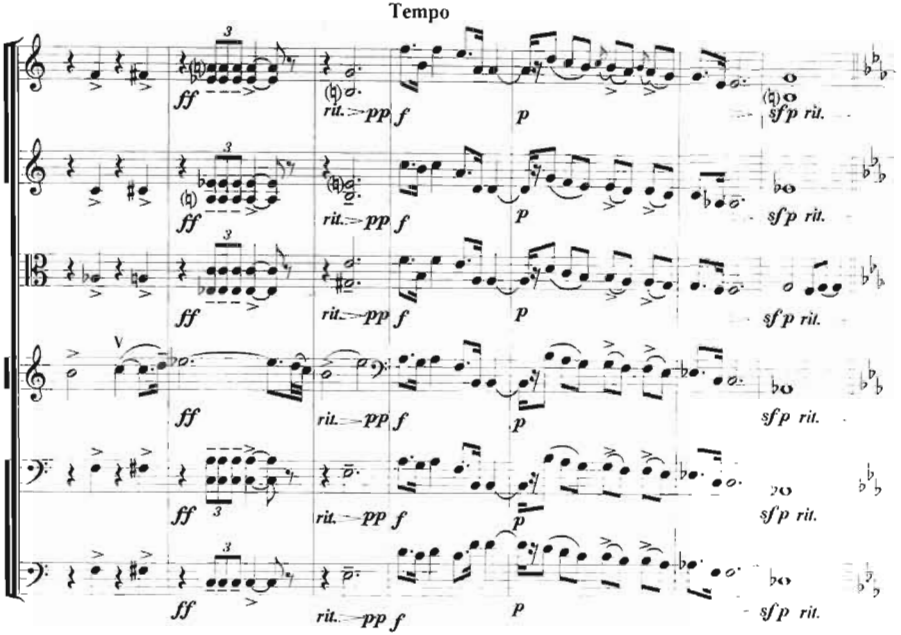

I pult soli
p
Tempo
7
V-in tutti
rit.
p
pizz.
pp
unis.

RECHITATIV va POSTLYUDIVA
РЕЧИТАТИВ и ПОСТЛЮДИЯ

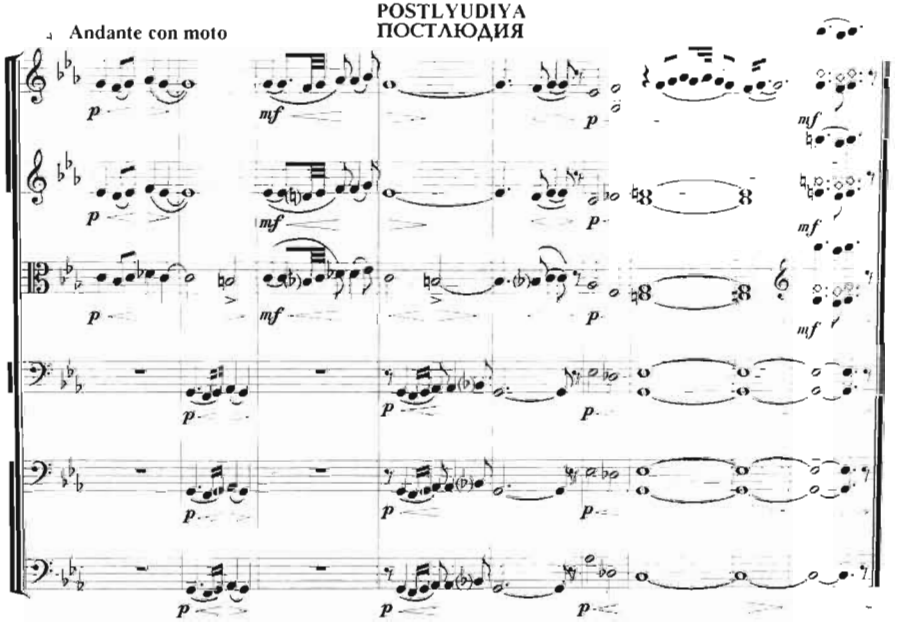




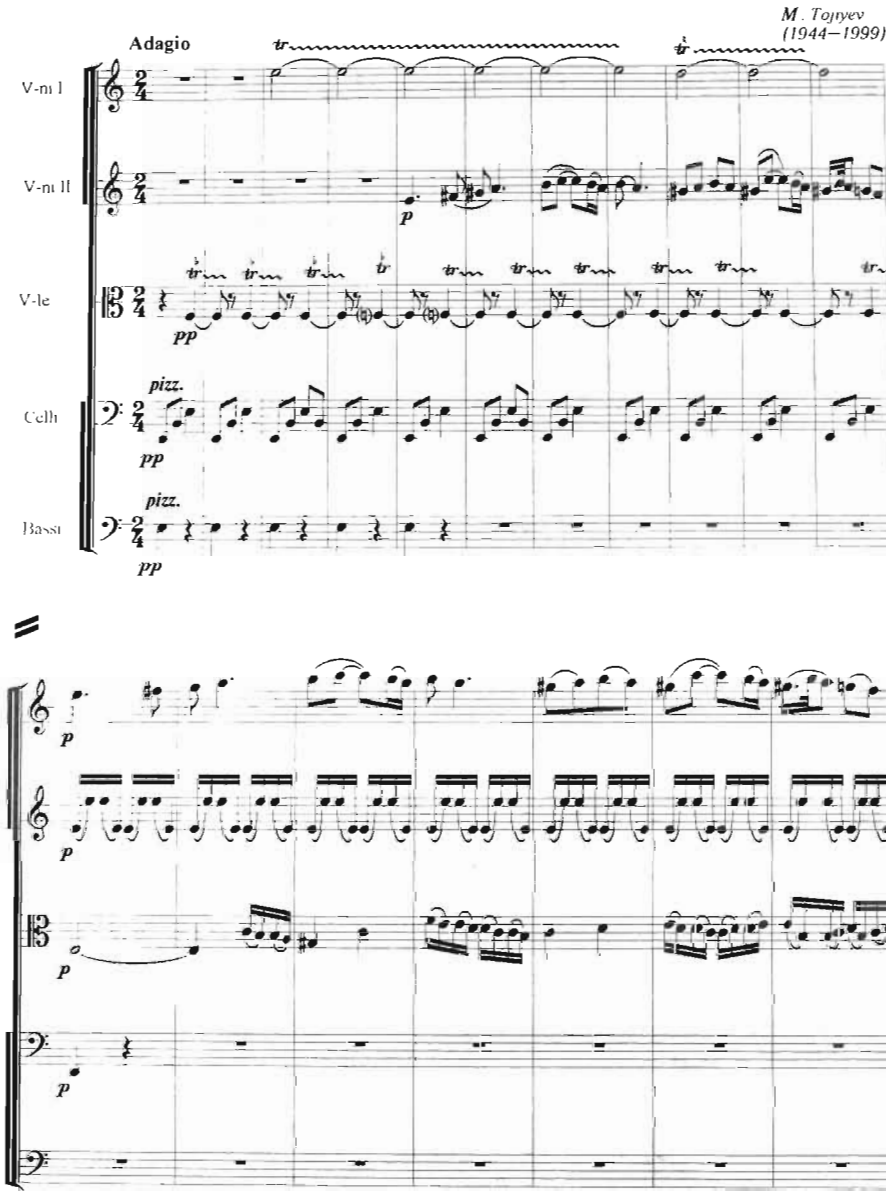

dolce
mf
p
div.
unis.
mf
espr.
molto
accell.
sff
f

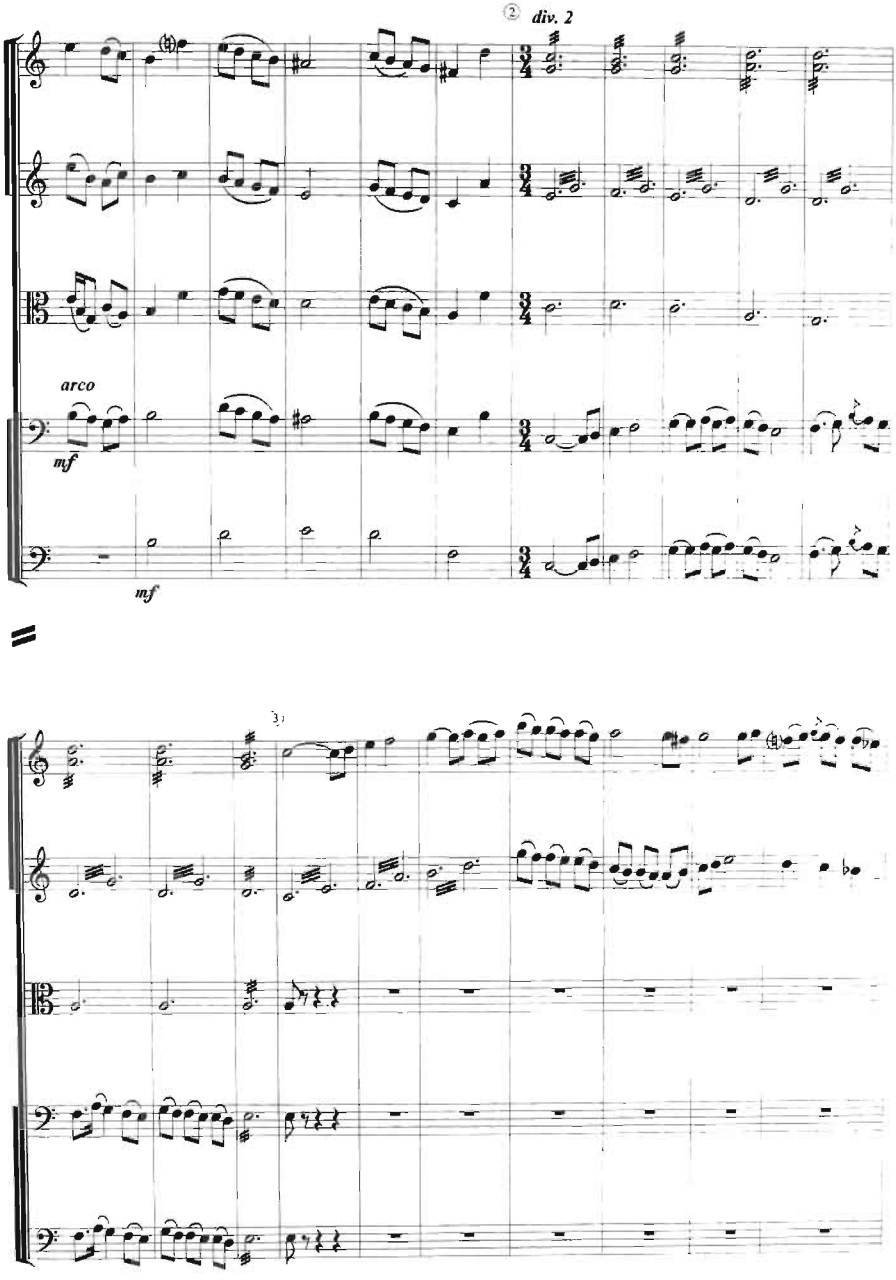


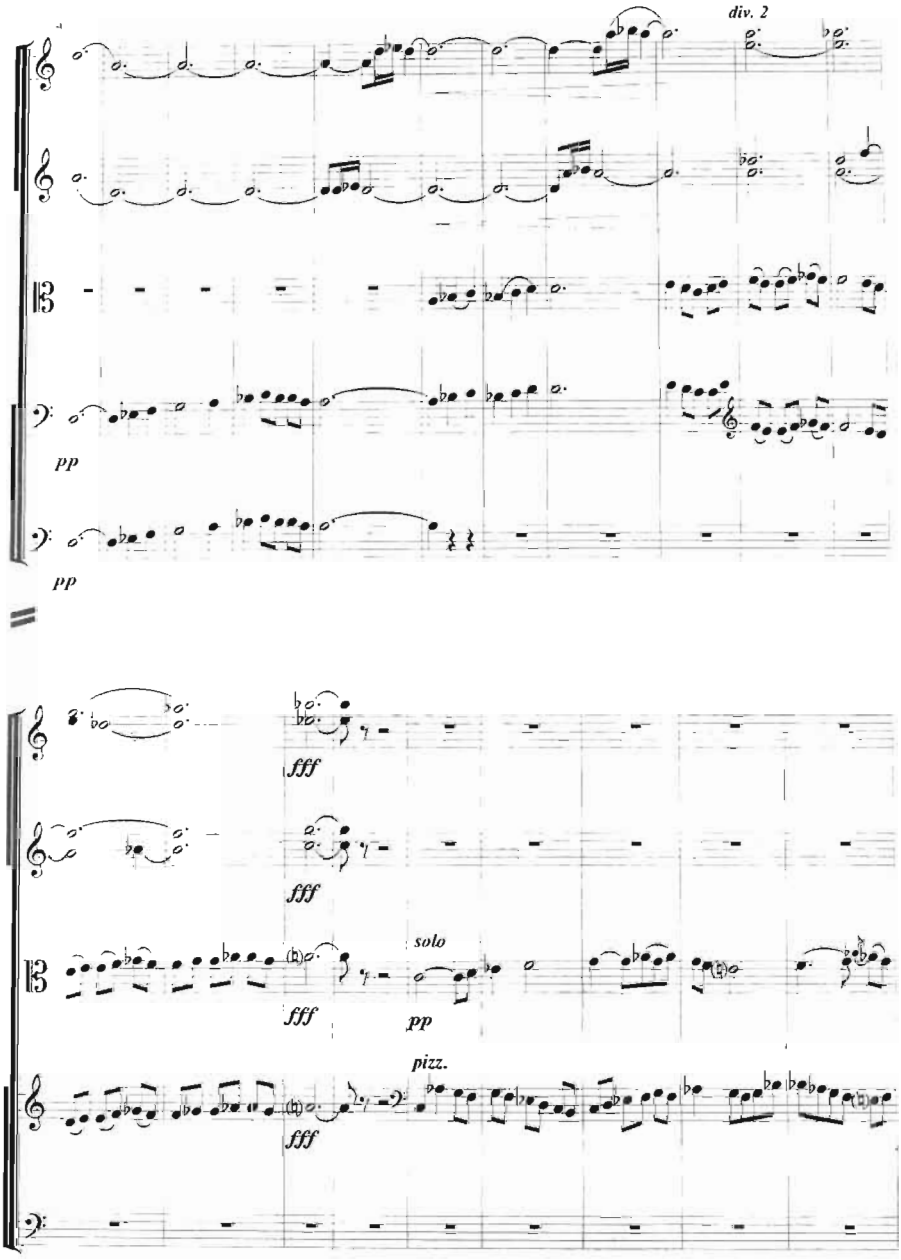
POSTLYUDIYA
ПОСТЛЮДИЯ

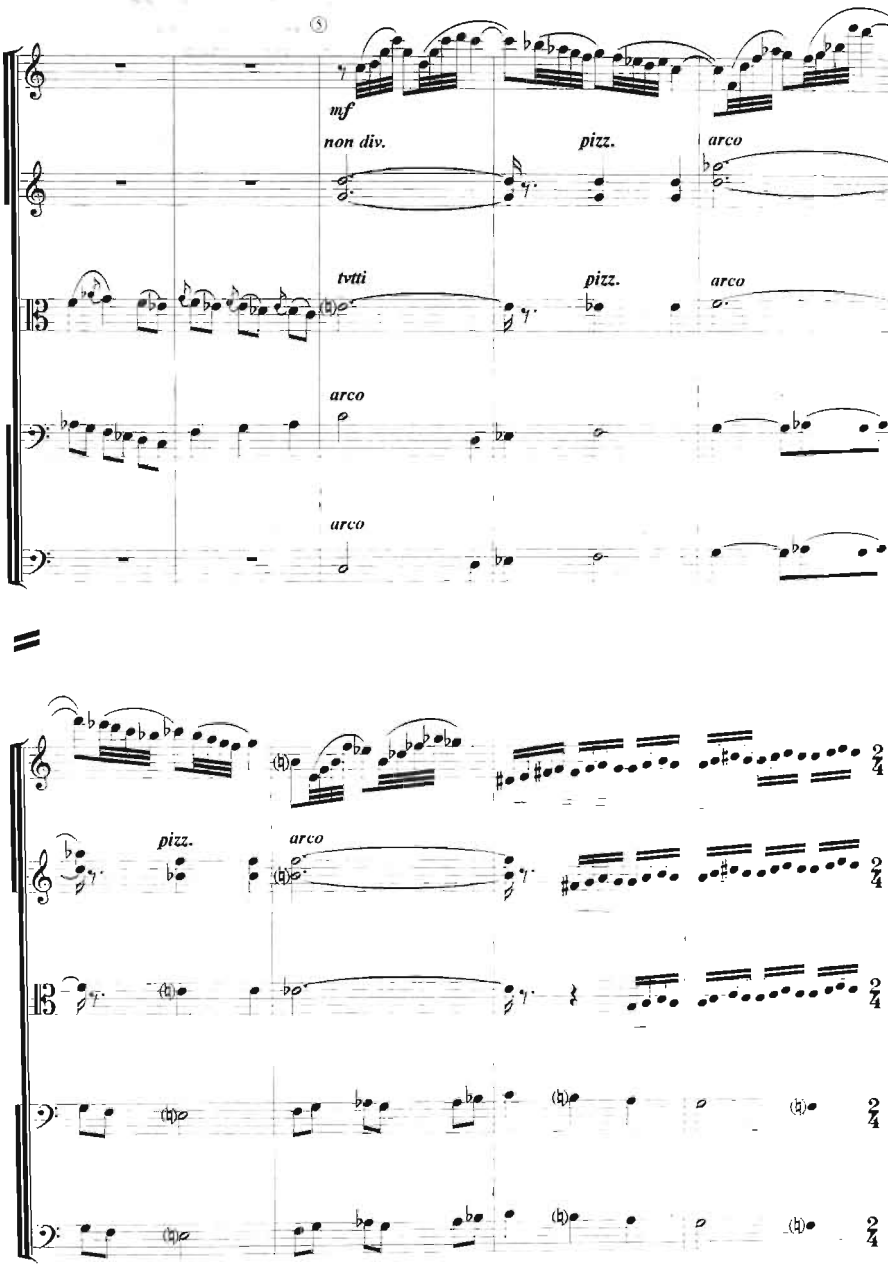


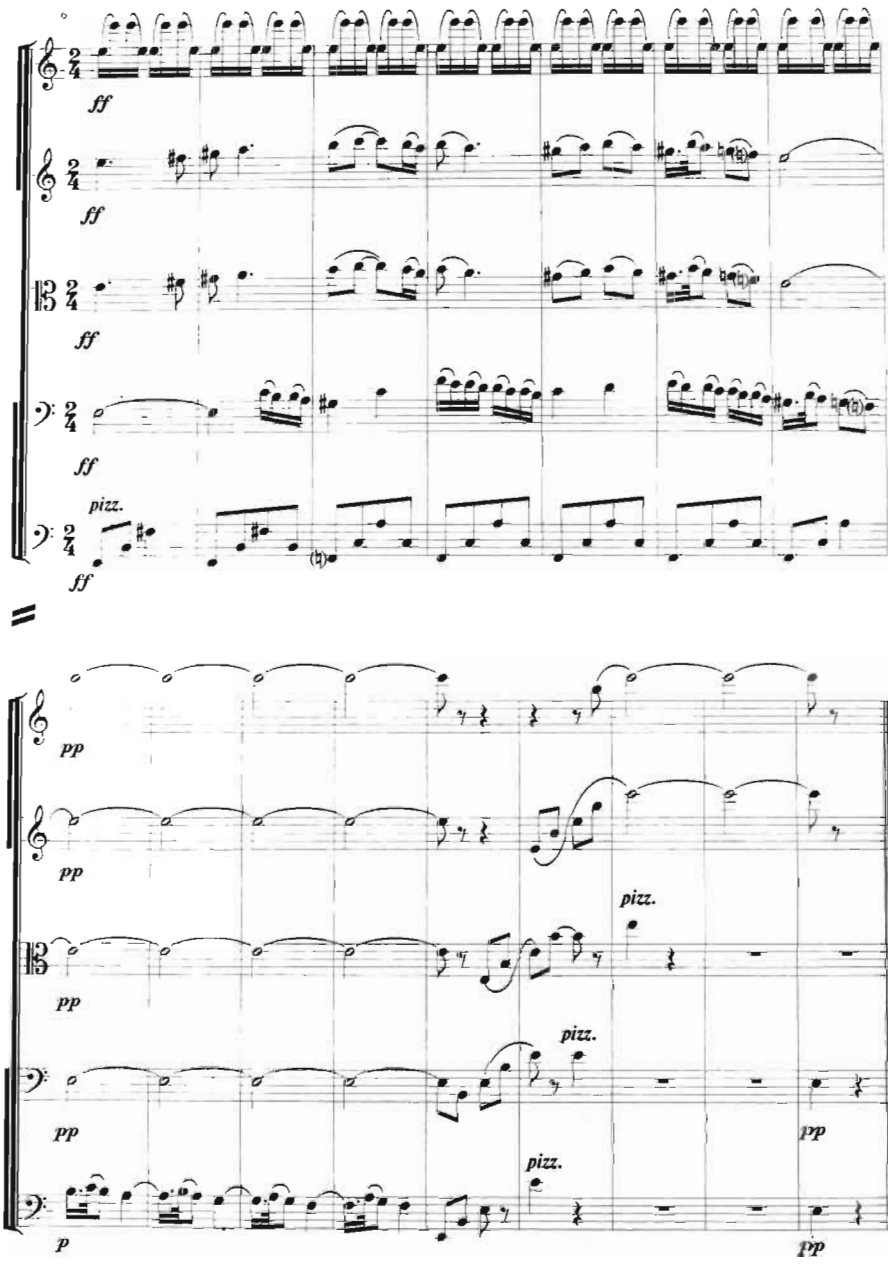
ADAJIO
АДАЖИО




② div. 2
arco
mf
mf
3)

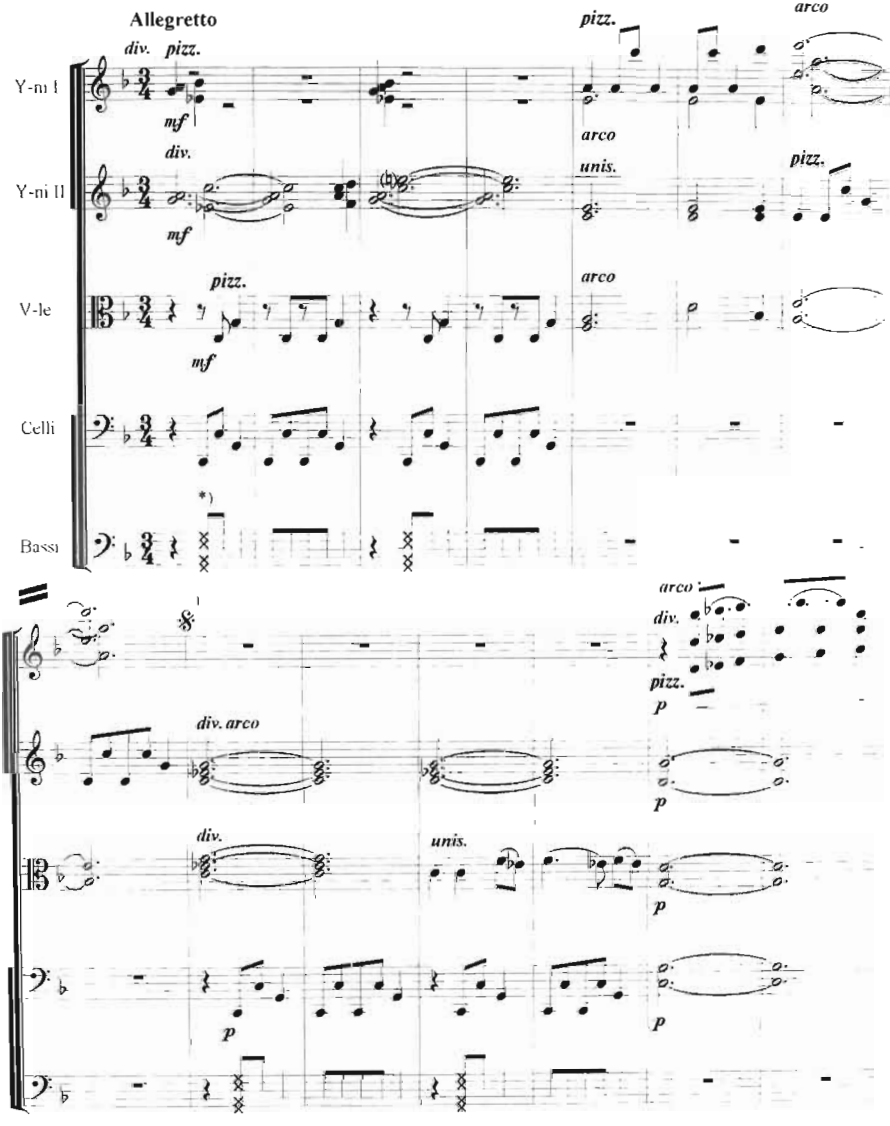

div. 2
pp
pp
fff
fff
solo
fff
pp
pizz.
fff


mf
non div.
pizz.
arco
tvtti
pizz.
arco
arco
arco
pizz.
arco
2/4
2/4
2/4
2/4
2/4


ff
ff
ff
ff
pizz.
ff
pp
pp
pizz.
pp
pizz.
pp
pp
pizz.
p
pp

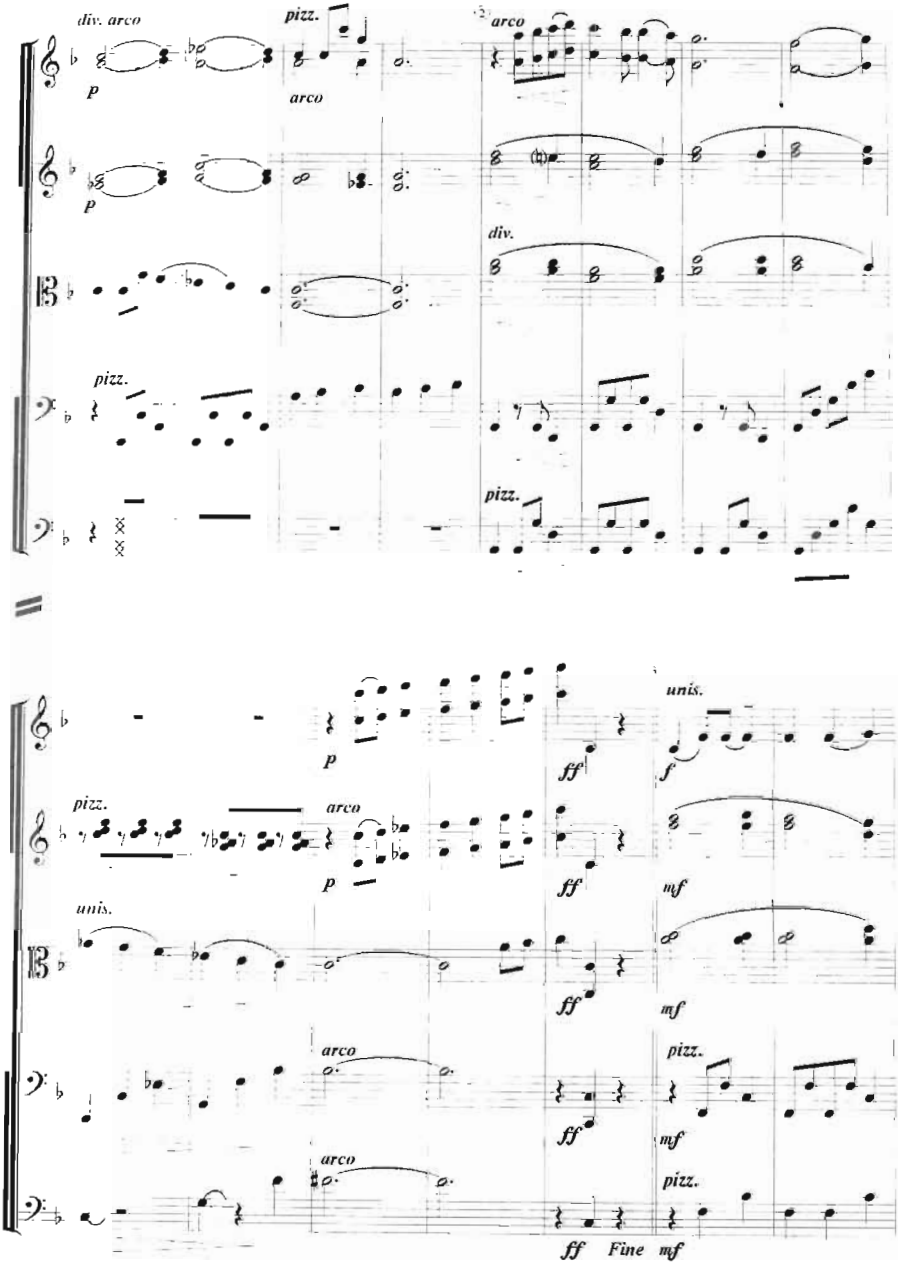
O‘ZBEKCHA RAQS
УЗБЕКЧА РАКС

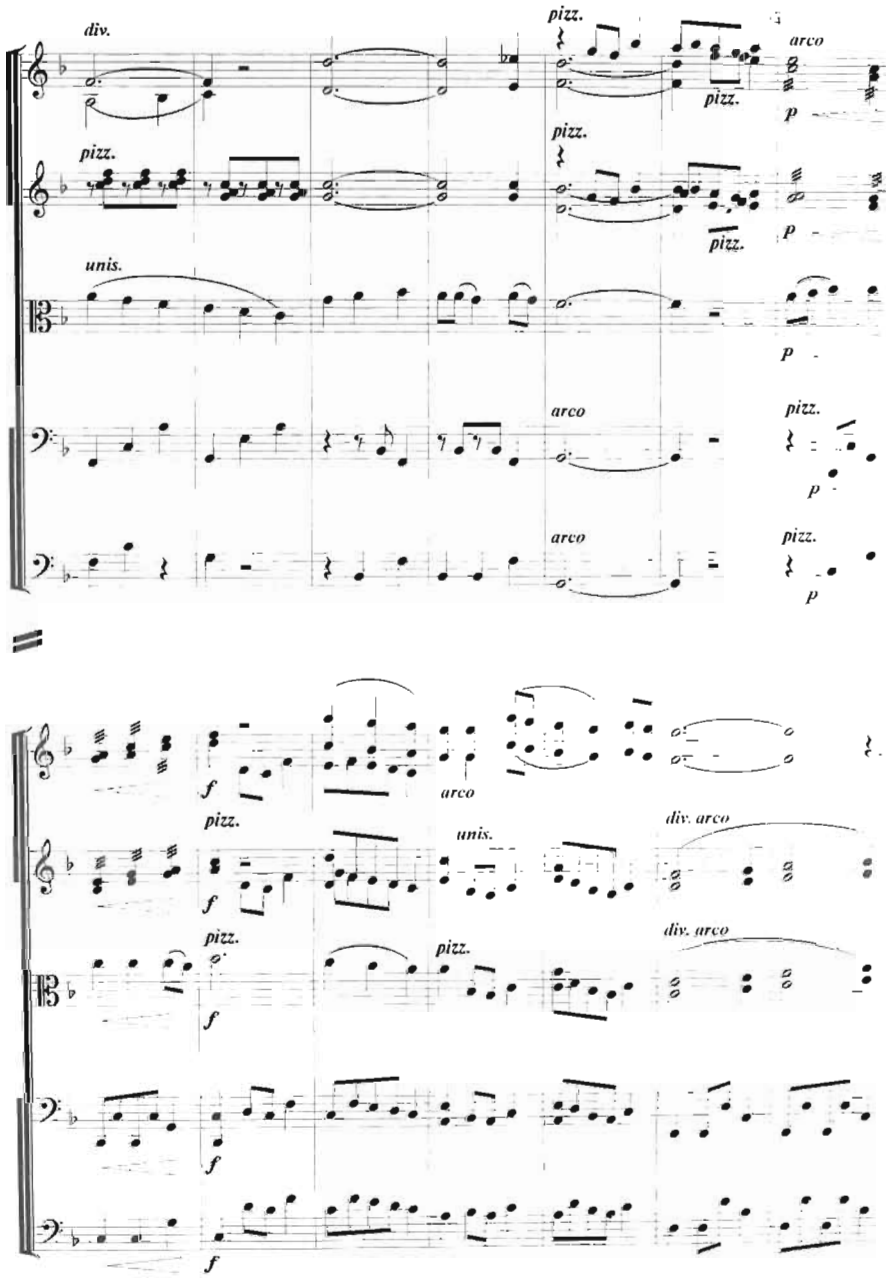
S. Jalil
(1932–2003)

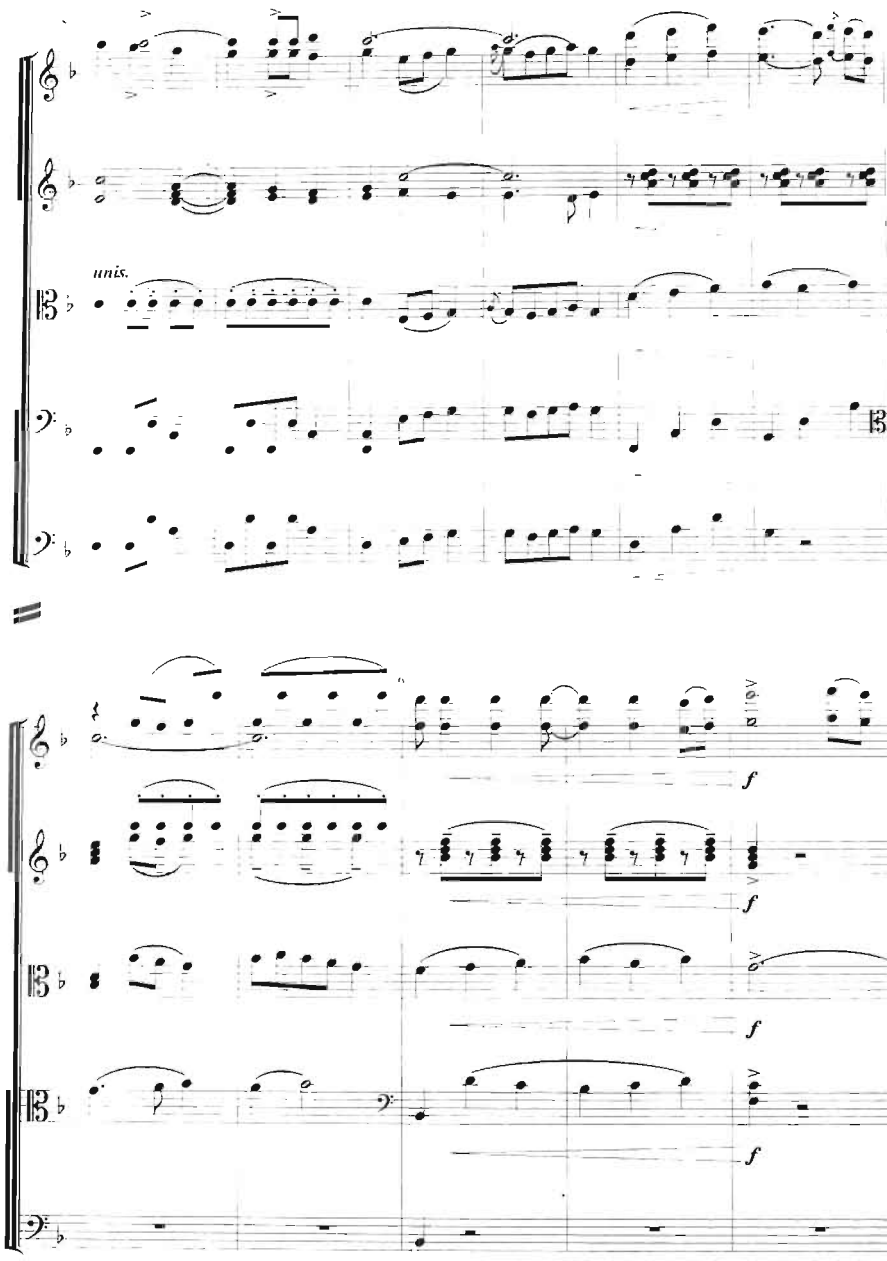


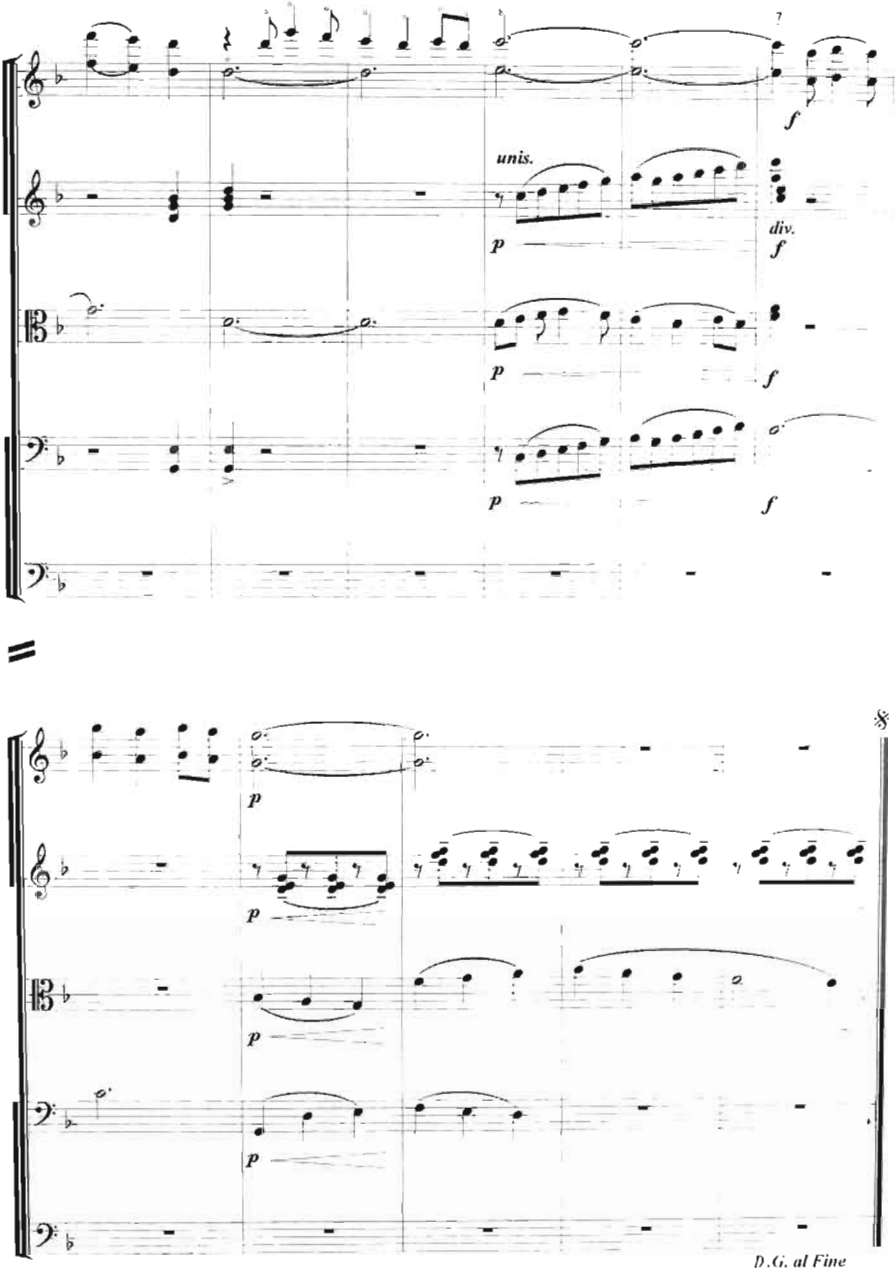
*) Qarsak cholish.

*) Щёлкать ладонью.


div. arco
p
pizz.
arco
arco
p
div.
pizz.
pizz.
p
ff
unis.
f
pizz.
arco
p
ff
mf
unis.
ff
mf
arco
ff
pizz.
mf
arco
pizz.
ff Fine mf

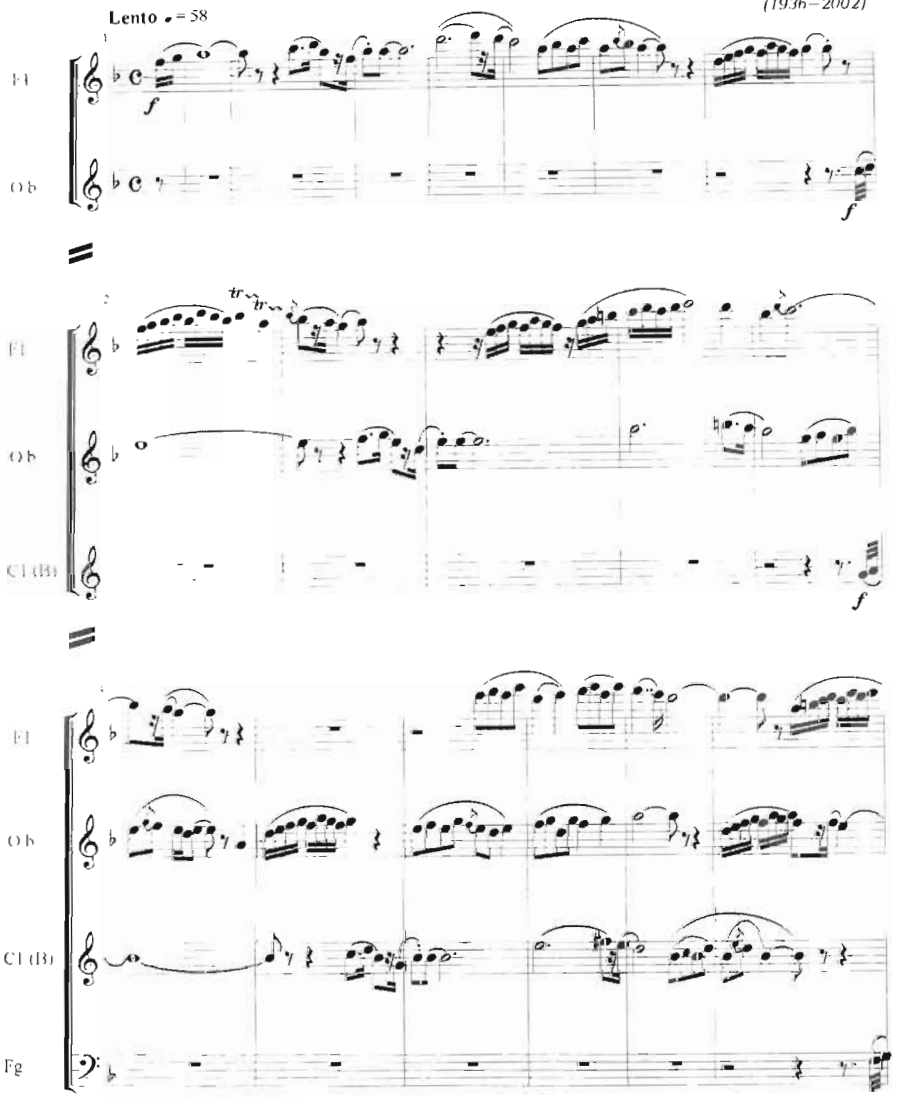

div.
pizz.
arco
pizz.
p
pizz.
pizz.
p
unis.
p
arco
pizz.
p
arco
pizz.
p
f
arco
pizz.
unis.
div. arco
f
pizz.
pizz.
div. arco
f
f
f


unis.
f
f
f
f


unis.
div.
D.G. al Fine

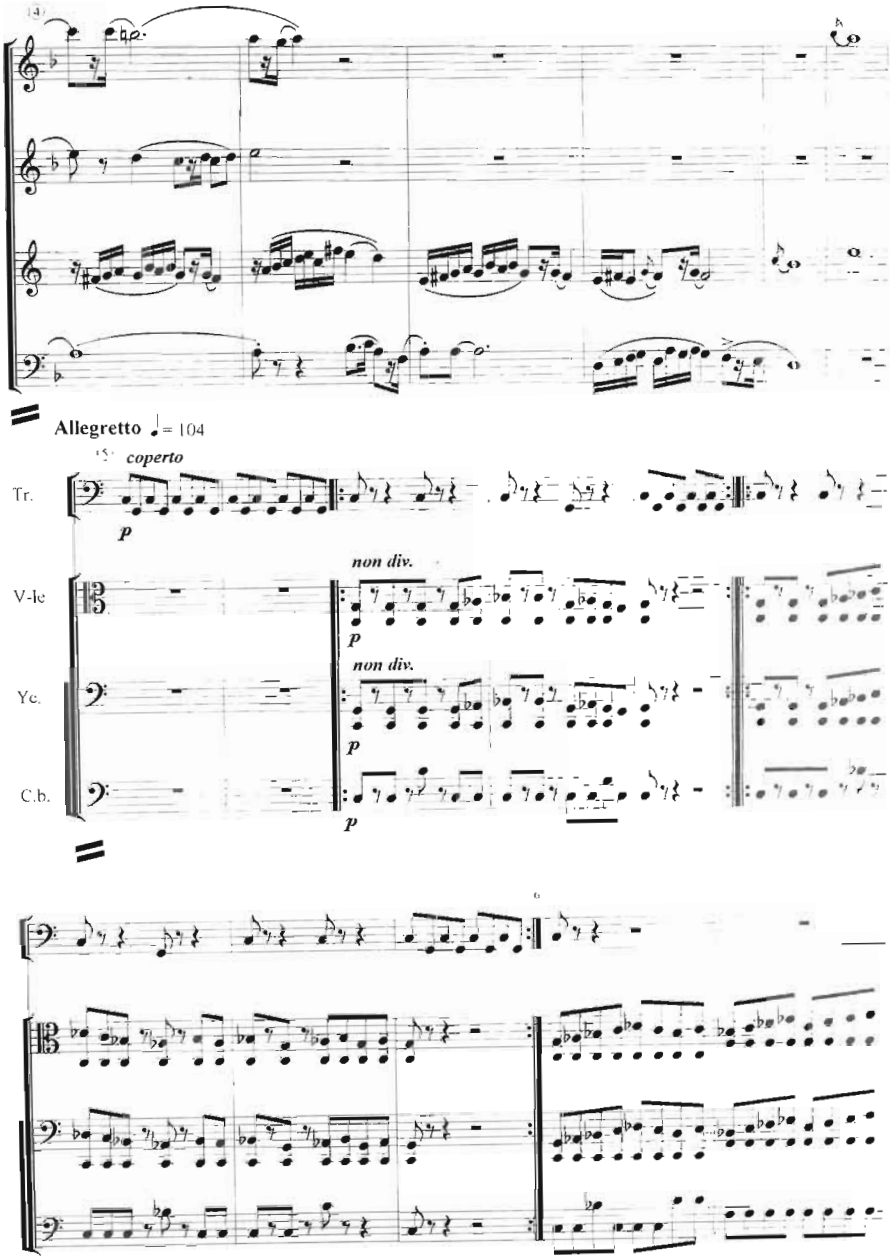
PYESA*
ПЬЕСА*

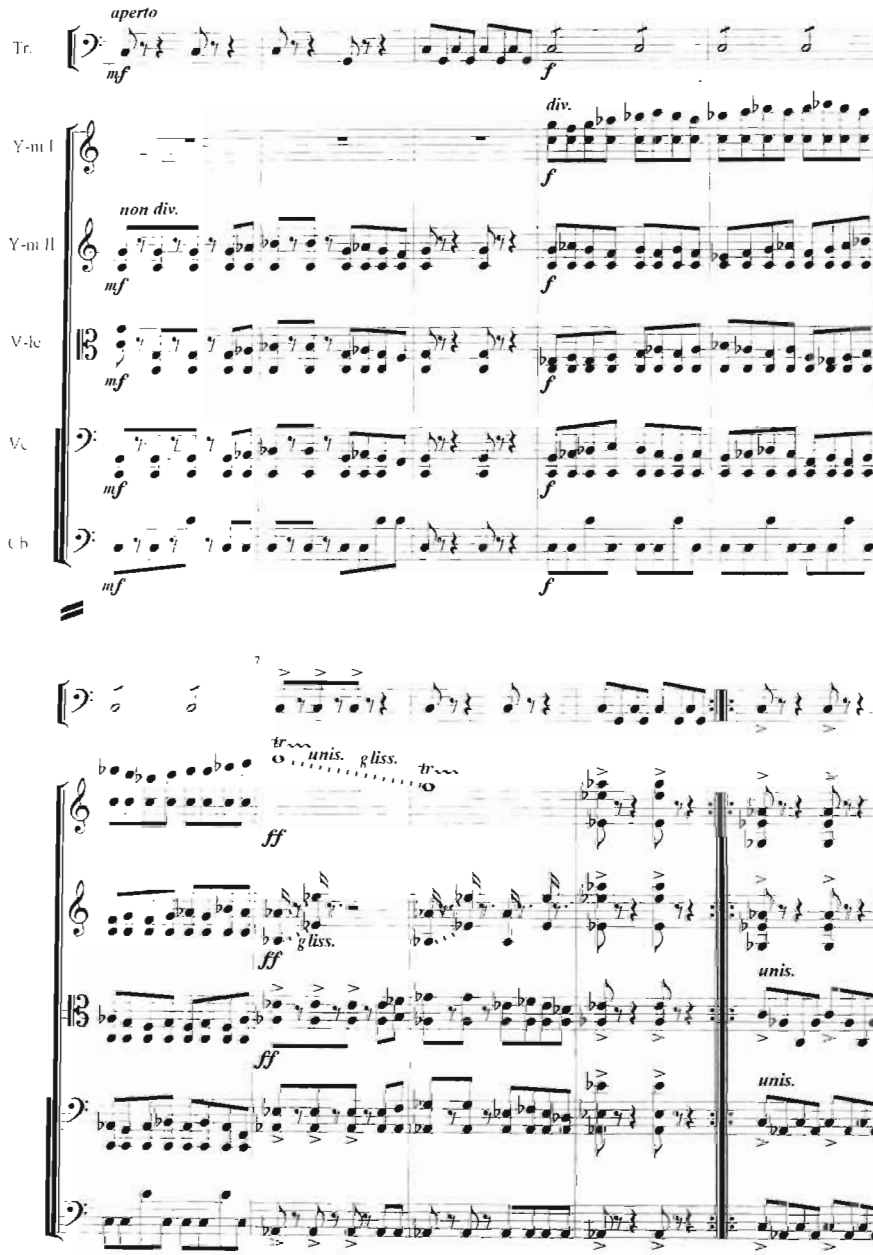
T.Qurbonov
(1936–2002)

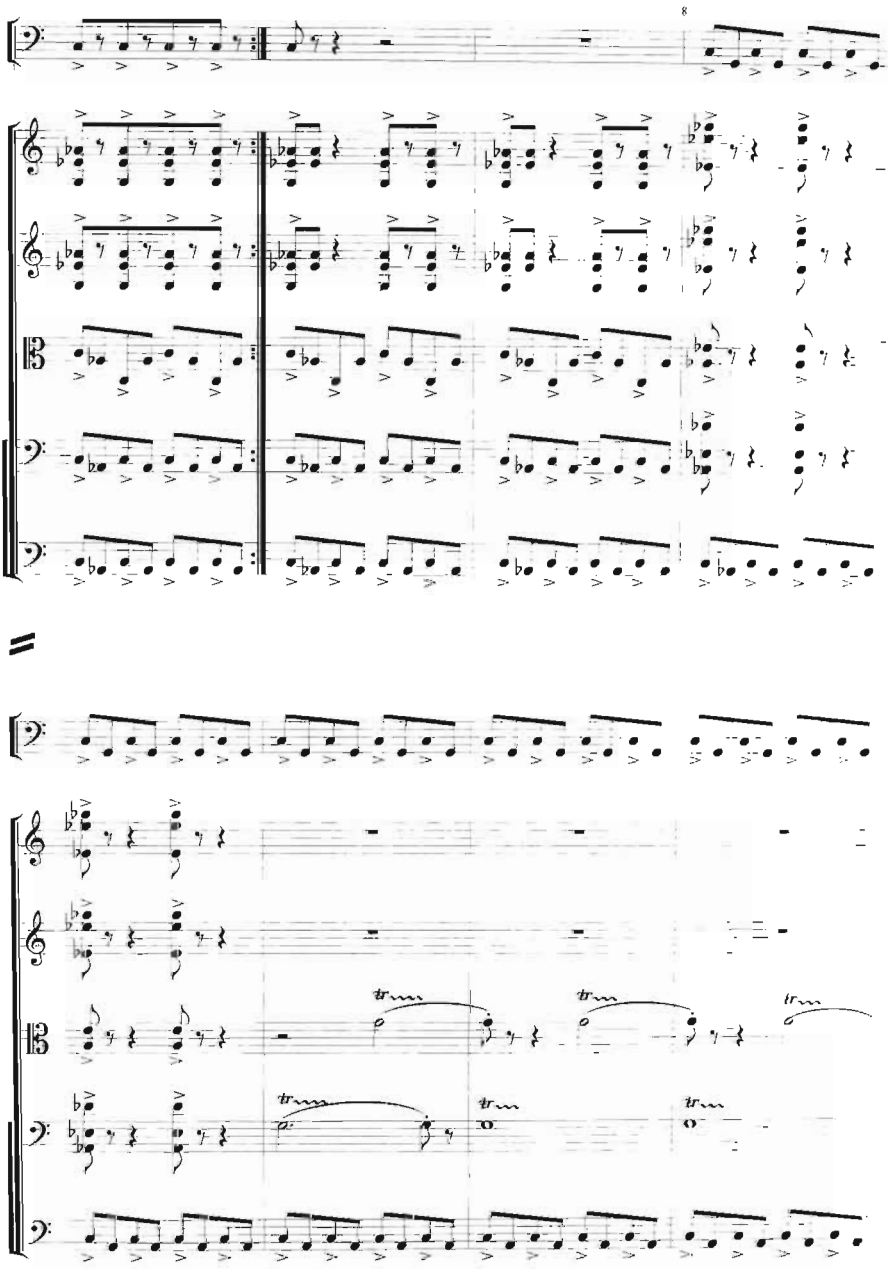


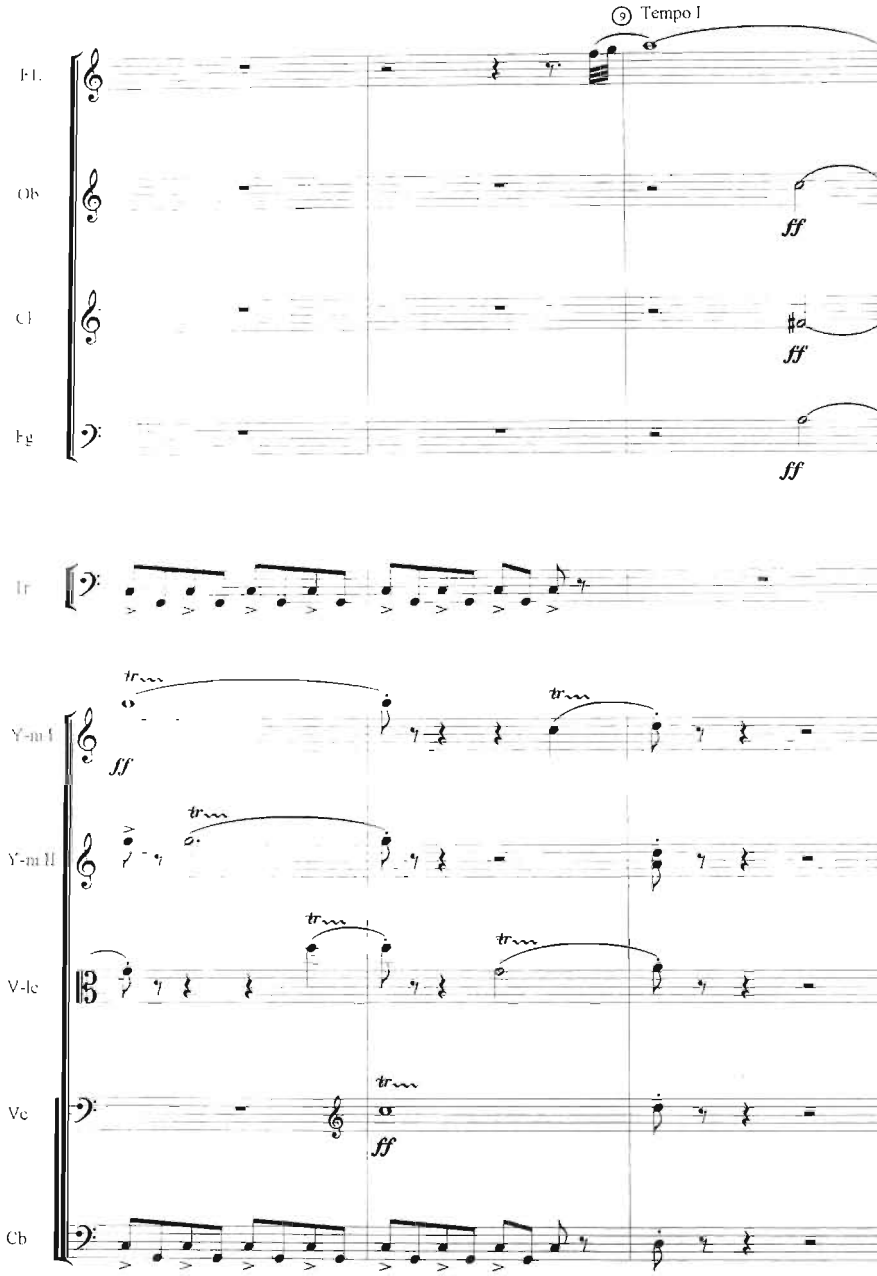
* *Xushir qilinuvchi pyesa "Kamer orkestri uchun to'rtta pyesa"ning I qismidir.*
(II qism - Adagio, III qism - Allegro, IV qism - Andante)

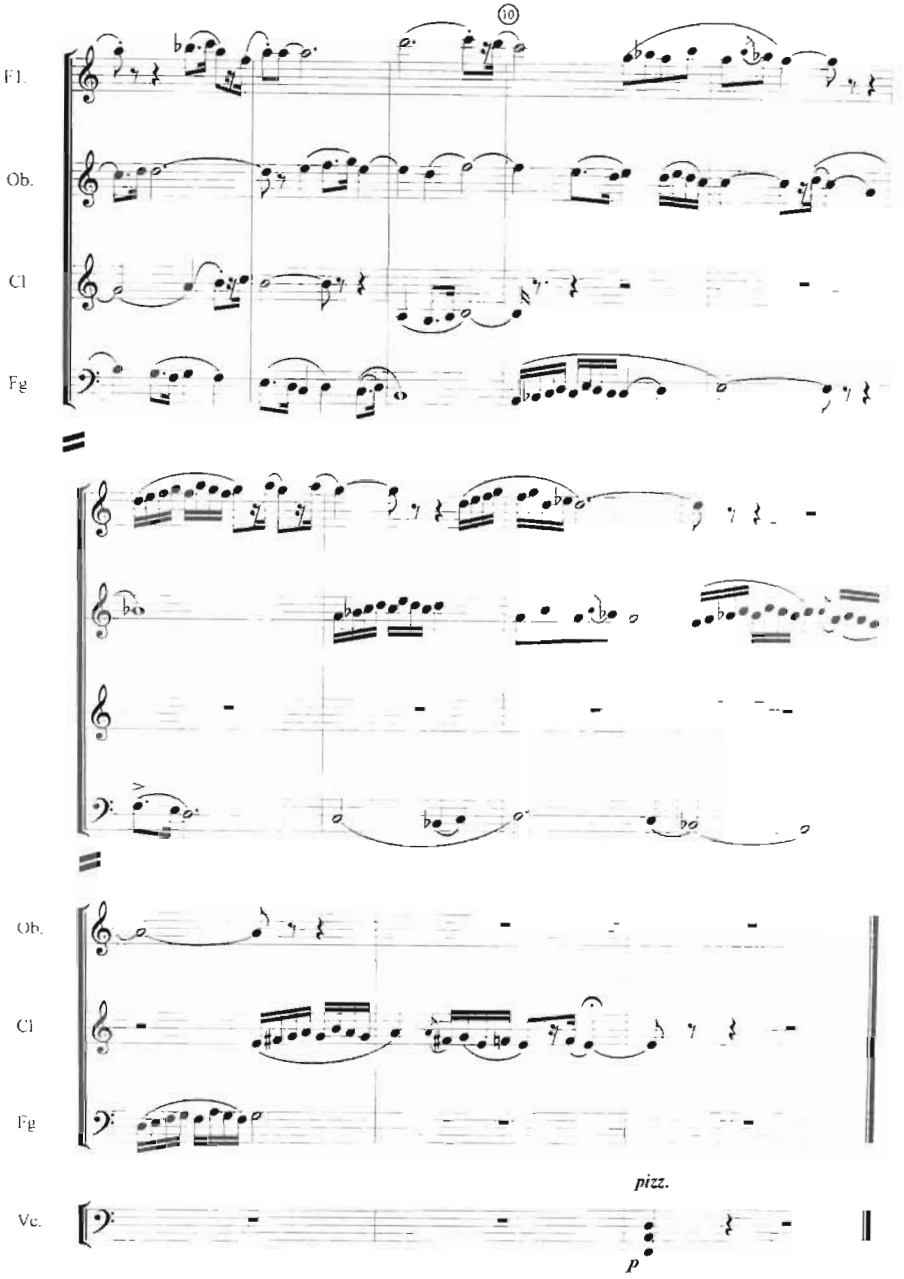
* *Публикуемая пьеса является I ч. цикла "Четыре пьесы для камерного оркестра"*
(II ч. - Адажио; III ч. - Аллегро; IV ч. - Анданте).


Allegretto ♩= 104
coperto
Tr.
p
non div.
V-le
p
non div.
Vc.
p
C.b.
p


Tr.
aperto
mf
f
V-ni I
div.
f
V-ni II
non div.
mf
f
V-le
mf
f
Vc
mf
f
Cb
mf
f
tr
unis.
gliss.
tr
ff
gliss.
ff
unis.
ff
unis.


8
tr
tr
tr
tr
tr

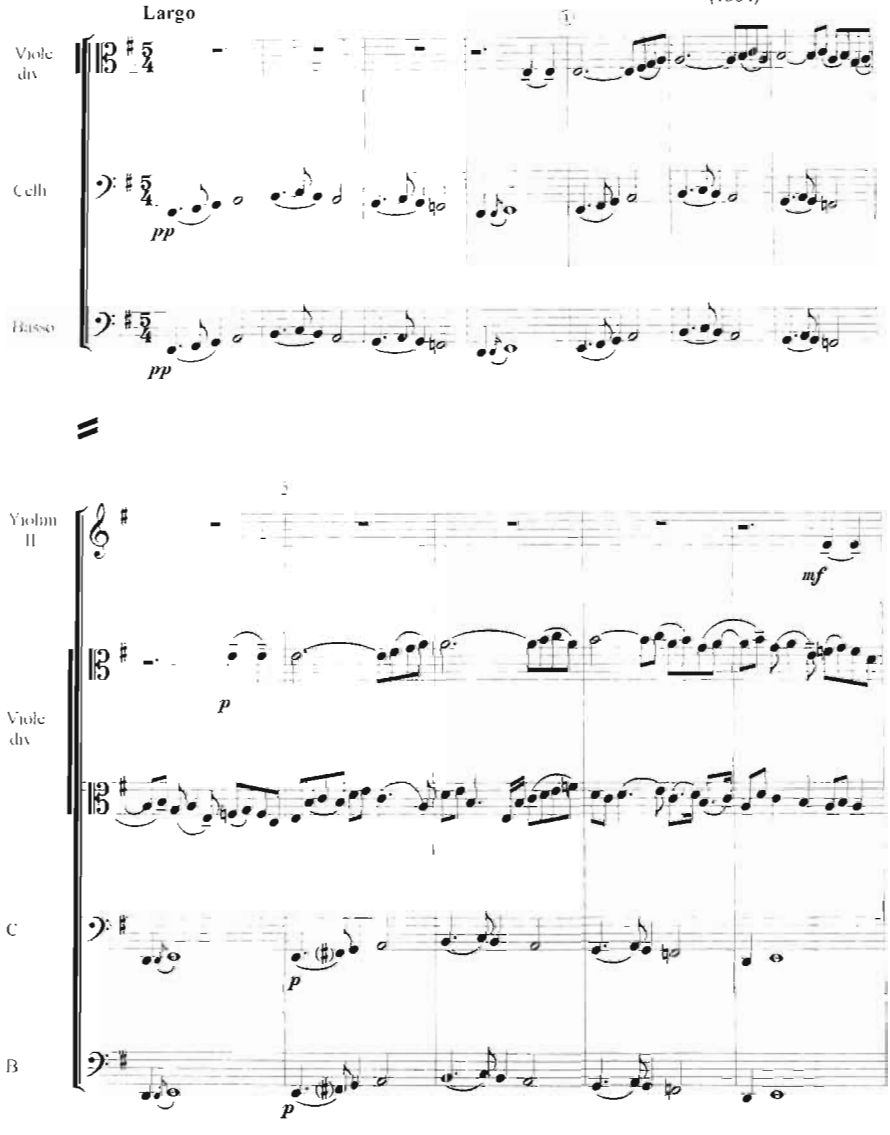

⑨ Tempo I
Fl.
Ob
Cl
Bg
ff
ff
ff
Tr
Y-m I
Y-m II
V-lc
Vc
Cb
ff
ff

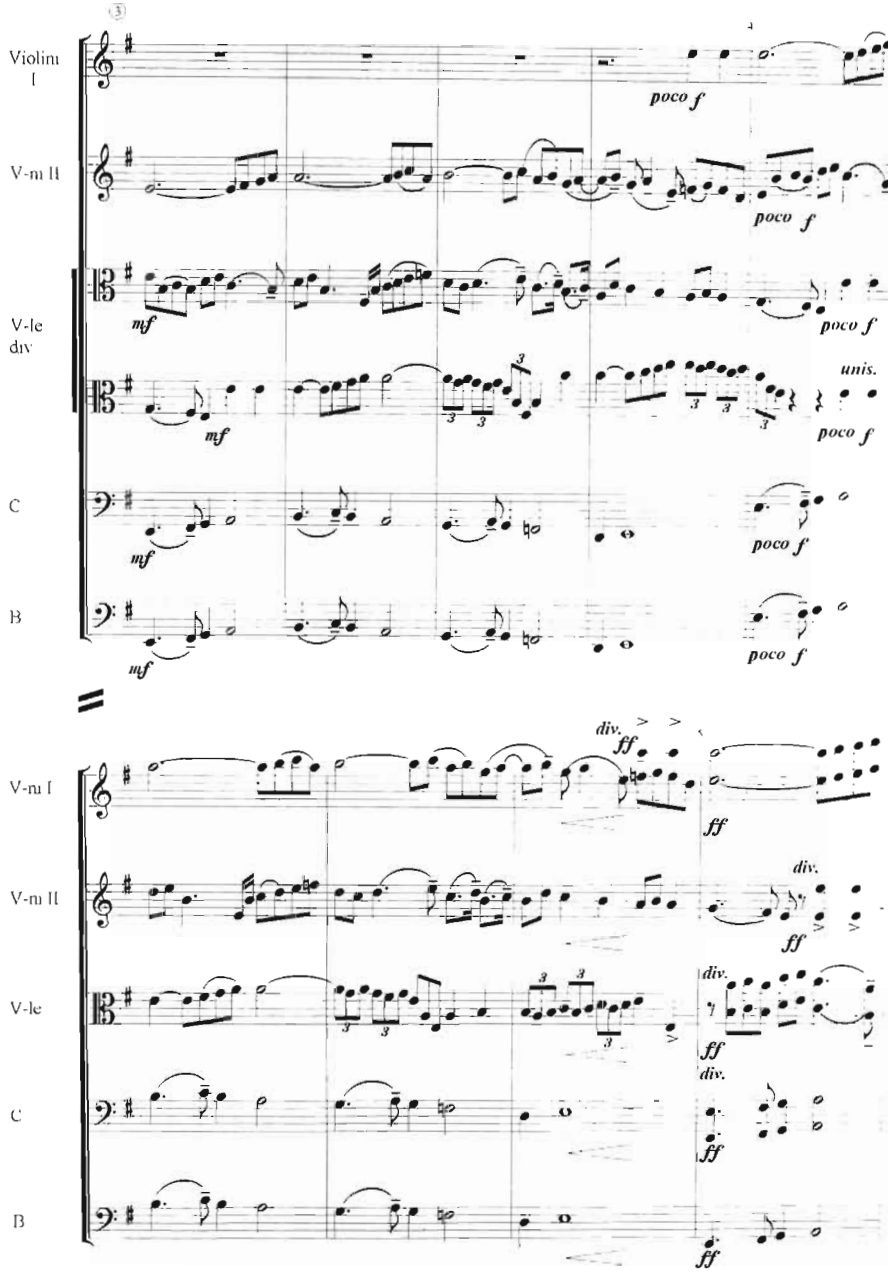

10
Fl.
Ob.
Cl
Fg
Ob.
Cl
Fg
pizz.
Vc.
p

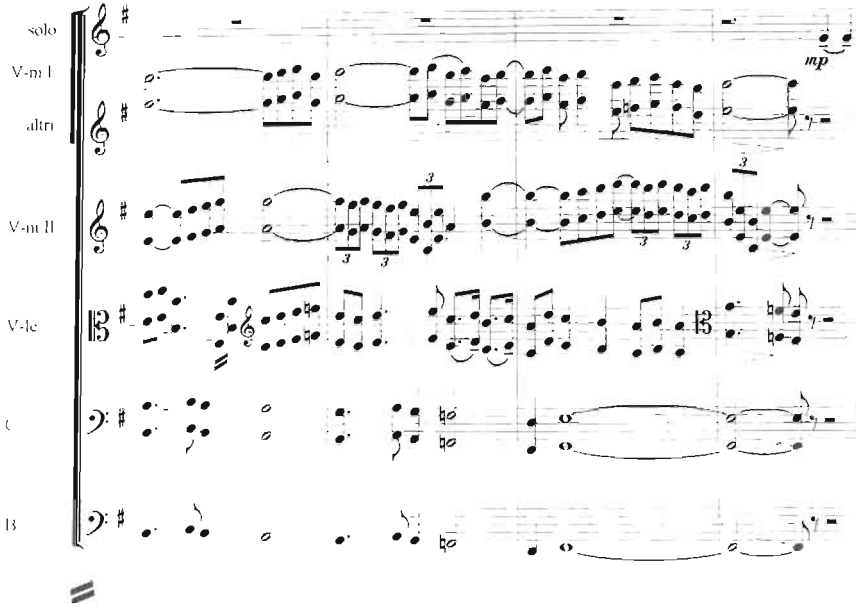
LARGO va SĶERSŌ
ЛАРГО и СКЕРЦО
(1980 y.)

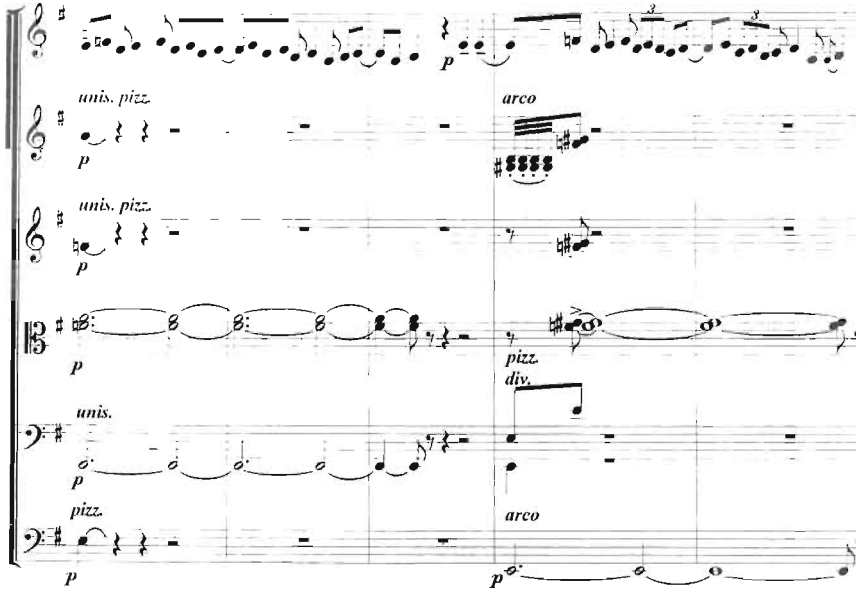
LARGO
ЛАРГО

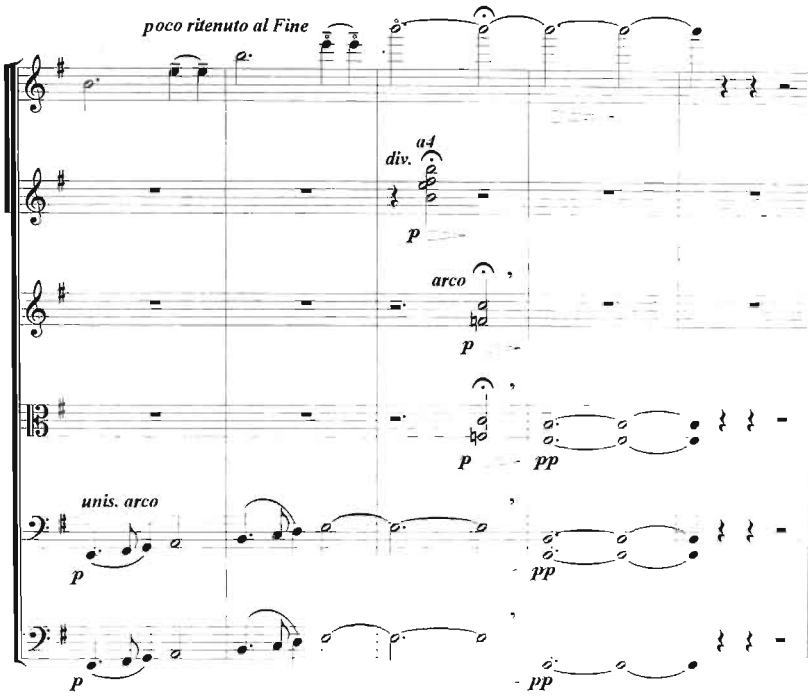
F.Yanov-Yanovsky
(1934)



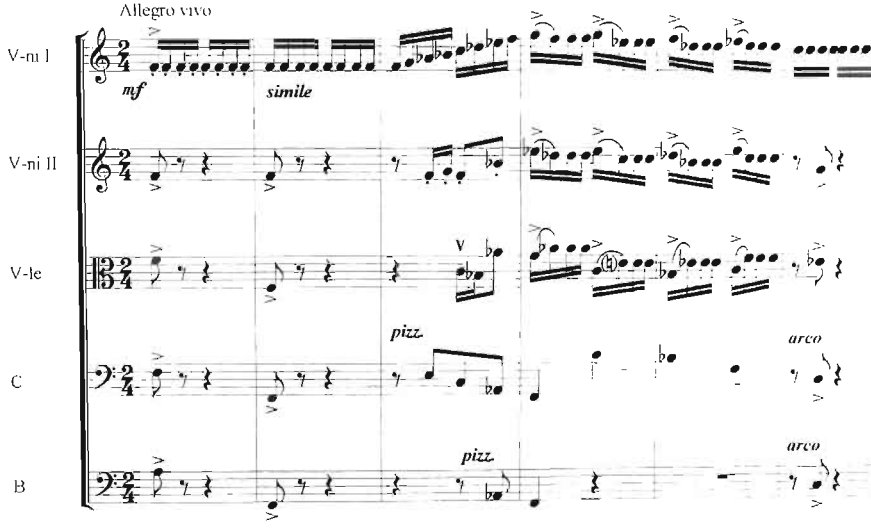

Violini I
V-ni II
V-le div
C
B
poco f
mf
unis.
div.
ff

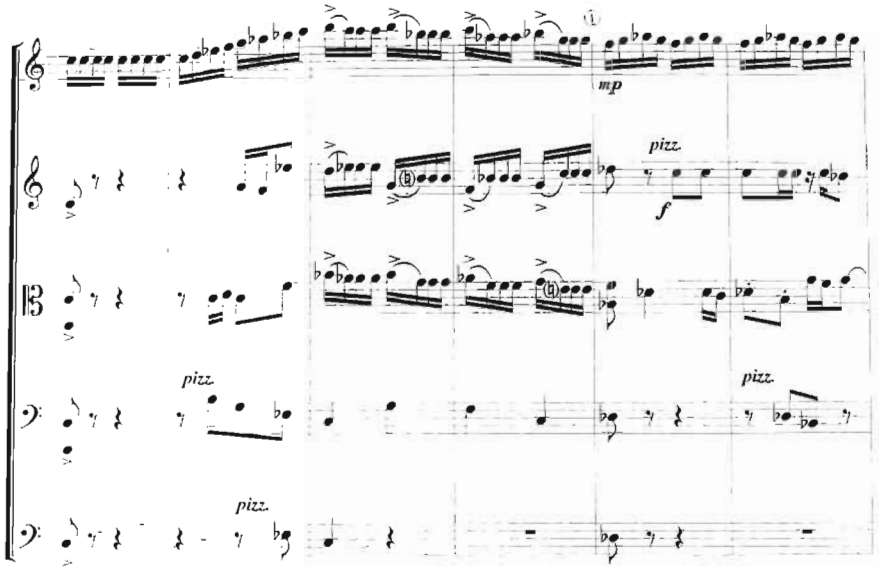

solo
V-ni I
altri
V-ni II
V-le
C
B
mp

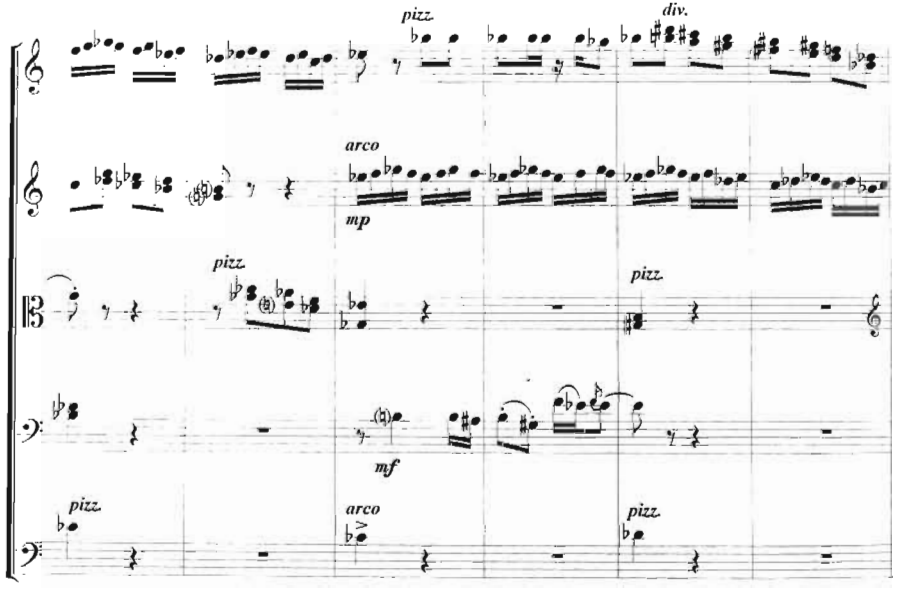

p
unis. pizz.
p
arco
unis. pizz.
p
p
pizz.
div.
unis.
p
pizz.
p
arco
p
p

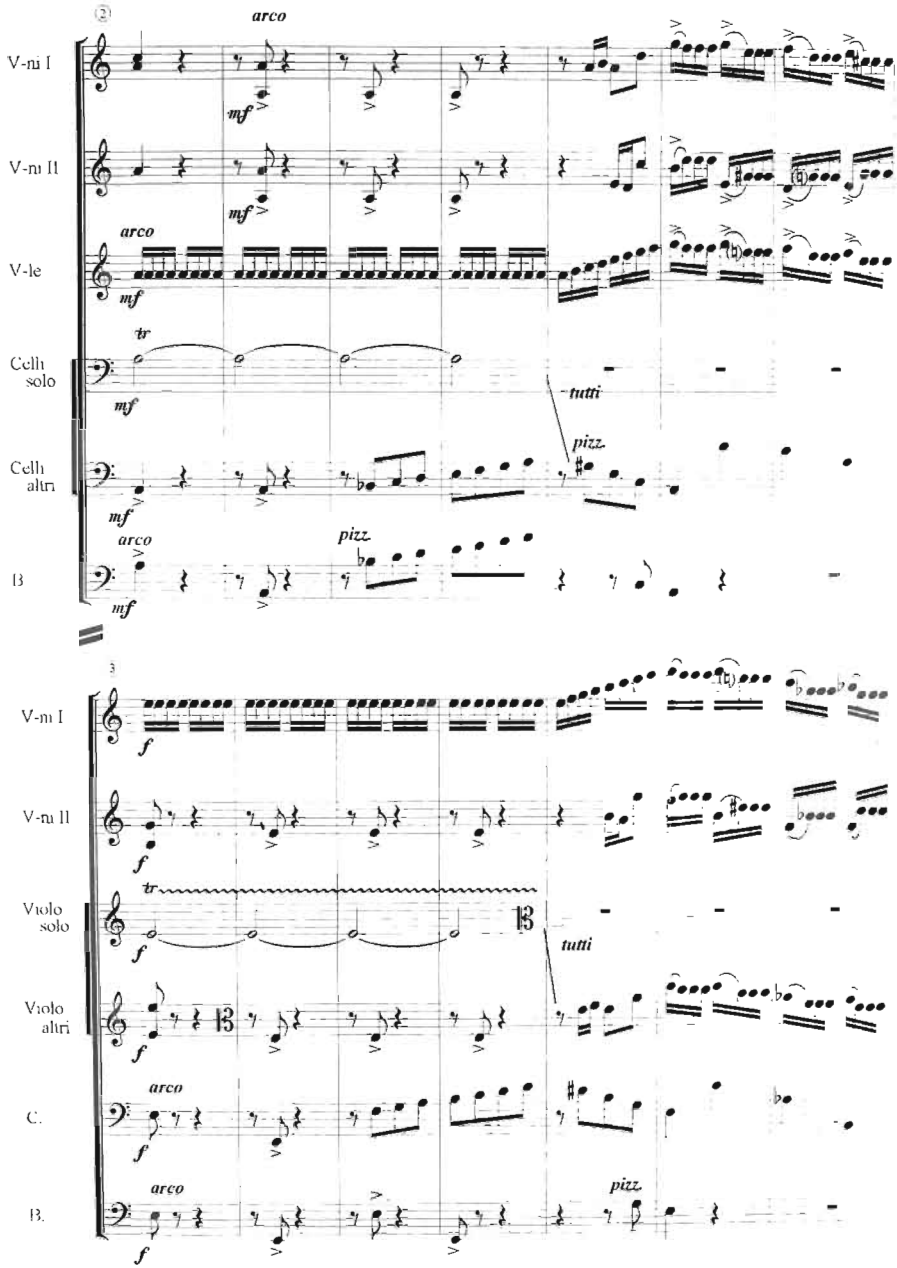


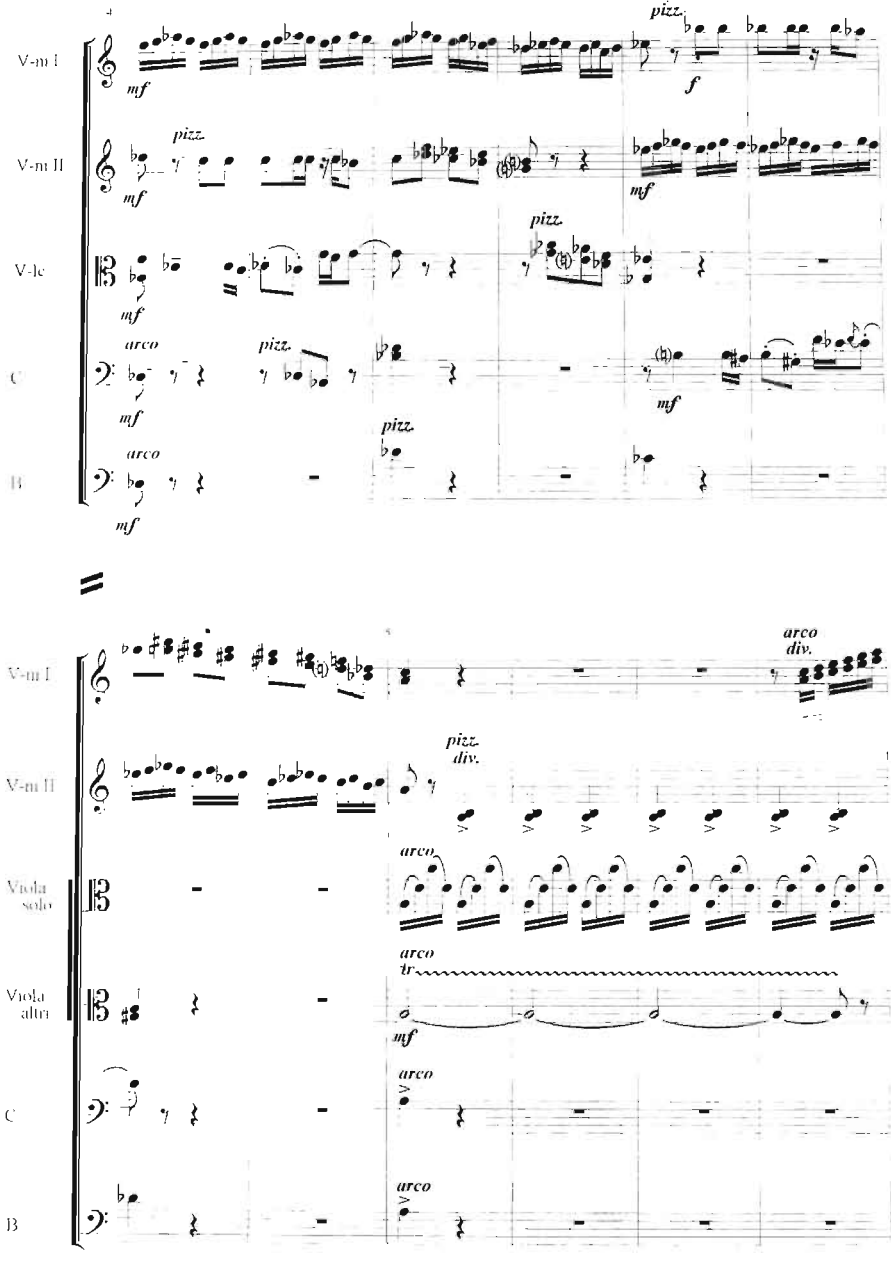
SKERSO
СКЕРЦО

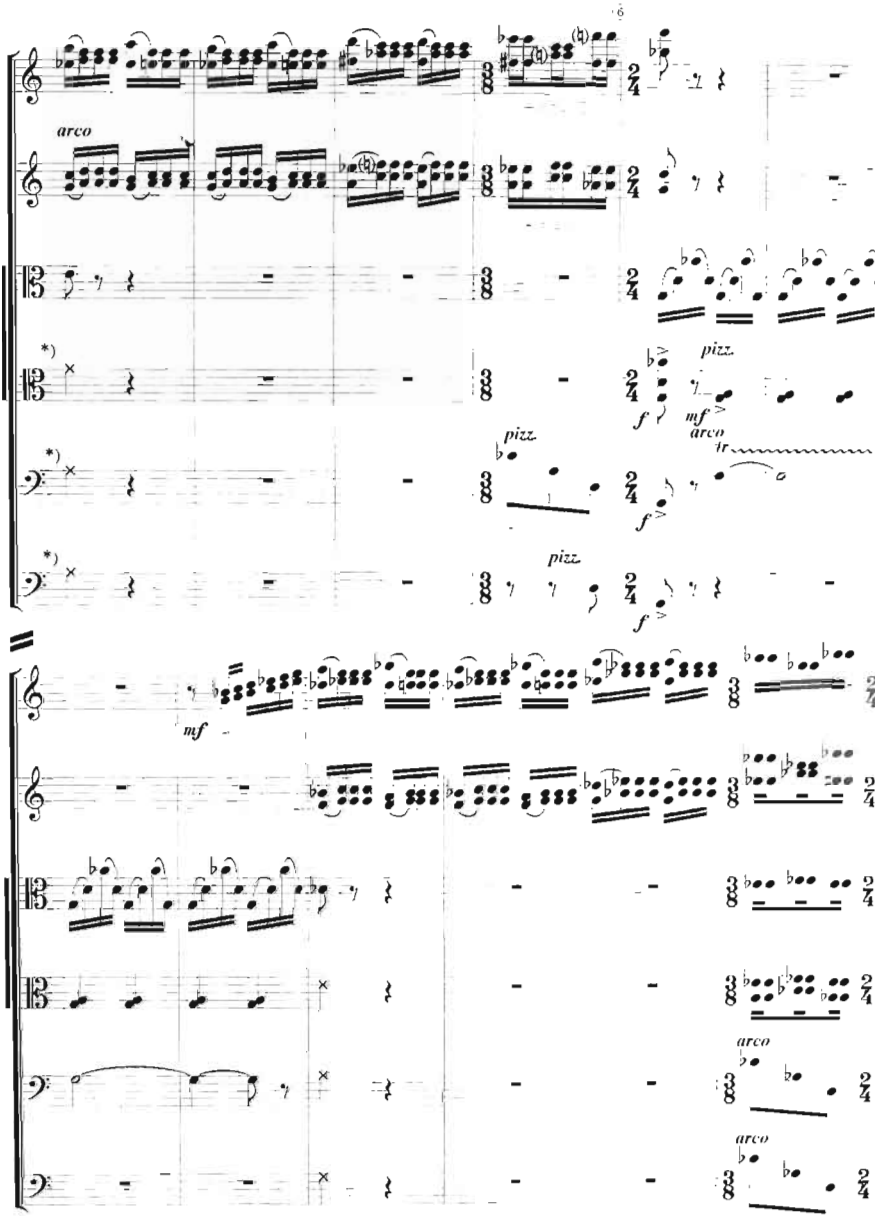



mp
pizz.
f
pizz.
pizz.
pizz.


pizz.
div.
arco
mp
pizz.
pizz.
mf
pizz.
arco
pizz.

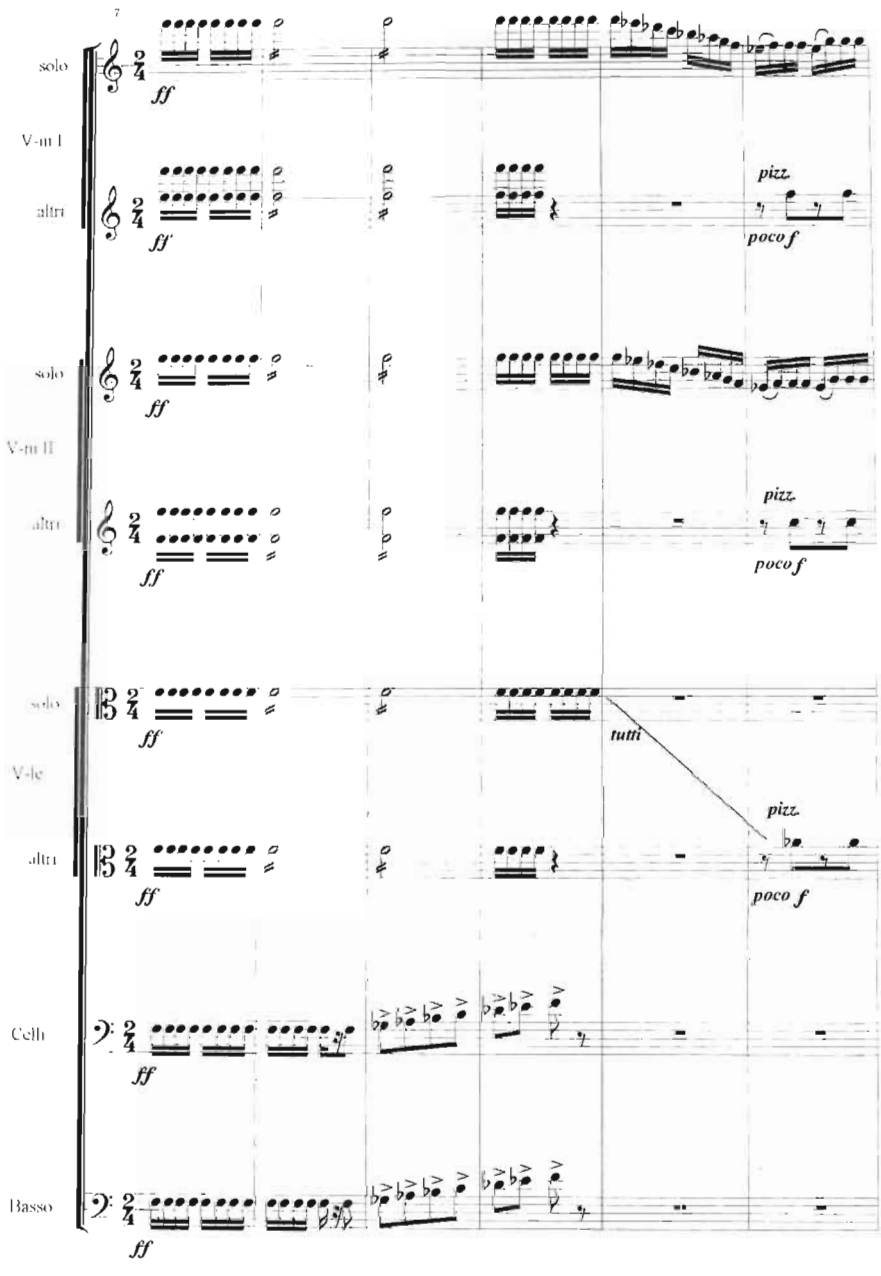

V-ni I
V-ni II
V-le
Celli solo
Celli altri
B
C.
B.
Viole solo
Viole altri
arco
pizz.
tutti
tr
mf
f

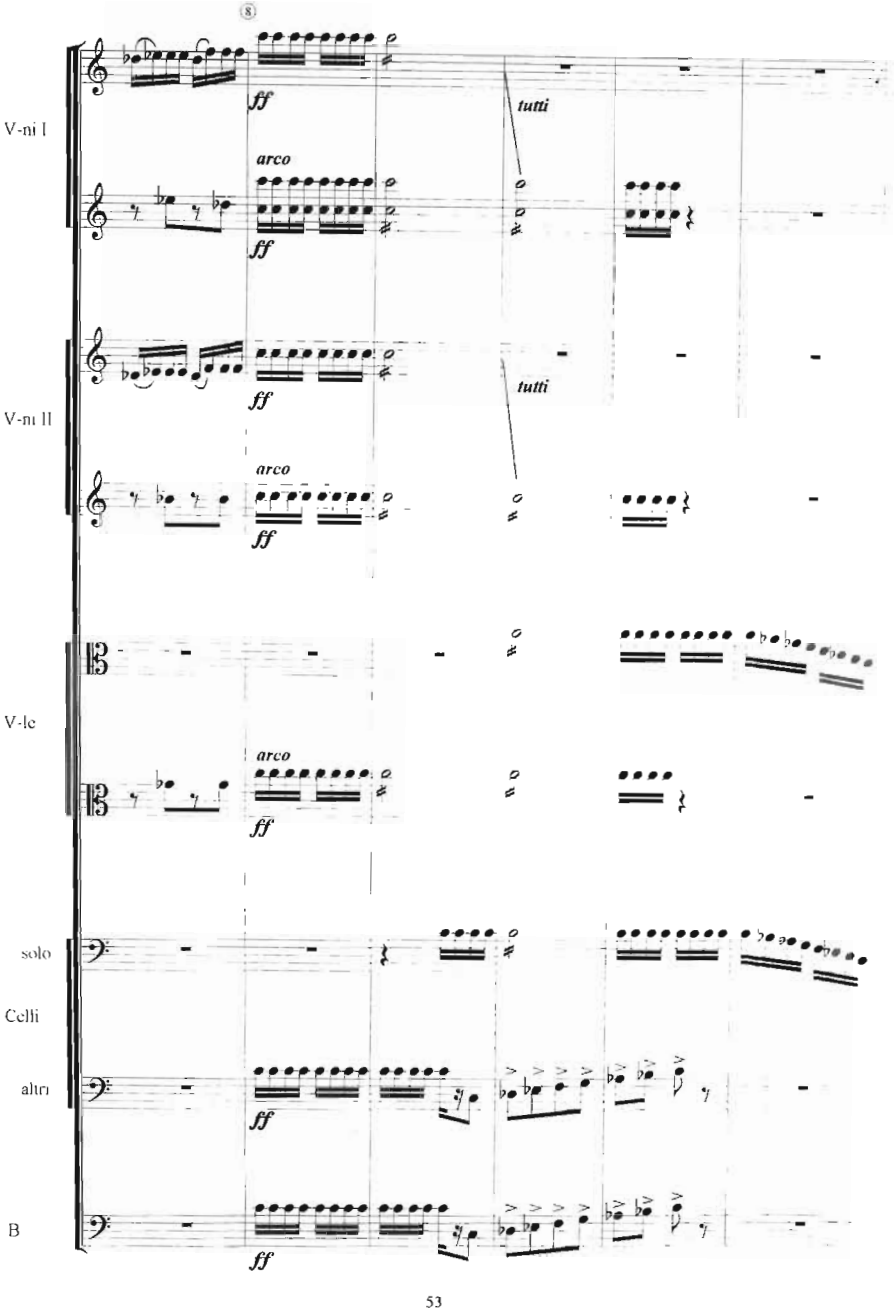

V-ni I
V-ni II
V-lc
C
B
Viola solo
Viola altri
pizz.
arco
div.
tr
mf
f

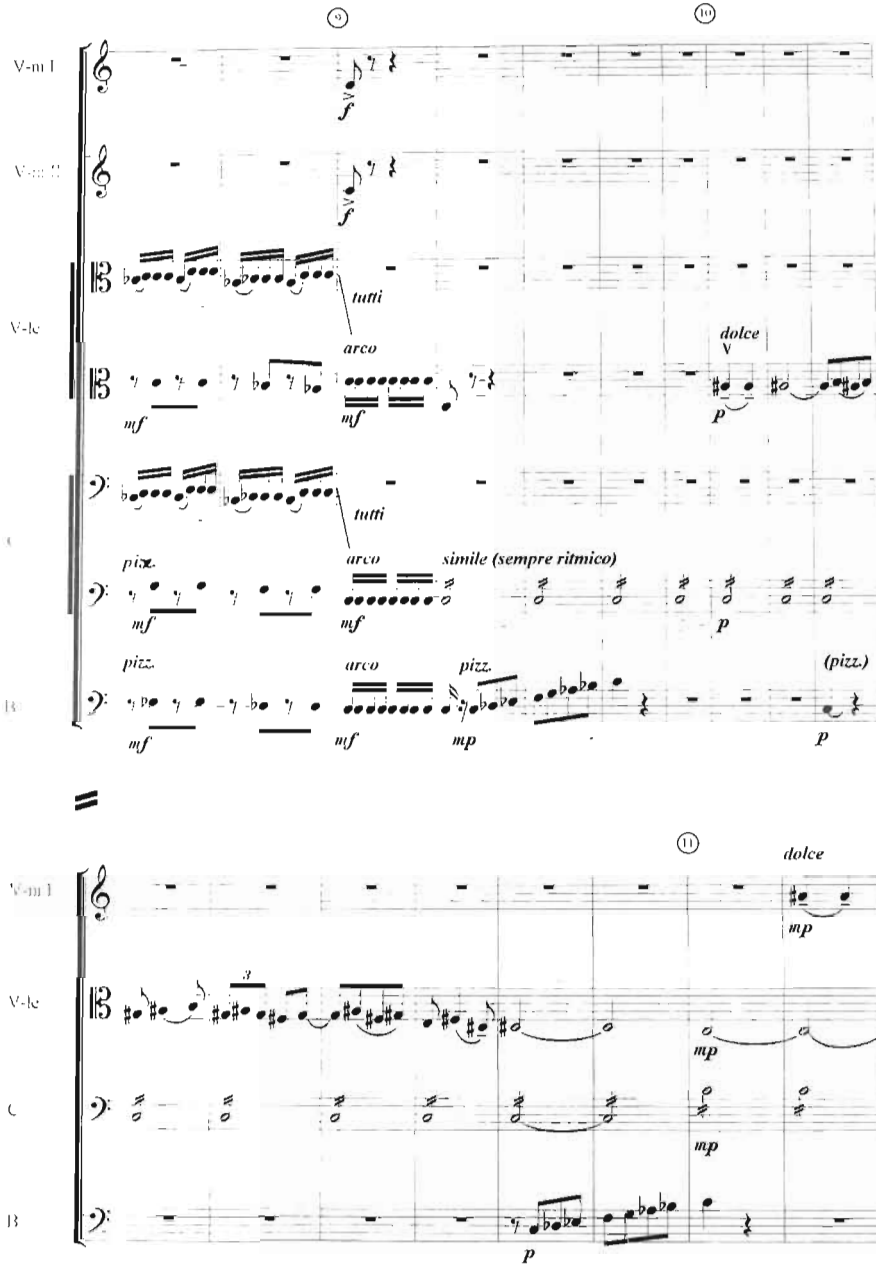


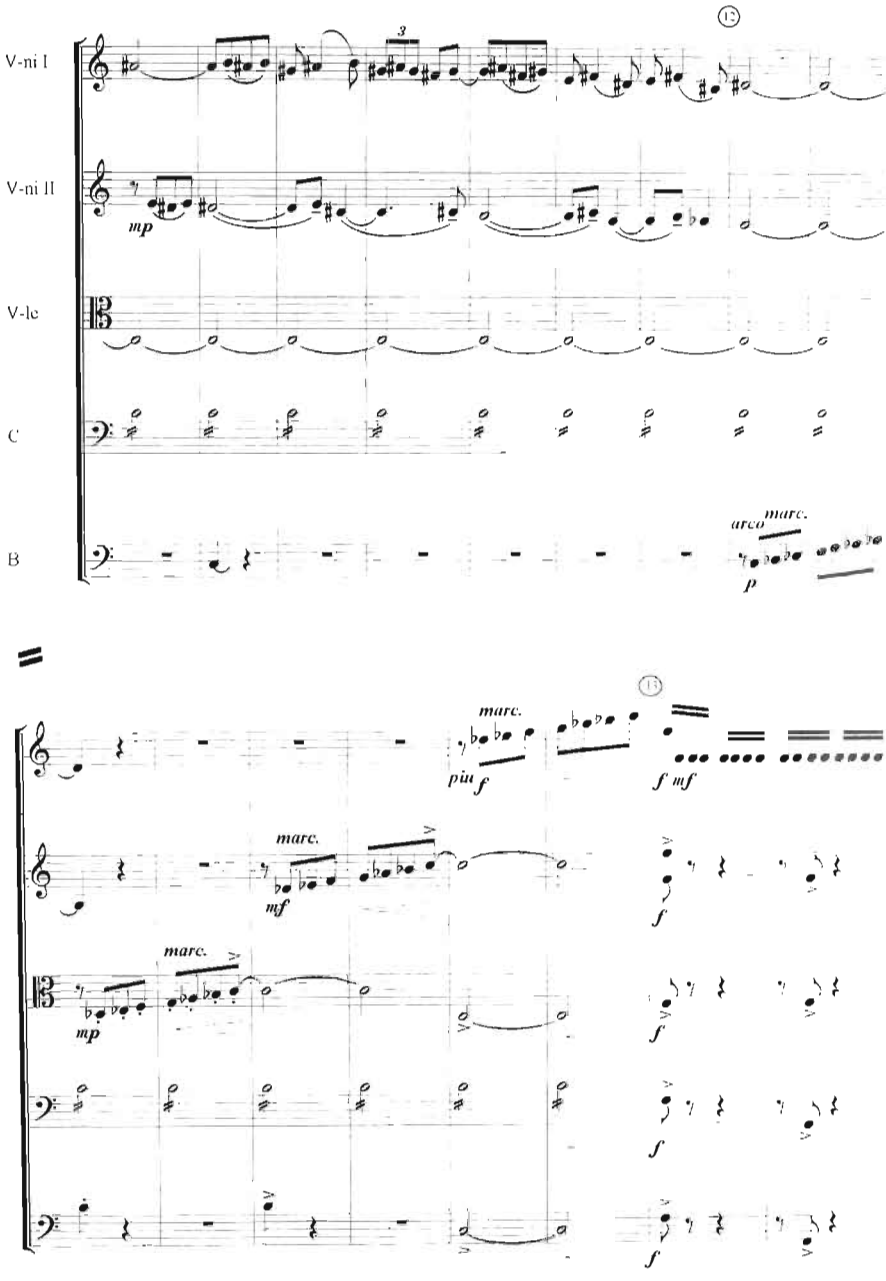
*) Dekaga uesh

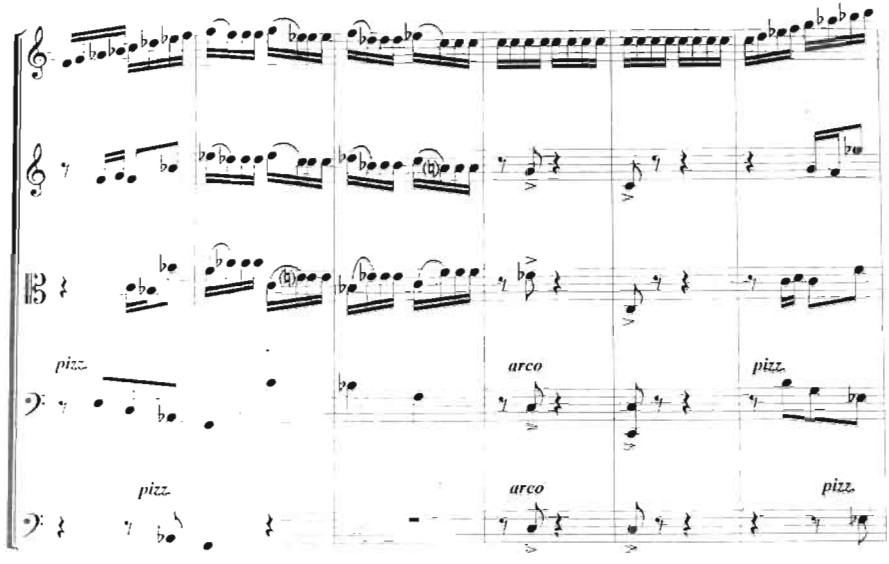
*) Удар колодочкой по фокс.

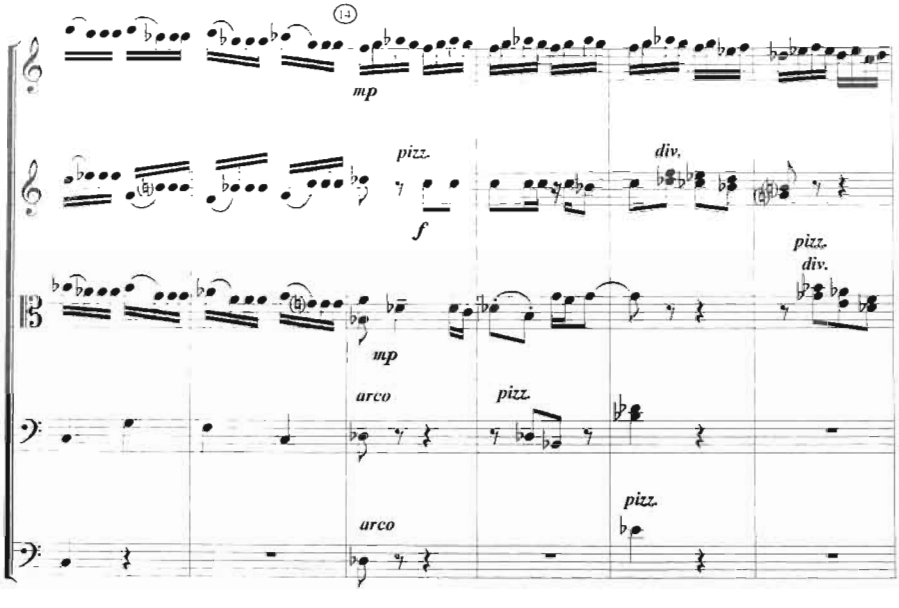

7
solo
V-ni I
altri
solo
V-ni II
altri
solo
V-le
altri
Celli
Basso
ff
pizz.
poco f
tutti

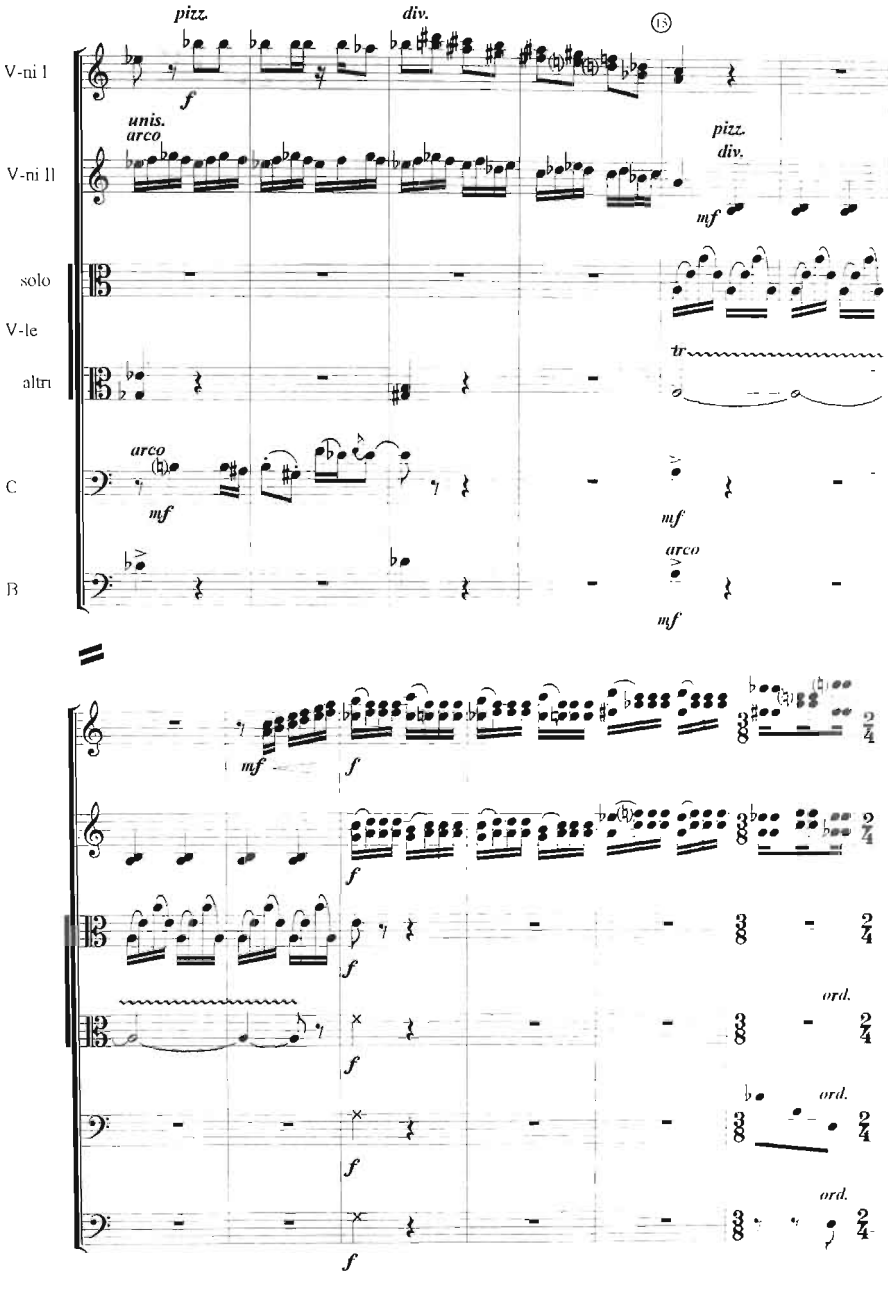

8
V-ni I
ff
tutti
arco
ff
V-ni II
ff
tutti
arco
ff
V-le
arco
ff
solo
Celli
altri
ff
B
ff

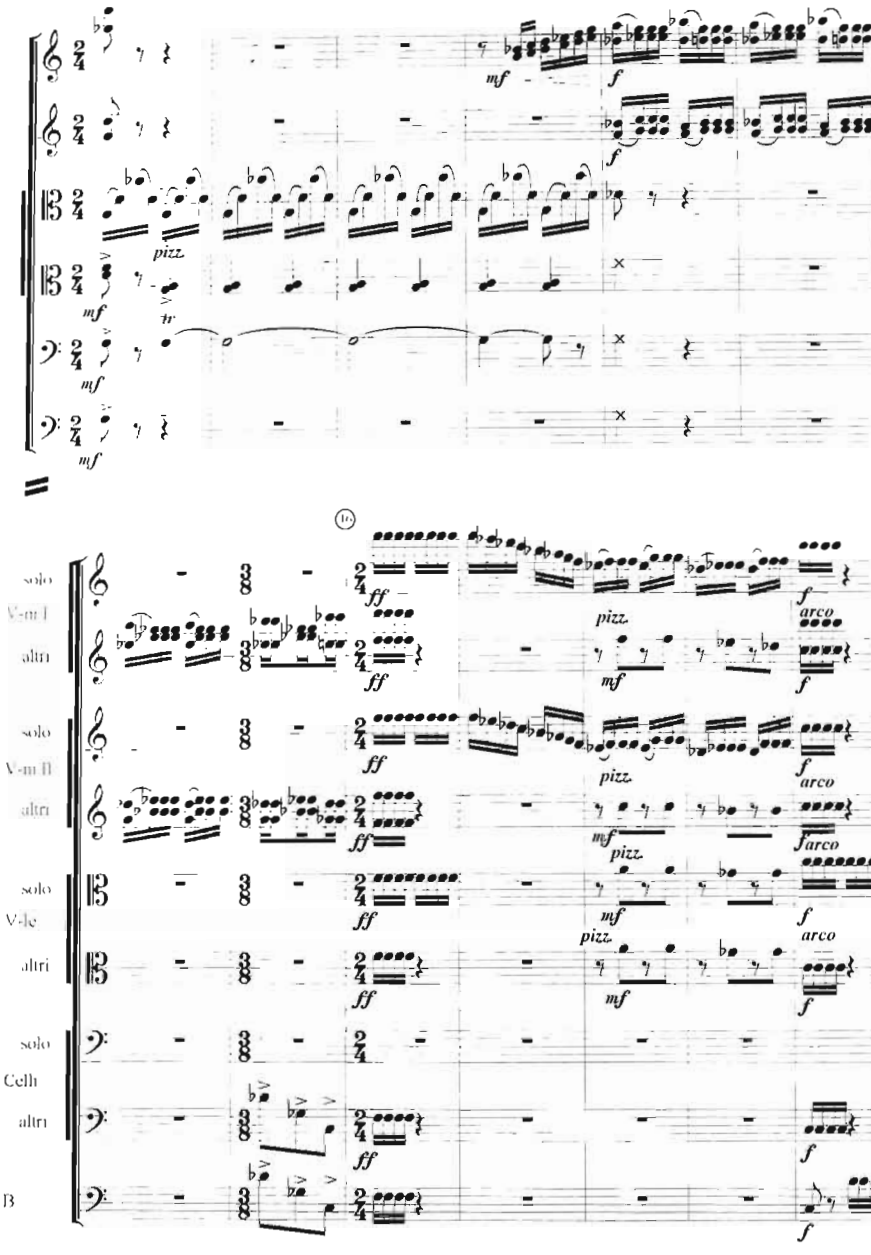

9
10
V-ni I
V-ni II
V-le
tutti
arco
dolce
simile (sempre ritmico)
pizz.
(pizz.)
11

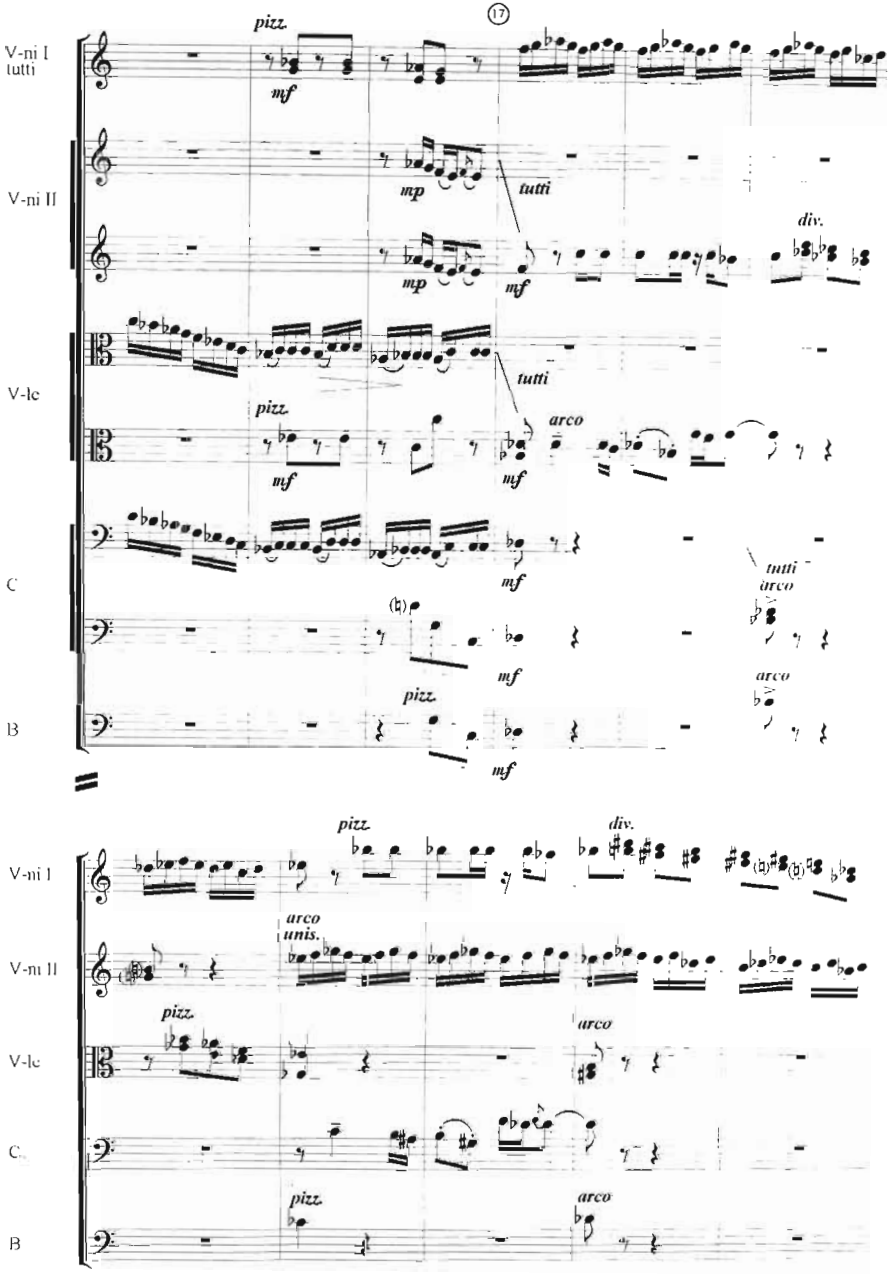

12
V-ni I
V-ni II
V-lc
C
B
3
mp
arco
marc.
p
13
marc.
più f
f mf
marc.
mf
f
marc.
mp
f
f
f

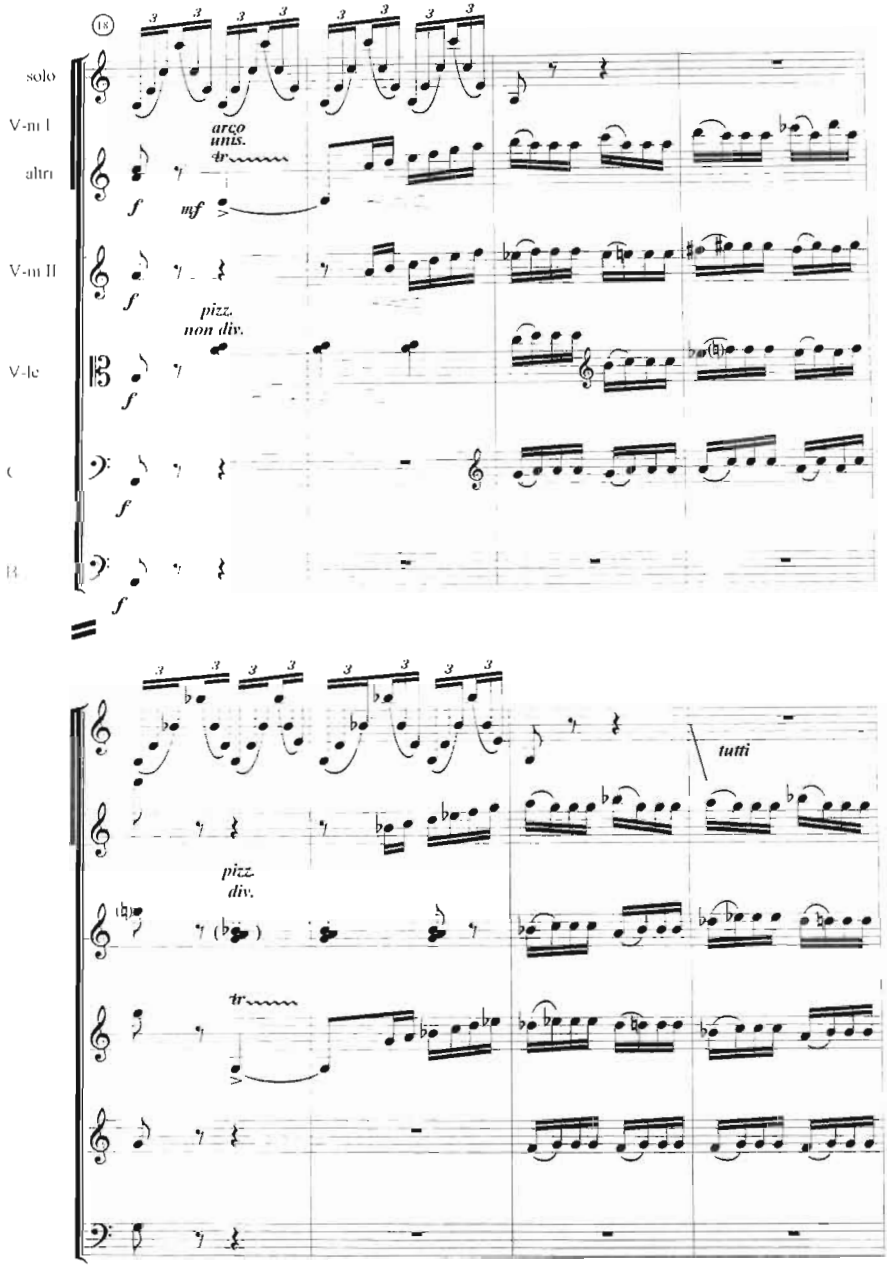

pizz.
arco
pizz.
pizz.
arco
pizz.

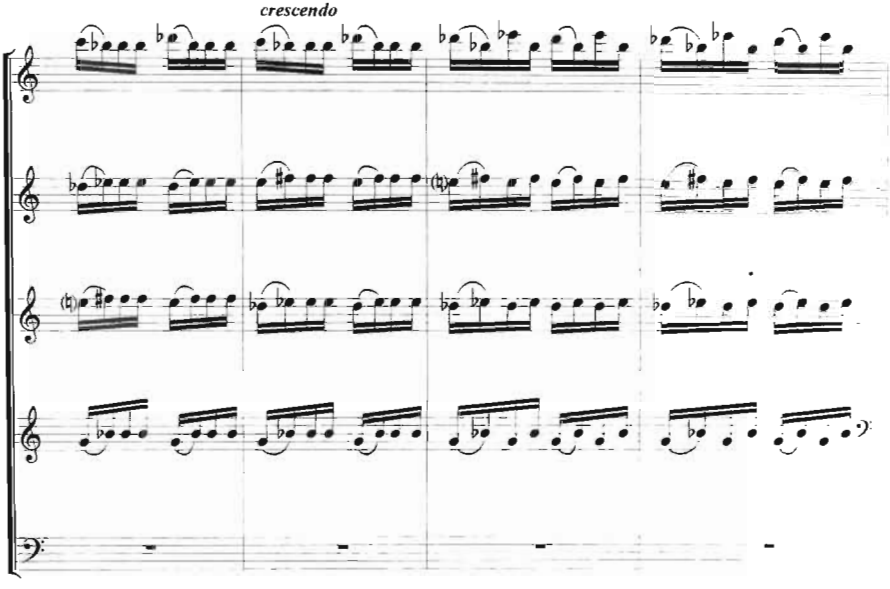

14
mp
pizz.
f
div.
pizz.
div.
mp
arco
pizz.
pizz.
arco

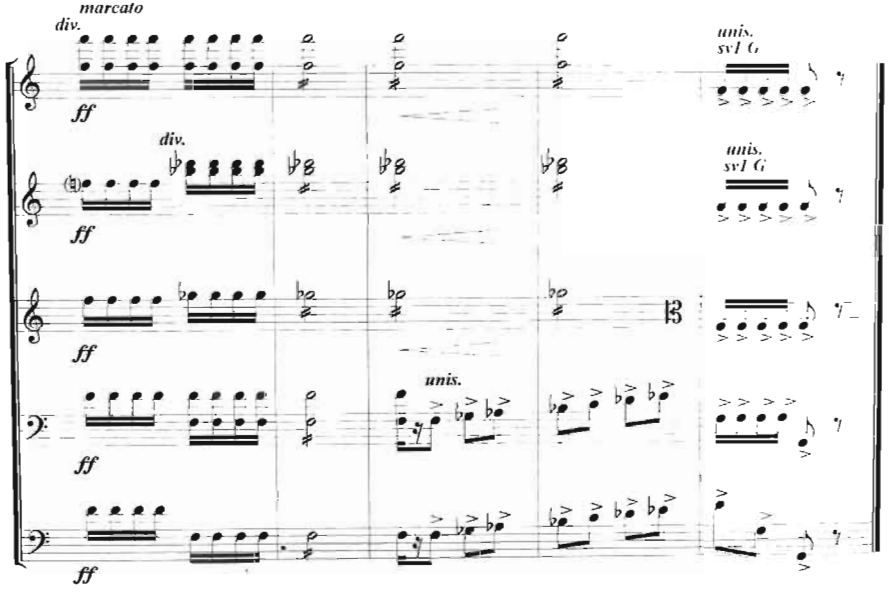

pizz.
div.
15
V-ni I
f
unis.
arco
V-ni II
pizz.
div.
mf
solo
V-le
altri
tr
arco
mf
C
mf
arco
B
mf
mf
f
f
f
ord.
f
ord.
f
ord.
f


mf
f
pizz.
mf
tr
mf
mf
16
solo
V-ni I
altri
ff
pizz.
mf
f
arco
solo
V-ni II
altri
solo
V-le
altri
solo
Celli
altri
B


17
V-ni I
tutti
V-ni II
V-lc
C
B
pizz.
mf
mp
tutti
div.
arco
unis.


18
solo
V-ni I
altri
V-ni II
V-le
C
B
arco
unis.
tr
mf
pizz.
non div.
pizz.
div.
tr
tutti


crescendo

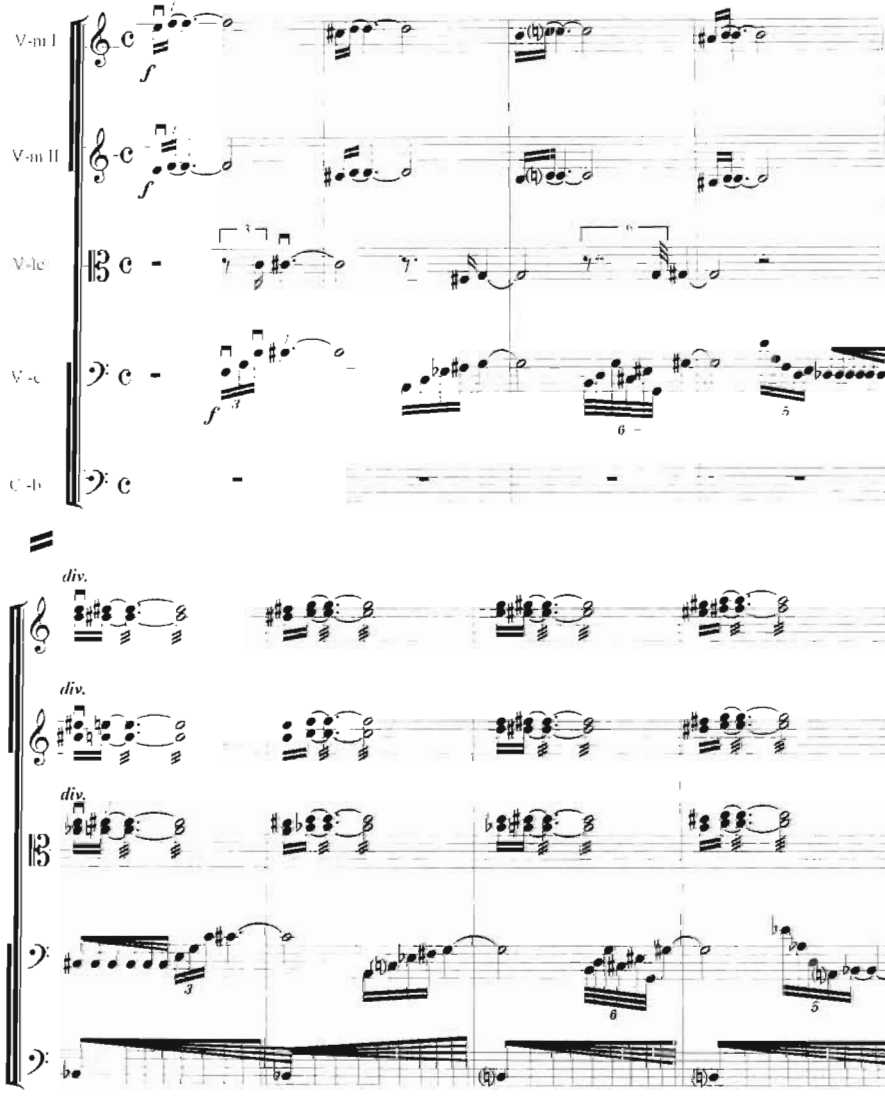

marcato
div.
ff
div.
ff
ff
unis.
ff
ff
unis.
svl G
unis.
svl G

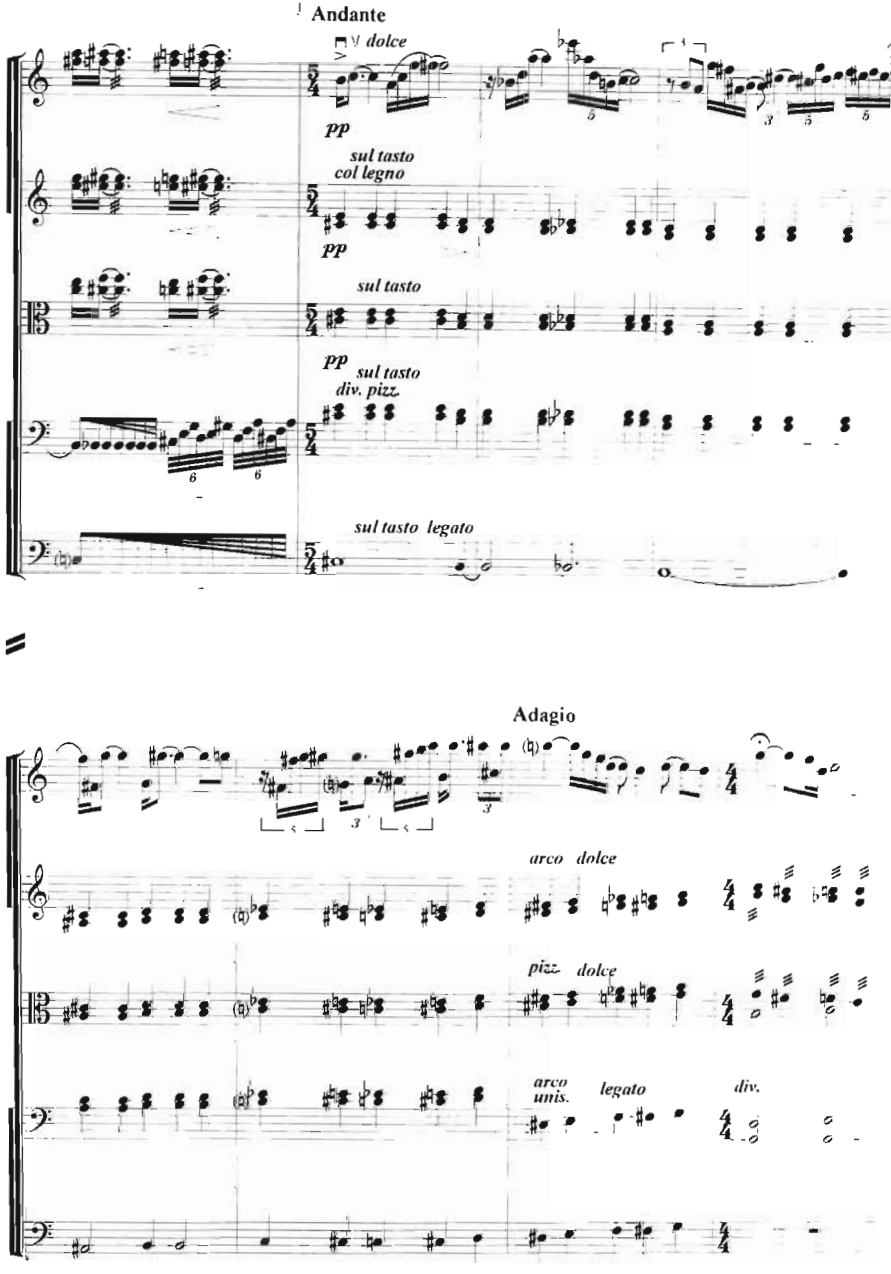
PRELYUDIYA va FUGETTA
ПРЕЛЮДИЯ и ФУГЕТТА

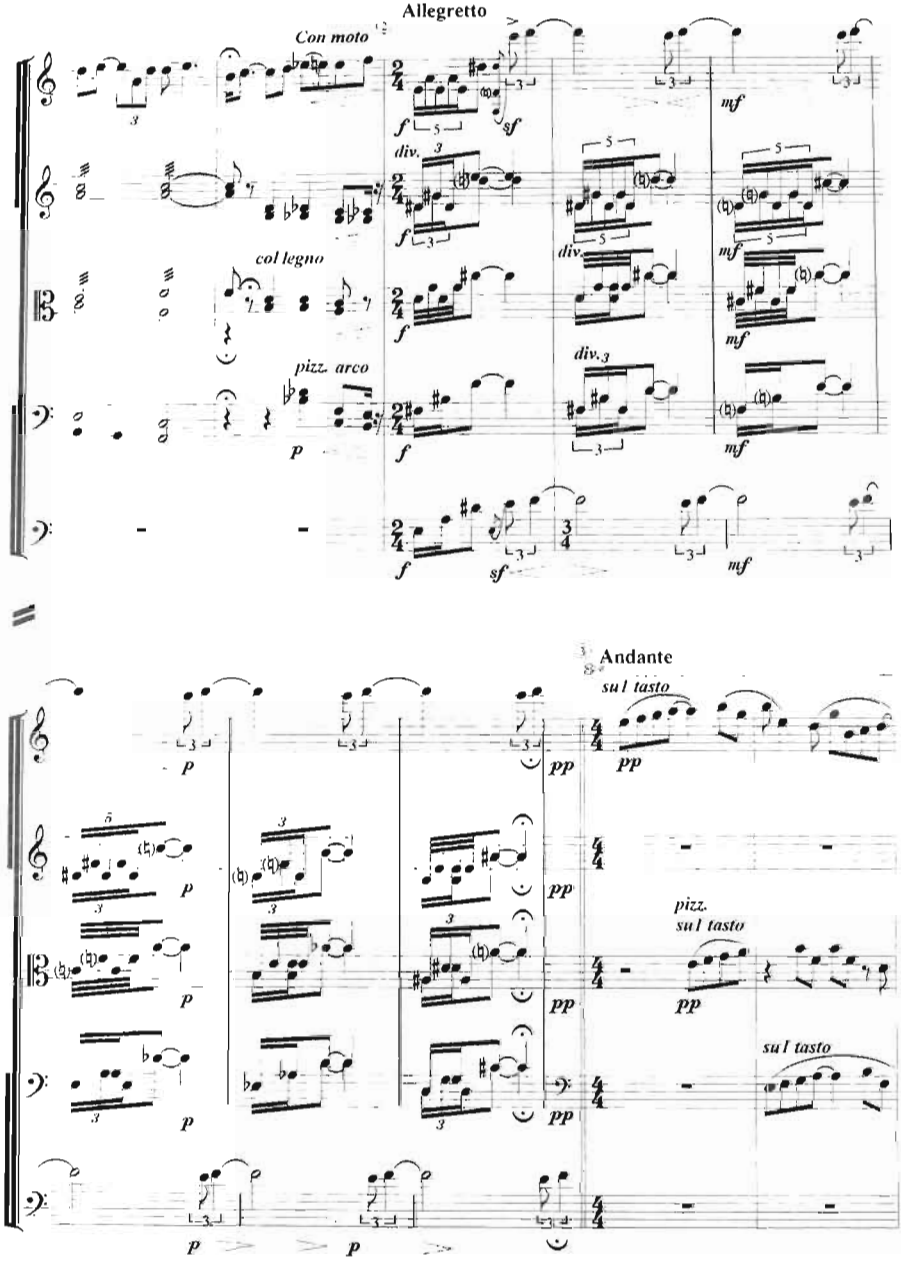
PRELYUDIYA
ПРЕЛЮДИЯ

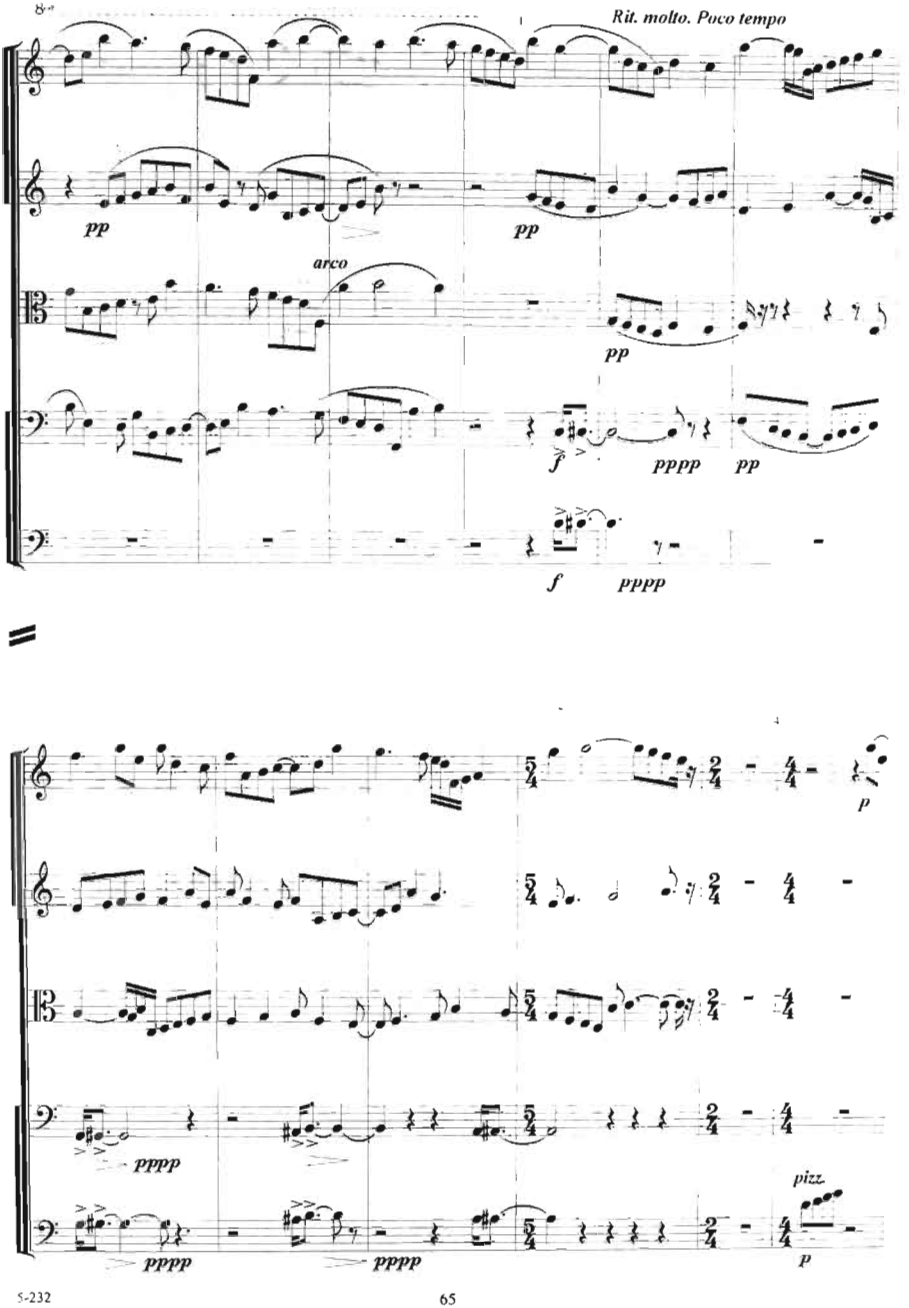
S. Absalyamov
(1954)

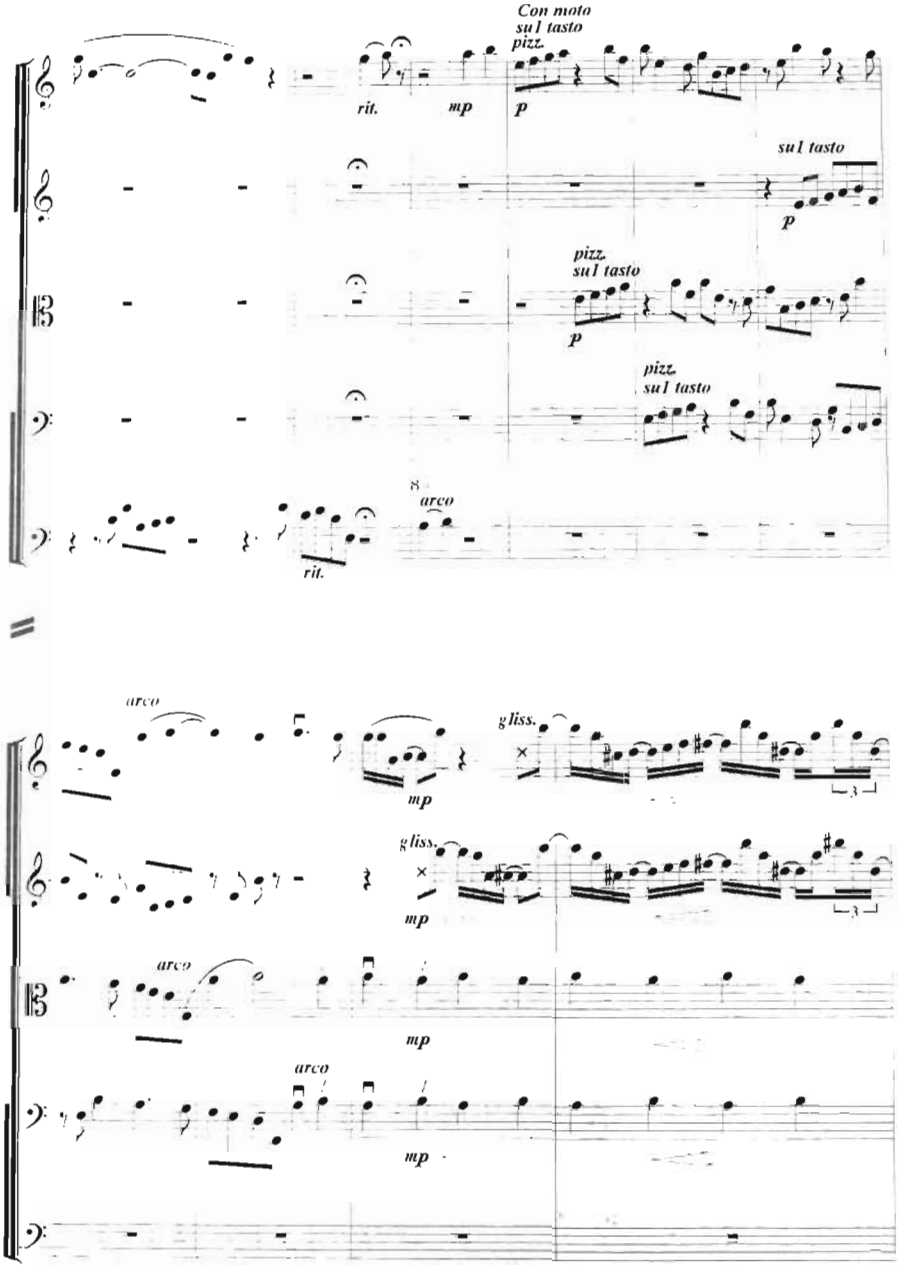
Allegretto

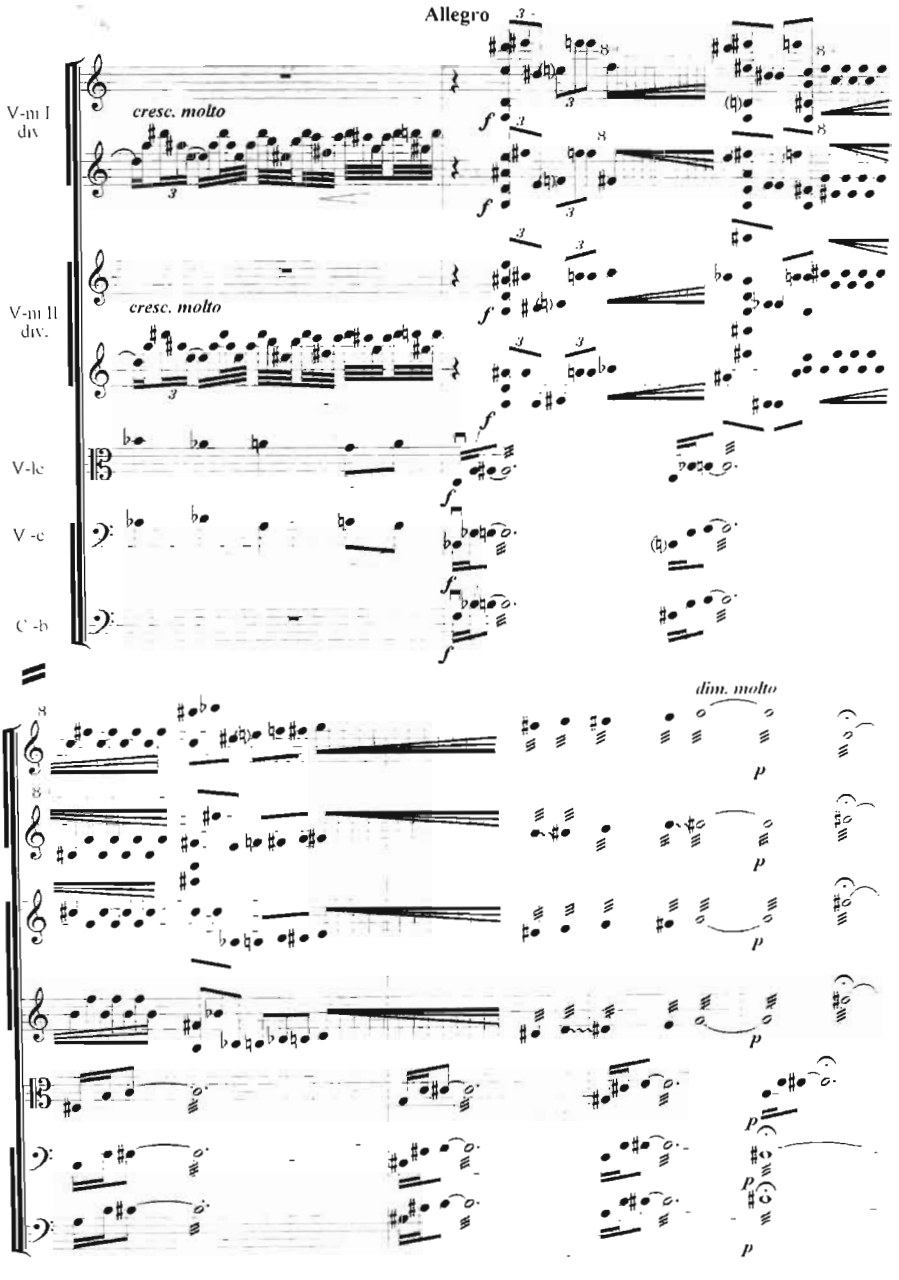


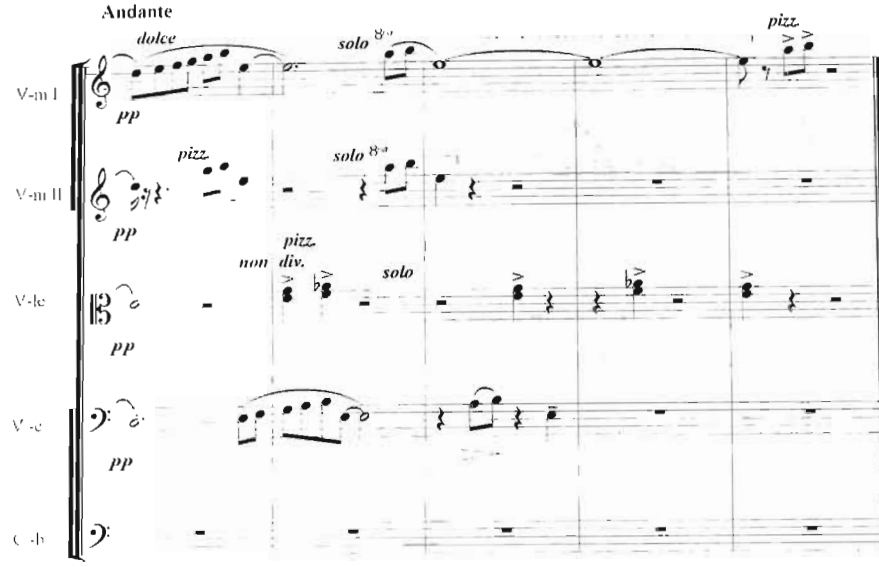

Andante
dolce
pp
sul tasto
col legno
pp
sul tasto
pp
sul tasto
div. pizz.
sul tasto legato
Adagio
arco dolce
pizz. dolce
arco
unis.
legato
div.


Allegretto
Con moto
col legno
pizz. arco
div.
mf
Andante
sul tasto
pizz.
sul tasto

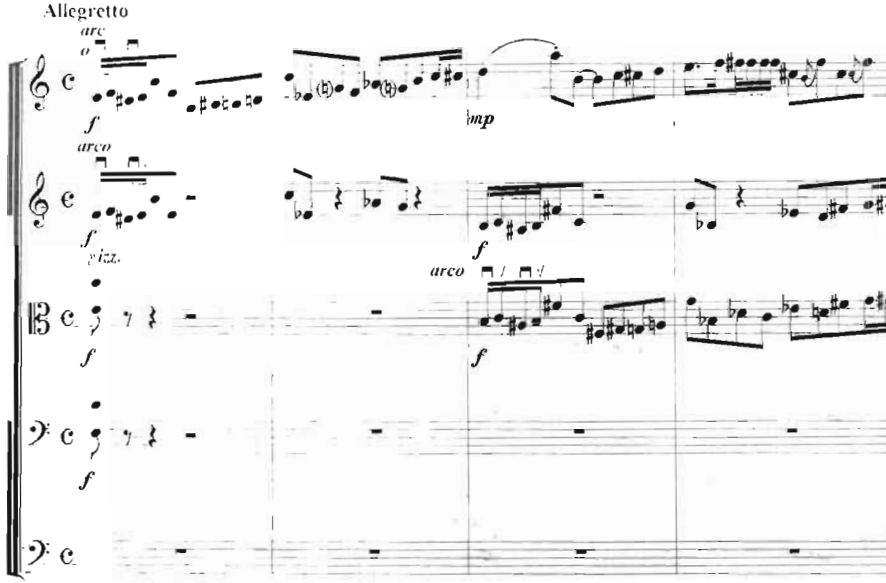

8va
Rit. molto. Poco tempo
pp
pp
arco
pp
f
pppp
pp
f
pppp
p
pppp
pppp
pizz.
p

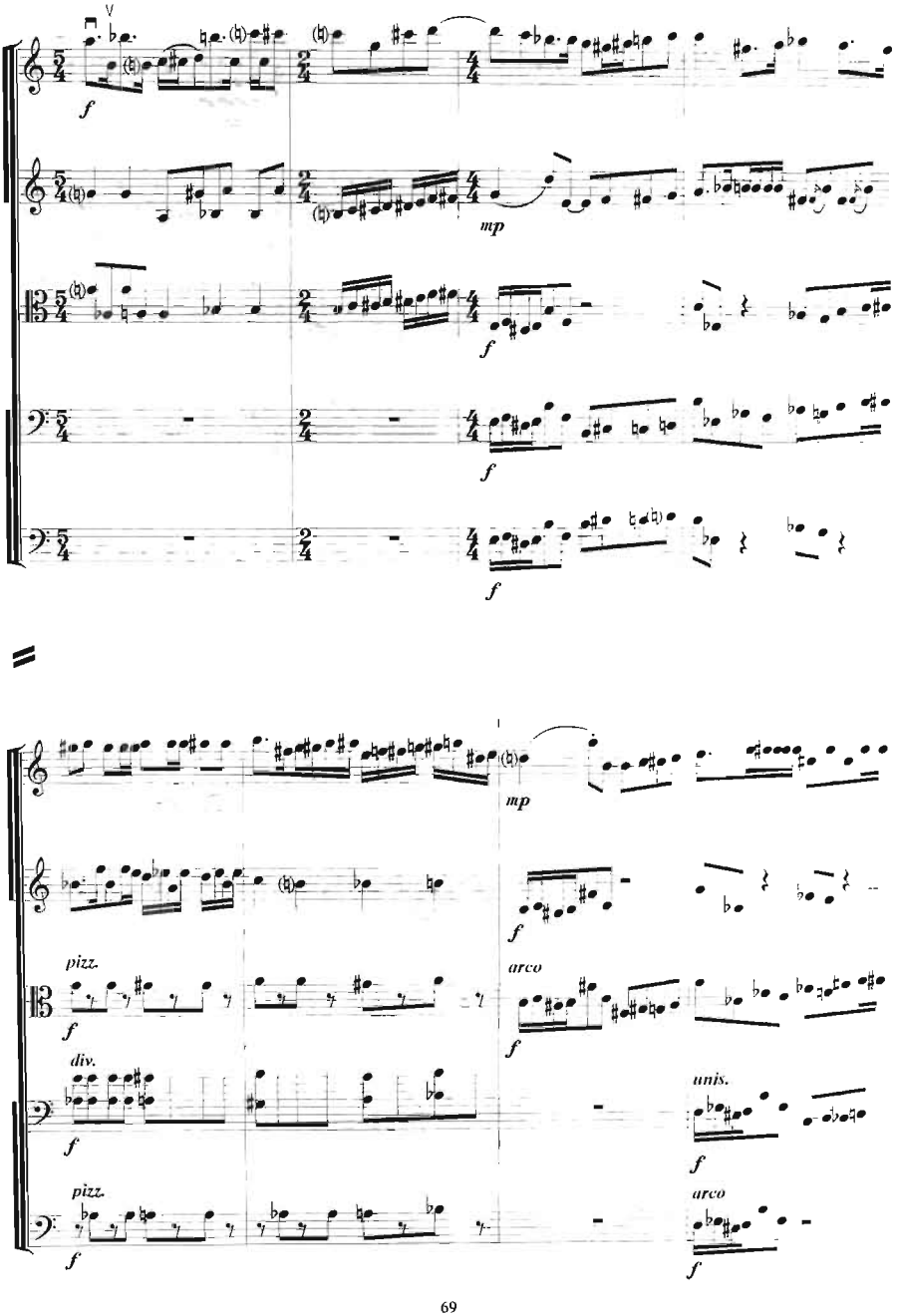

Con moto
sul tasto
pizz.
rit.
mp
p
sul tasto
p
pizz.
sul tasto
p
pizz.
sul tasto
8
arco
rit.
arco
gliss.
mp
gliss.
mp
arco
mp
arco
mp

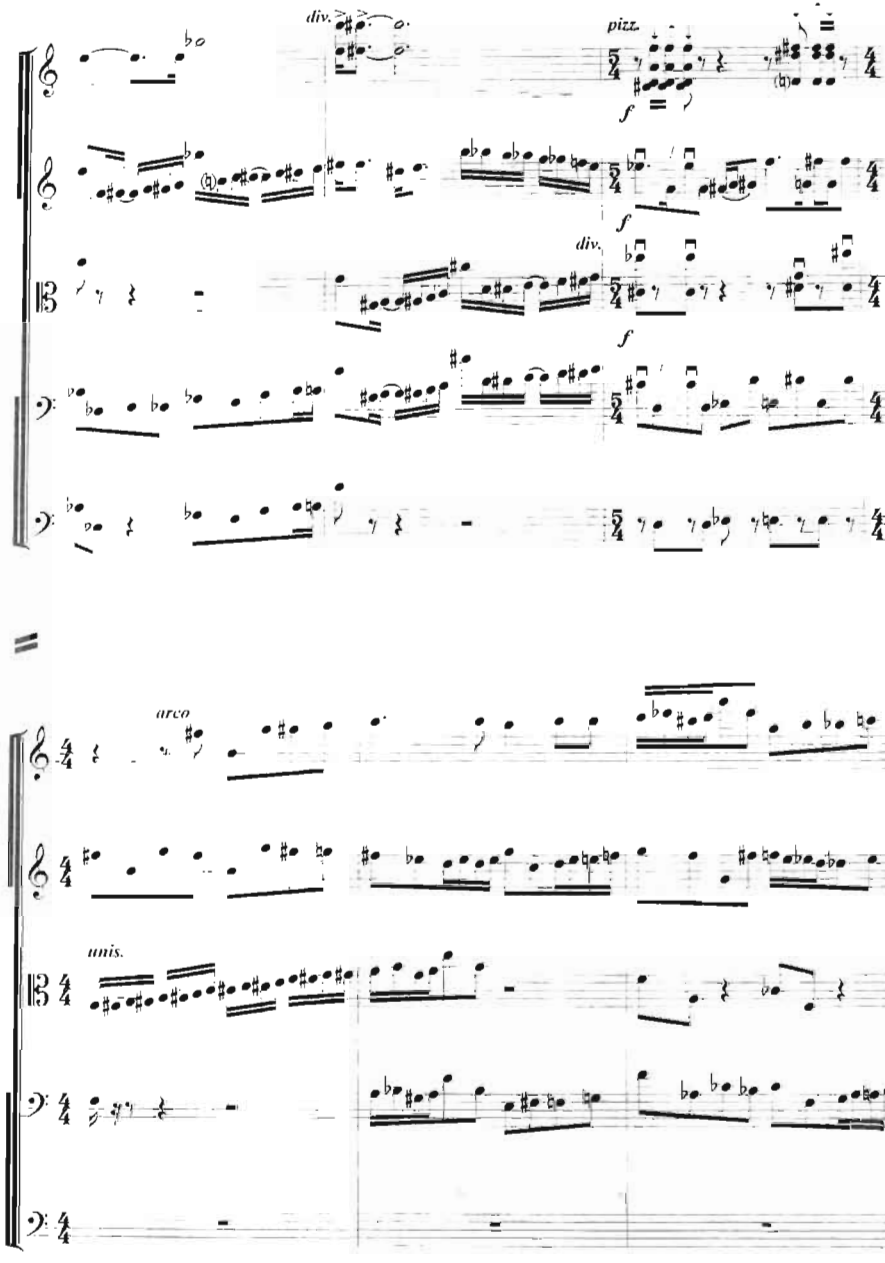

Allegro
V-ni I div
cresc. molto
V-ni II div.
cresc. molto
V-le
V -c
C -b
dim. molto

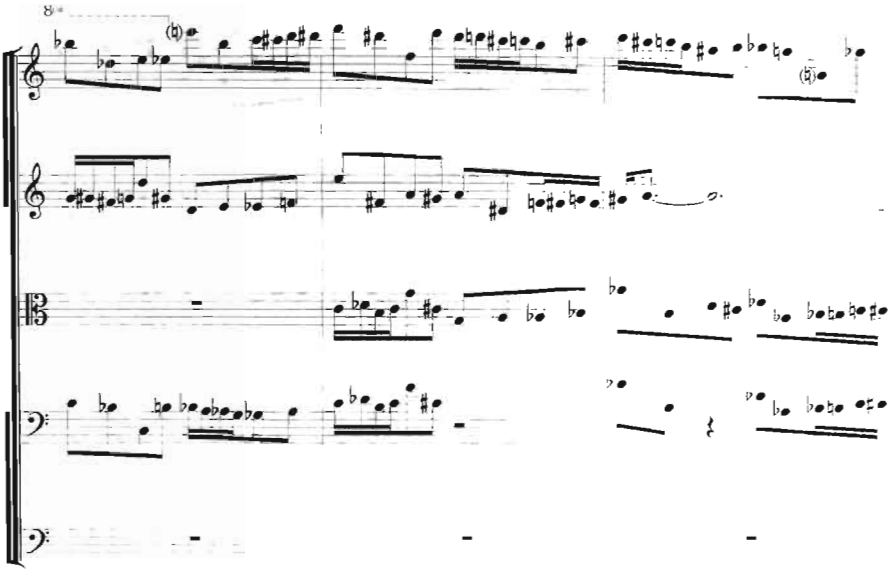


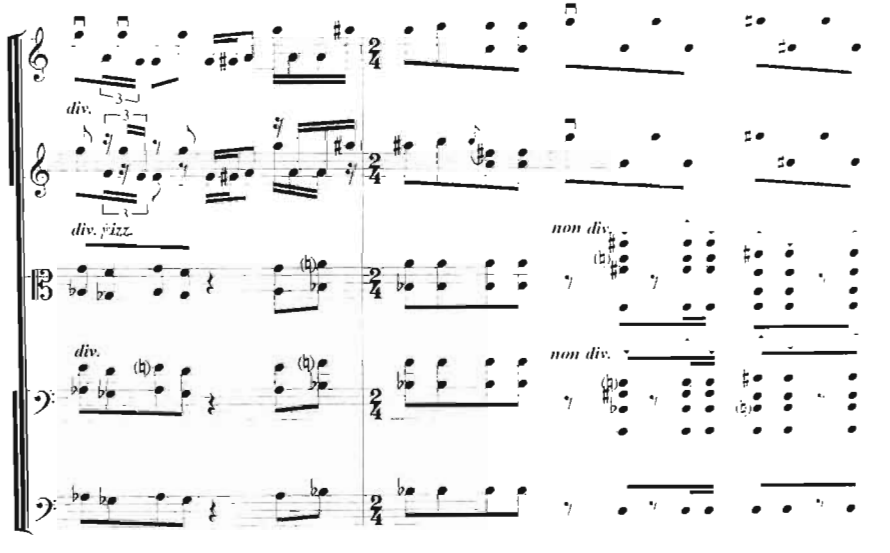
FUGETTA
ФУГЕТТА

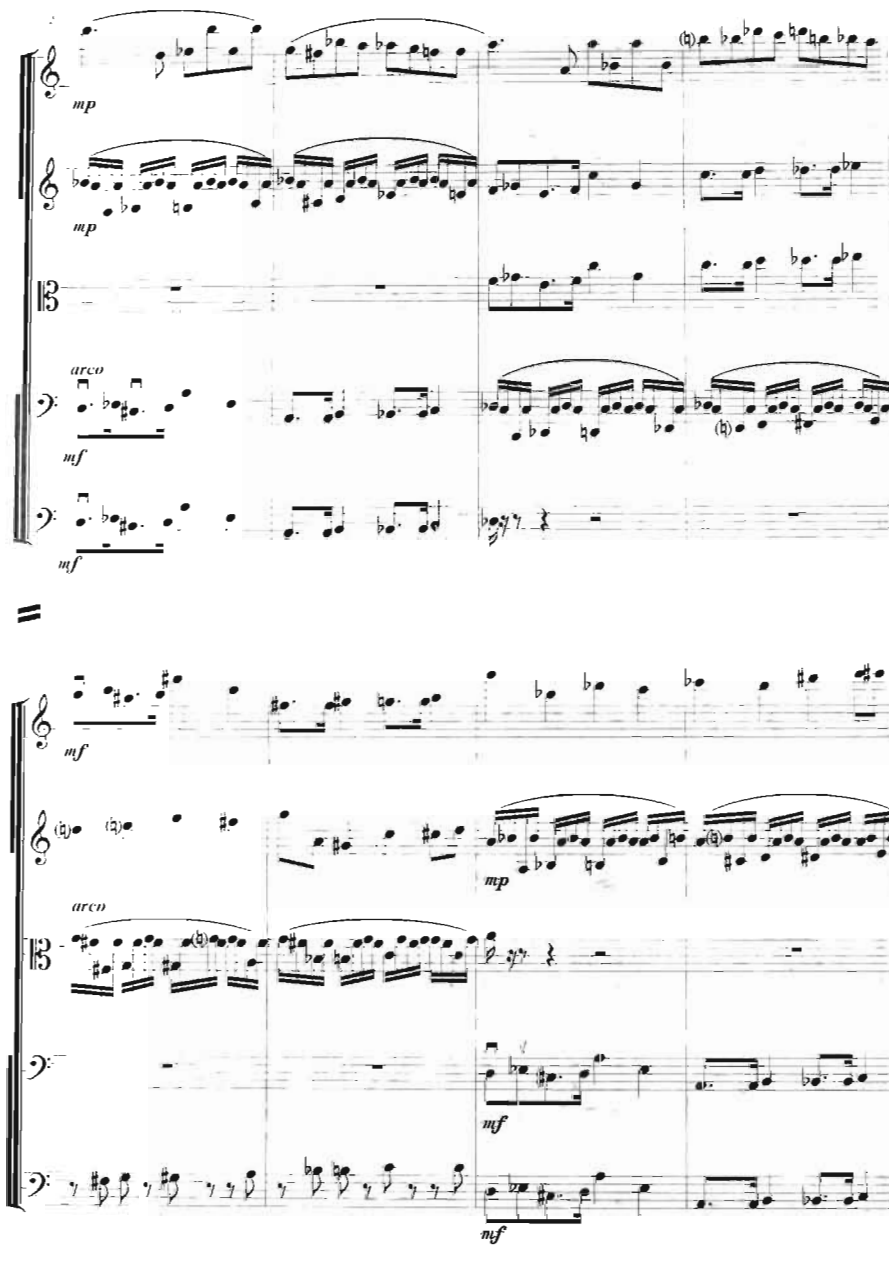


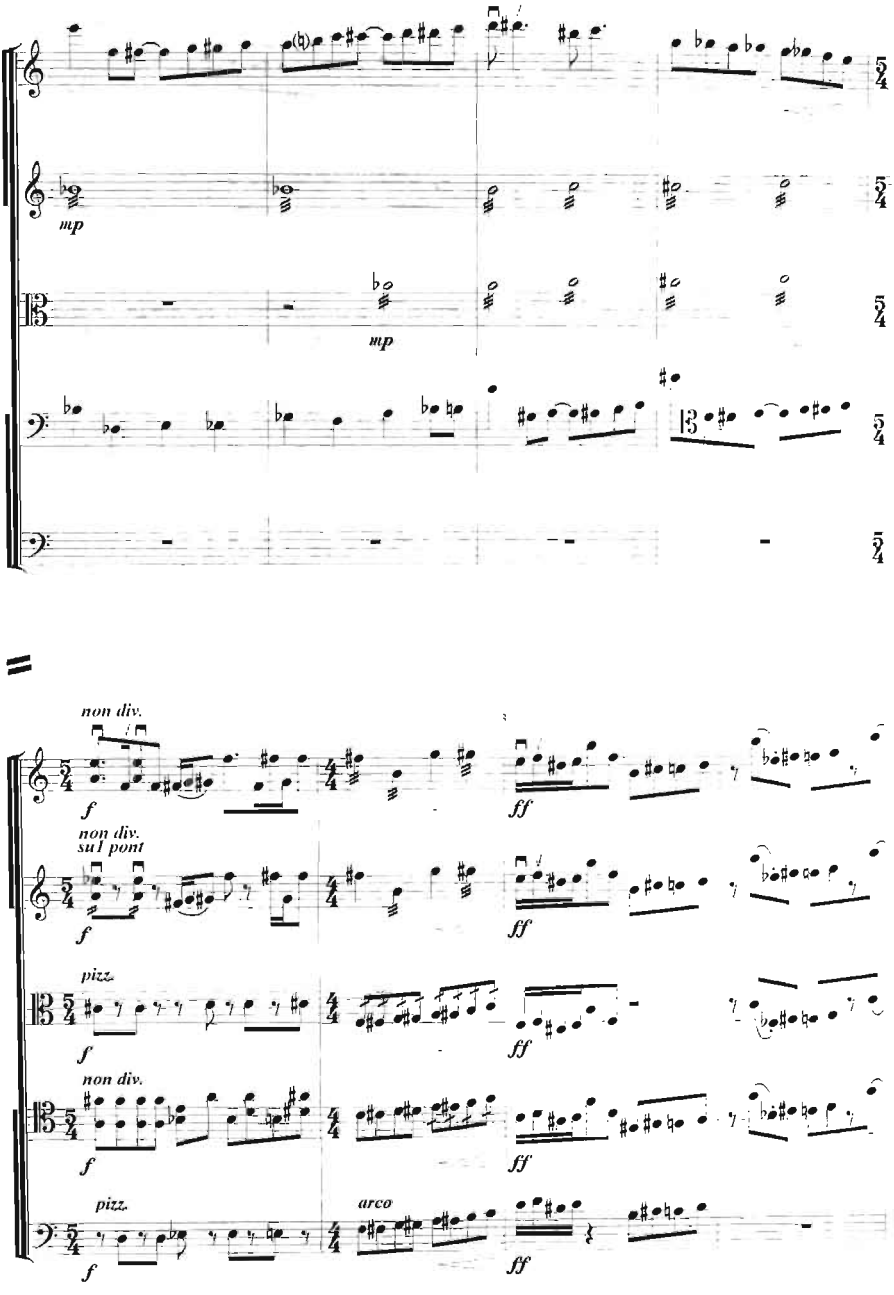

V
f
mp
f
f
f
mp
f
pizz.
arco
f
f
div.
unis.
f
f
pizz.
arco
f
f

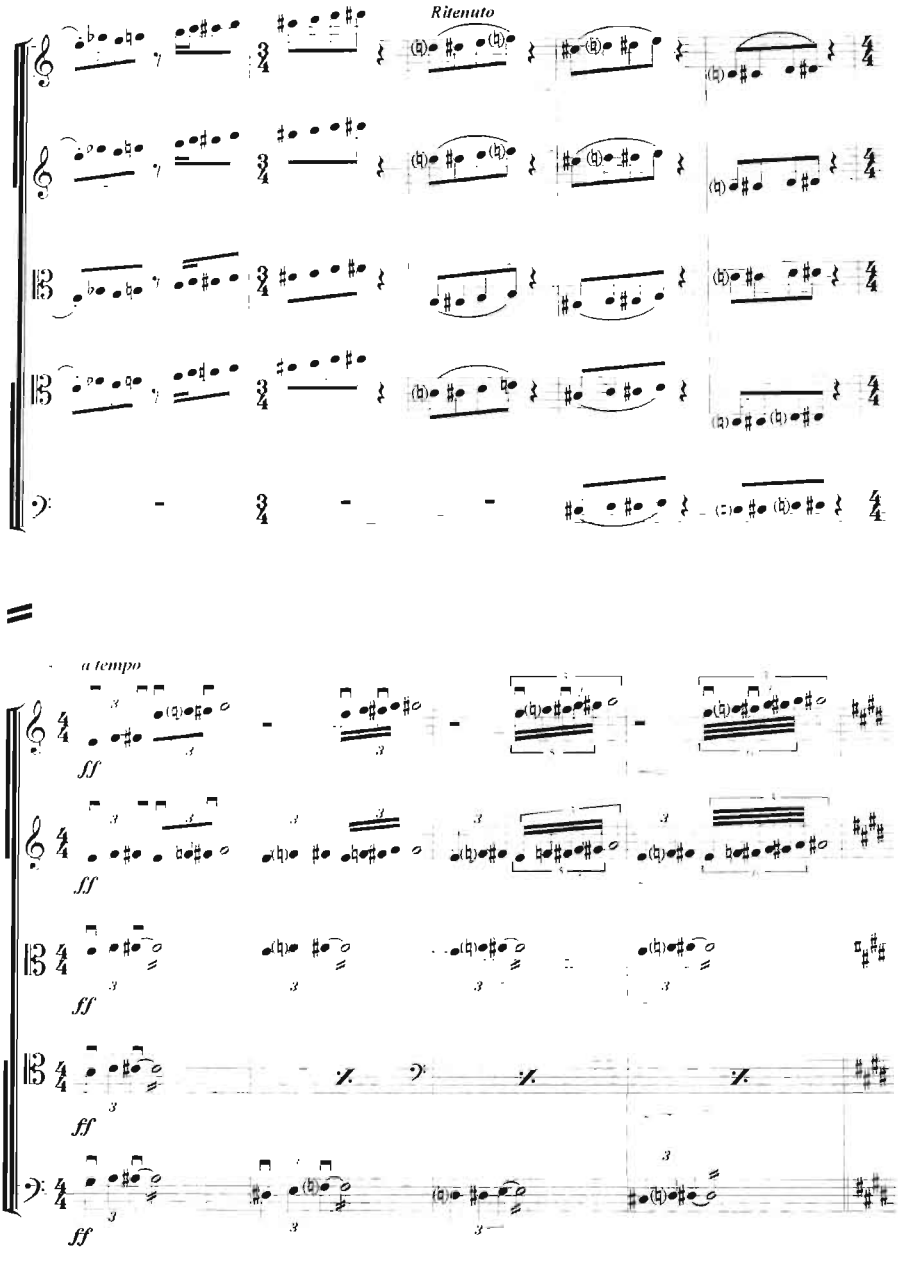

div.
pizz.
f
f
div.
f
arco
unis.

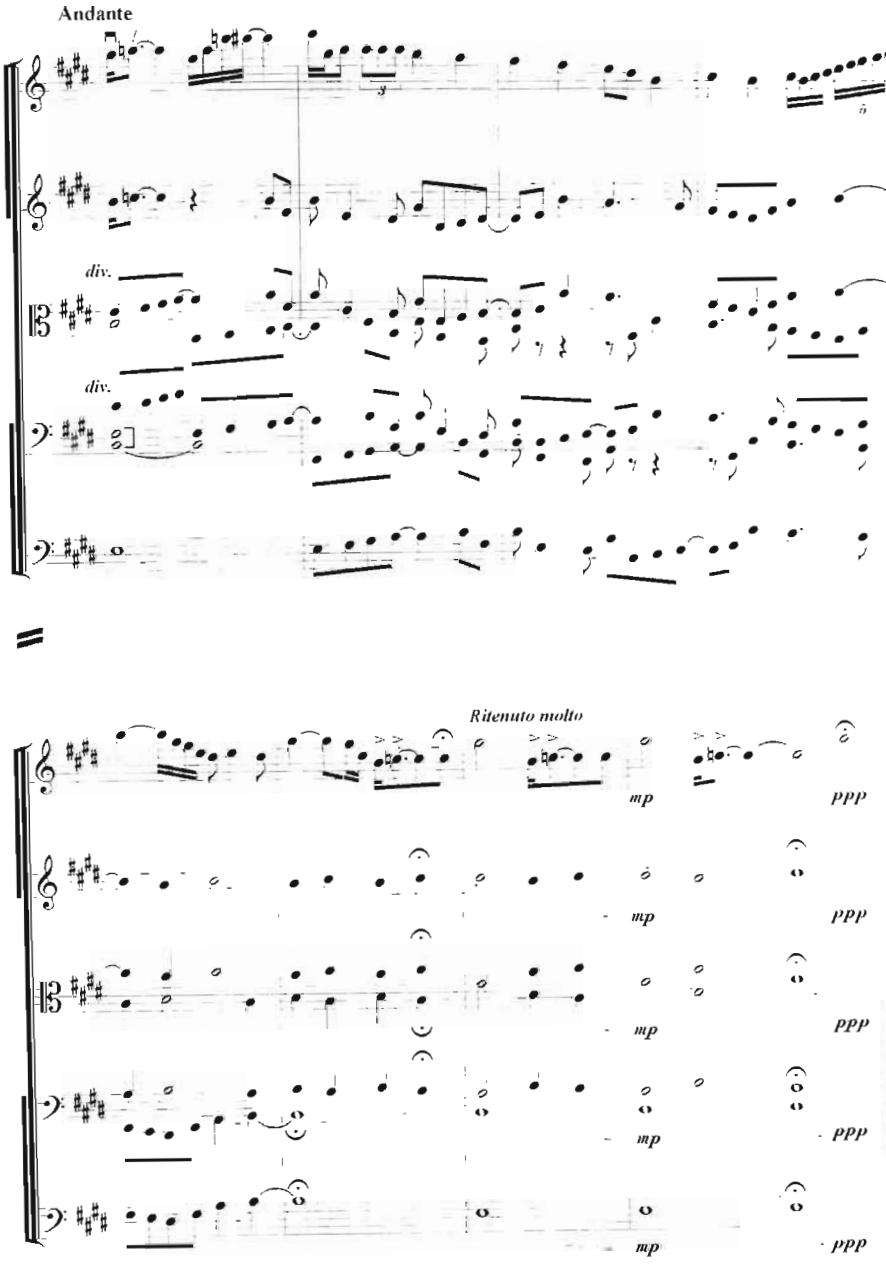



div.
div. jizz.
non div.
div.
non div.


mp
mp
arco
mf
mf
mf
mp
arco
mf
mf


mp
mp
non div.
f
ff
non div.
sul pont
f
ff
pizz.
f
ff
non div.
f
ff
pizz.
arco
f
ff

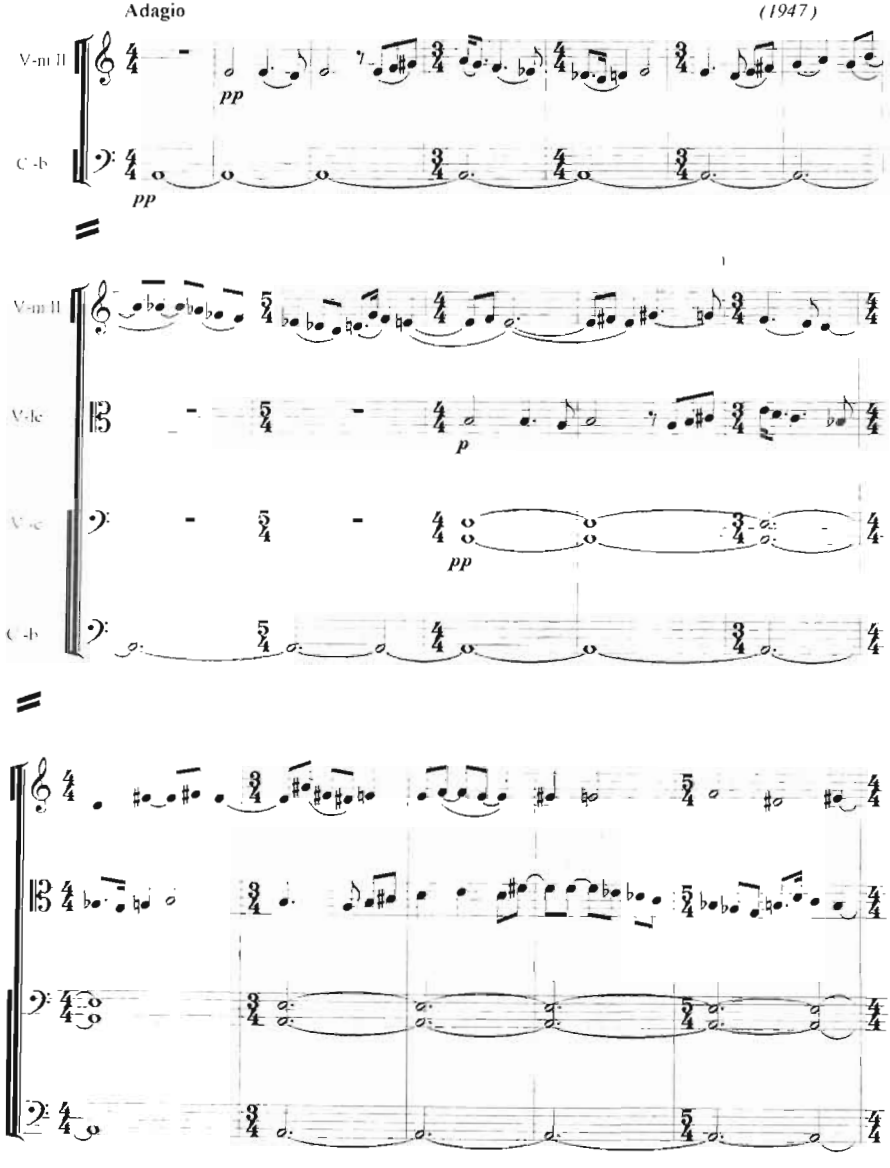

Ritenuto
a tempo
ff

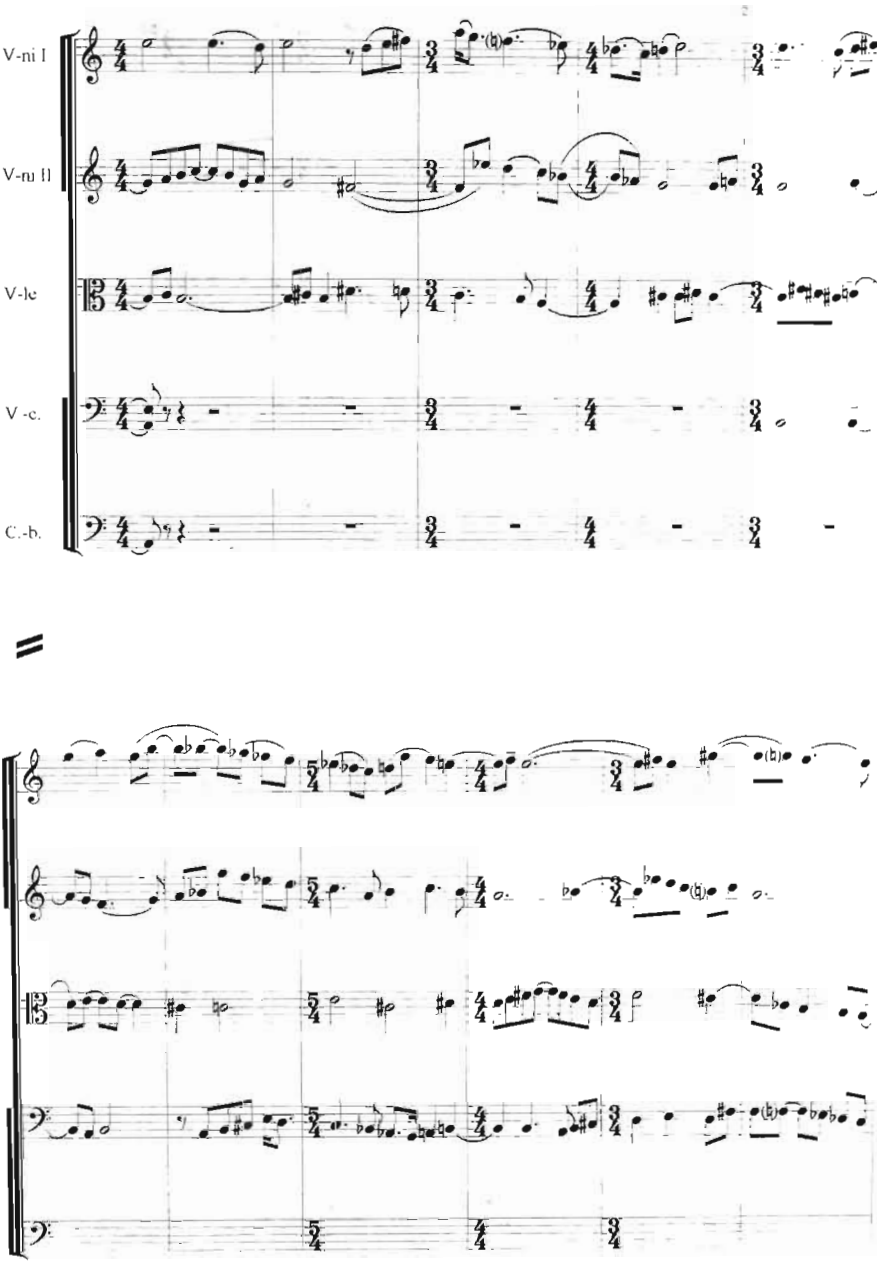

Andante
div.
div.
Ritenuto molto
mp
ppp
mp
ppp
mp
ppp
mp
ppp
mp
ppp

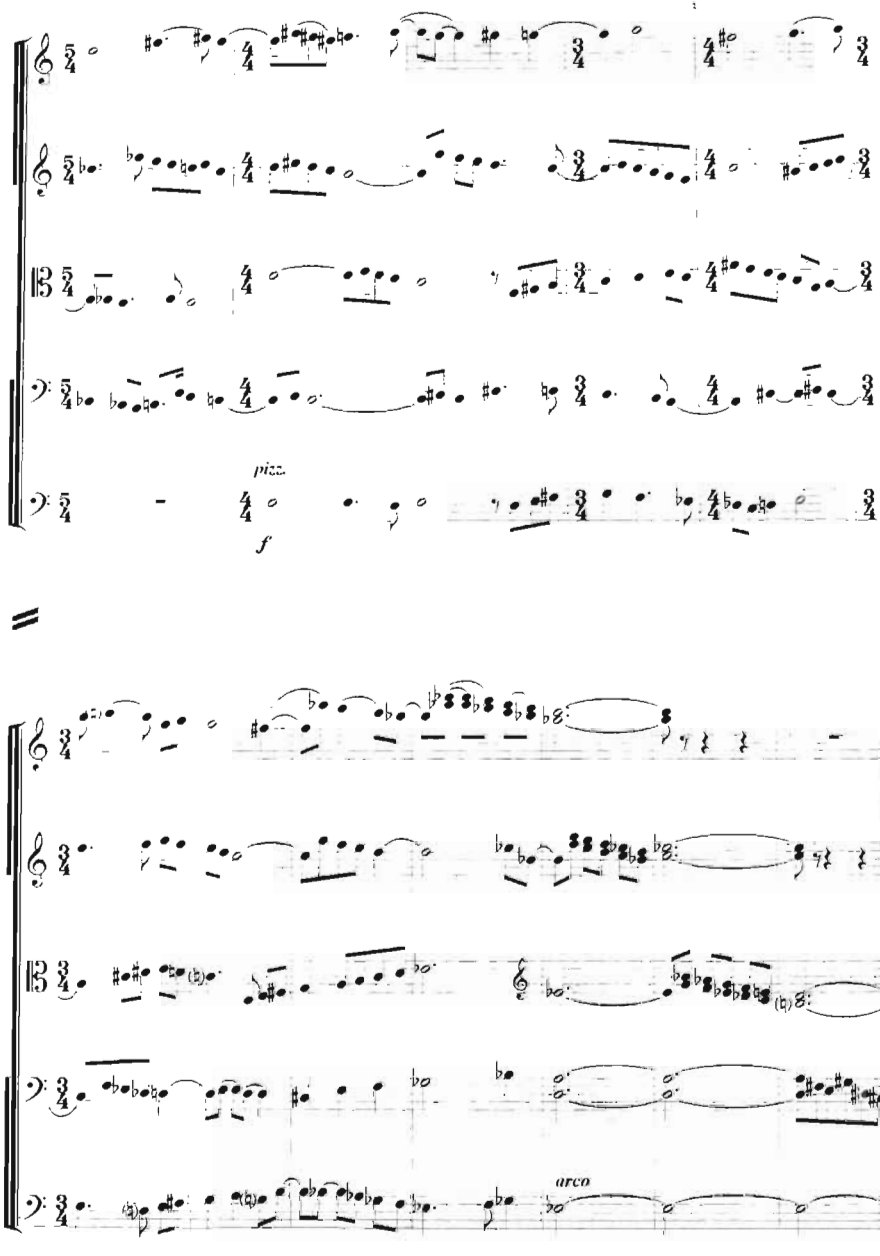
POEMA
(D. D. Shostakovich xotirasiga bag'ishlanadi)

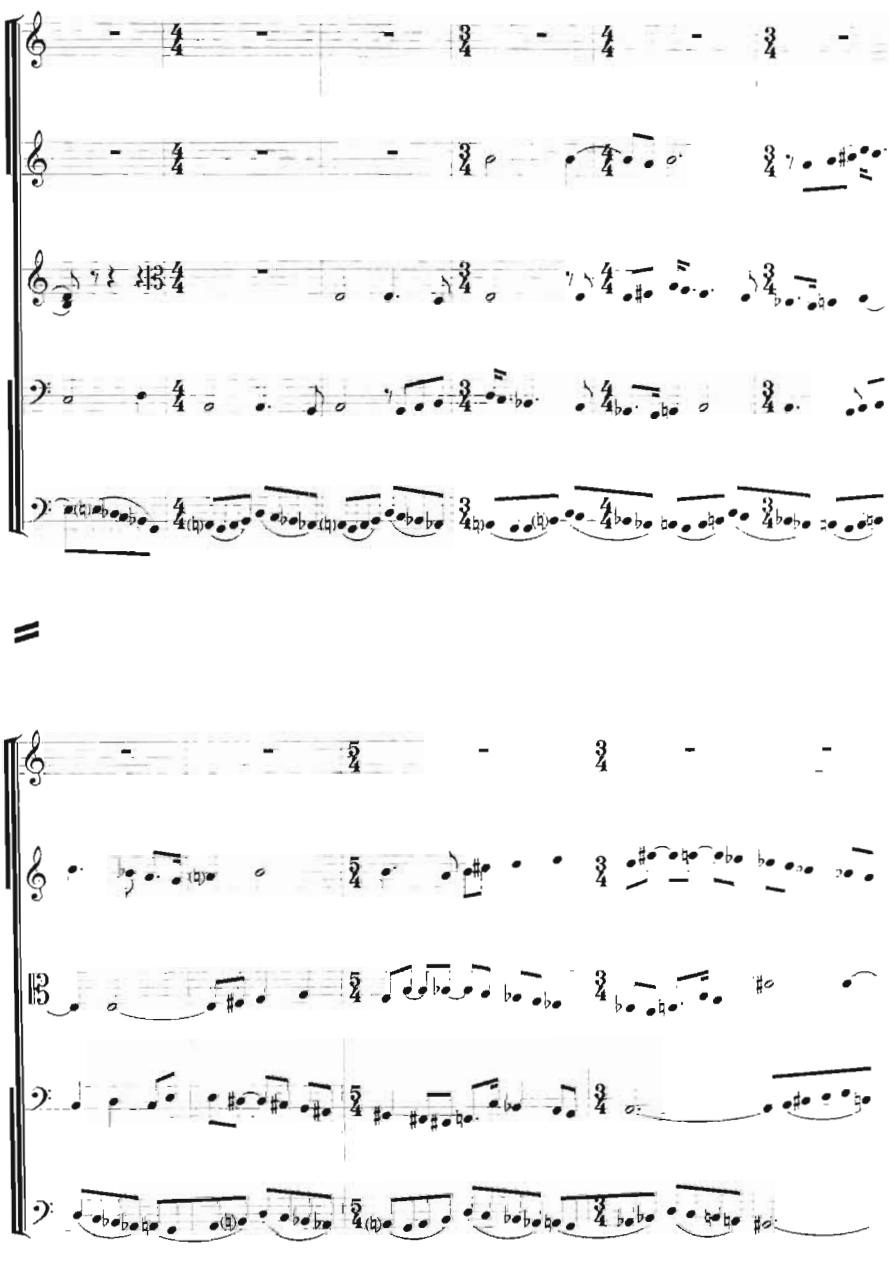
ПОЭМА
(посвящается памяти Д. Д. Шостаковича)

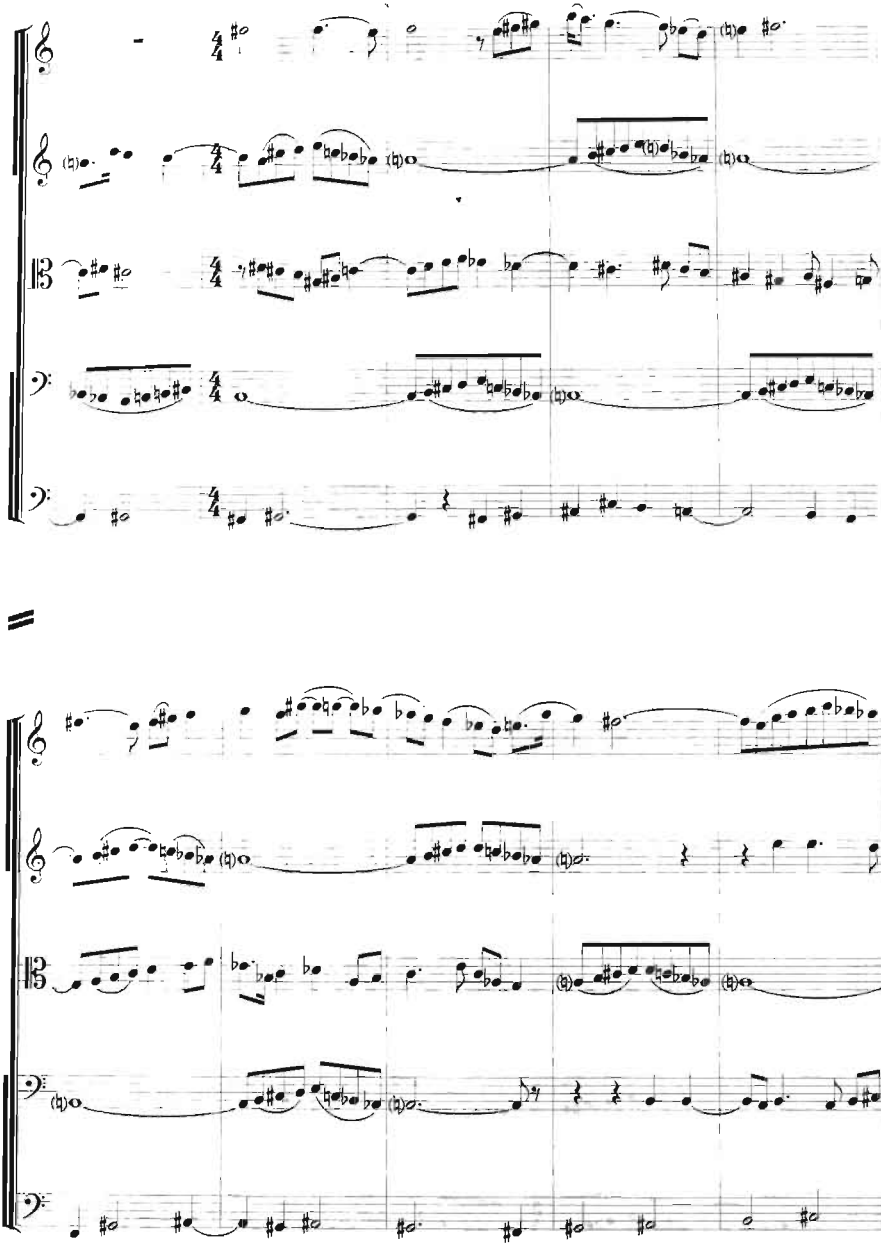
M. Mahmudov
(1947)

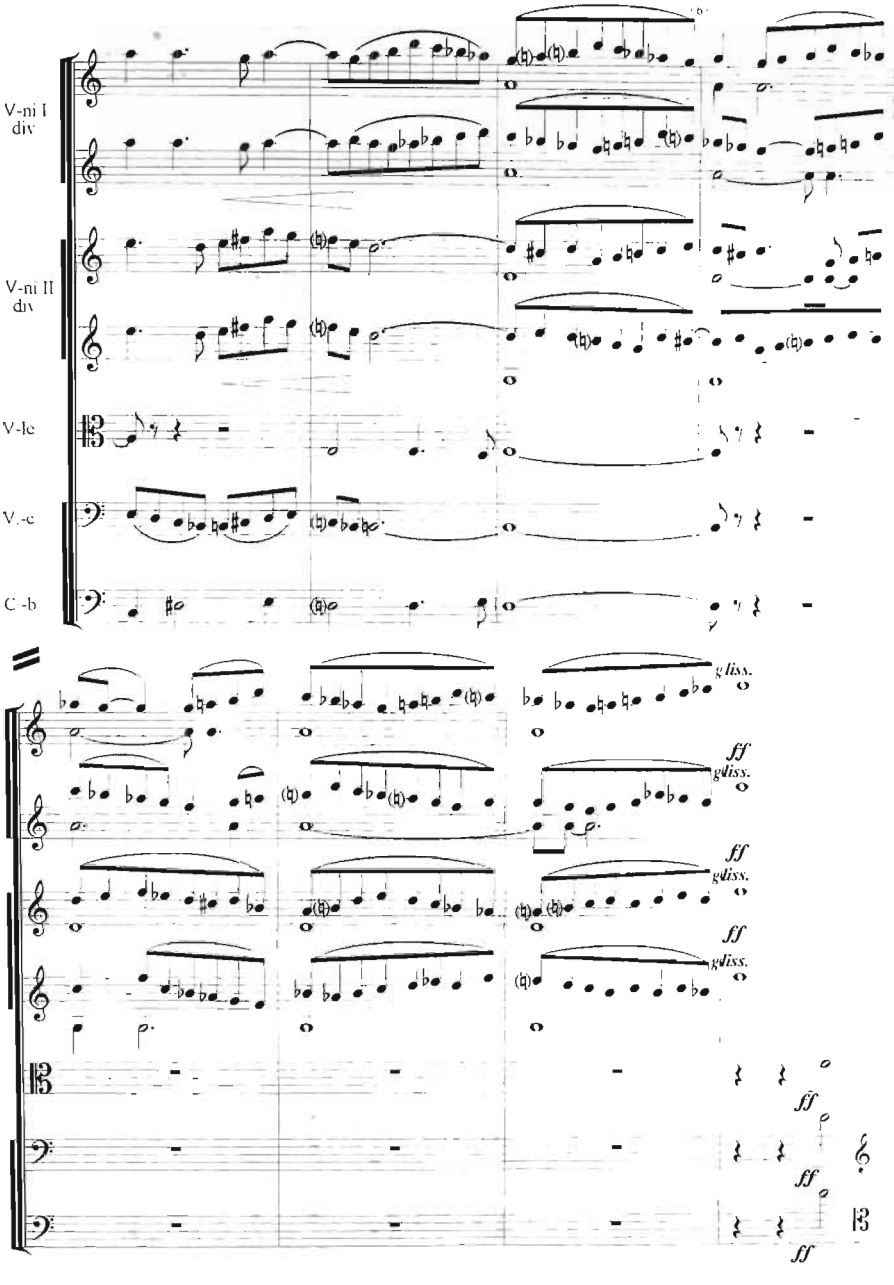


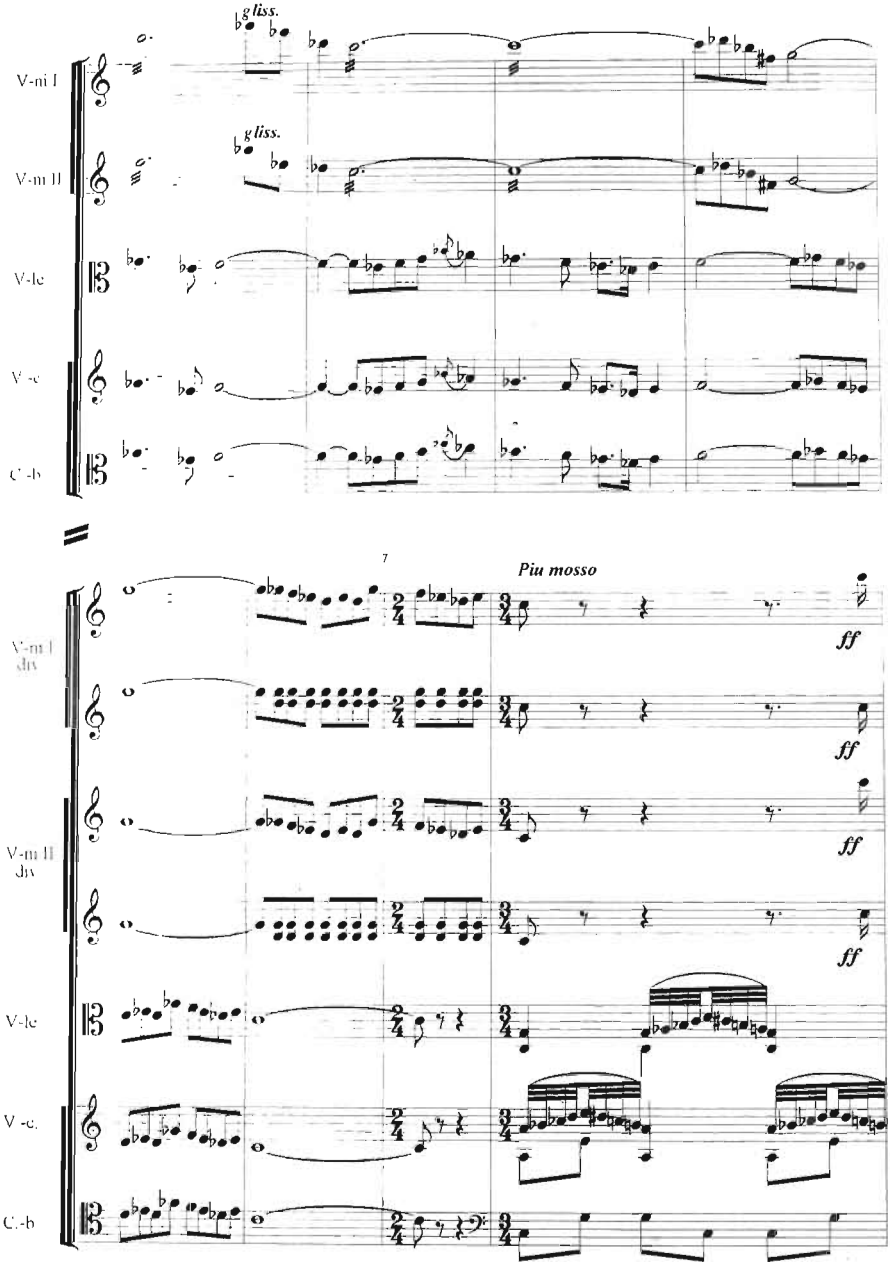

V-ni I
V-ni II
V-le
V -c.
C.-b.

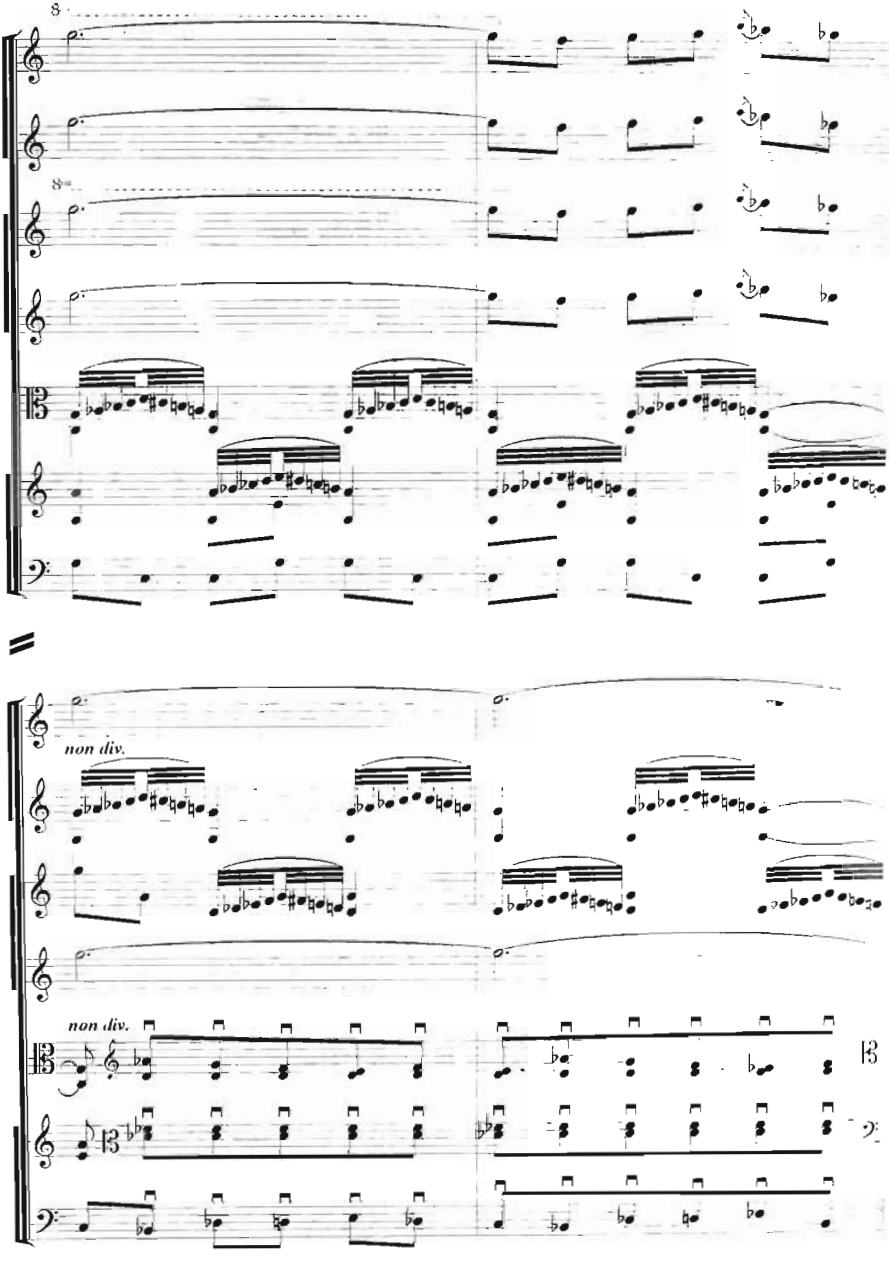

pizz.
f
arco

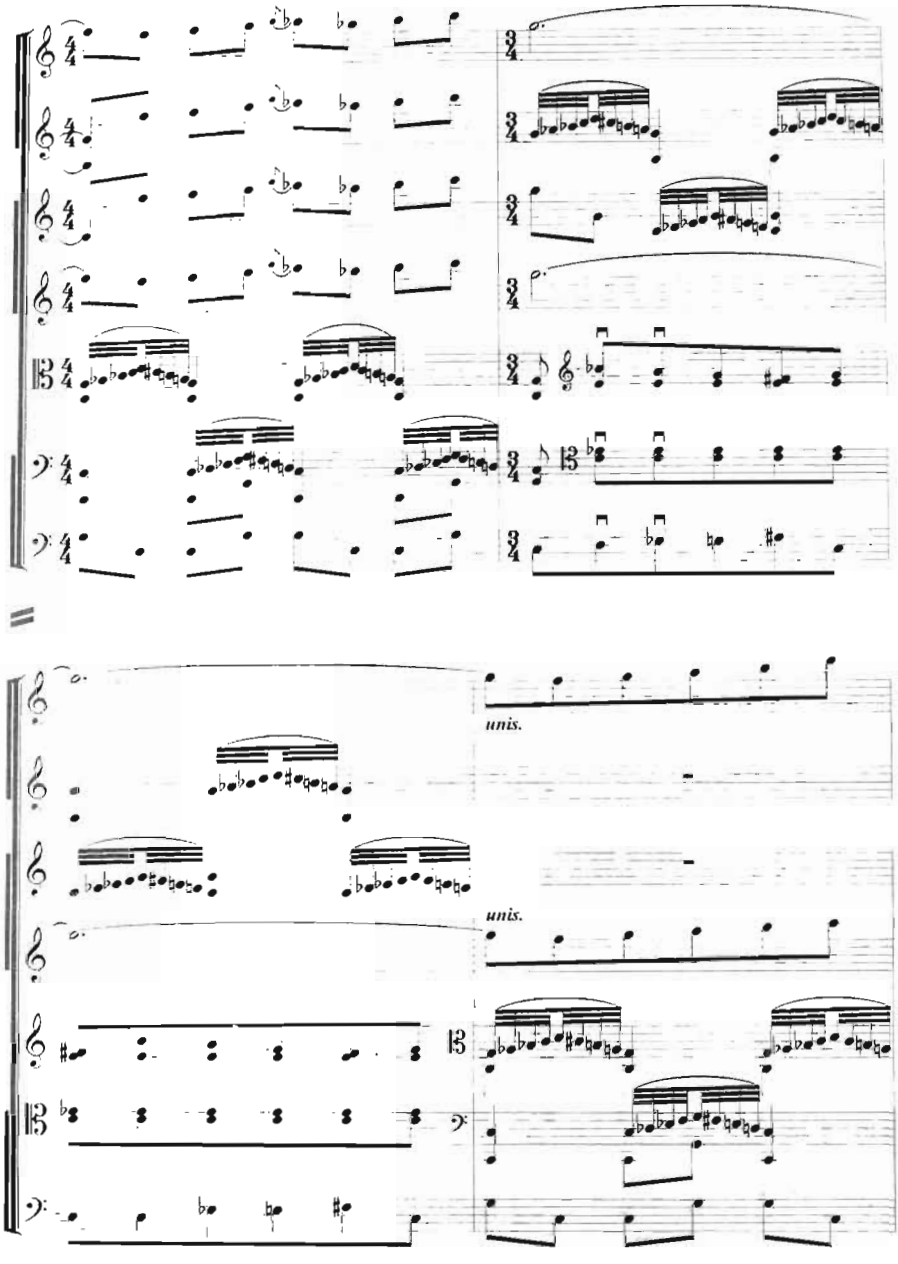


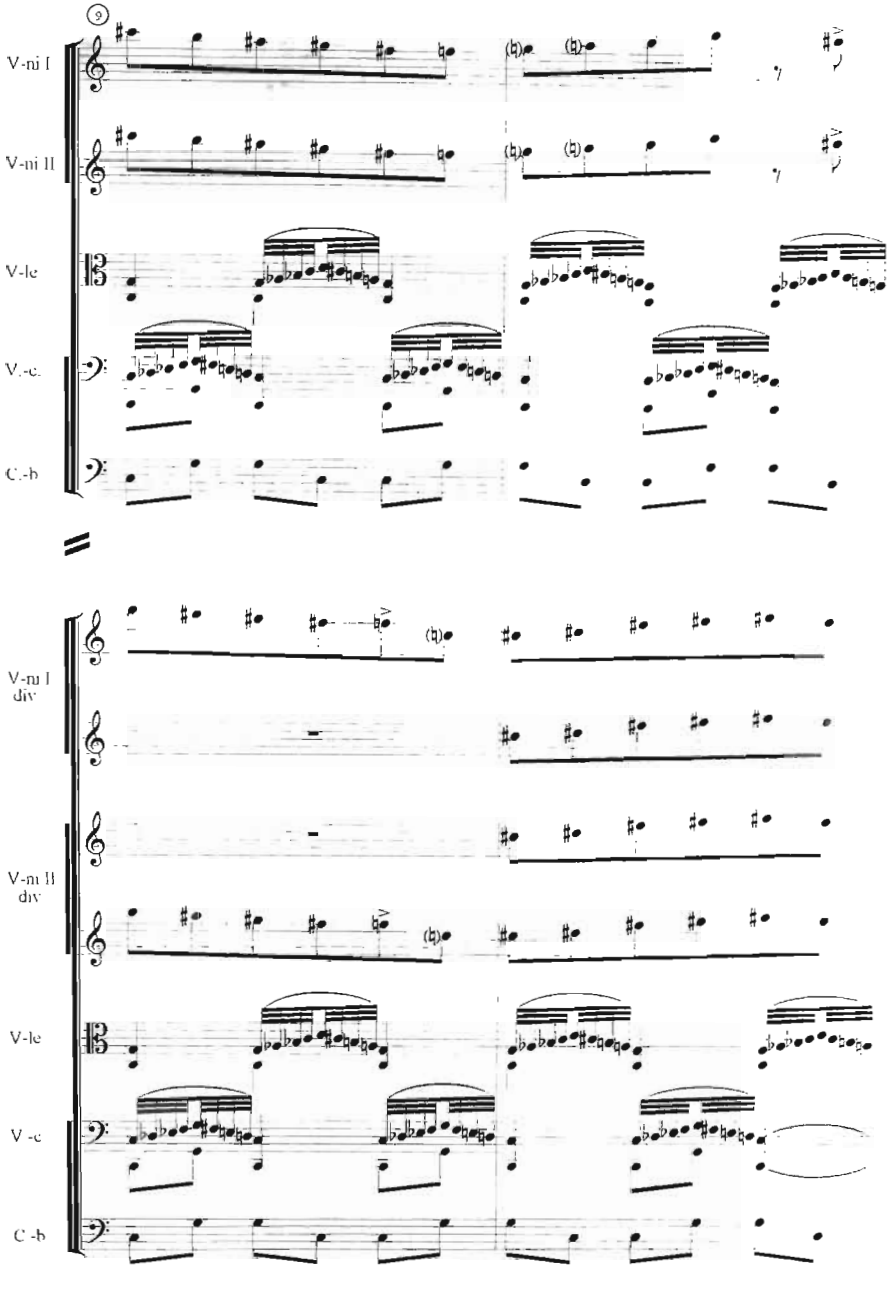


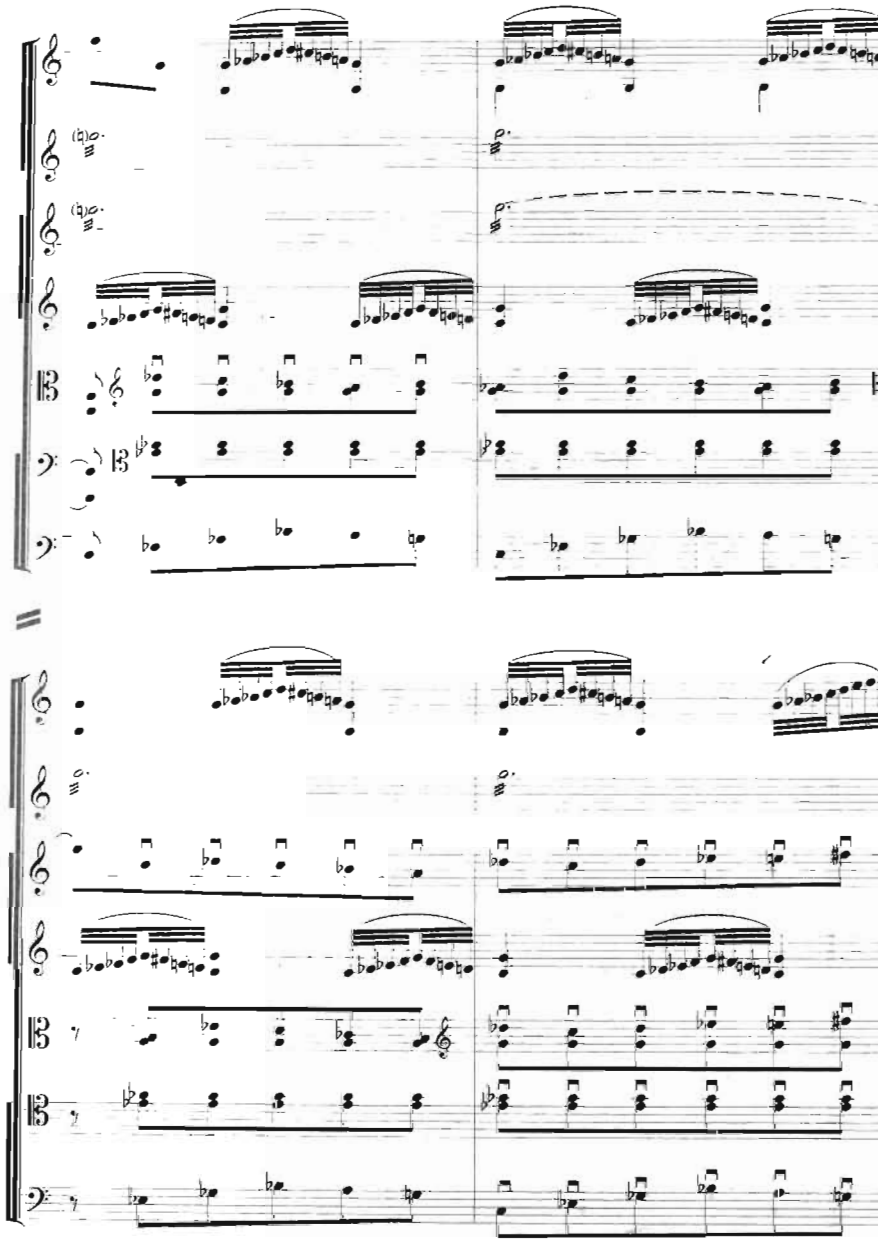

V-ni I
div
V-ni II
div
V-le
V.-c
C -b
gliss.
ff
gliss.
ff
gliss.
ff
gliss.
ff
ff
ff

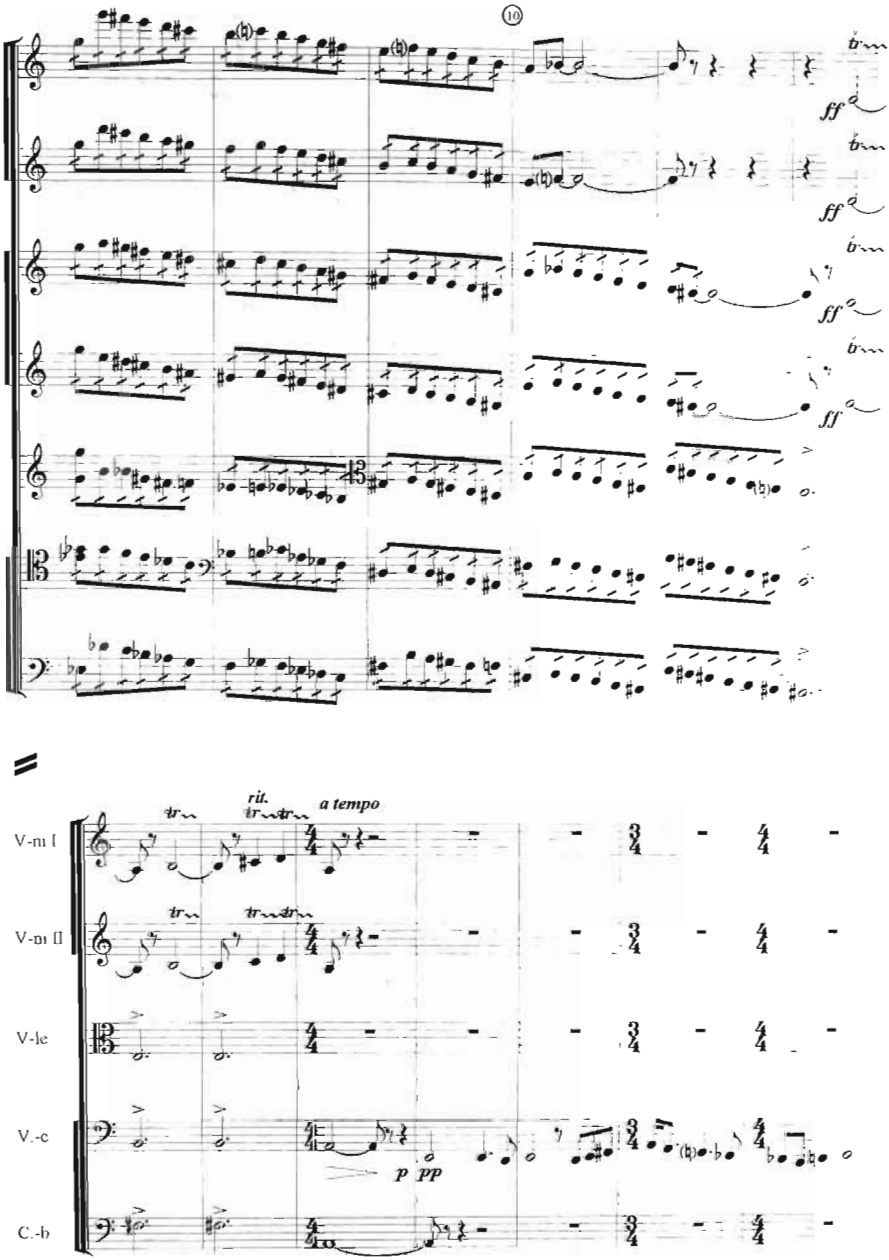

gliss.
gliss.
V-ni I
V-ni II
V-lc
V -c
C.-b
7
Piu mosso
ff
ff
ff
ff
V-ni I div.
V-ni II div.
V-lc
V -c.
C.-b

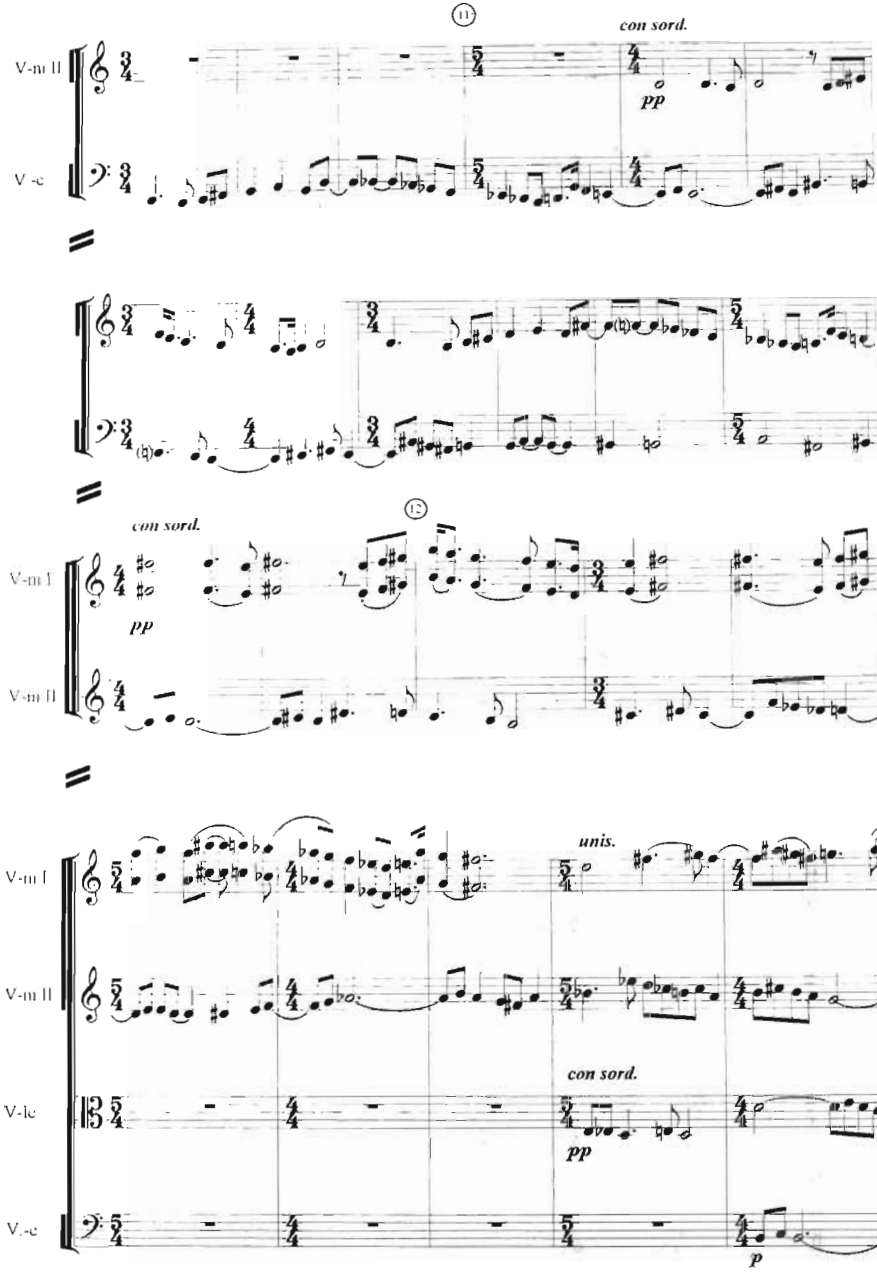

8
8
non div.
non div.

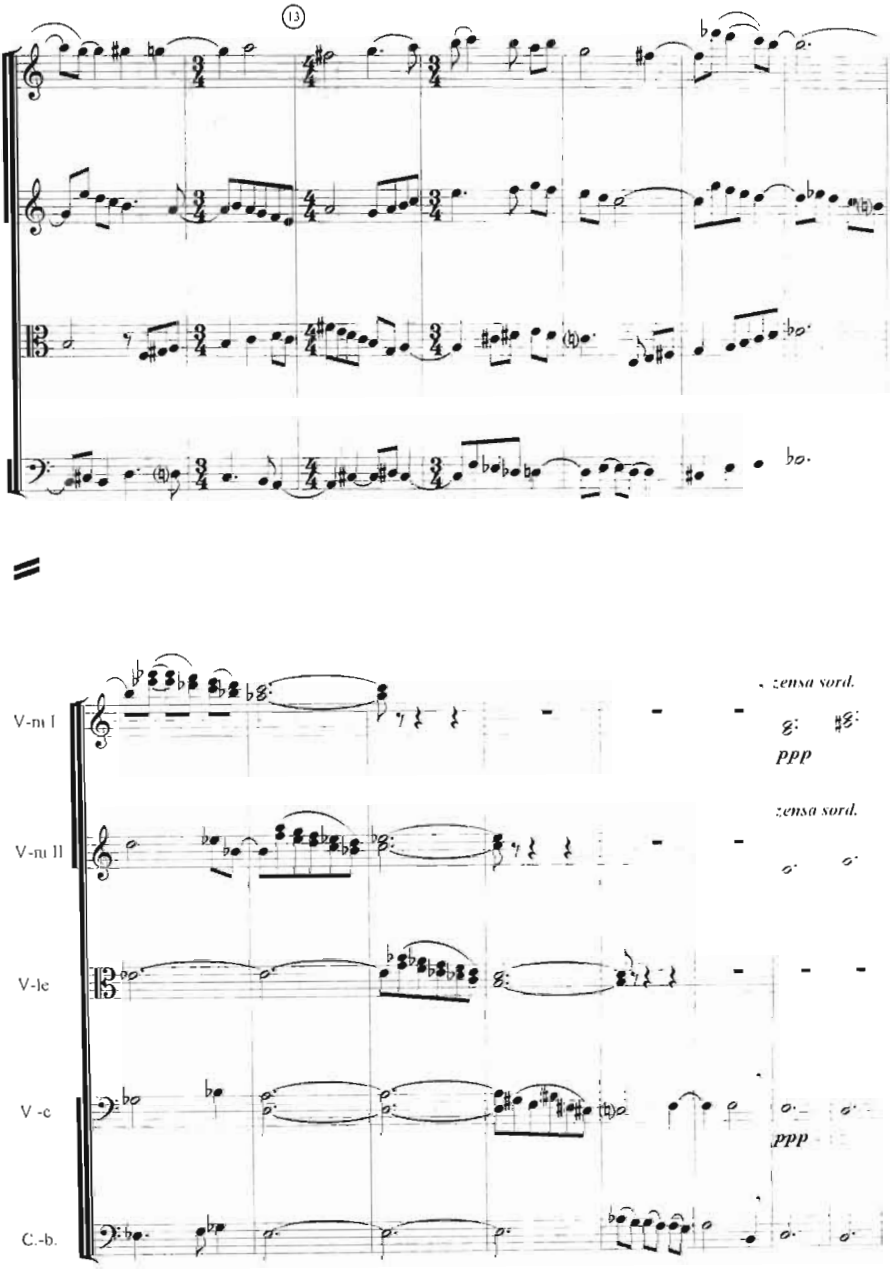

unis.
unis.

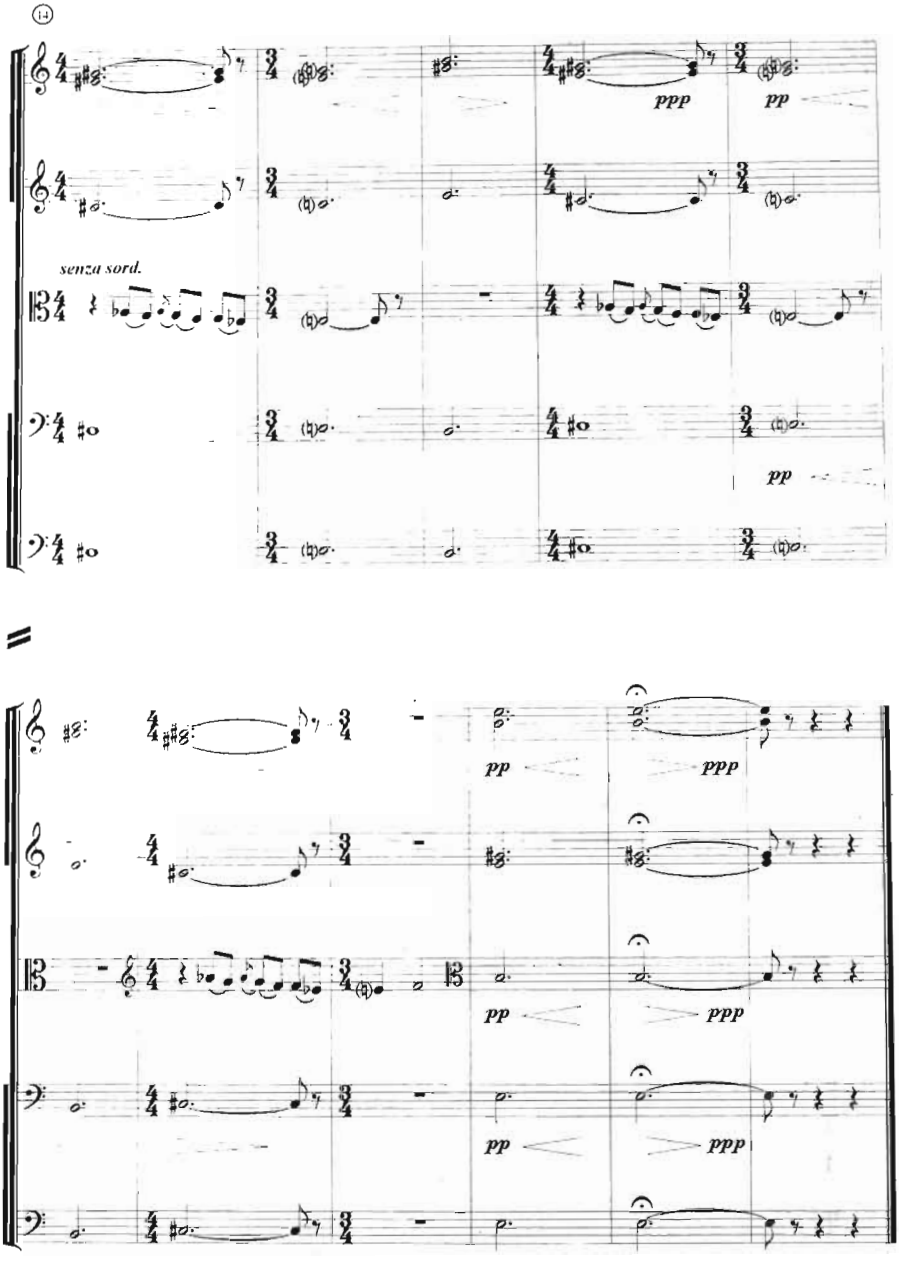

9
V-ni I
V-ni II
V-le
V.-c.
C.-b
V-ni I div
V-ni II div
V-le
V.-c
C.-b




10
ff
rit.
a tempo
V-ni I
V-ni II
V-le
V.-c
C.-b
p
pp


11
con sord.
pp
V-n II
V -c
12
con sord.
pp
V-n I
V-n II
unis.
con sord.
pp
p
V-n I
V-n II
V-lc
V.-c

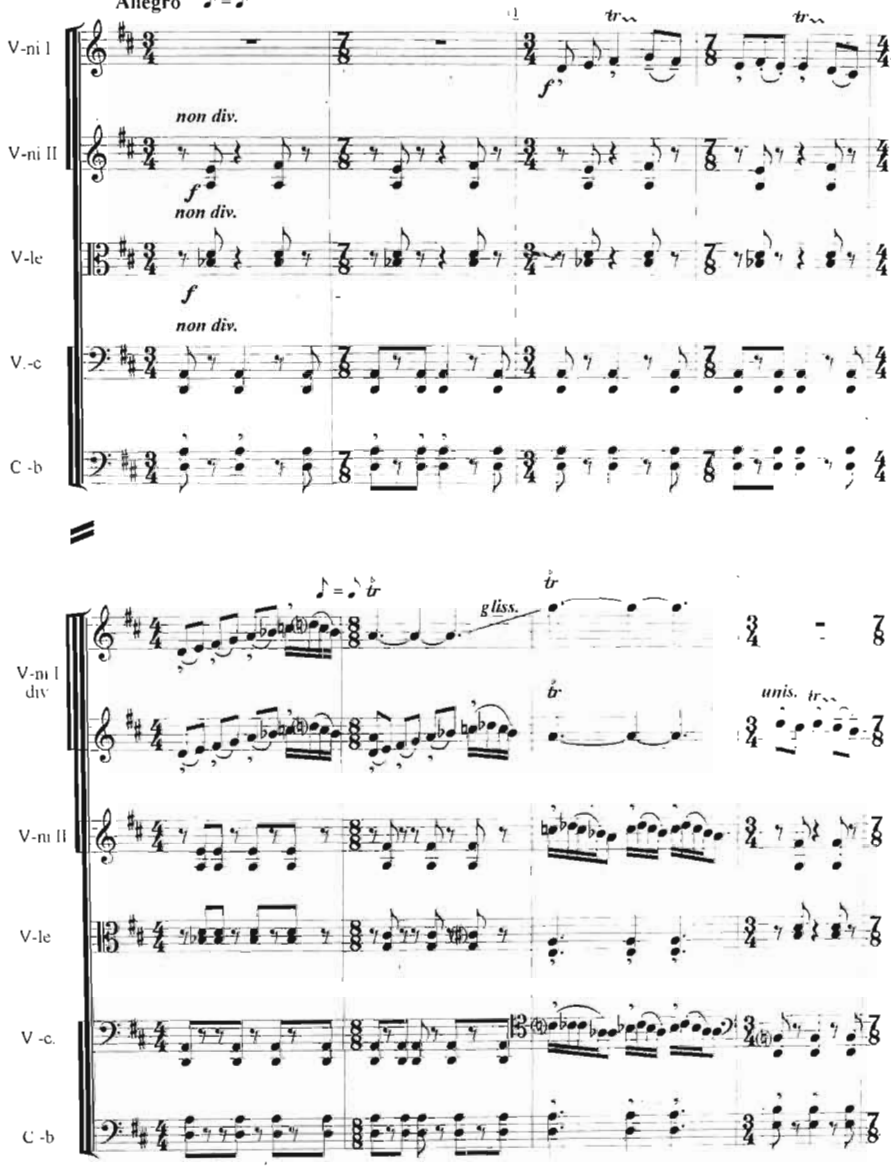

13
V-ni I
V-ni II
V-le
V -c
C.-b.
. zensa sord.
ppp
zensa sord.
ppp

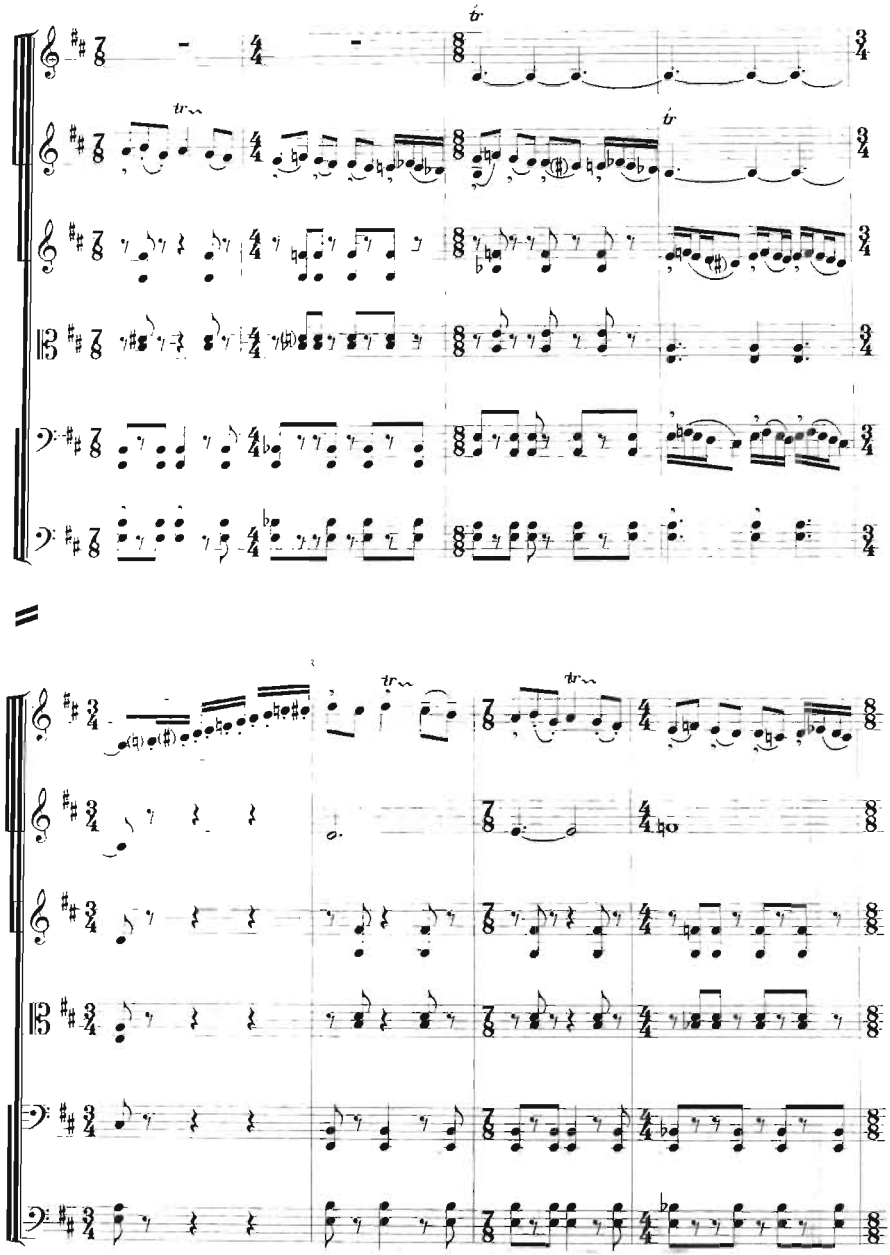

14
ppp
pp
senza sord.
pp
pp
ppp
pp
ppp
pp
ppp

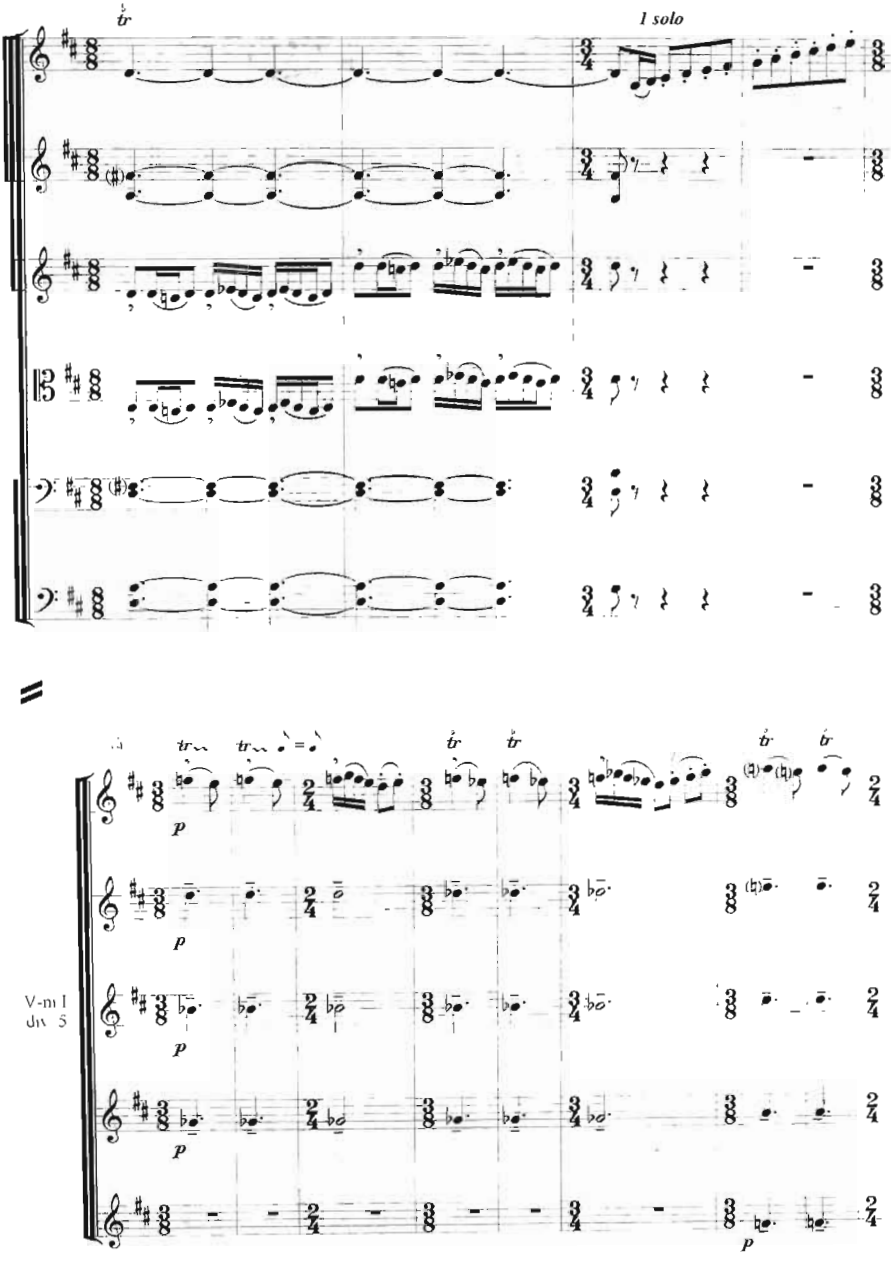
UCHTA RAQS
УЧТА РАКС

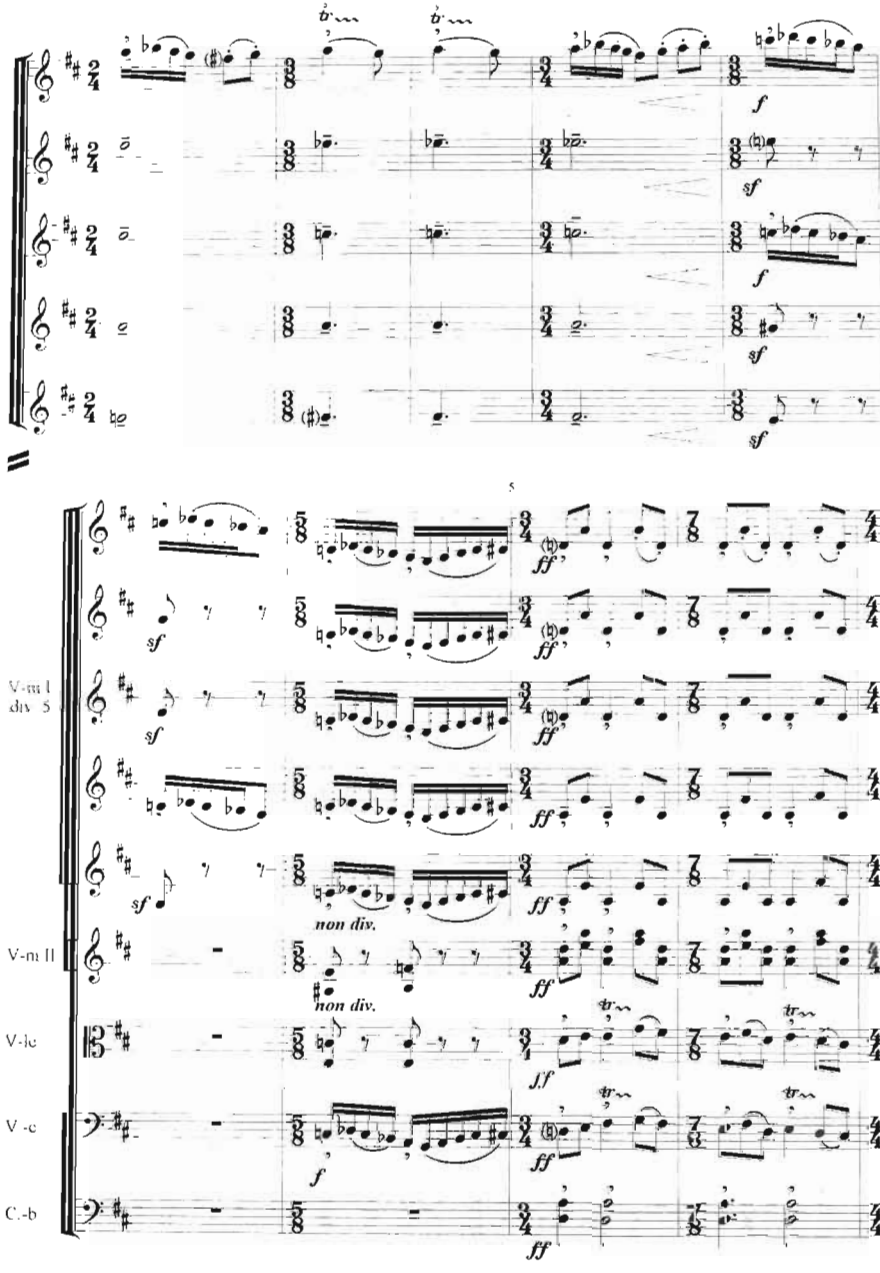
I

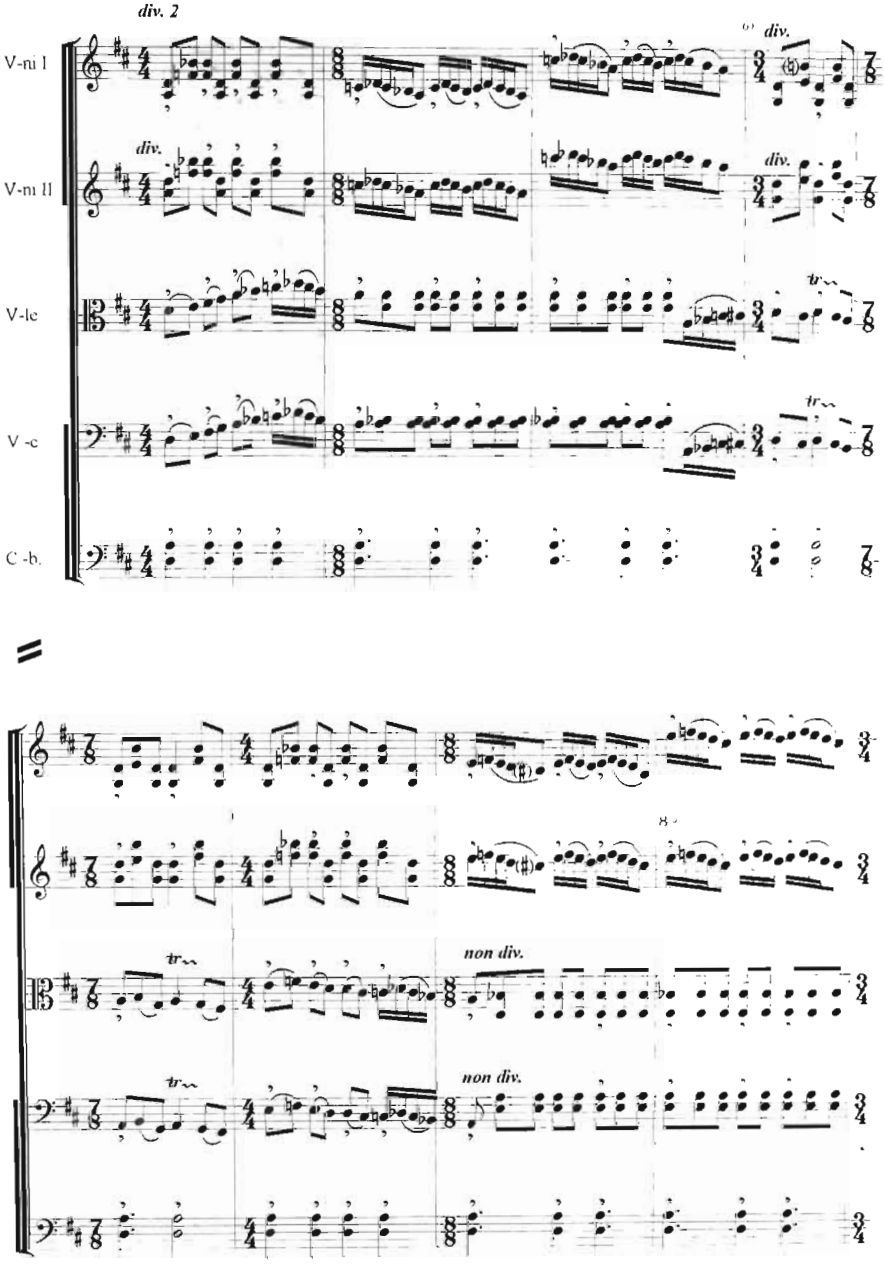
M. Bafoyev
(1946)

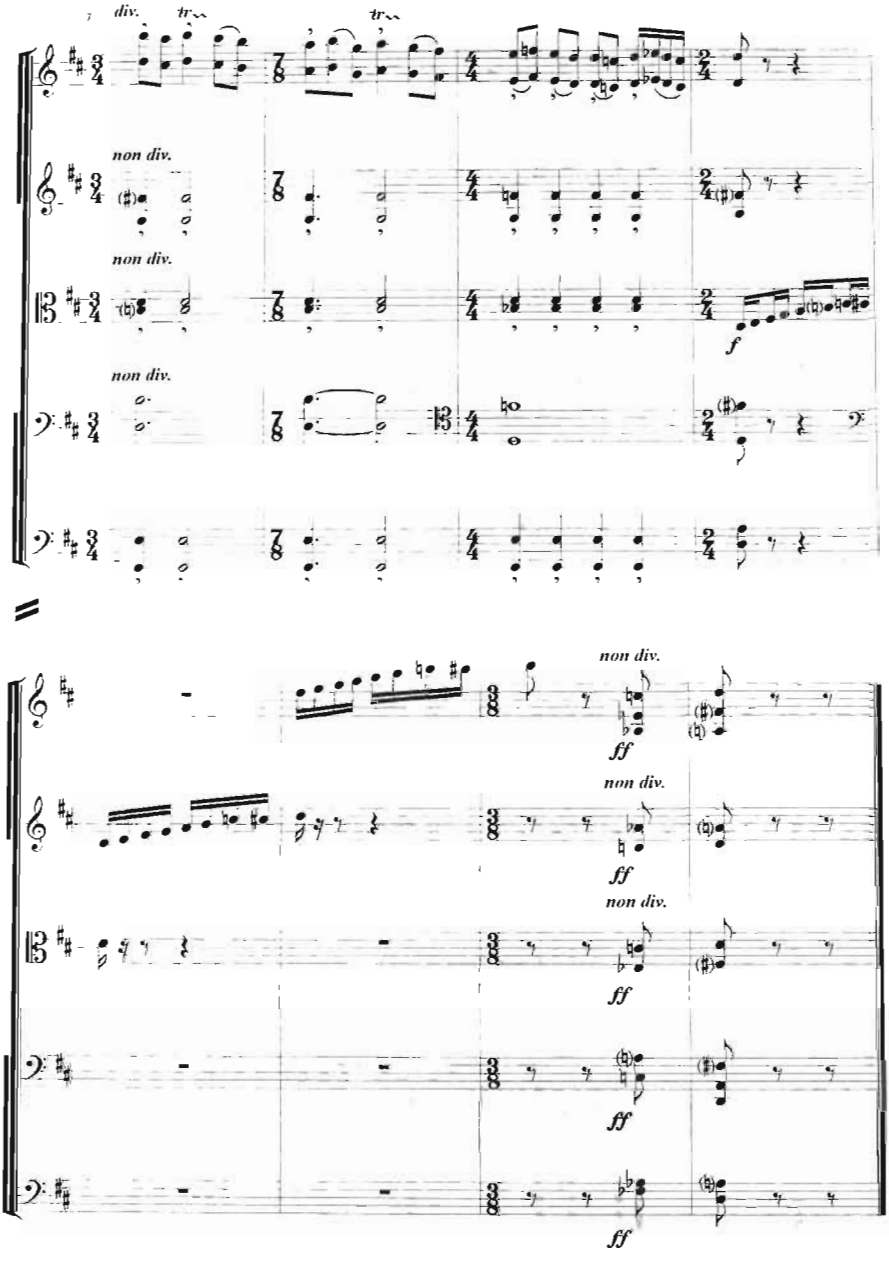


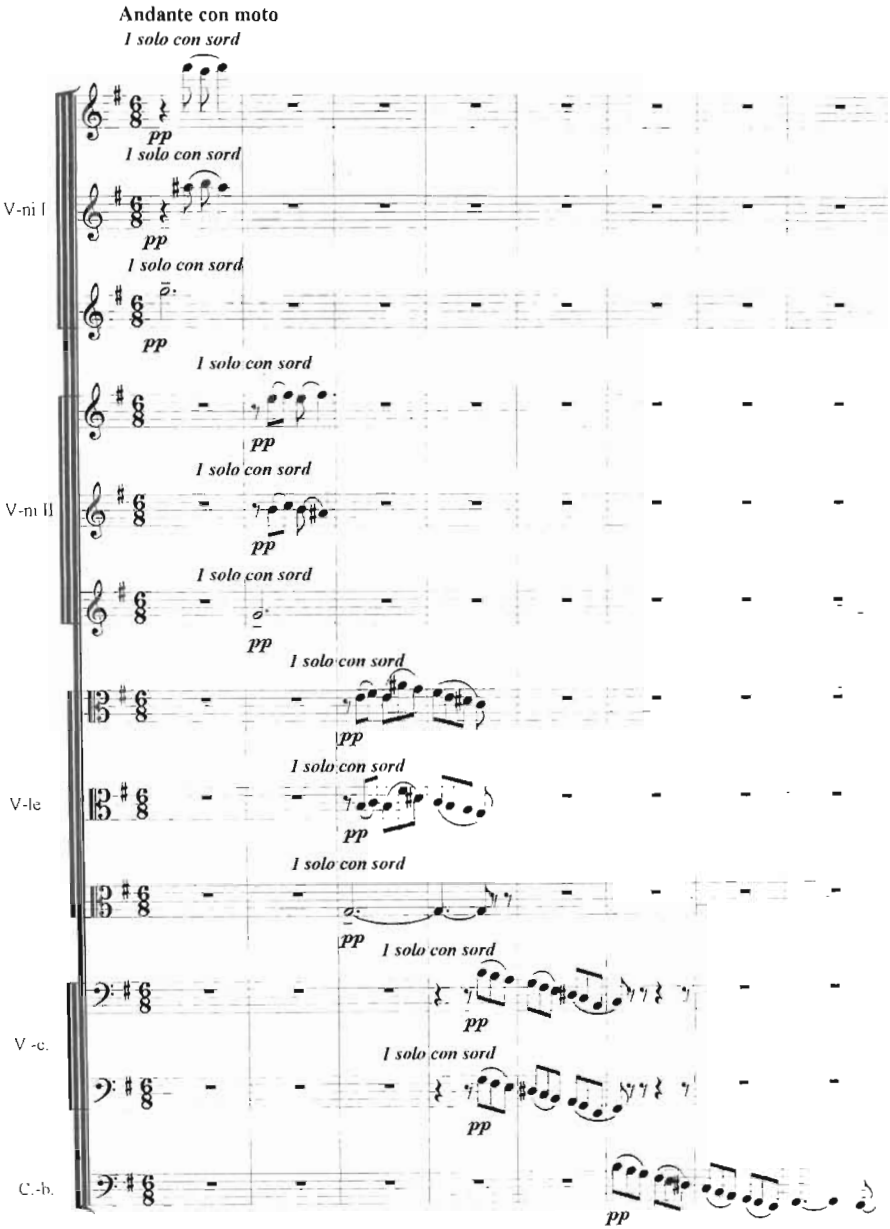


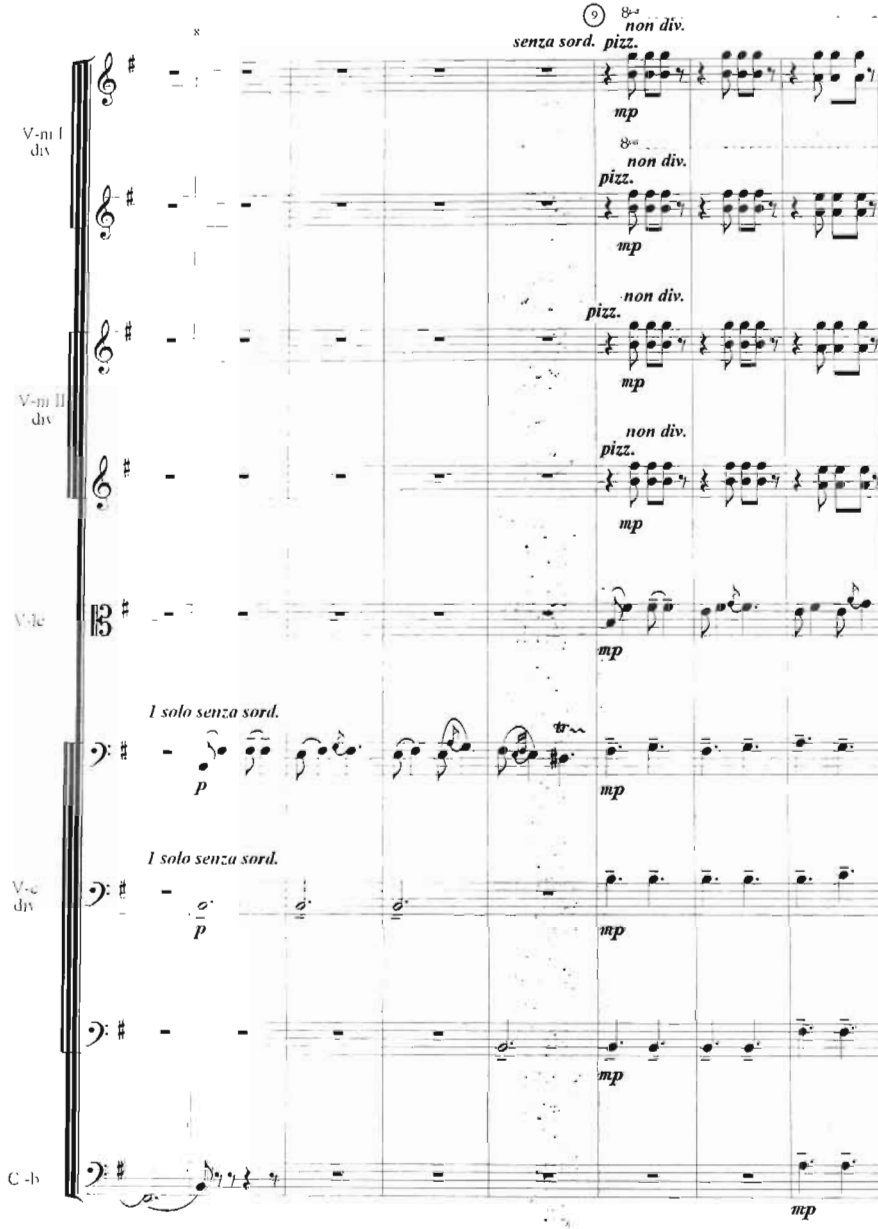

1 solo
V-ni I
div. 5

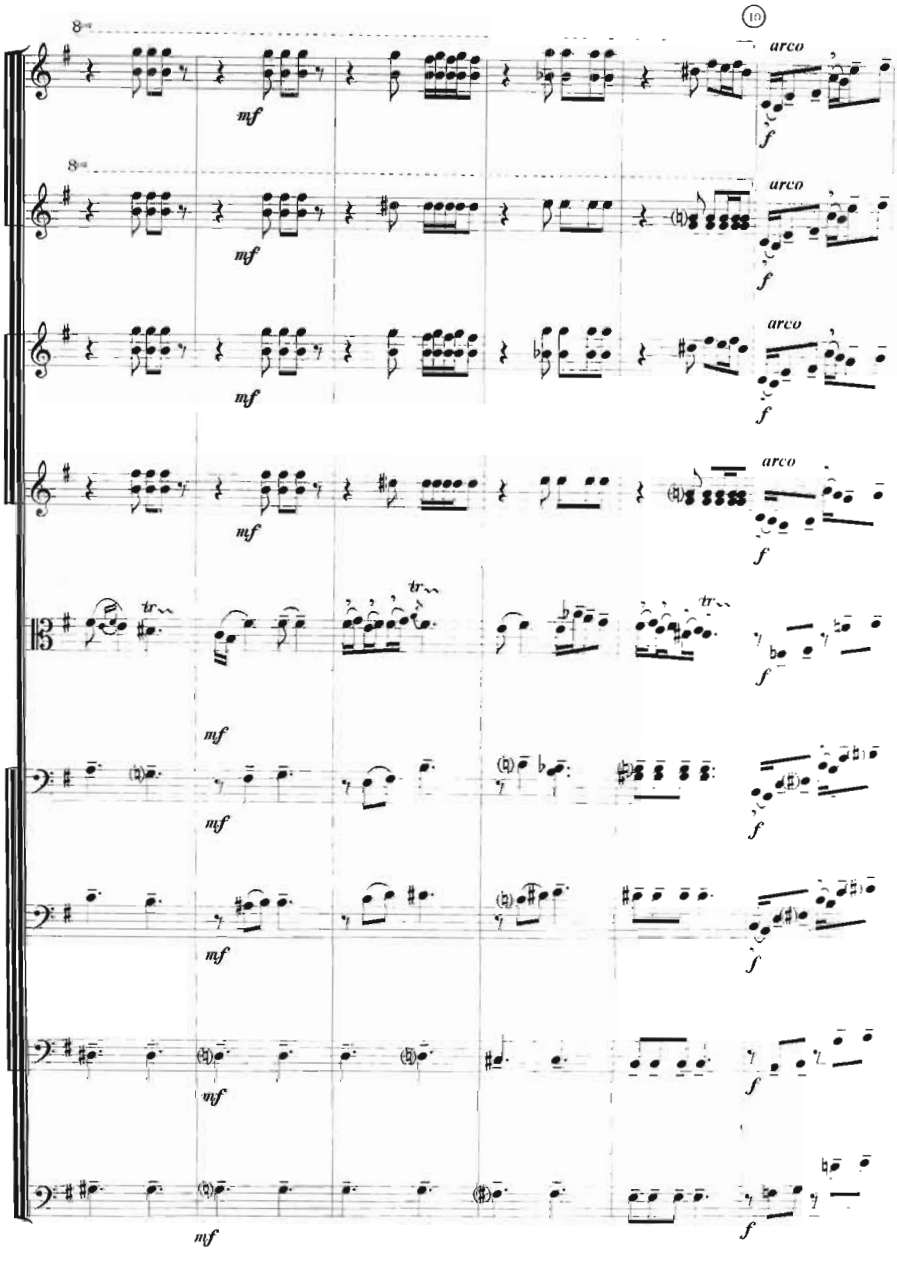

5
V-m I div. S
V-m II
V-lc
V -c
C.-b
non div.
non div.

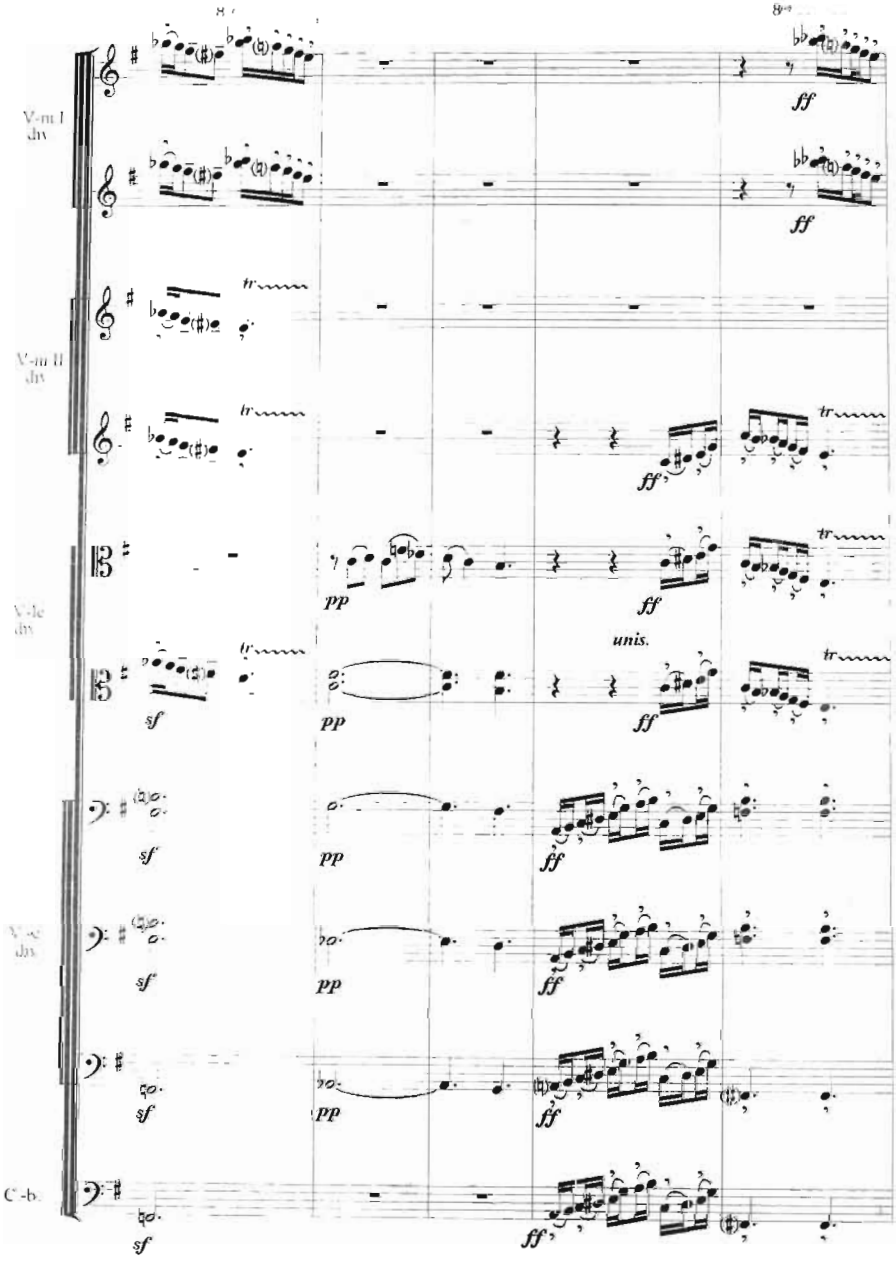

div. 2
V-ni I
V-ni II
V-le
V -c
C -b.
div.
tr
non div.

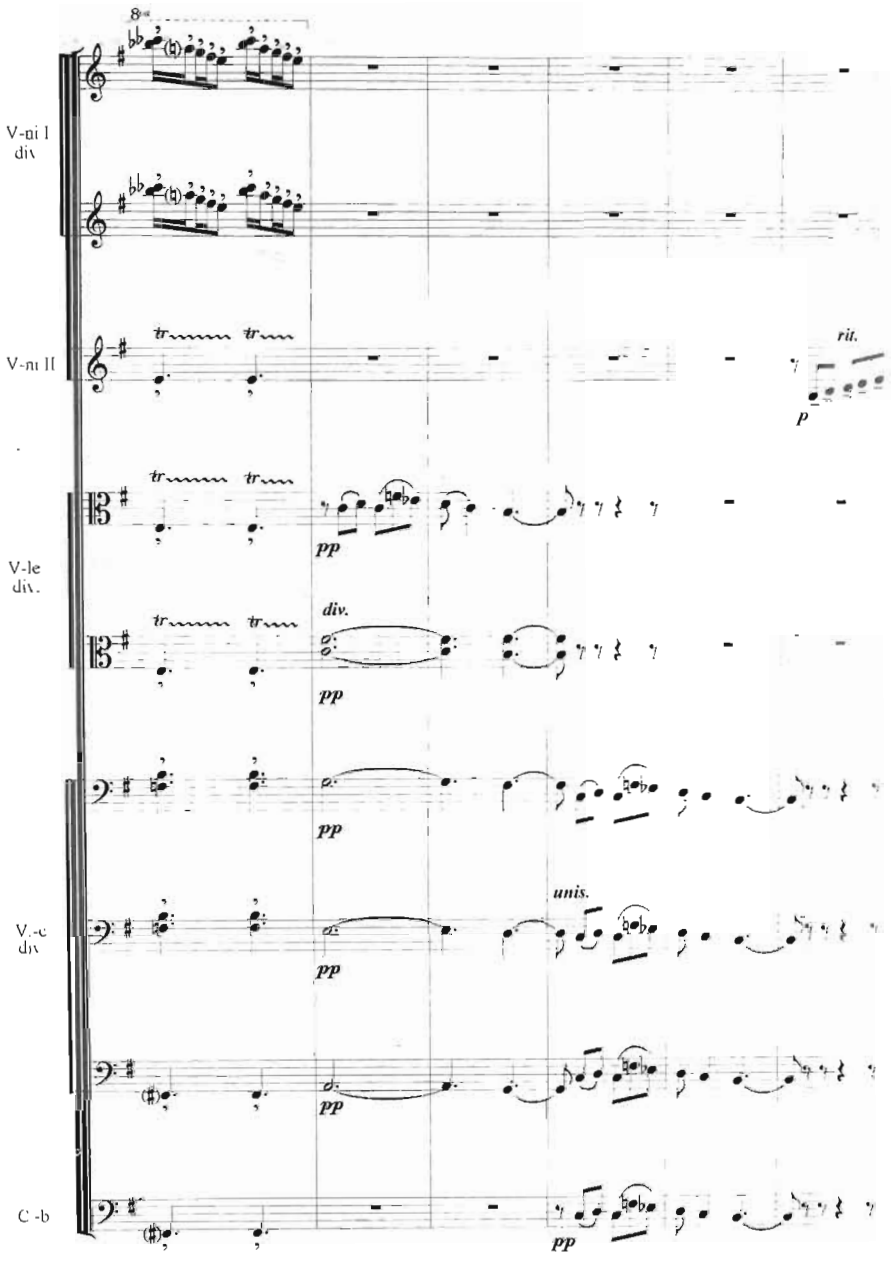

div.
tr
tr
non div.
non div.
non div.
f
non div.
ff
non div.
ff
non div.
ff
ff
ff

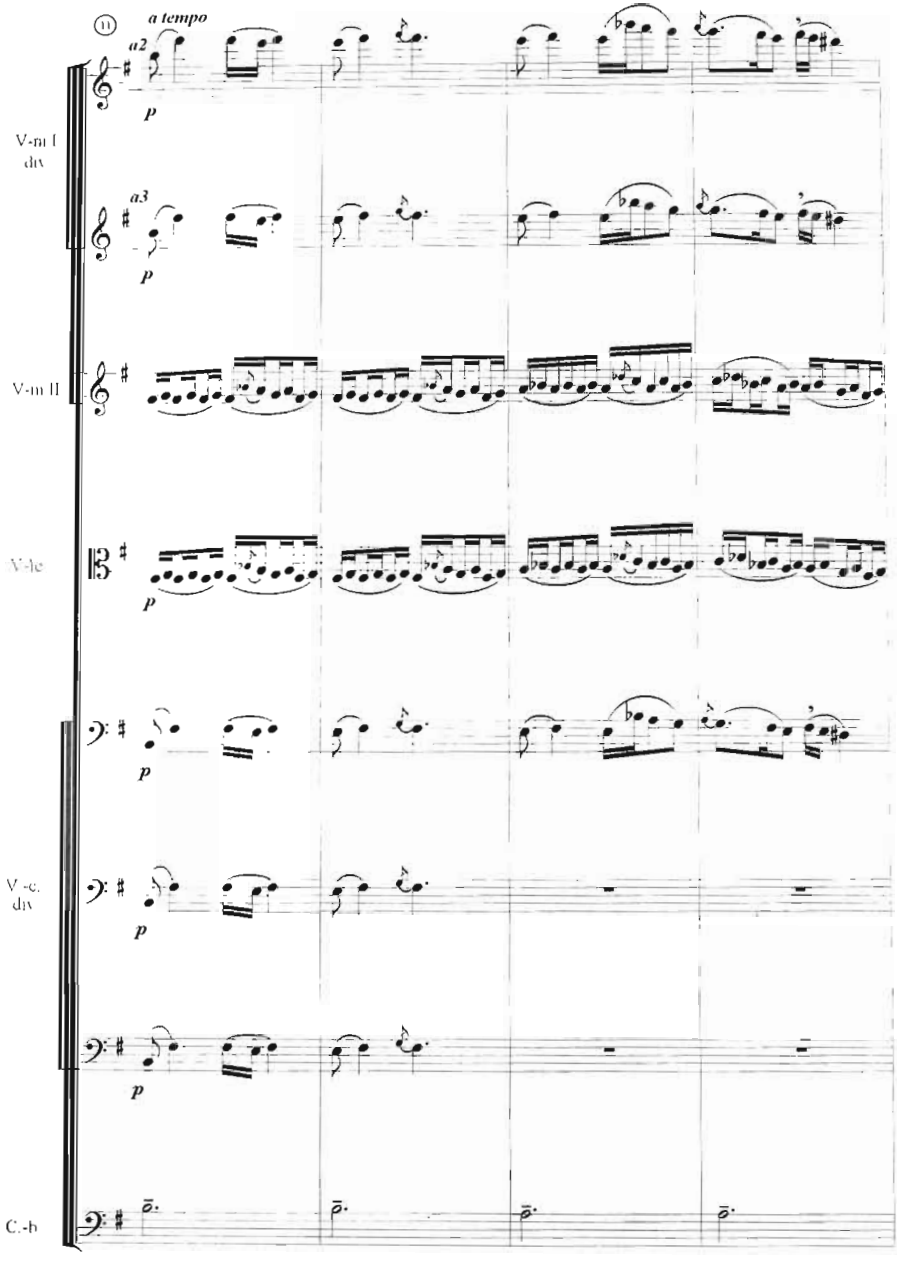

Andante con moto
1 solo con sord
pp
V-ni I
V-ni II
V-le
V -c.
C.-b.

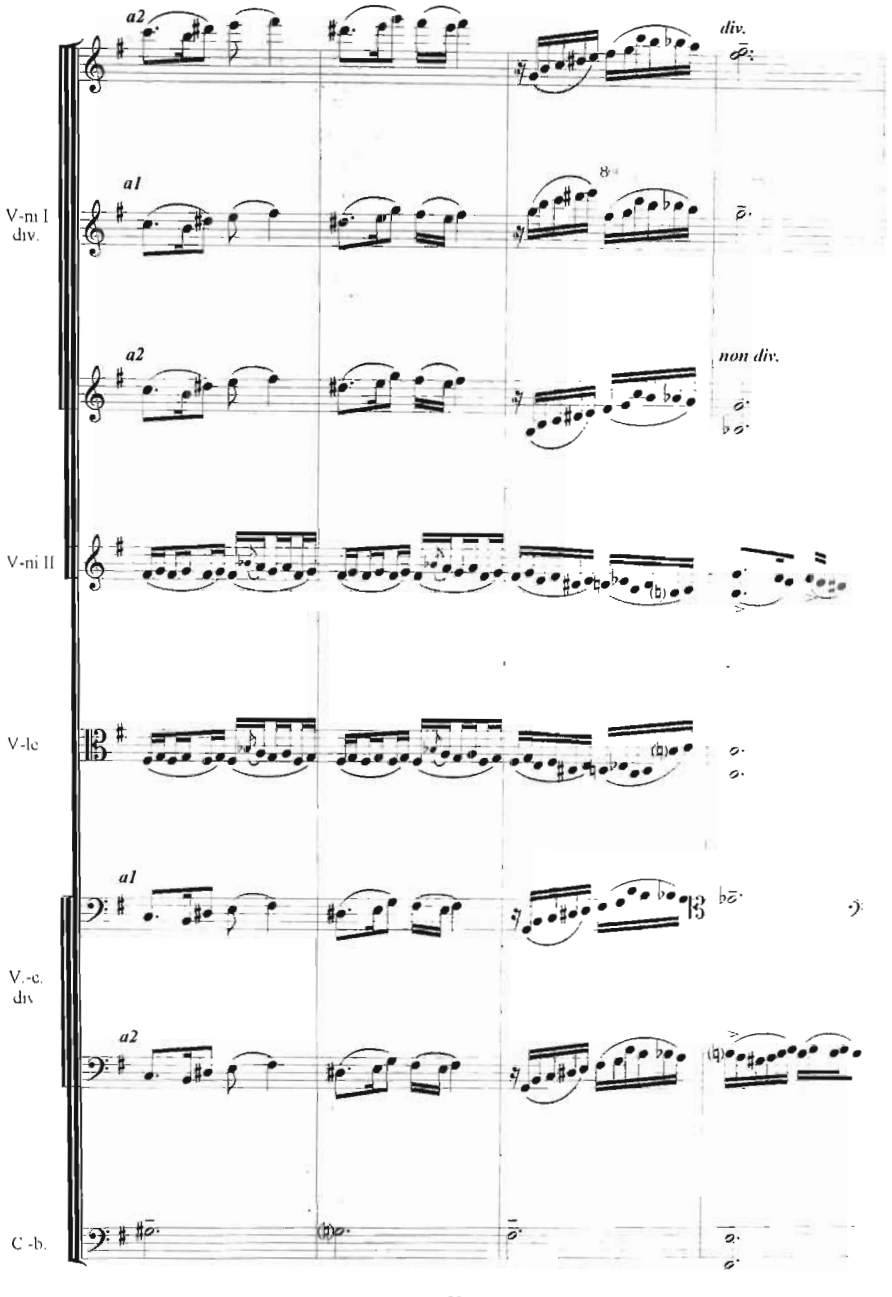

9
senza sord.
pizz.
non div.
mp
V-ni I div
V-ni II div
Vle
I solo senza sord.
p
V-c div
C-b

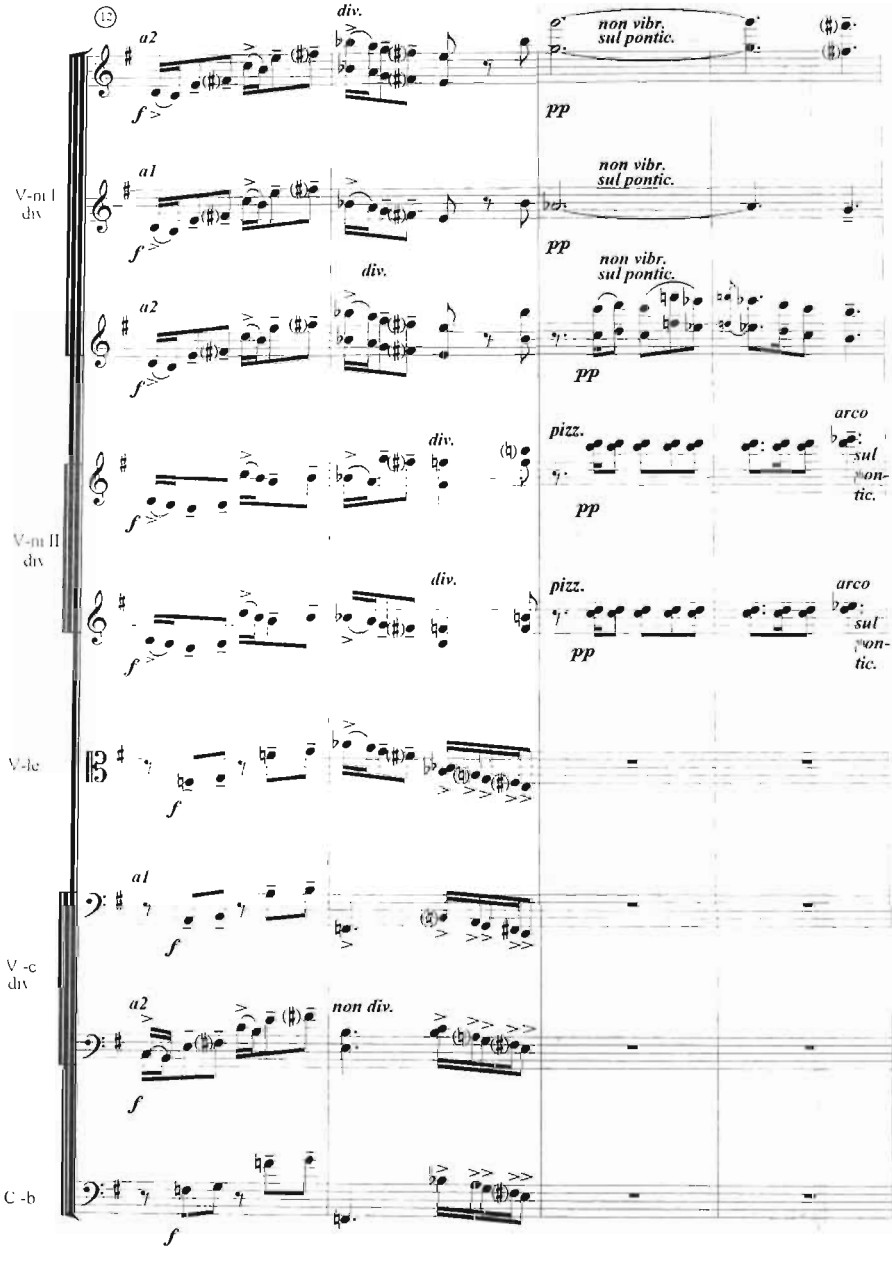

16
arco
mf
f
tr

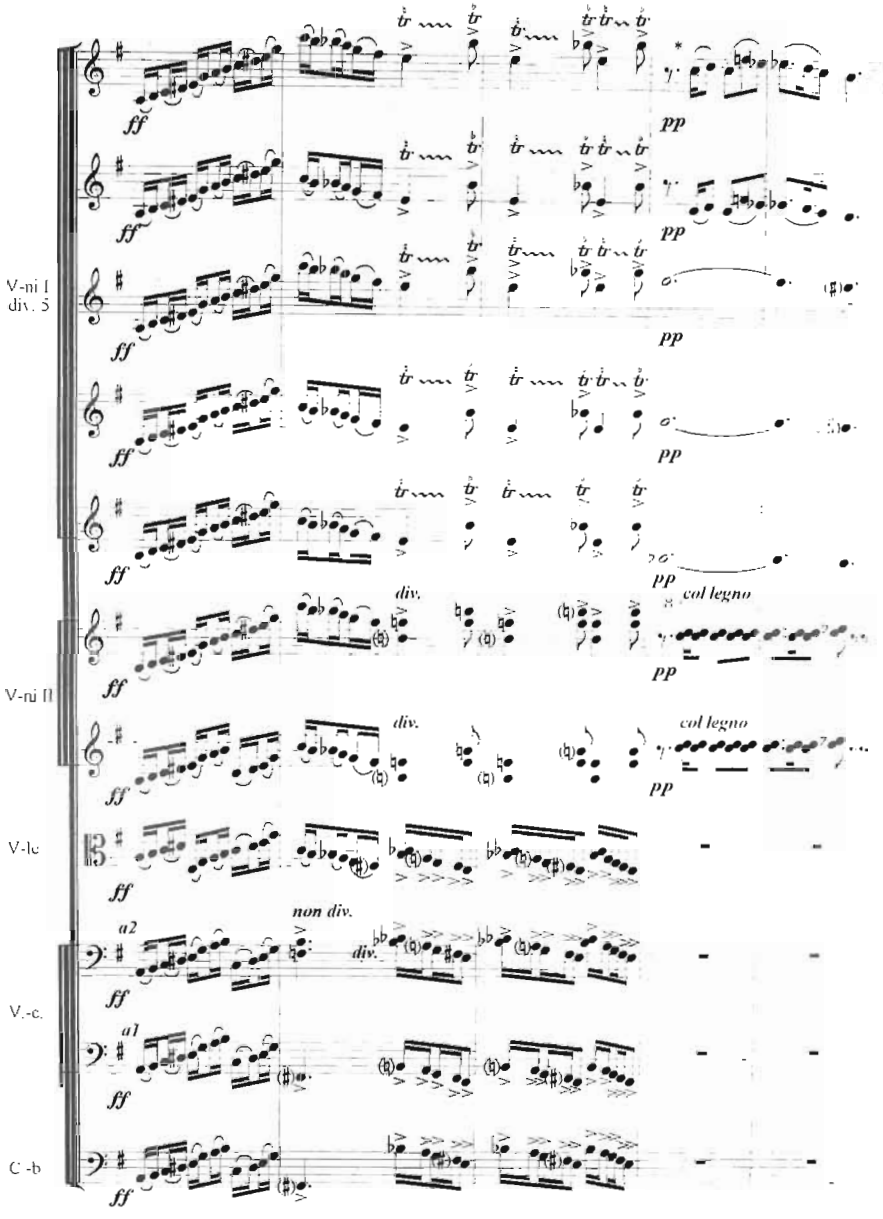

V-ni I
div
V-ni II
div
V-le
div
V-c
div
C-b.
ff
pp
sf
tr
unis.


V-ni I
div
V-ni II
rit.
p
V-le
div.
tr
pp
div.
V.-c
div
unis.
C -b


11
a tempo
a2
p
V-ni I div
a3
p
V-ni II
V-le
p
p
V -c. div
p
p
C.-b

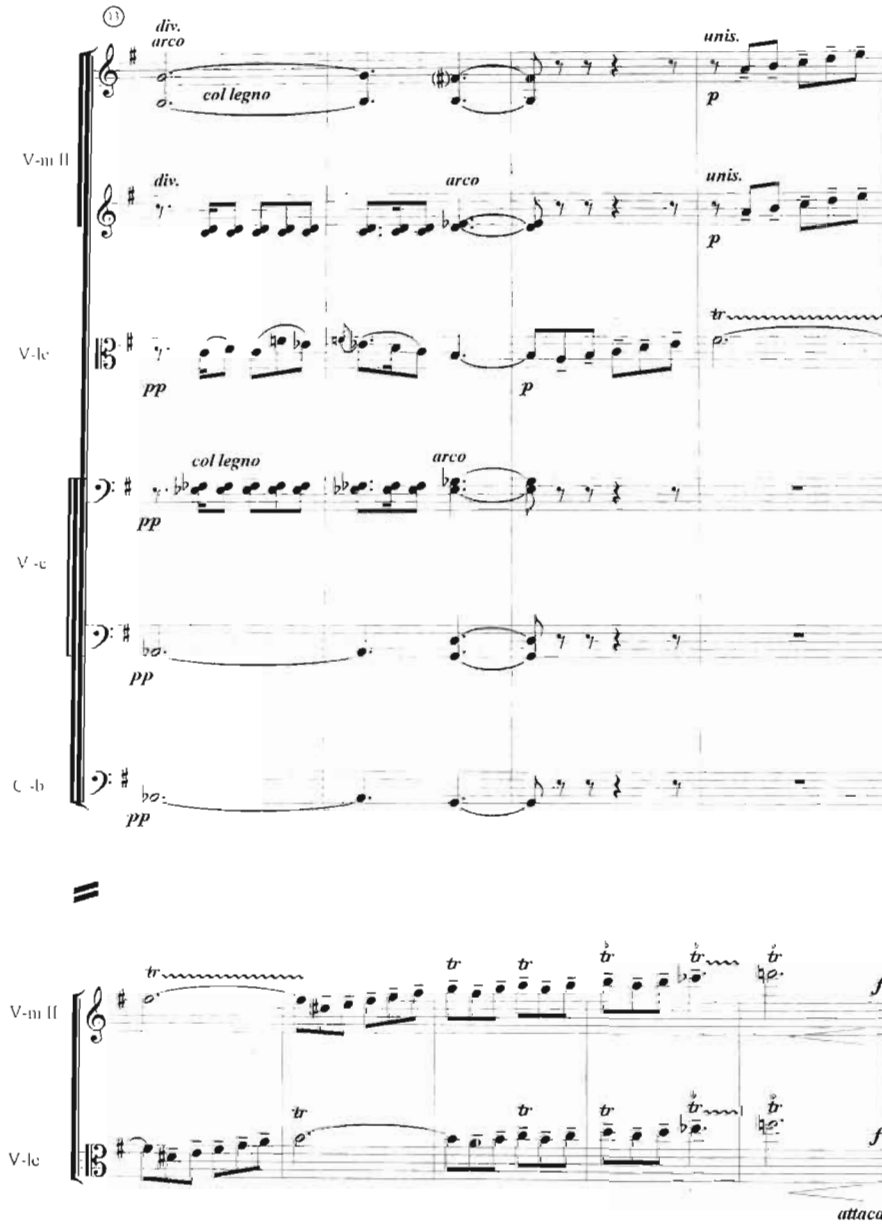

a2
div.
a1
8
V-ni I
div.
a2
non div.
V-ni II
V-le
a1
13
V.-c.
div
a2
C.-b.


12
a2
div.
non vibr.
sul pontic.
f
pp
V-ni I
div
a1
non vibr.
sul pontic.
pp
div.
a2
non vibr.
sul pontic.
pp
pizz.
arco
sul
pon-
tic.
pp
V-ni II
div
div.
pizz.
arco
sul
pon-
tic.
pp
V-le
f
a1
f
V -c
div
a2
non div.
f
C -b
f

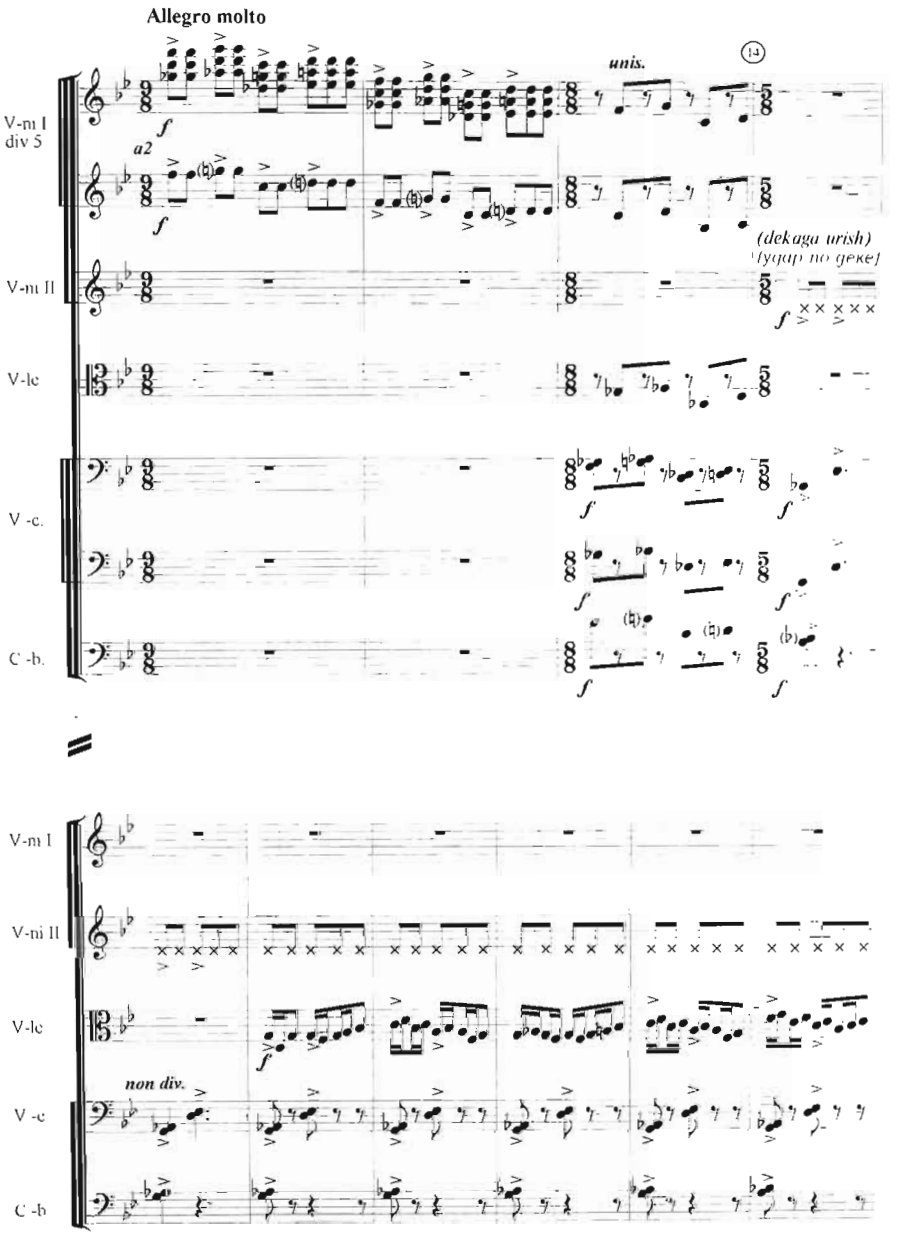


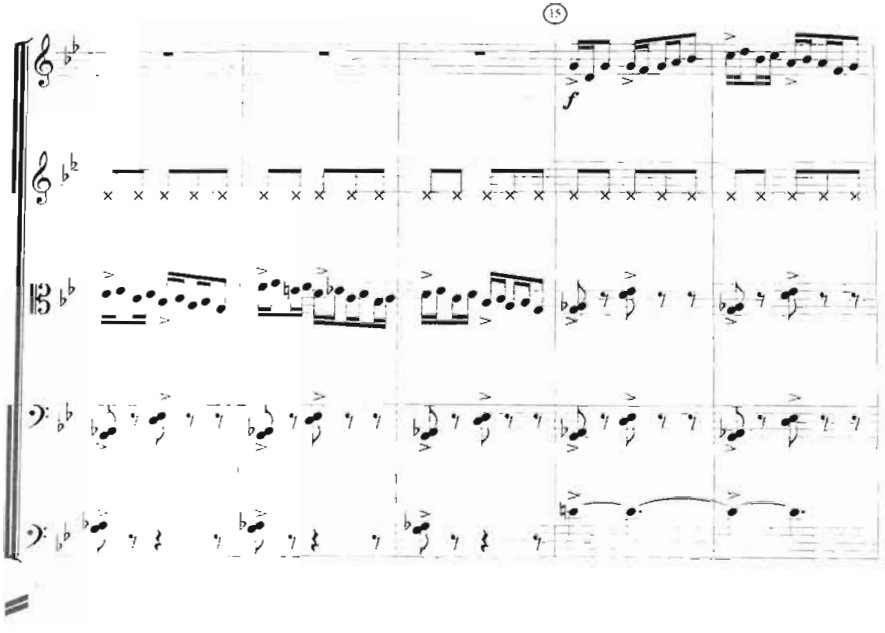
* *Barcha flajoletlar kvartalik*

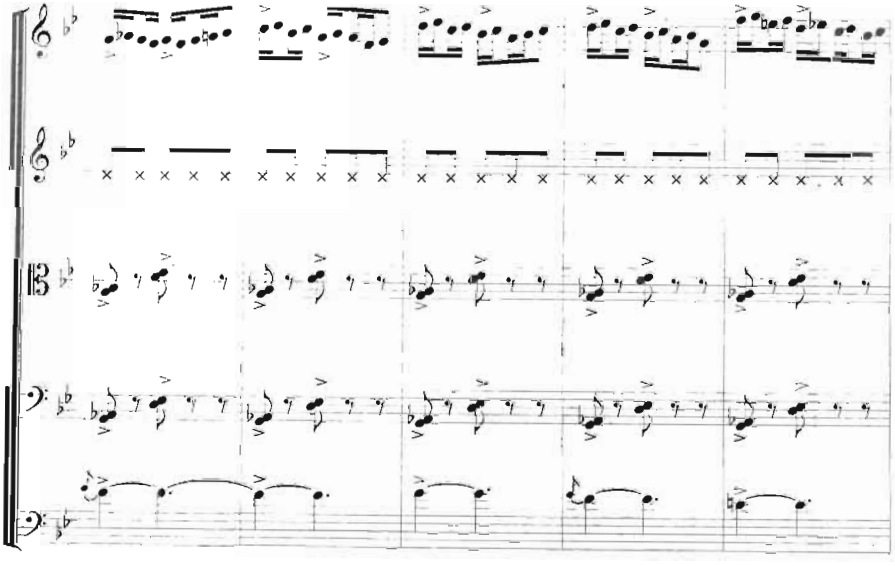
* *Все флажолеты квартовые*

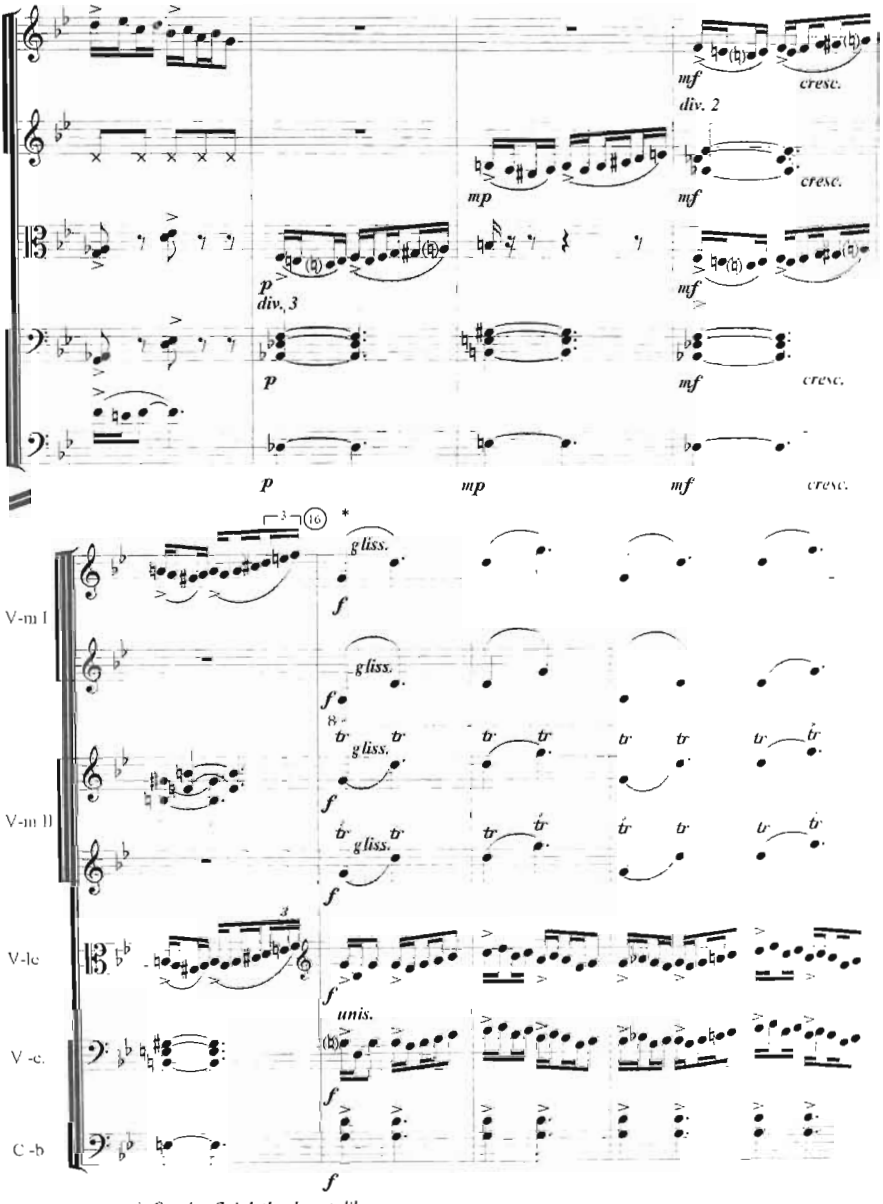

13
div.
arco
col legno
unis.
p
V-n II
div.
arco
unis.
p
V-lc
pp
p
tr
col legno
arco
pp
V-c
pp
C-b
pp
tr
tr
tr
tr
tr
f
V-n II
tr
tr
tr
tr
f
V-lc
attaca

III

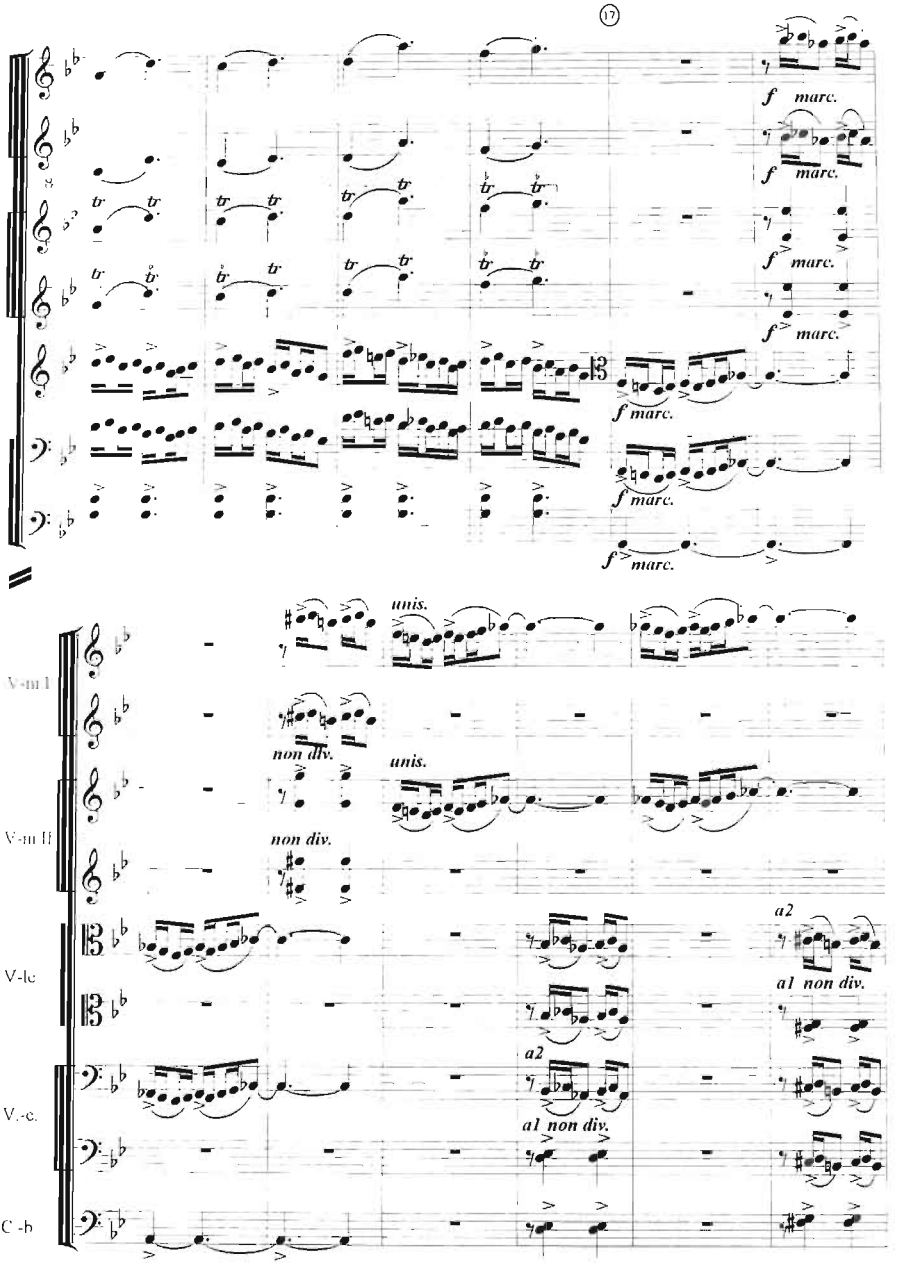

Allegro molto
V-ni I
div 5
a2
unis.
(dekaga urish)
(удар по деке)
V-ni II
V-le
V -c.
C -b.
V-ni I
V-ni II
V-le
non div.
V -c
C -b

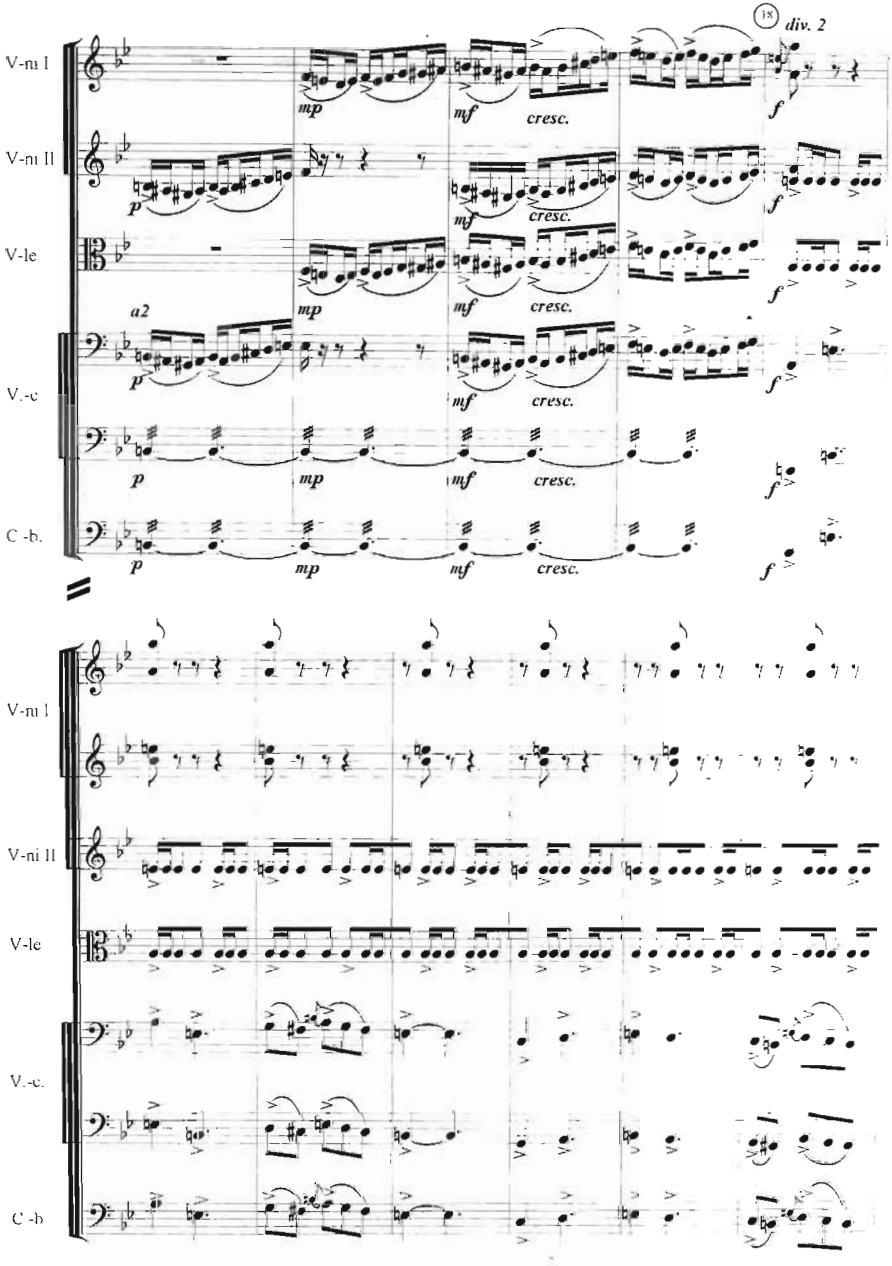

15
f

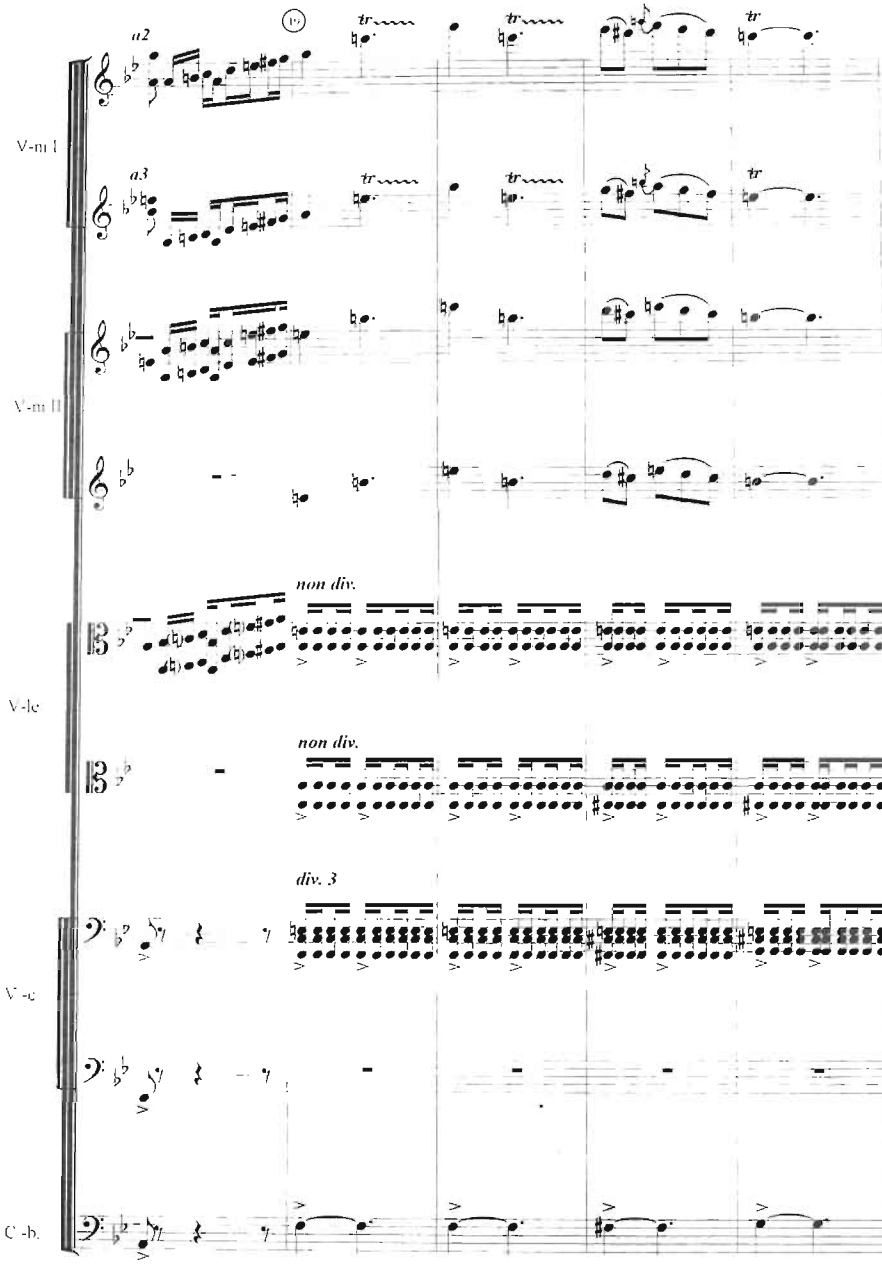


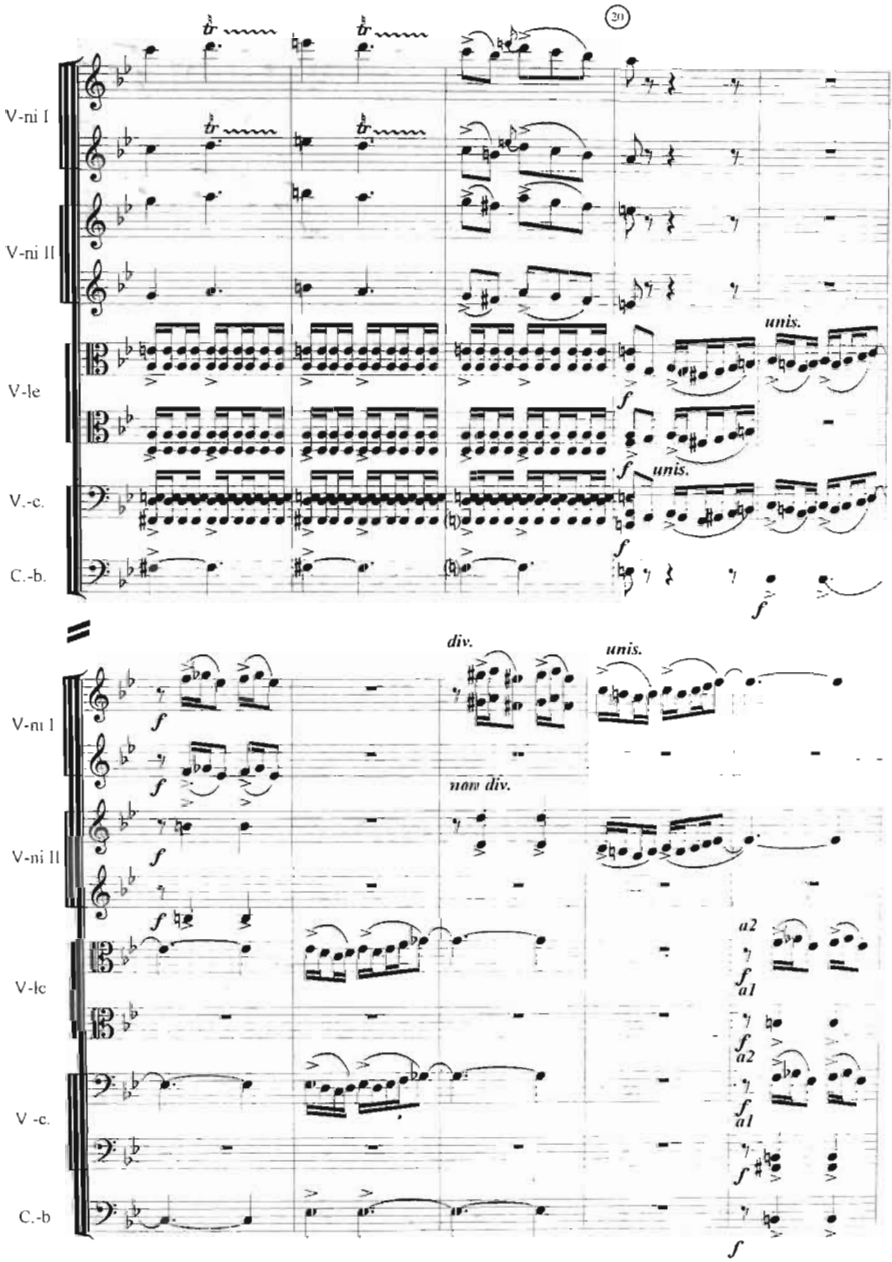


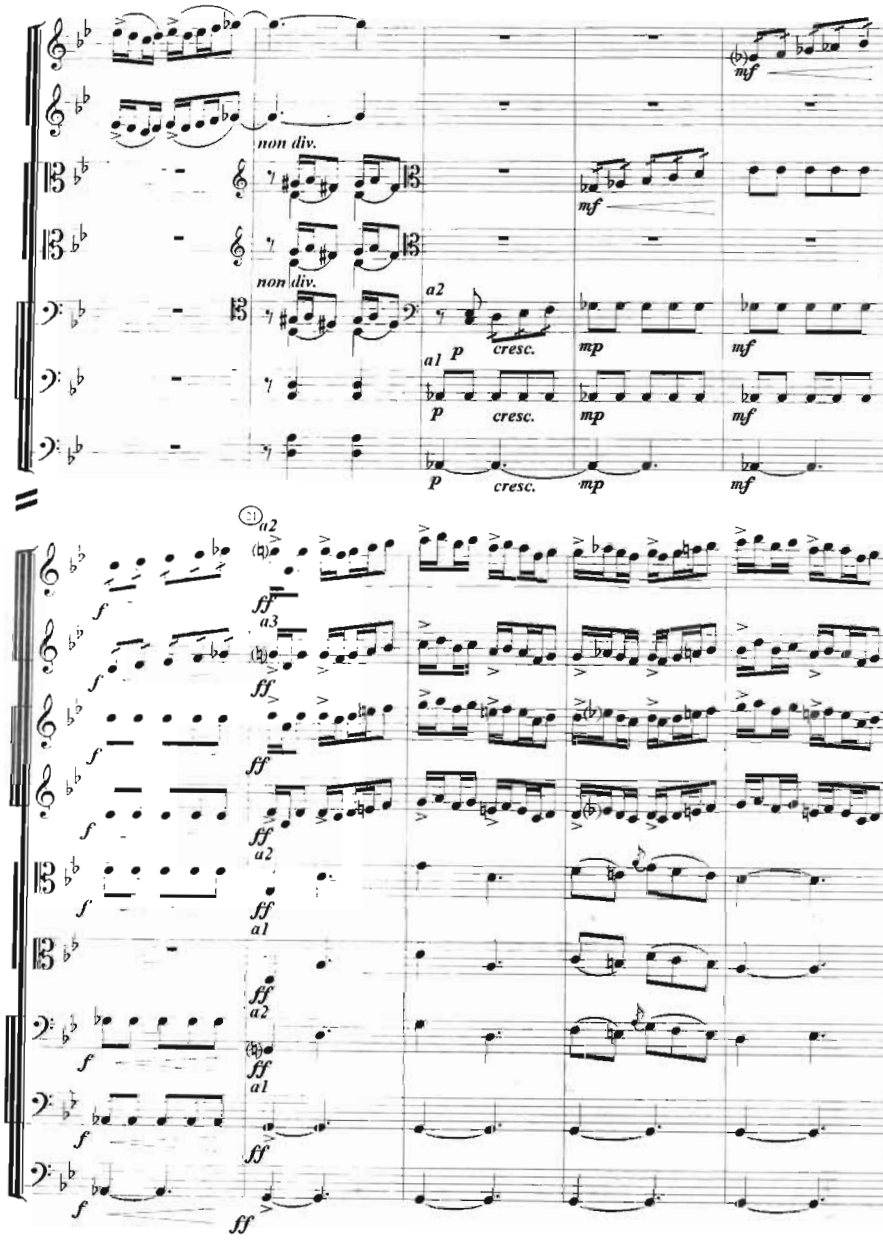
* *Barcha flajoletlar kvartalik*
* *Все флажолеты квартовые*

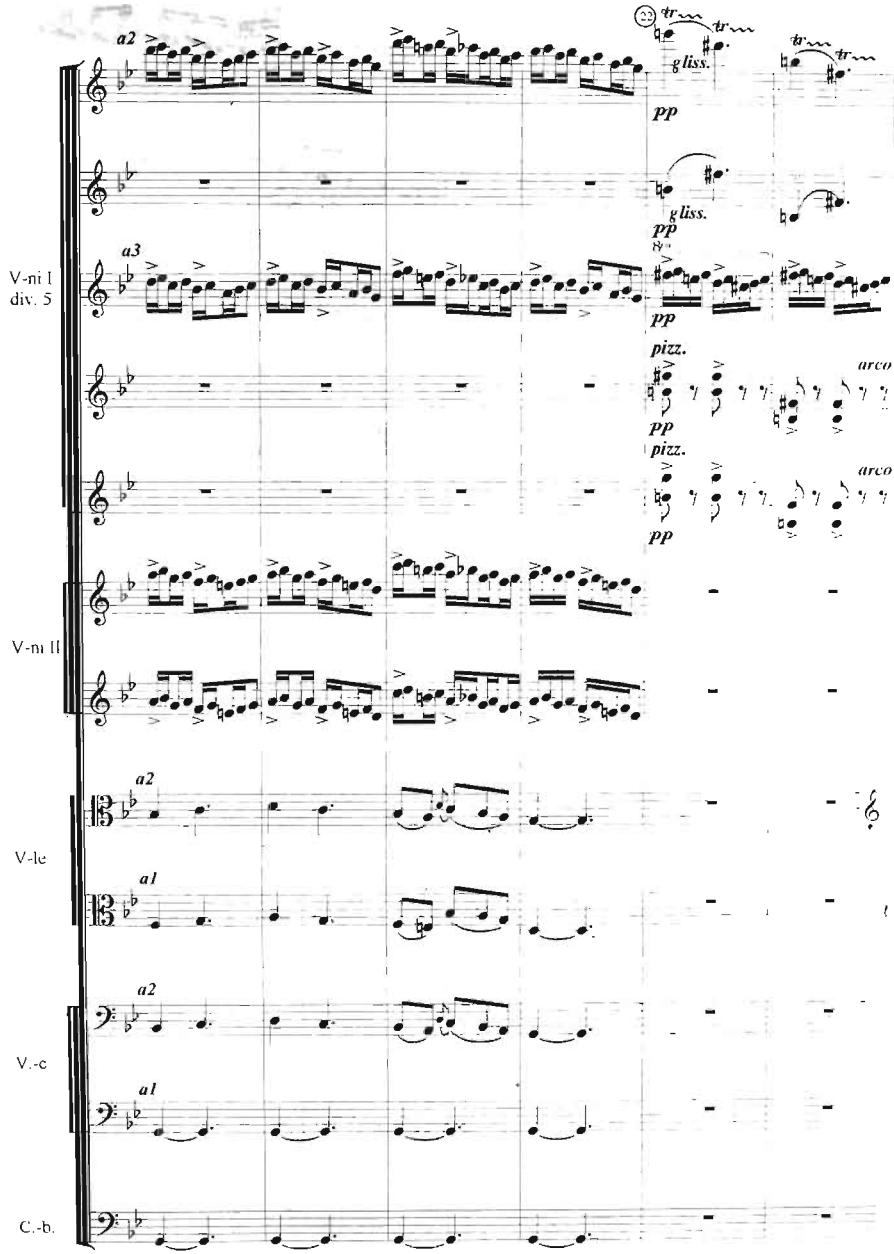

17
f marc.
f marc.
f marc.
f marc.
f marc.
f marc.
f marc.
unis.
V-ni I
non div.
unis.
V-ni II
non div.
a2
V-lc
a1 non div.
a2
V.-c.
a1 non div.
C.-b

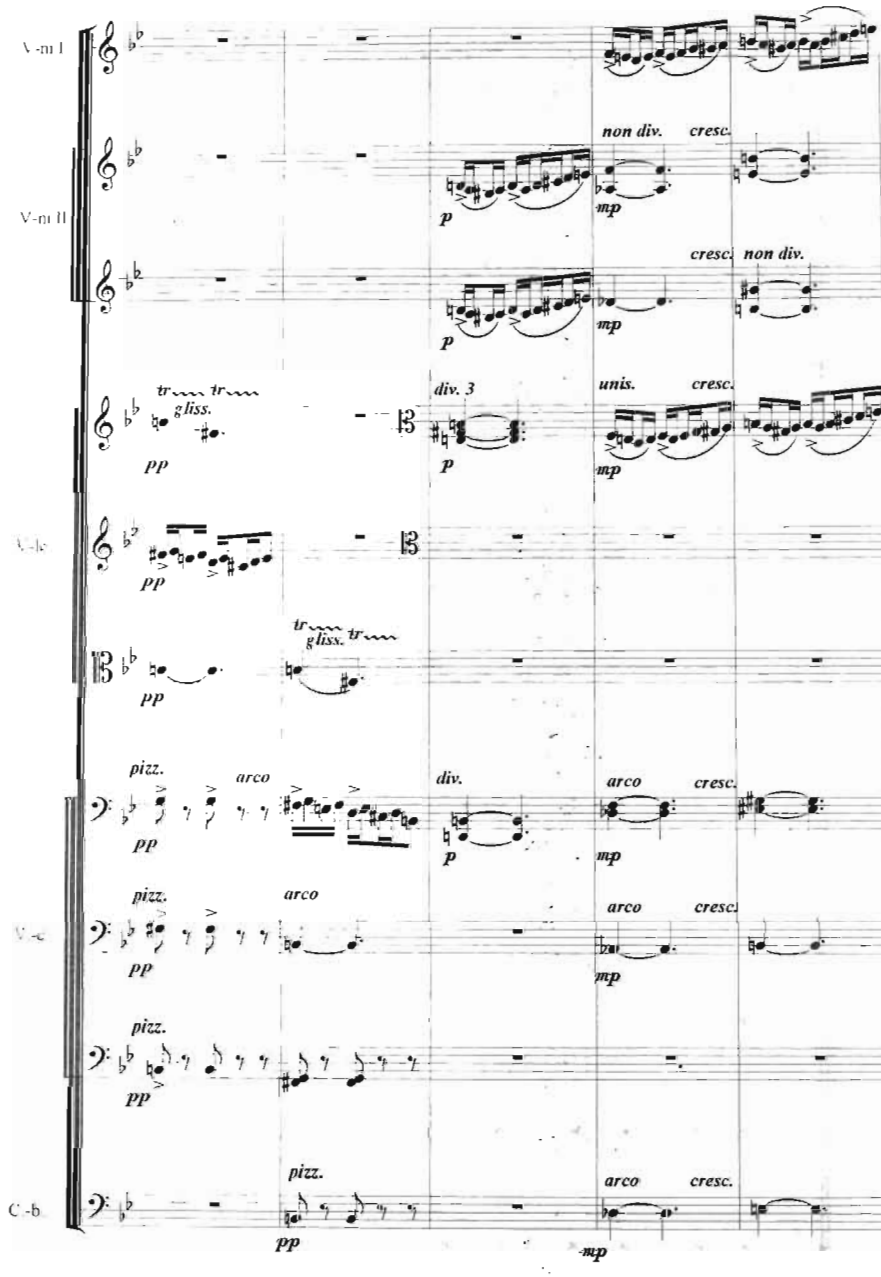

18
div. 2
V-ni I
V-ni II
V-le
V.-c.
C.-b.
a2
p
mp
mf
cresc.
f

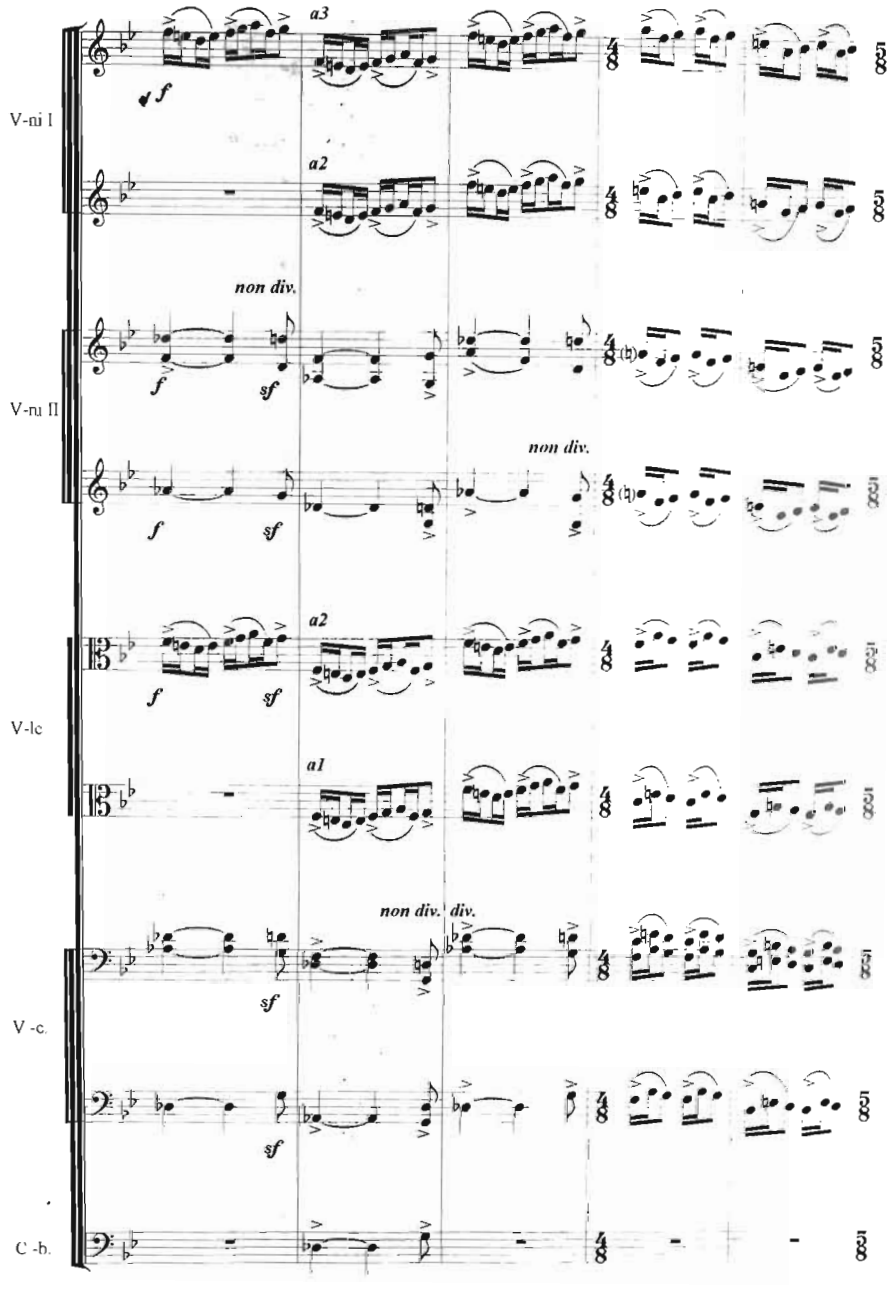

a2
a3
V-ni I
V-ni II
non div.
V-le
non div.
div. 3
V-c
C-b.

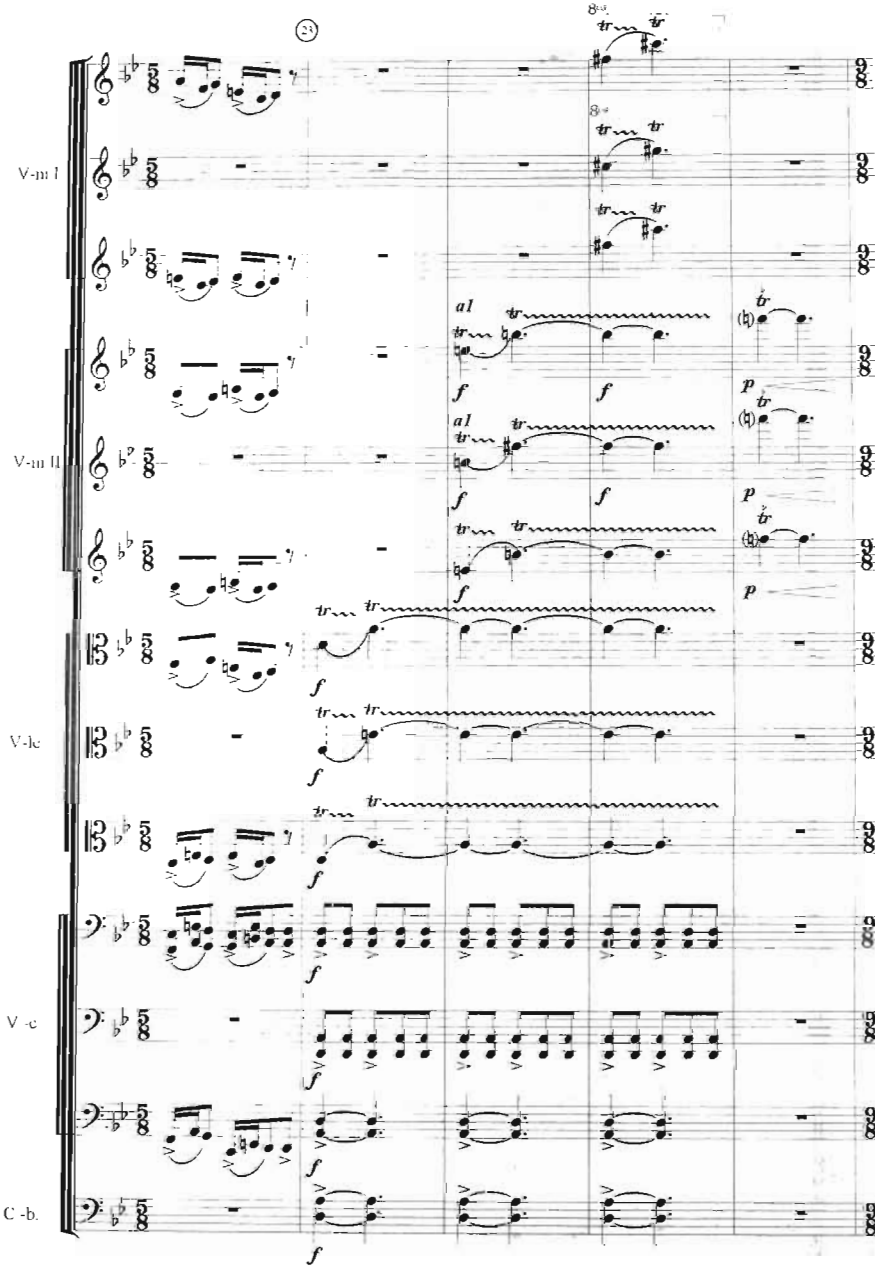

20
V-ni I
V-ni II
V-le
V.-c.
C.-b.
unis.
unis.
div.
unis.
non div.
V-ni I
V-ni II
V-lc
V -c.
C.-b
a2
a1
a2
a1

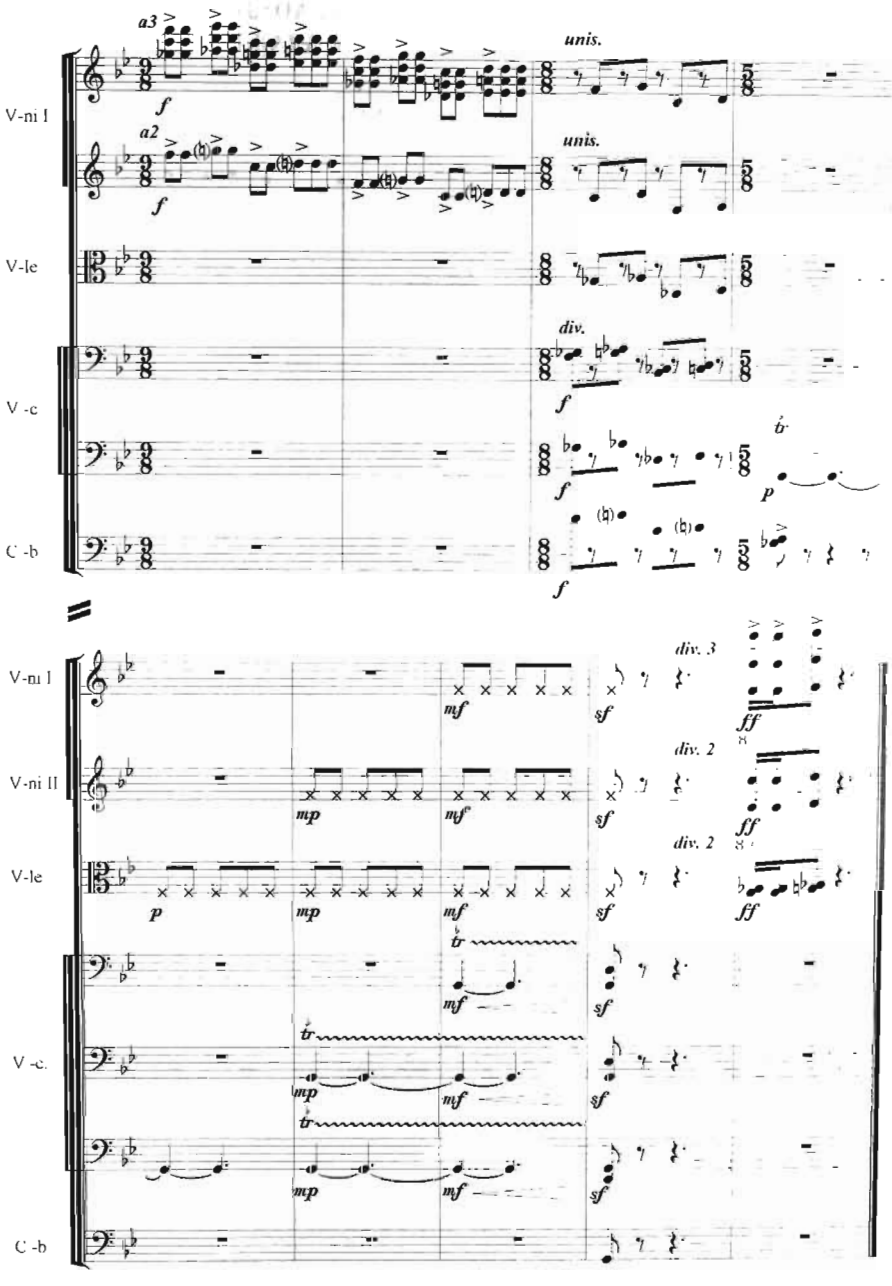

non div.
non div.
a2
a1
p
cresc.
mp
mf
ff
f
a3


a2
tr
gliss.
pp
a3
V-ni I
div. 5
pizz.
arco
V-ni II
a2
V-le
a1
V.-c
C.-b.


V.-no I
V.-no II
V.-le
V.-ce
C.-b
non div.
cresc.
mp
p
cresc.
non div.
mp
p
tr
gliss.
pp
div. 3
unis.
cresc.
p
mp
pp
tr
gliss.
tr
pp
pizz.
arco
div.
arco
cresc.
pp
p
mp
pizz.
arco
arco
cresc.
pp
mp
pizz.
pp
pizz.
arco
cresc.
pp
mp


V-ni I
V-ni II
V-lc
V -c.
C -b.
a3
a2
a2
a1
non div.
non div.
non div.
div.
f
sf

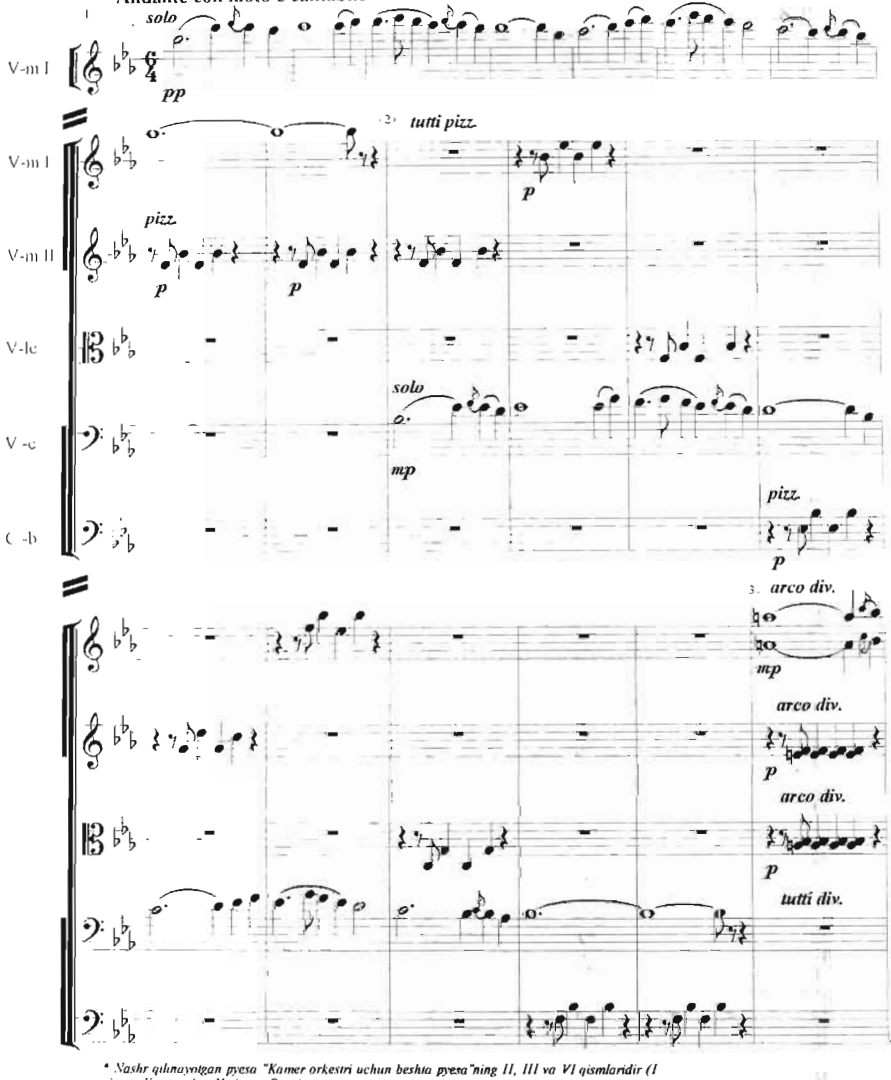

23
V-ni I
V-ni II
V-le
V -c
C -b.
al
f
p


V-ni I
V-ni II
V-le
V -c
C -b
a3
a2
unis.
div.
div. 3
div. 2

NOKTYURN, SKERSO va ADAJIO
НОКТЮРН, СКЕРЦО и АДАЖИО

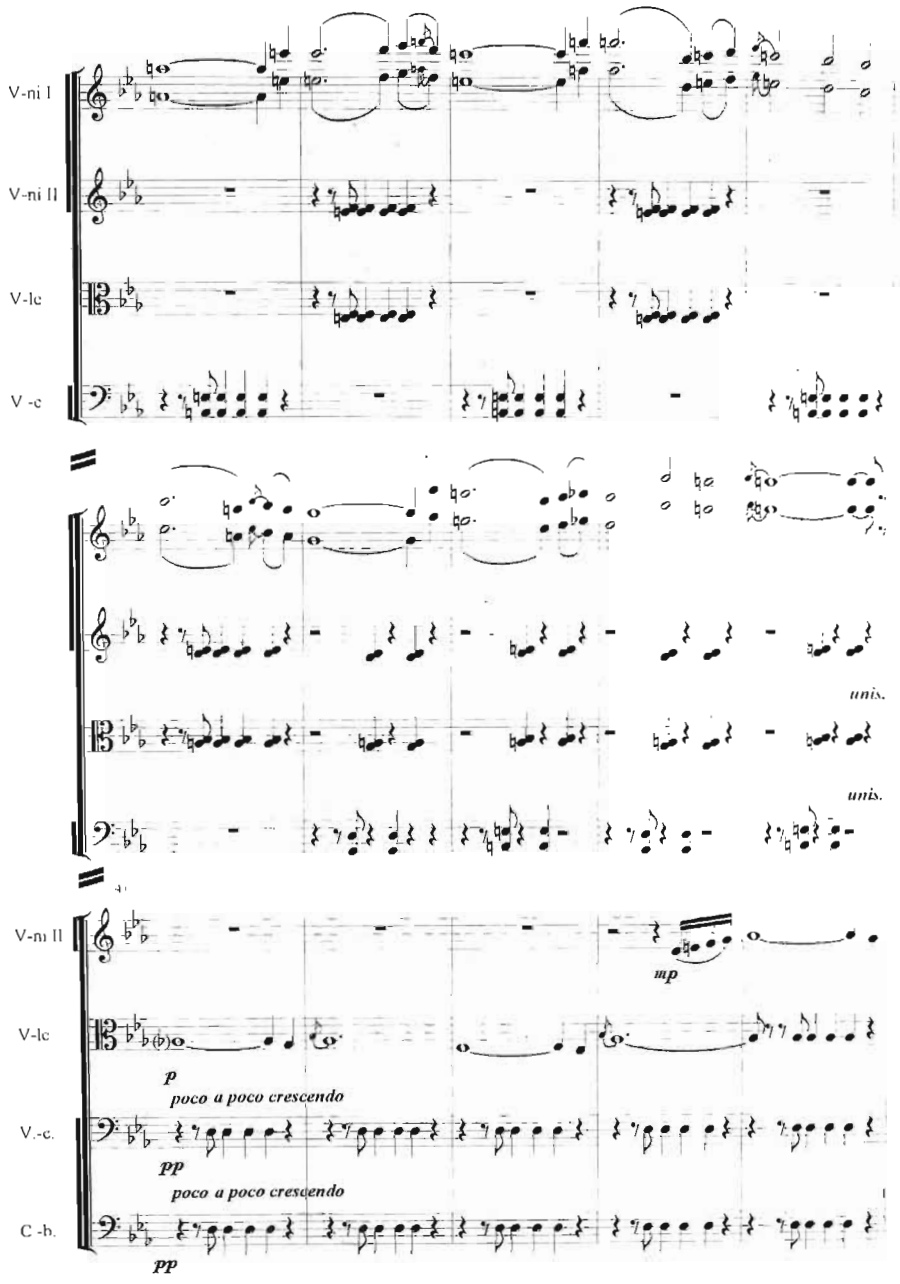
NOKTYURN
НОКТЮРН

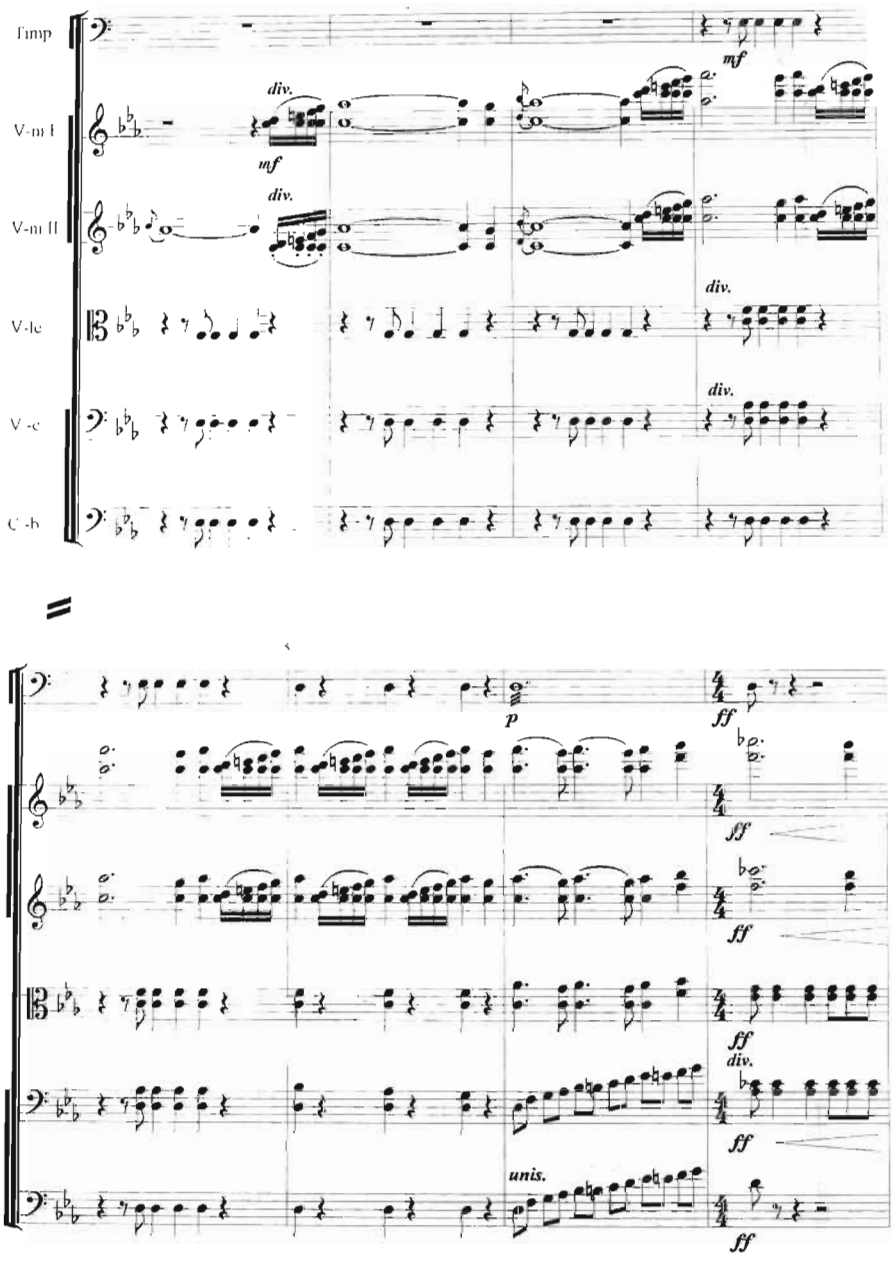
I. Akbarov
(1921)

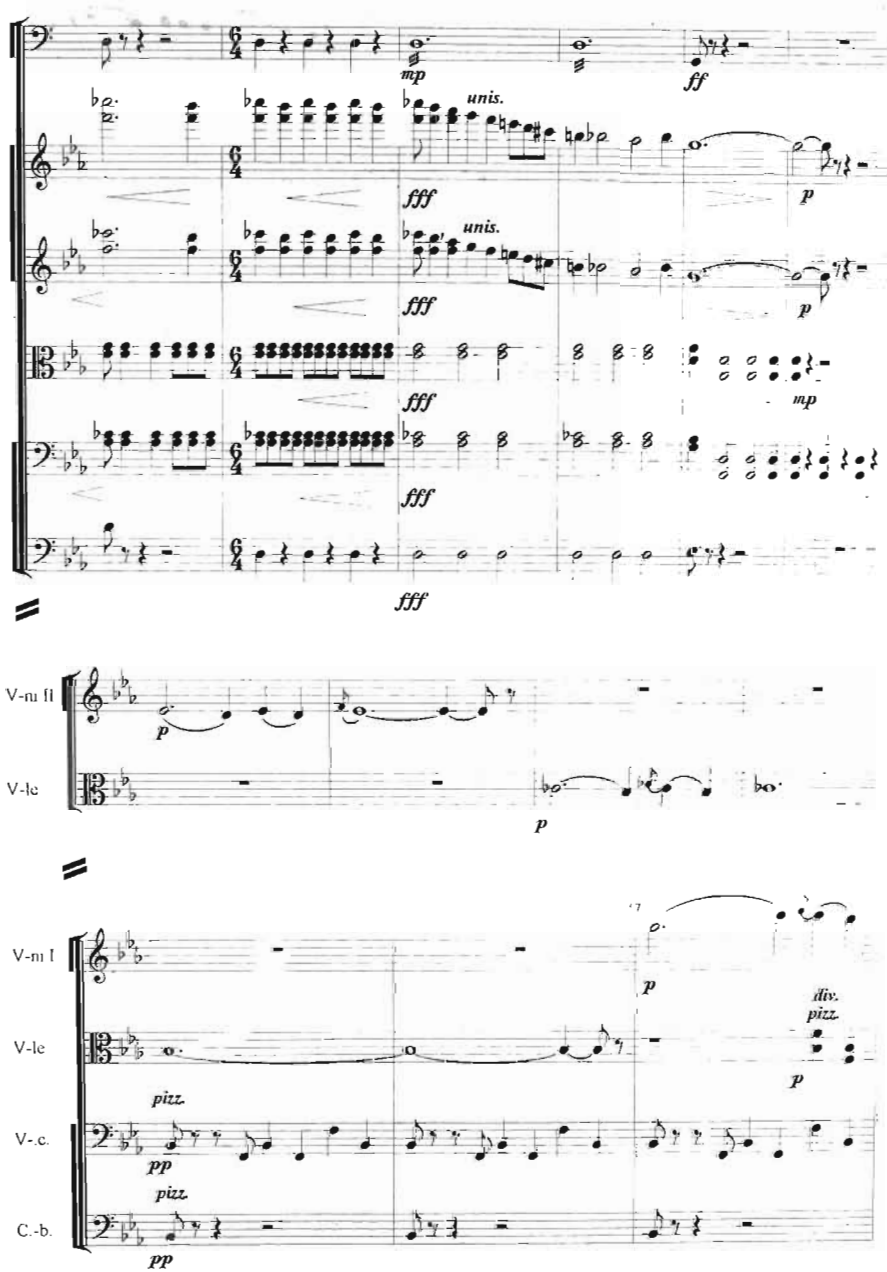


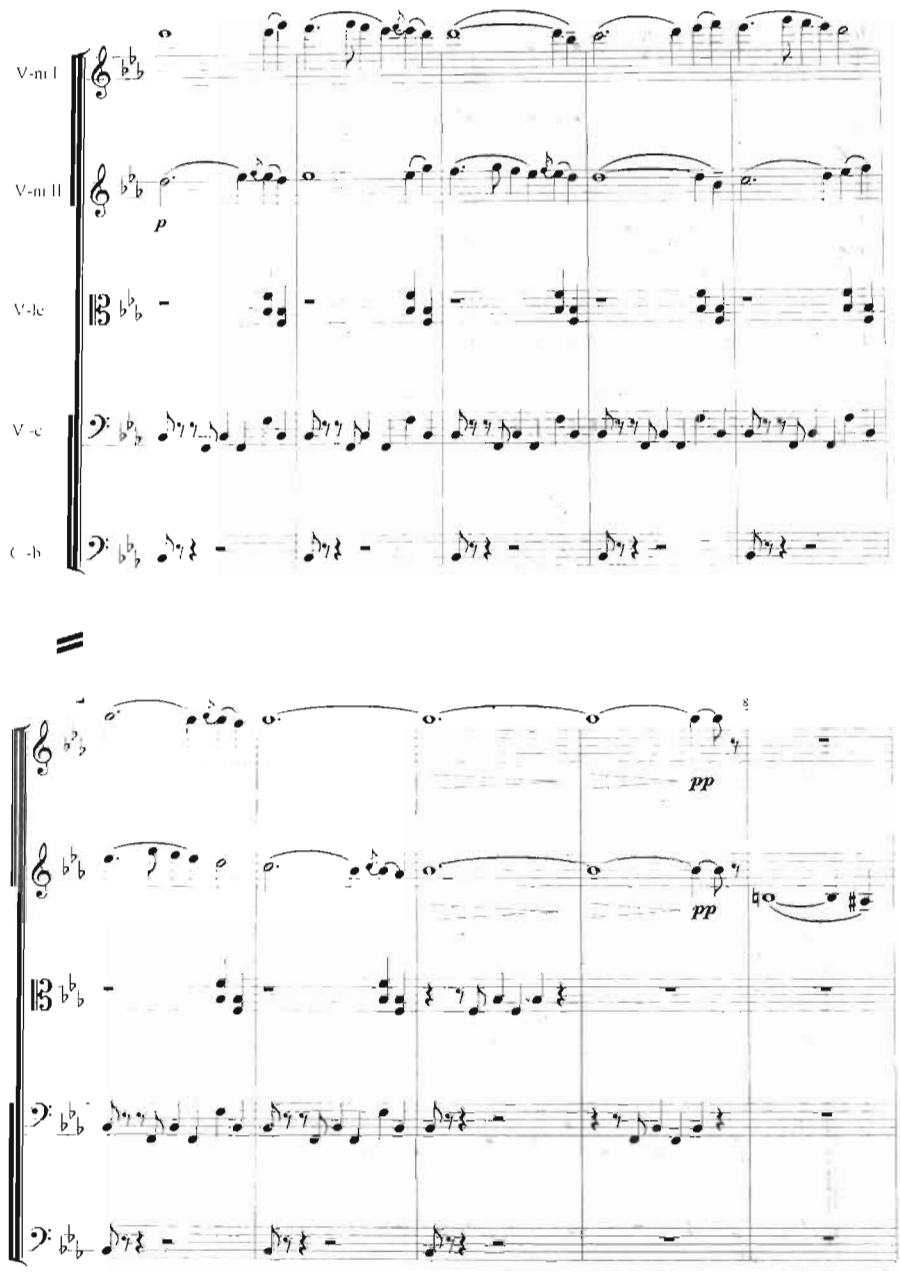
* *Nashr qilinayotgan pyesa "Kamer orkestri uchun beshta pyesa"ning II, III va VI qismlaridir (I qism - Yumoreska, V qism - Raqs)*

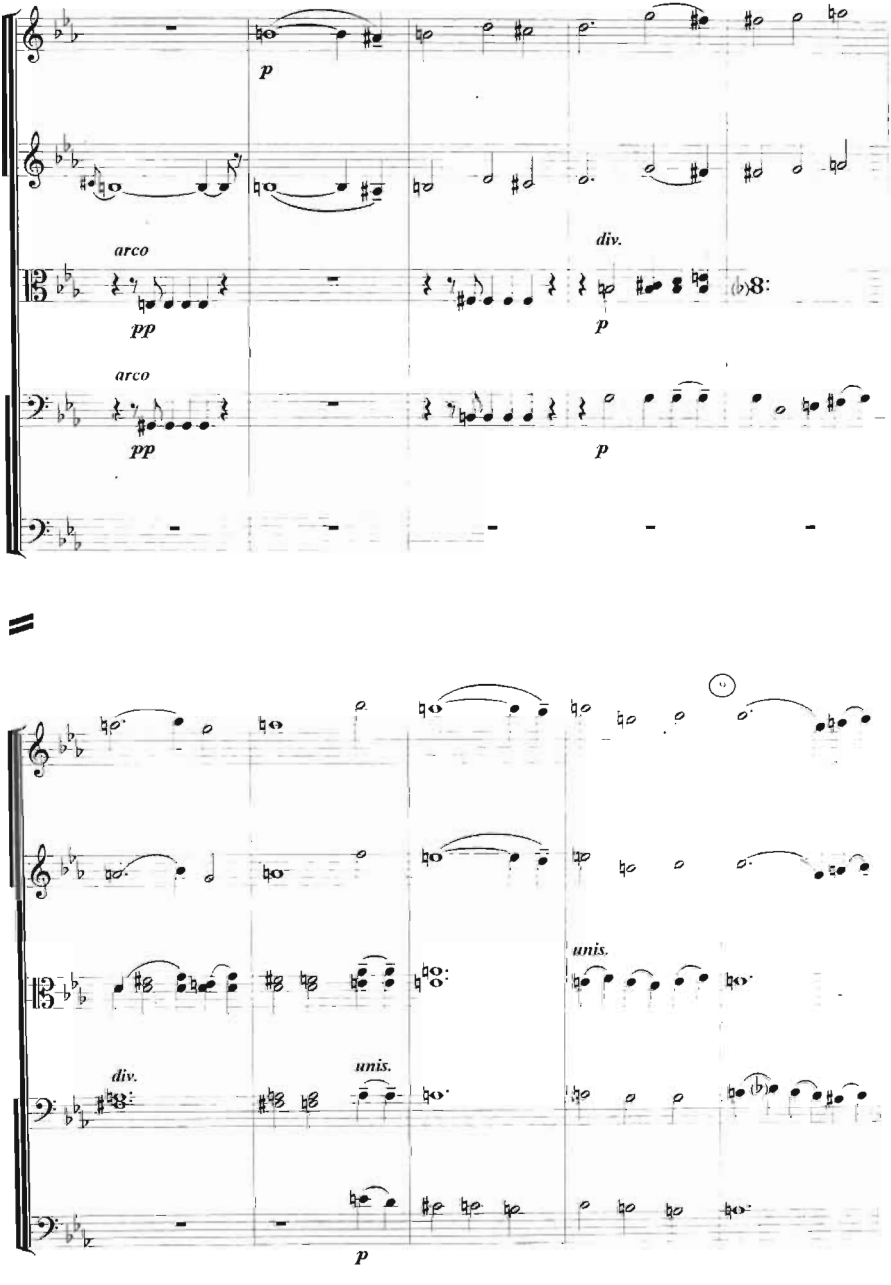
* *Публикуемые пьесы являются II, III и IV частями цикла "Пять пьес для камерного оркестра" (I часть - Юмореска, V часть - Танец)*

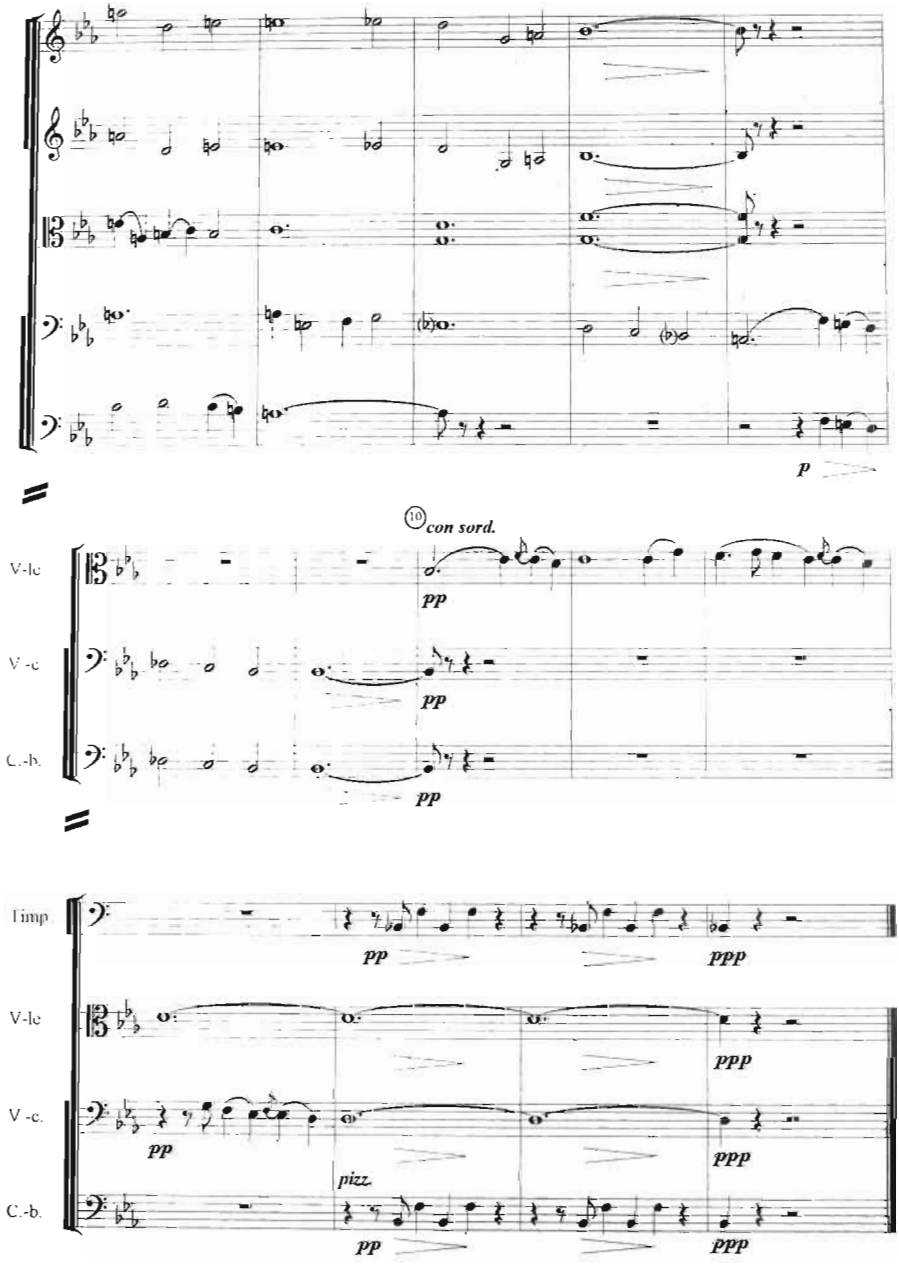

V-ni I
V-ni II
V-lc
V -c
unis.
unis.
V-ni II
mp
V-lc
p
poco a poco crescendo
V.-c.
pp
poco a poco crescendo
C -b.
pp


Timp
V-n I
V-n II
V-lc
V-c
C-b
mf
div.
mf
div.
div.
div.
p
ff
ff
ff
ff
div.
ff
unis.
ff

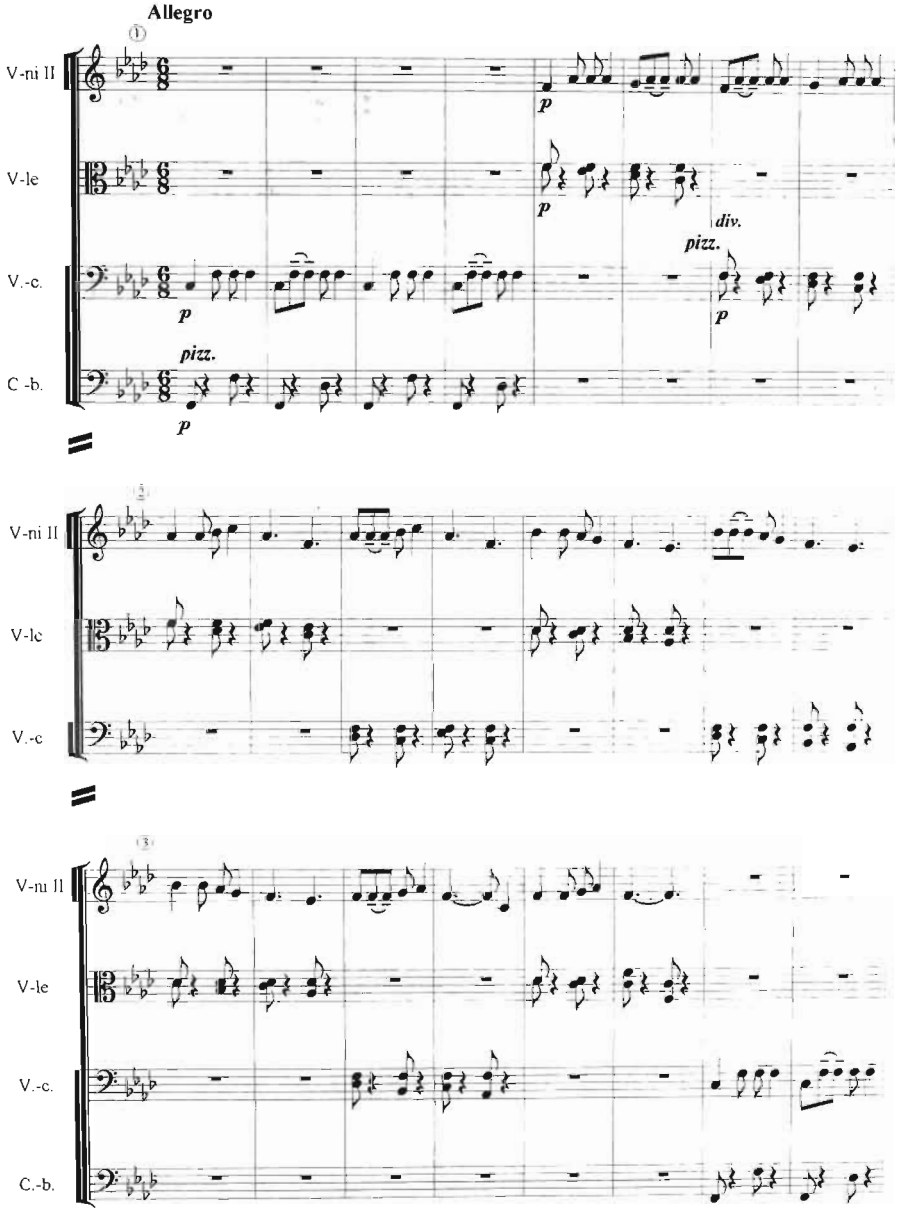

mp
ff
unis.
fff
p
unis.
fff
p
fff
mp
fff
fff
V-ni II
p
V-le
p
V-ni I
p
div.
pizz.
V-le
p
pizz.
V-c.
pp
pizz.
C.-b.
pp

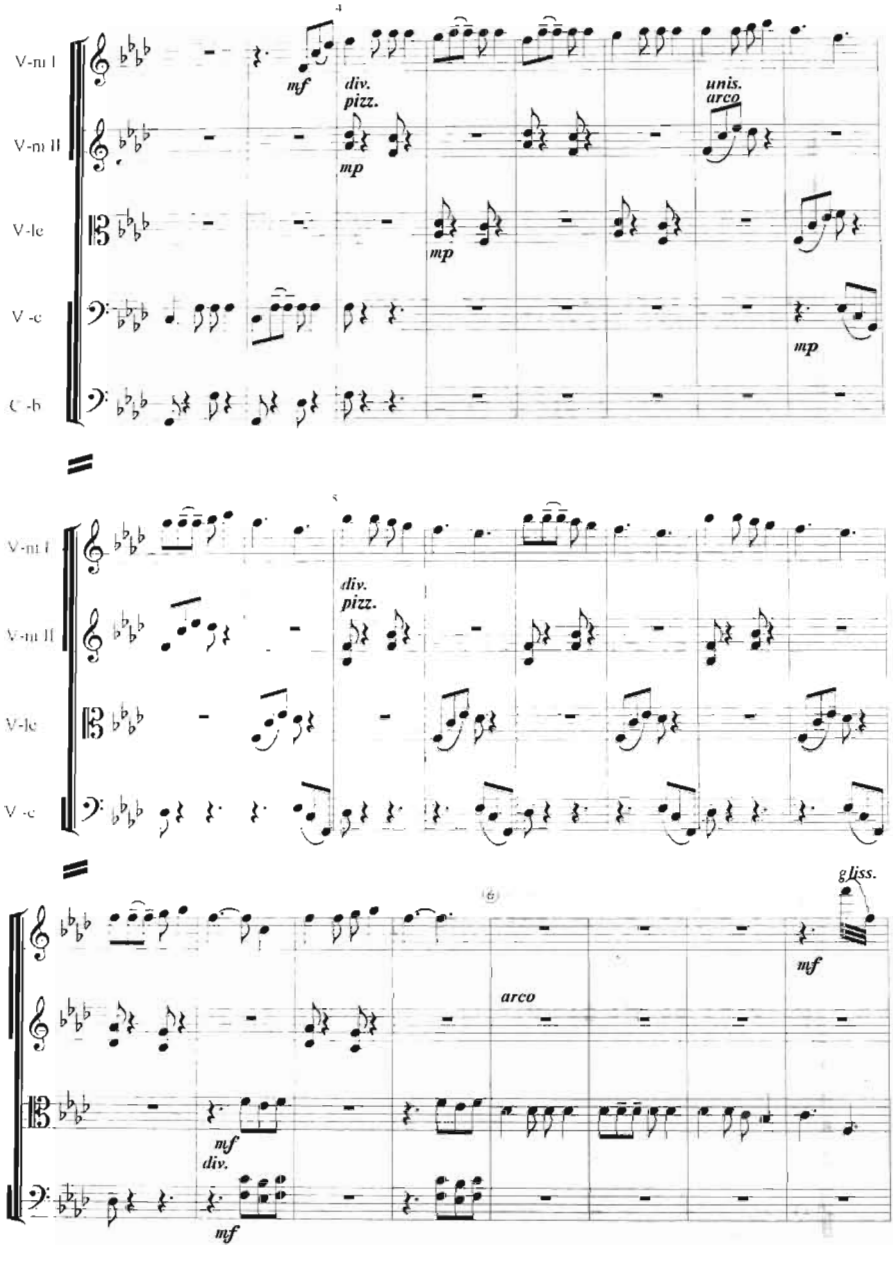

V-no I
V-no II
V-le
V -c
C -b
p
pp
pp

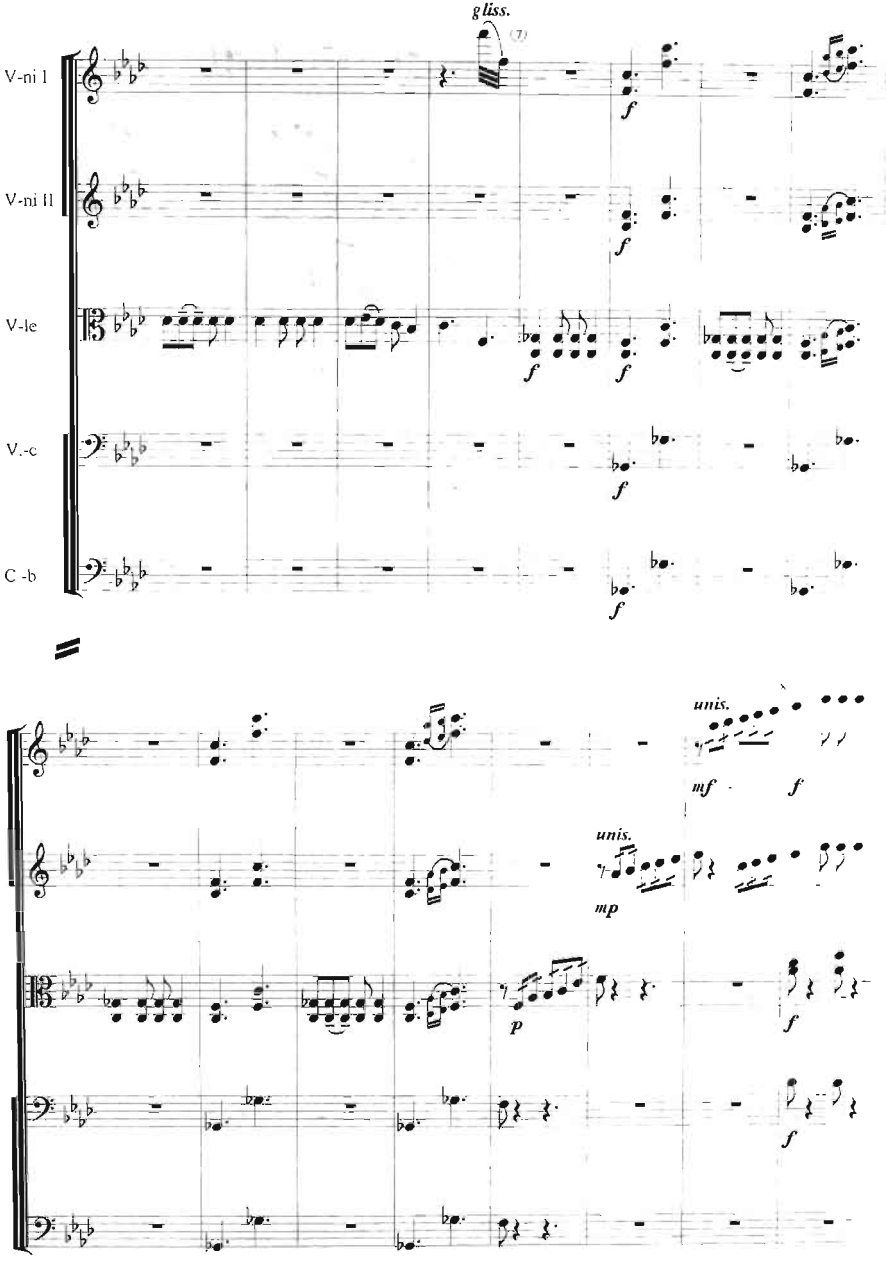

p
arco
pp
div.
p
arco
pp
p
unis.
div.
unis.
p

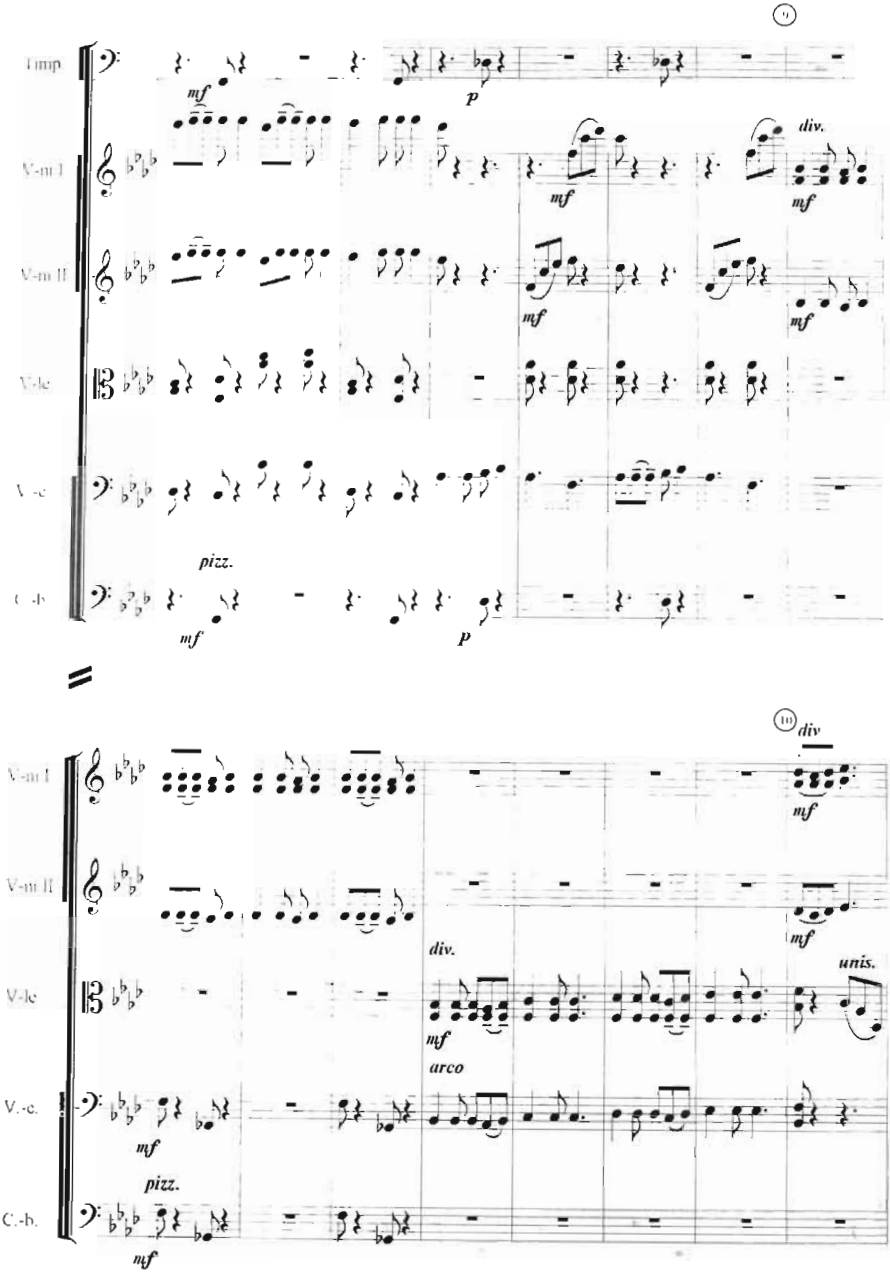

p
10
con sord.
V-lc
pp
V -c
pp
C.-b.
pp
Timp
pp
ppp
V-lc
ppp
V -c.
pp
ppp
pizz.
C.-b.
pp
ppp

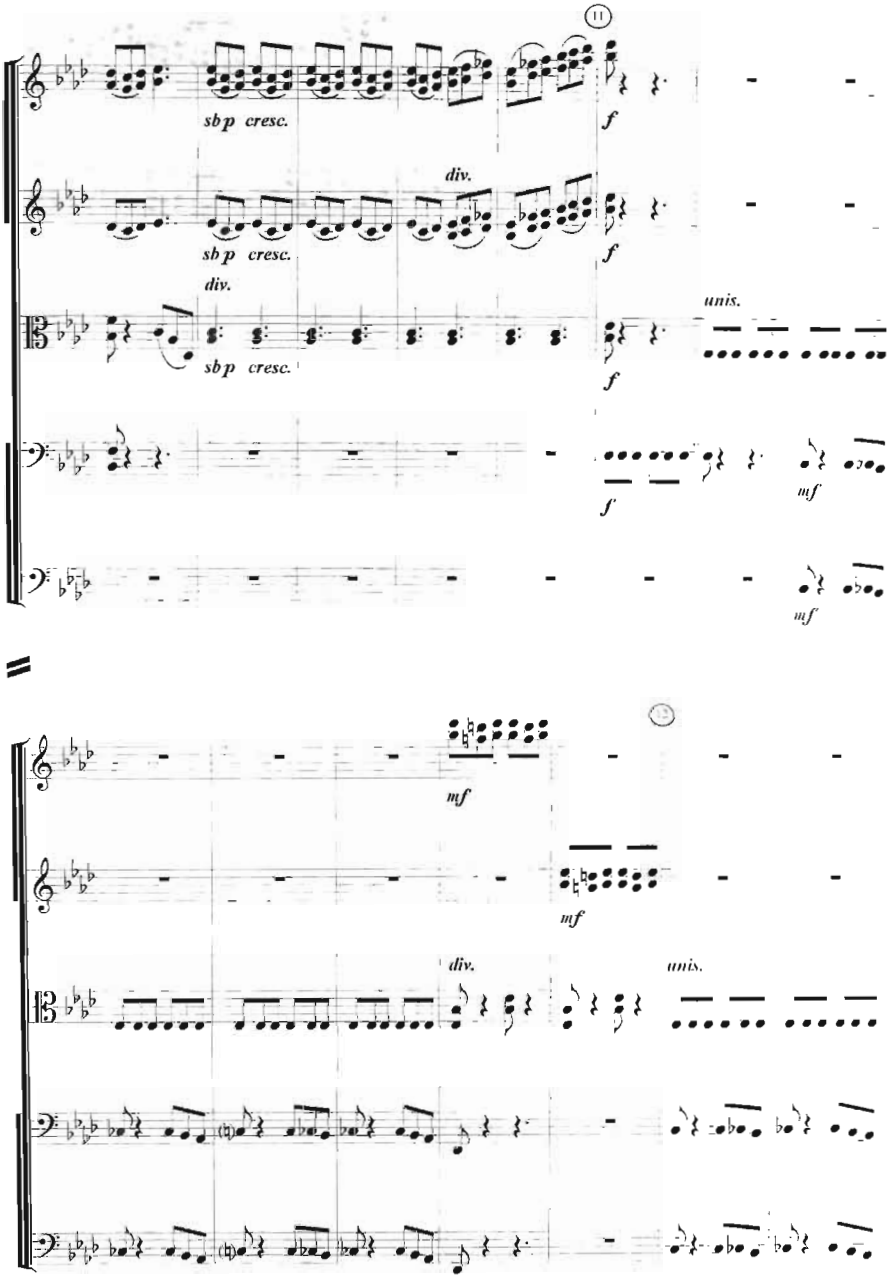
SKERSO
СКЕРЦО

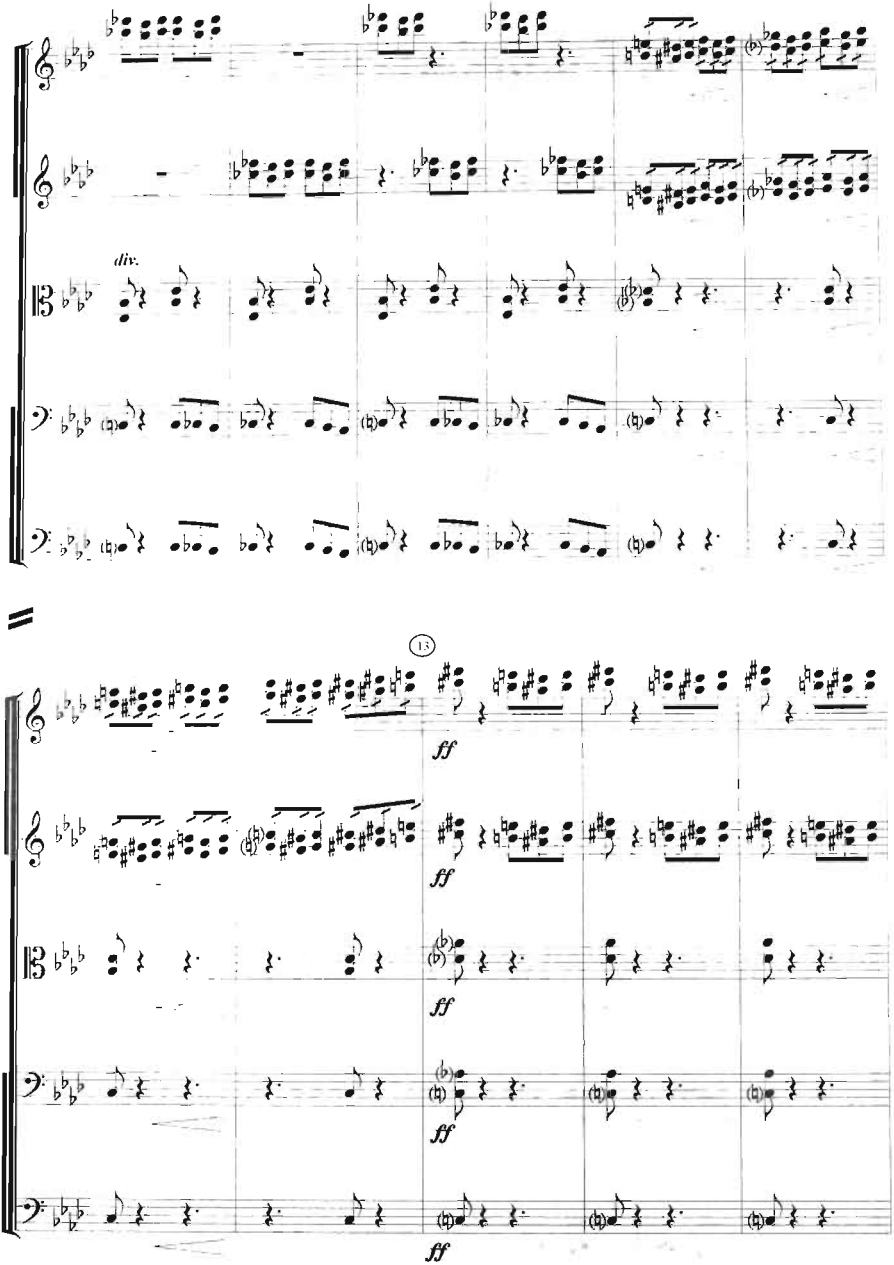


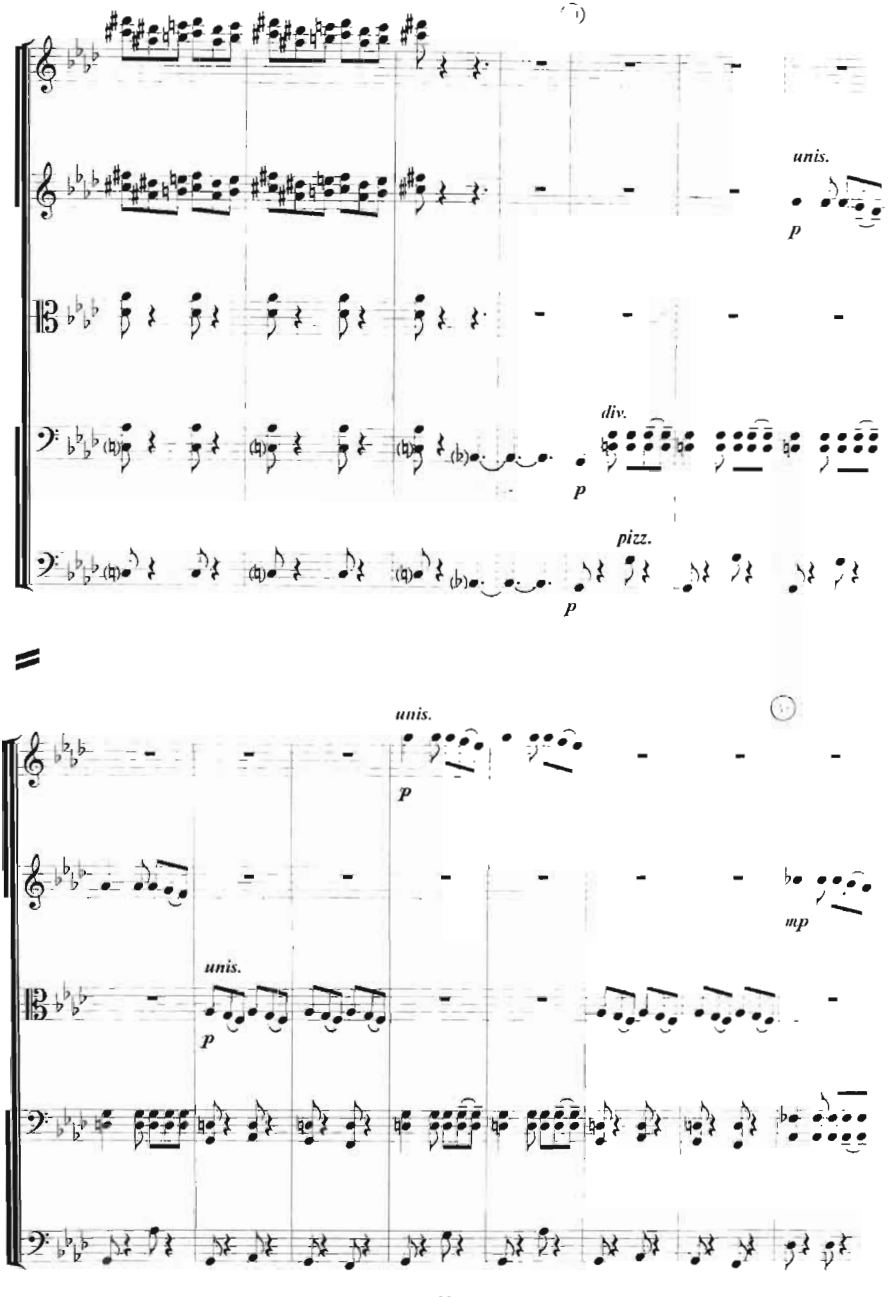

V-ni I
V-ni II
V-le
V -c
C -b
mf
div.
pizz.
mp
unis.
arco
mp
mp
V-ni I
V-ni II
V-le
V -c
div.
pizz.
gliss.
mf
arco
mf
div.
mf

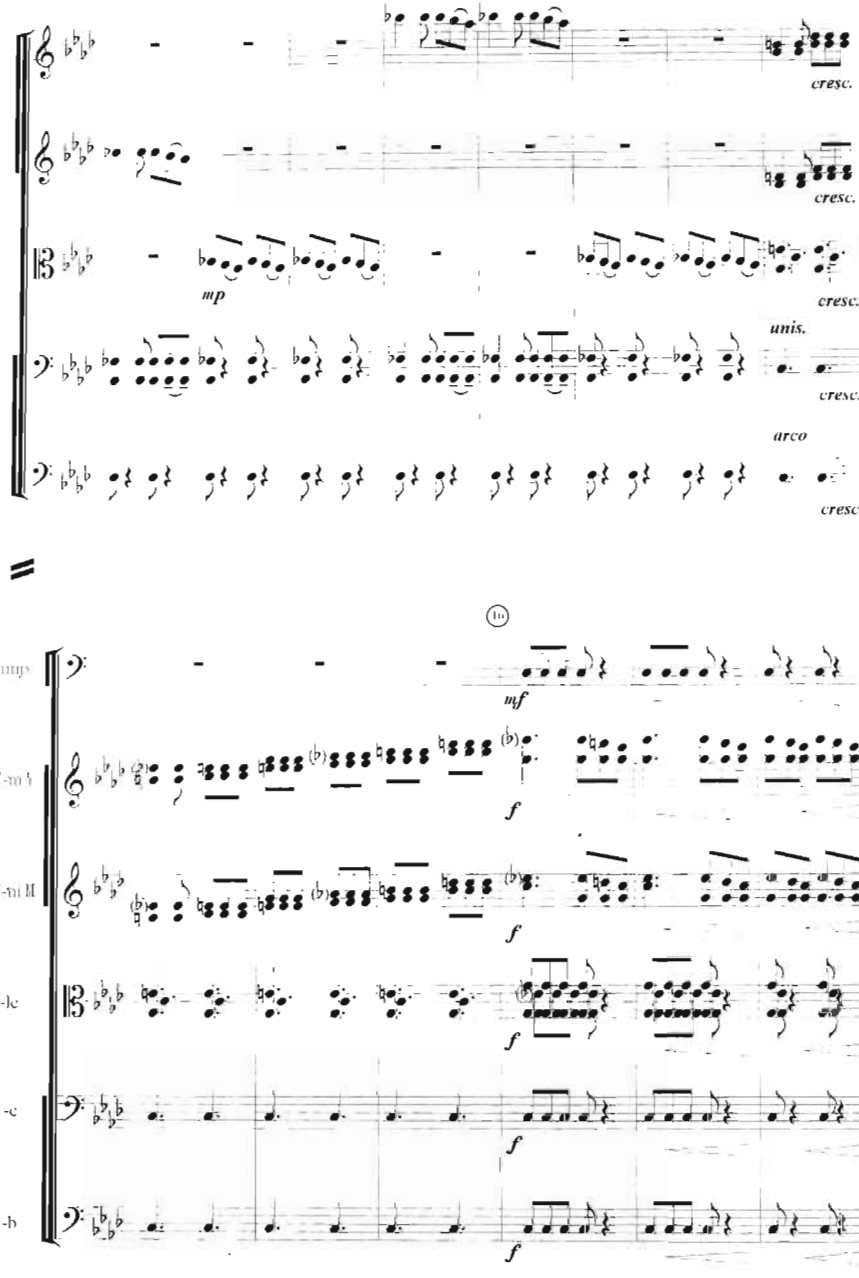

gliss.
(7)
V-ni I
V-ni II
V-le
V.-c
C -b
f
unis.
mf
f
unis.
mp
p
f
f

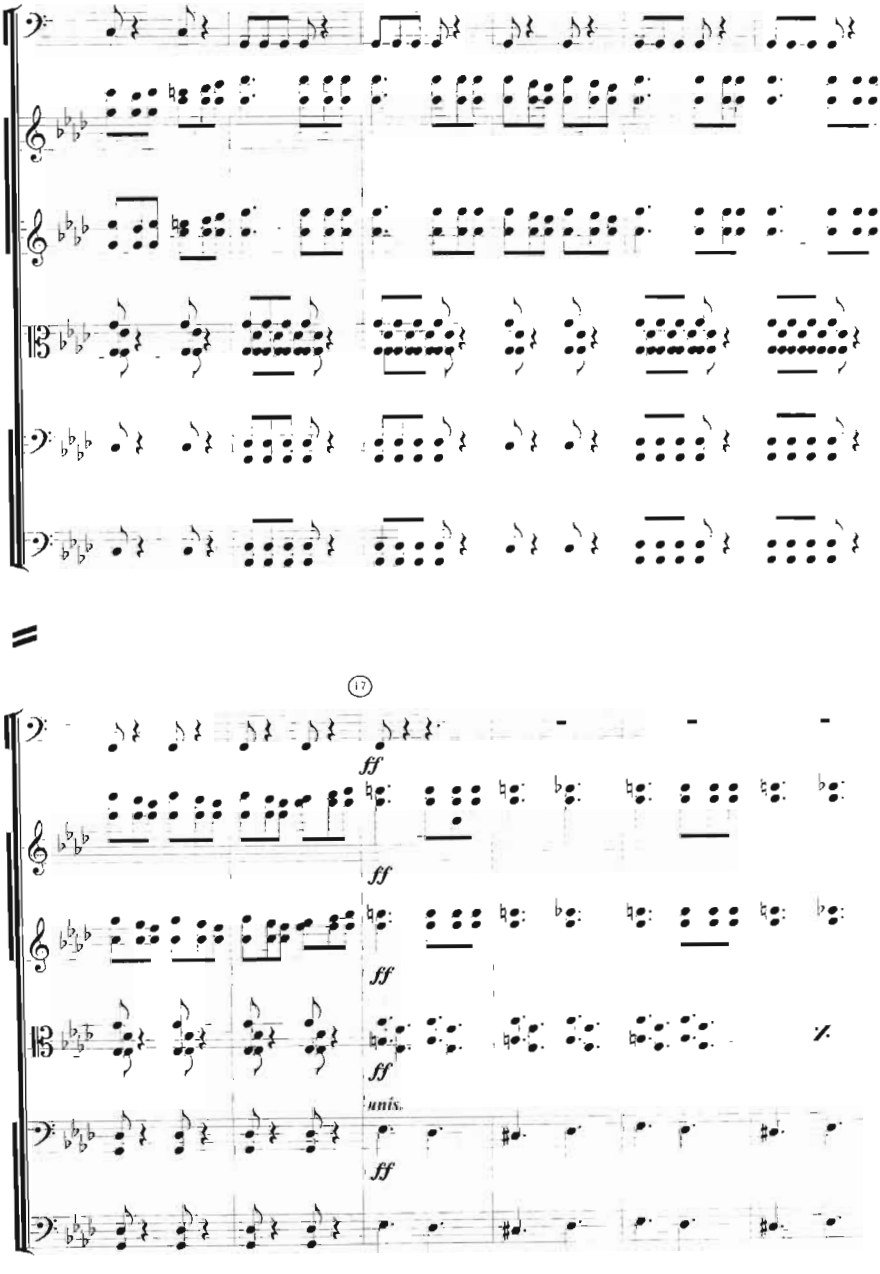

9
Timp
mf
p
V-ni I
div.
mf
mf
V-ni II
mf
mf
V-le
V.-c
pizz.
C.-b
mf
p
10
div
V-ni I
mf
V-ni II
mf
div.
unis.
V-le
mf
arco
V.-c.
mf
pizz.
C.-b.
mf

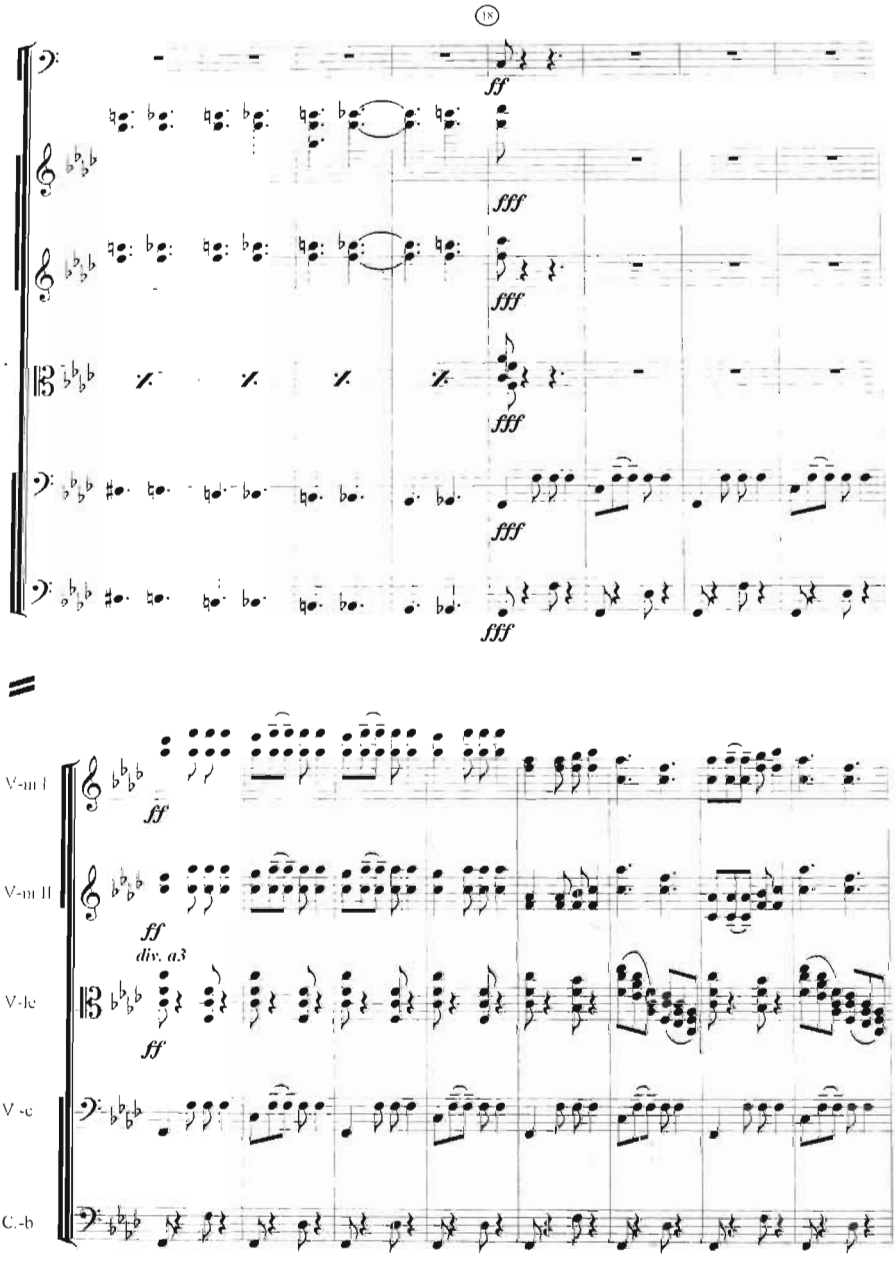

11
sb p cresc.
f
div.
sb p cresc.
f
div.
sb p cresc.
unis.
f
f
mf
mf
mf
mf
div.
unis.

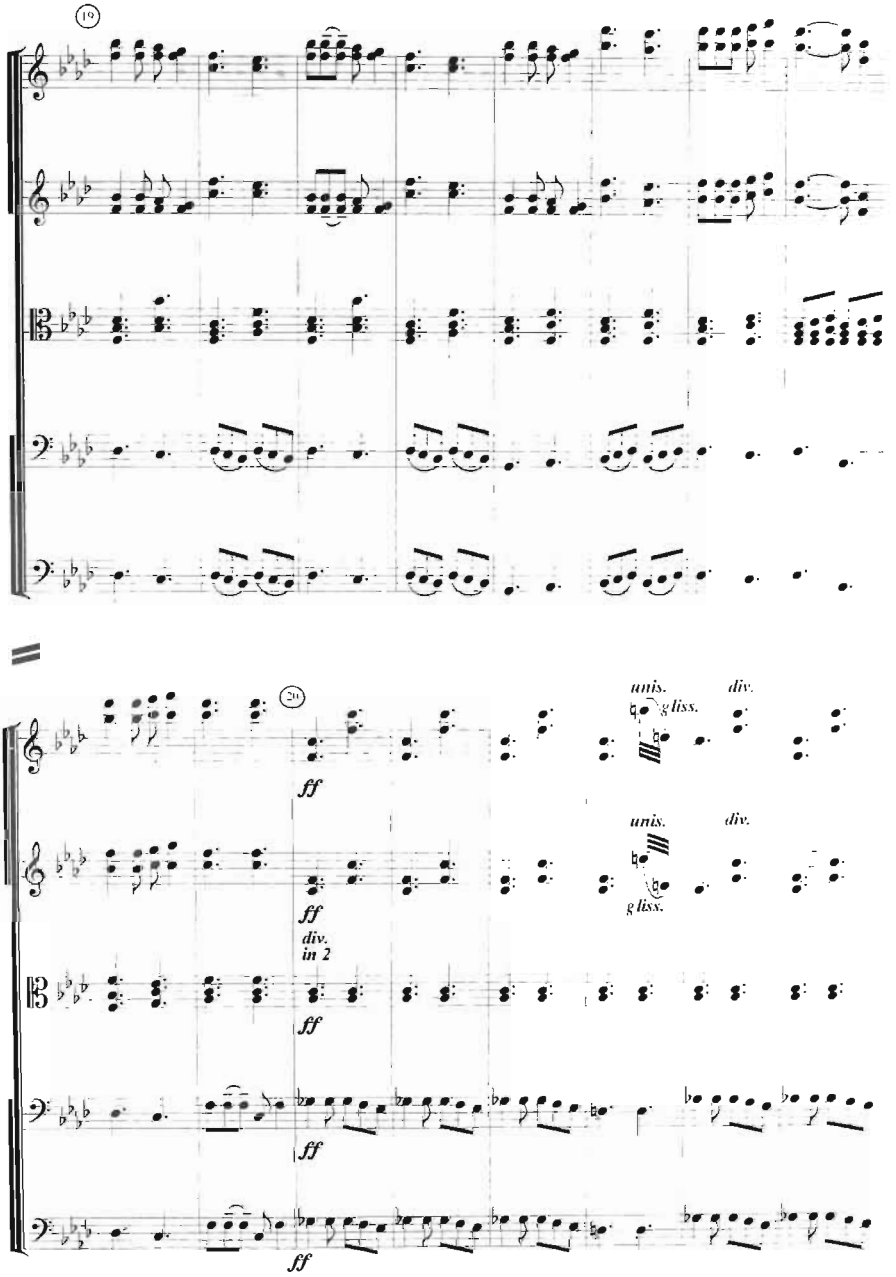

div.
13
ff
ff
ff
ff
ff

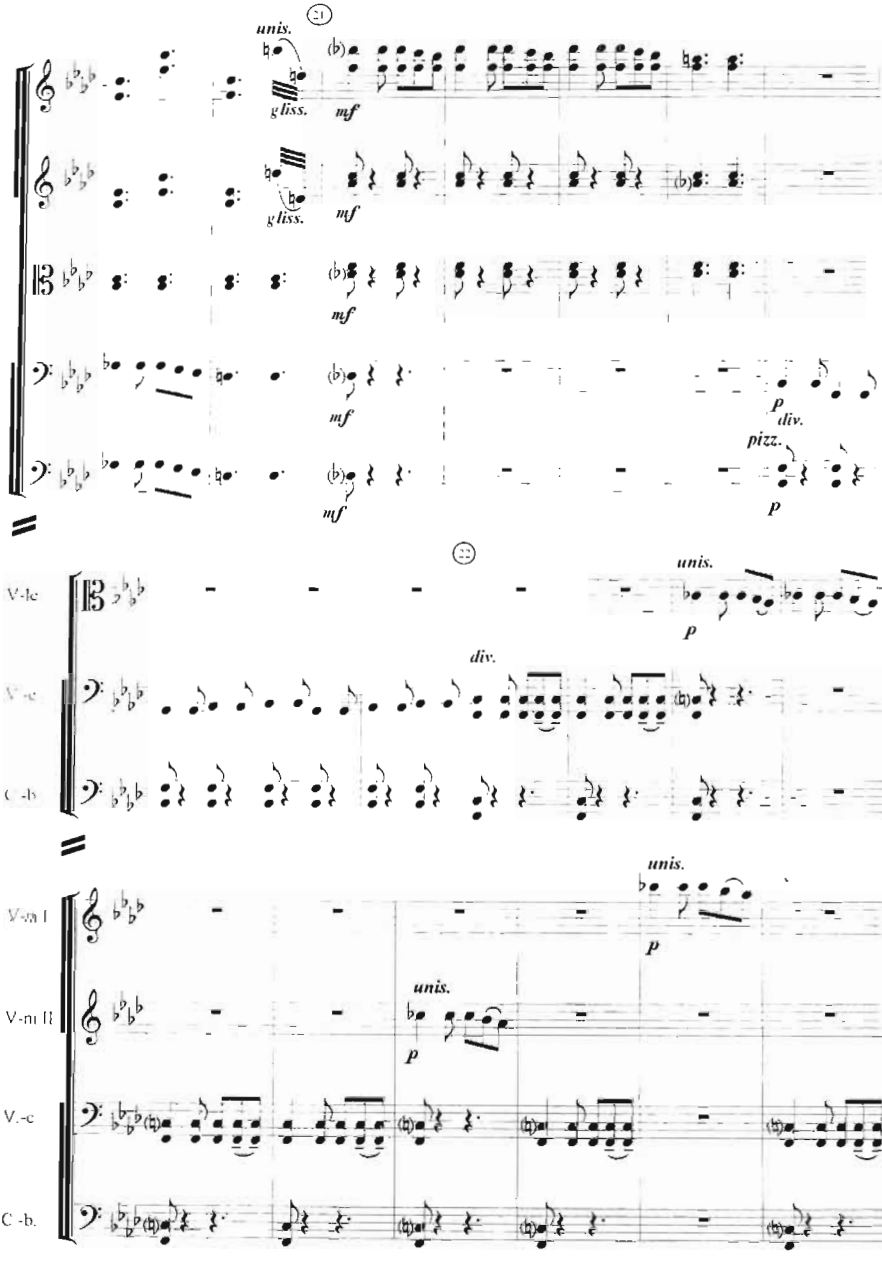

unis.
p
div.
p
pizz.
p
unis.
p
mp
unis.
p

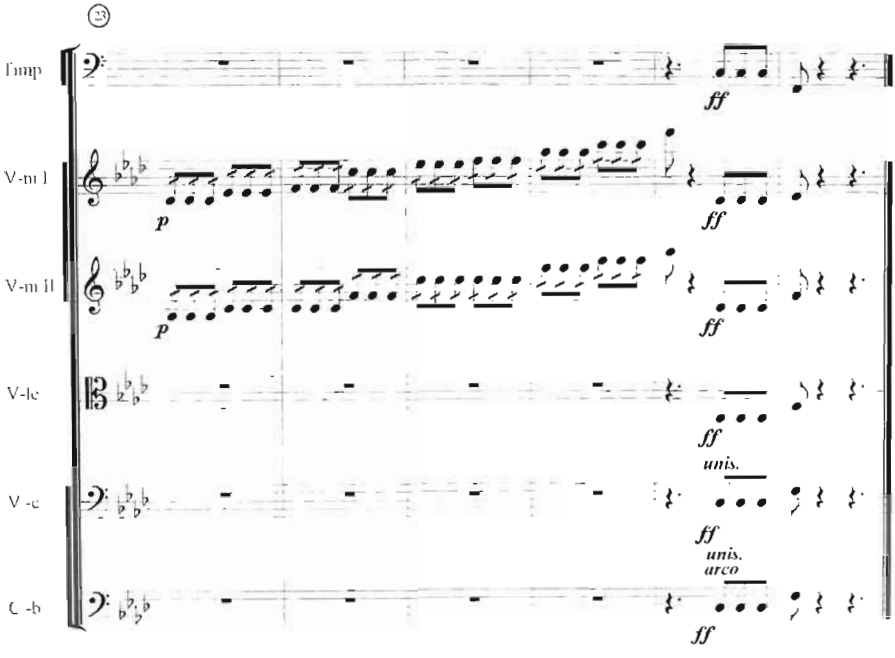

cresc.
cresc.
mp
cresc.
unis.
cresc.
arco
cresc.
16
Timp
mf
V-ni I
f
V-ni II
f
V-le
f
V-c
f
C-b
f


17
ff
ff
ff
ff
unis.
ff

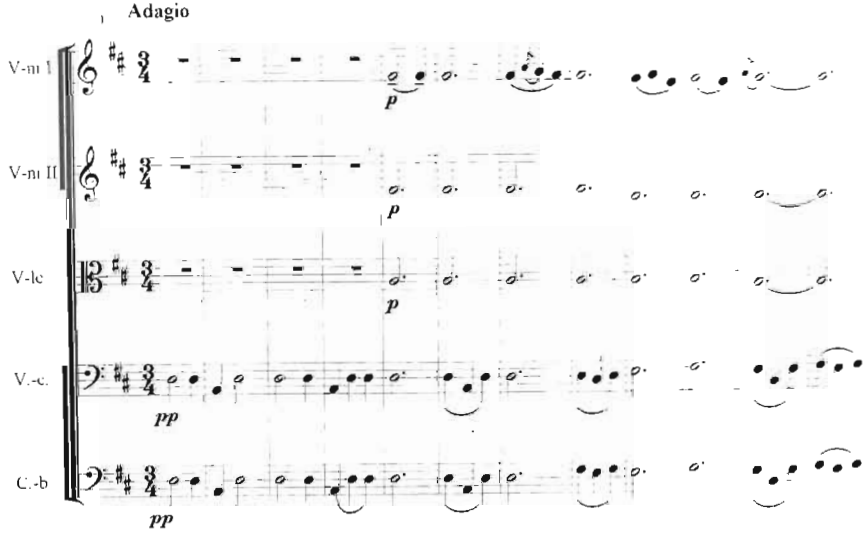

18
ff
fff
fff
fff
fff
fff
V-ni I
V-ni II
V-le
V -c
C.-b
ff
ff
div. a3
ff

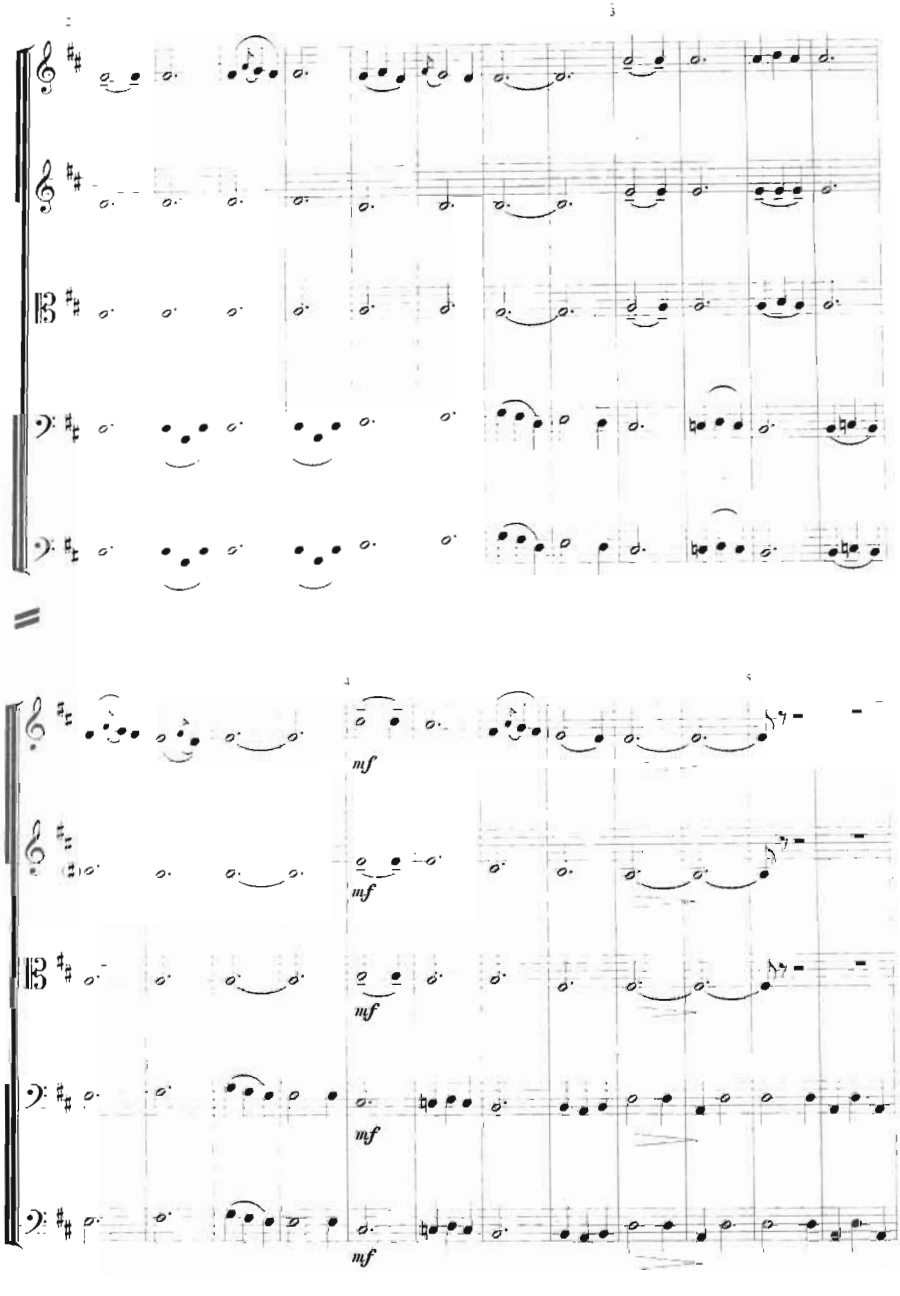

19
20
unis.
div.
g liss.
ff
div.
in 2

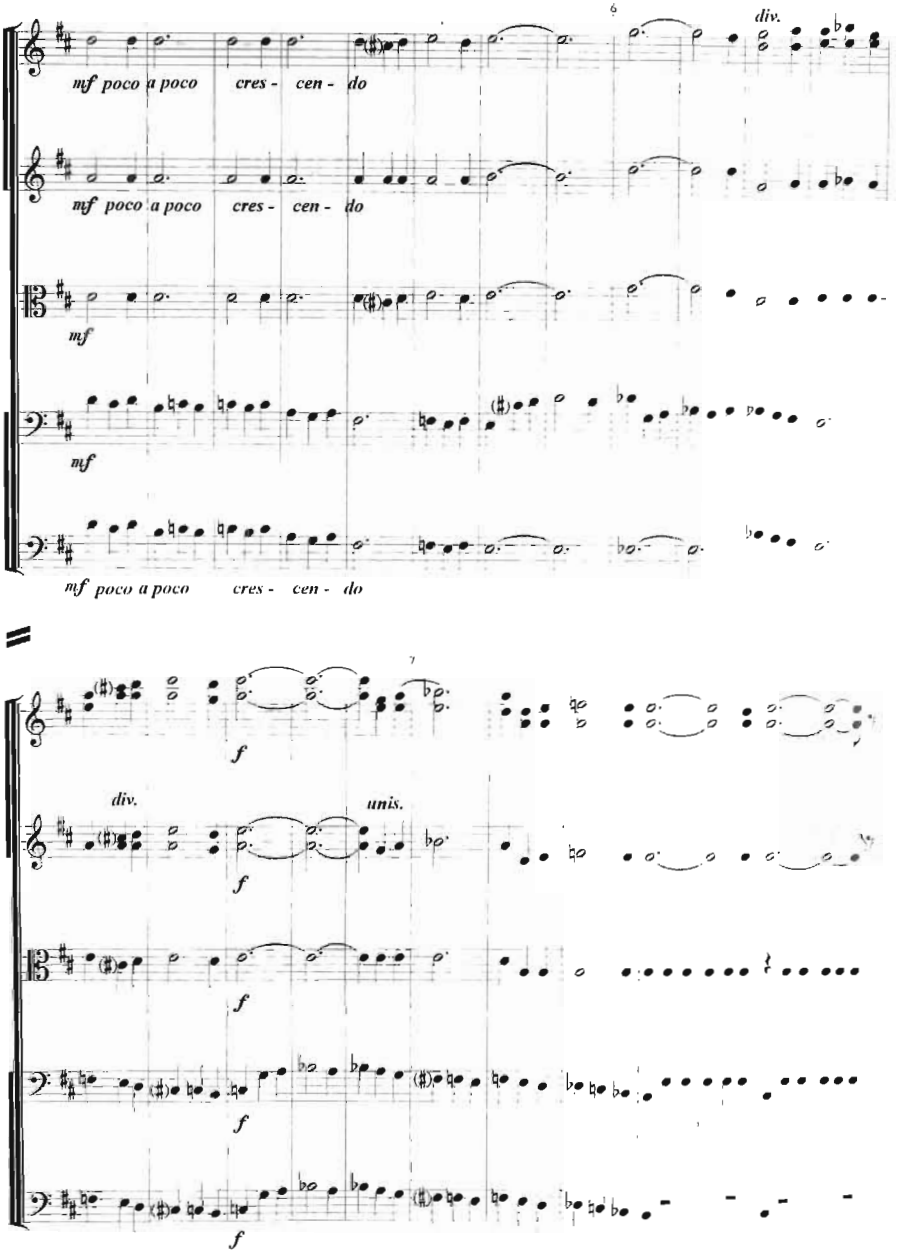

21
unis.
gliss.
mf
gliss.
mf
mf
mf
p
div.
pizz.
mf
p
22
V-le
unis.
p
V.-c
div.
C.-b
V-va I
unis.
p
V-ni II
unis.
p
V.-c
C.-b.

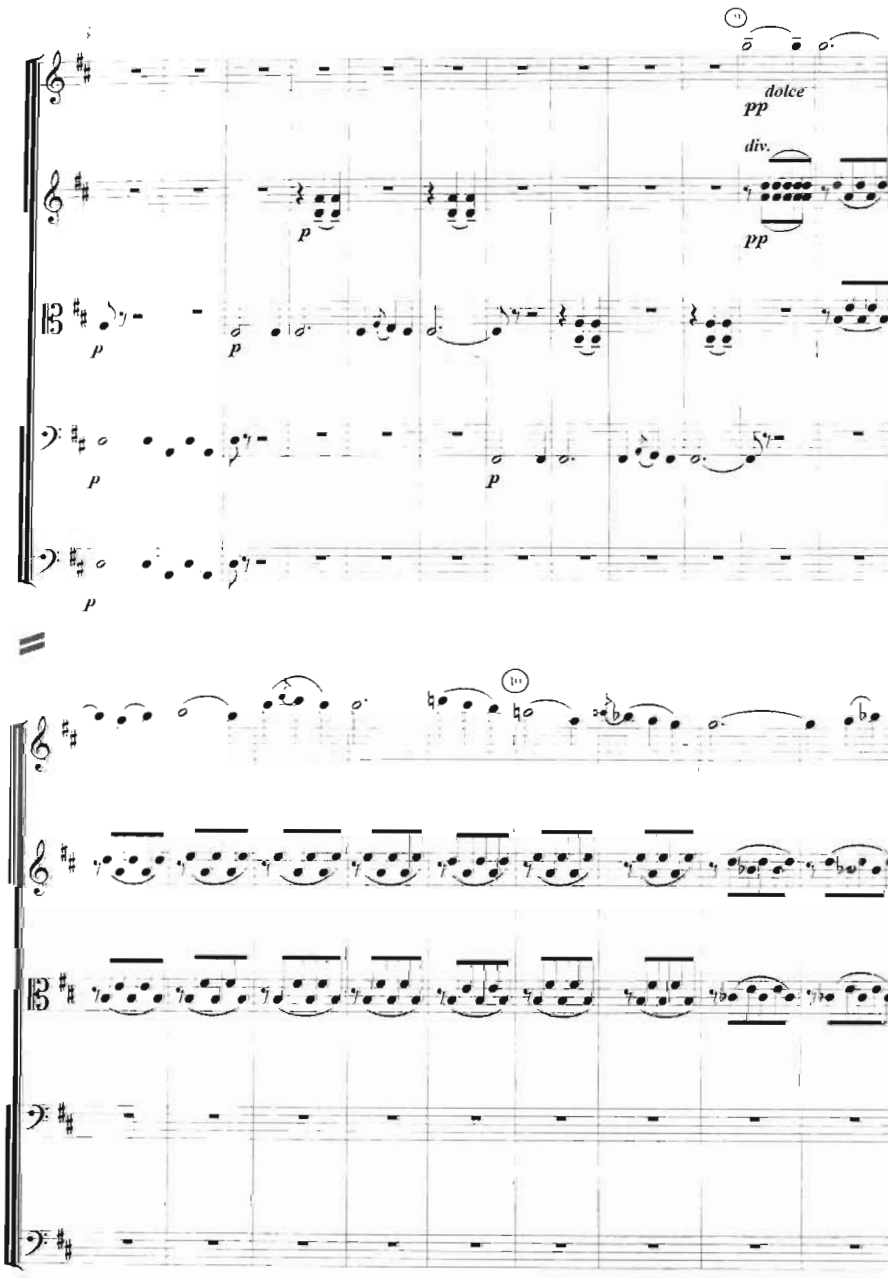


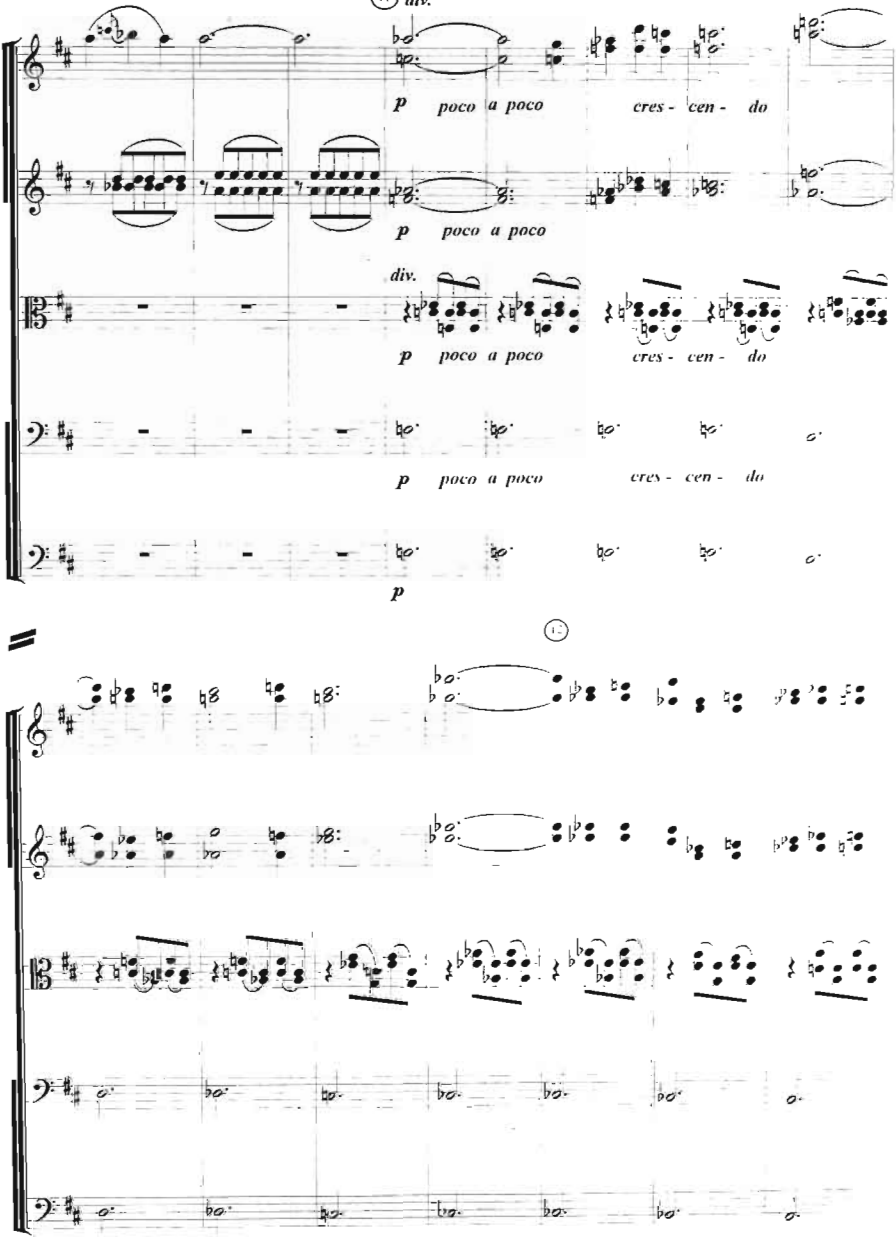
ADAJIO
АДАЖИО

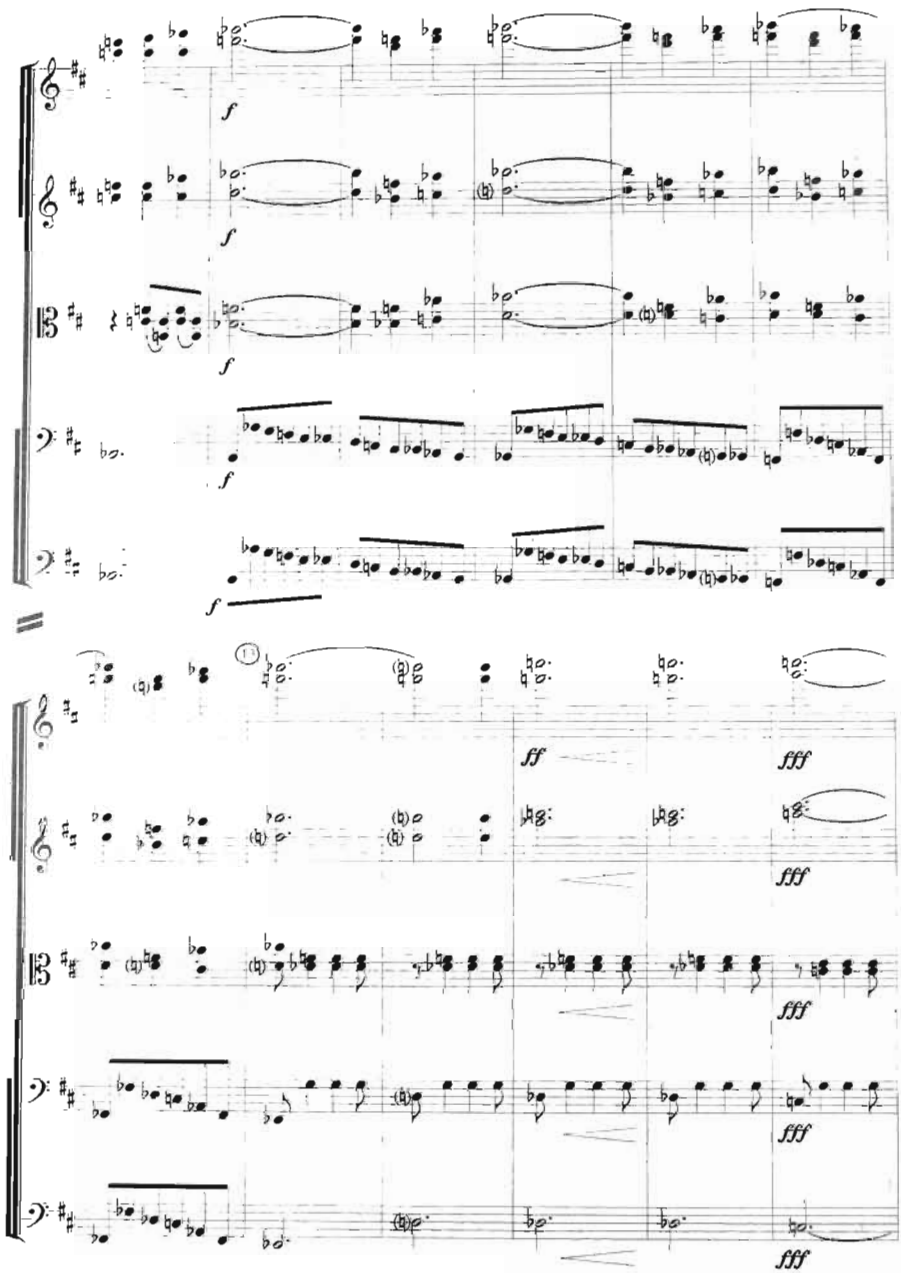


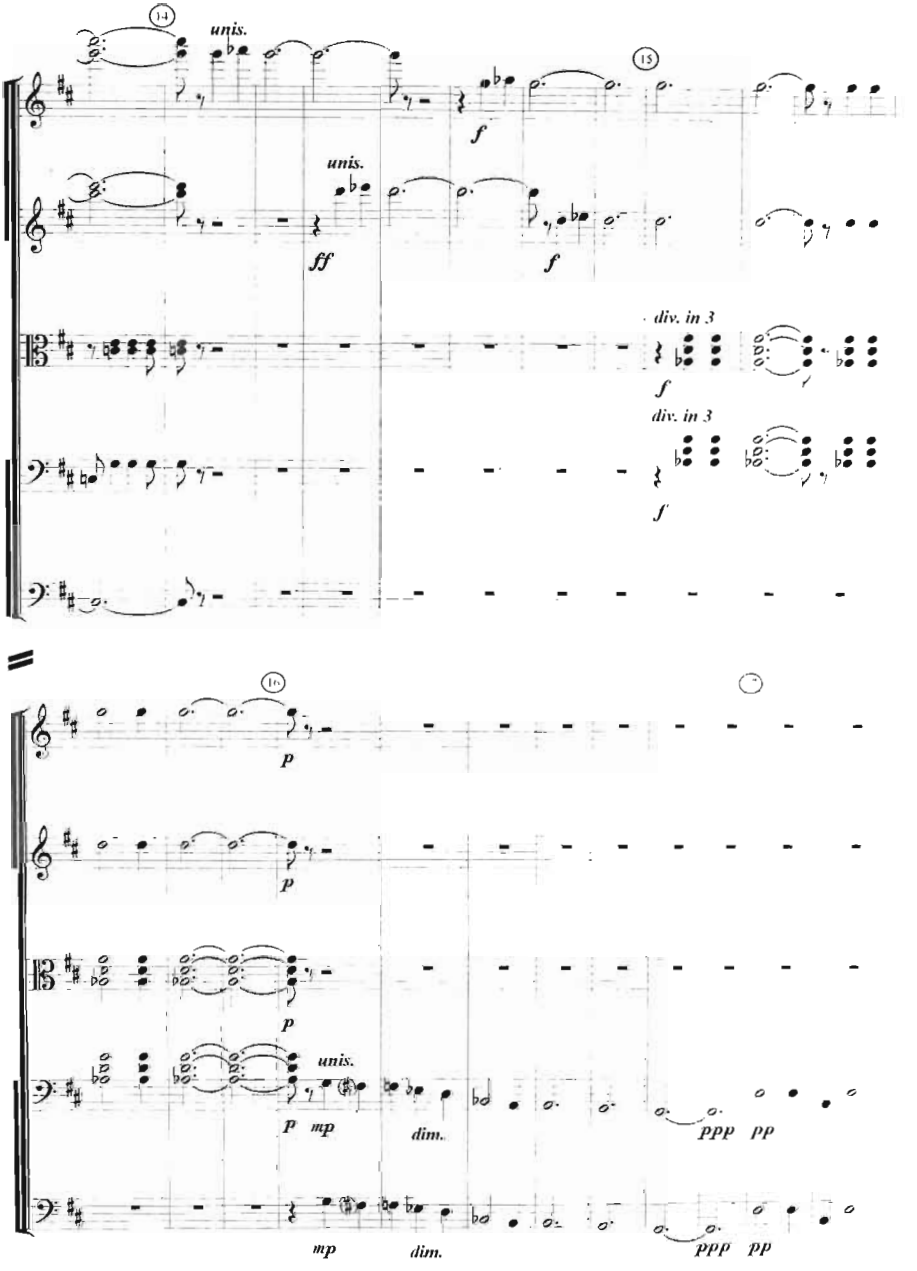

mf
mf
mf
mf
mf

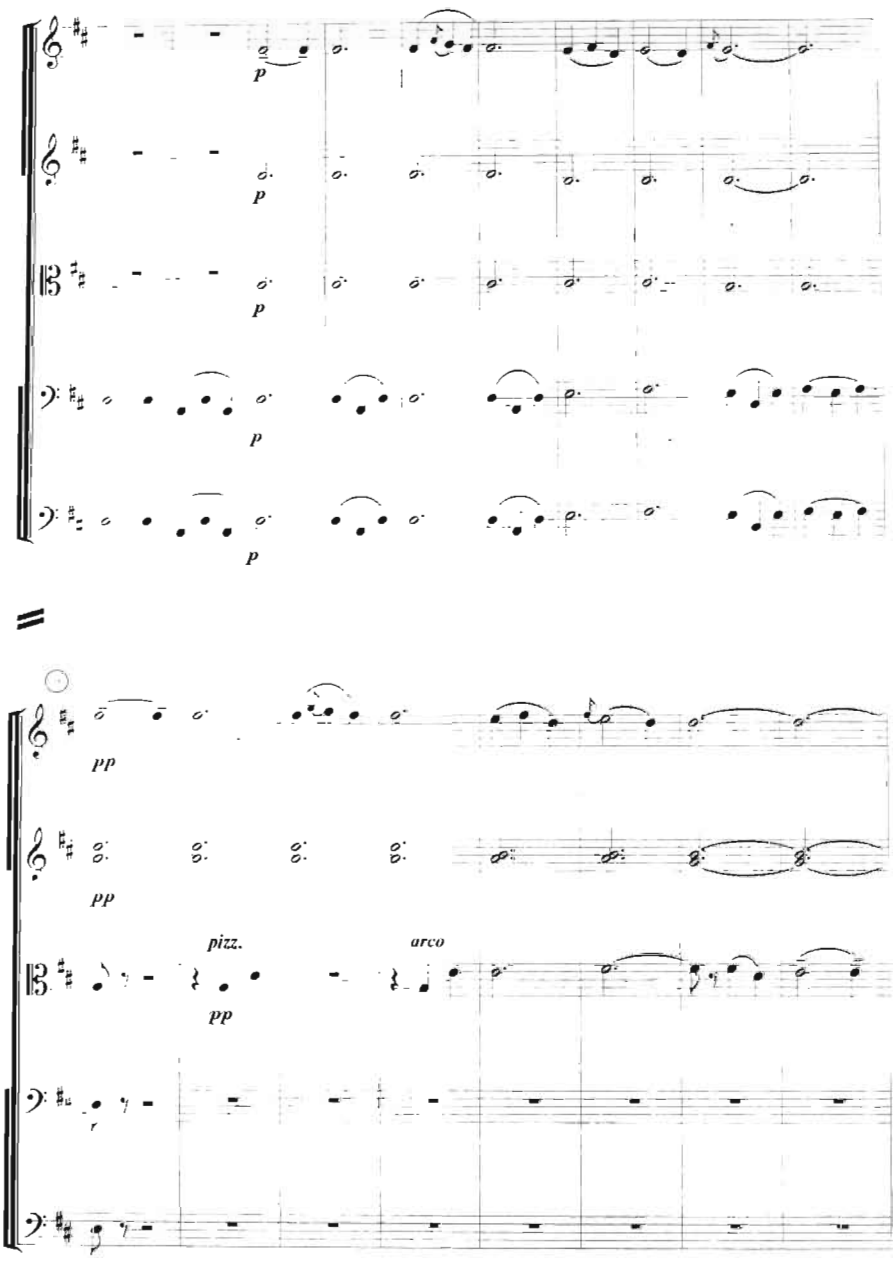

6
div.
mf poco a poco cres - cen - do
mf poco a poco cres - cen - do
mf
mf
mf poco a poco cres - cen - do
7
f
div.
unis.
f
f
f
f

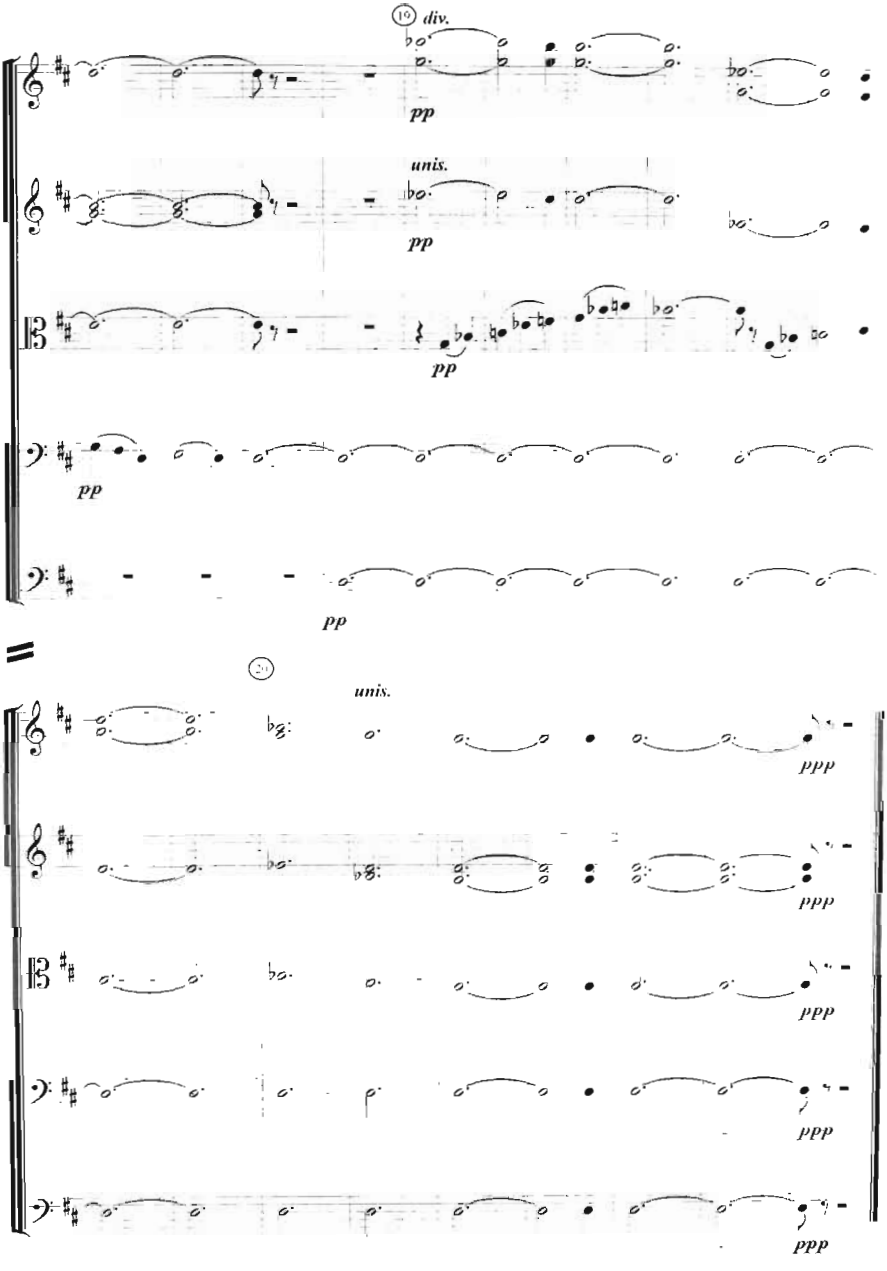

dolce
pp
div.
pp
p
p
p
p
p
p
p


11
div.
p poco a poco cres - cen - do
p poco a poco
div.
p poco a poco cres - cen - do
p poco a poco cres - cen - do
p
12


f
f
f
f
f
11
ff
fff
fff
fff
fff
fff


14
unis.
15
f
unis.
ff
f
div. in 3
f
div. in 3
f
16
p
p
p
unis.
p mp
dim.
ppp pp
mp
dim.
ppp pp


p
p
p
p
p
pp
pp
pizz.
arco
pp


19
div.
pp
unis.
pp
pp
pp
pp
20
unis.
ppp
ppp
ppp
ppp
ppp

MUNDARIJA

O'zbekistonda kamer orkestri....3
Qisqa uslubiy ko'rsatmalar....4
A. Malaxov Prelyudiya, menuet, ekossez....9
B. Giyenko Passakaliya, rechitativ va postlyudiya....21
M. Tojiyev Adajio....28
Sayfi Jalil O'zbekcha Raqs....33
T. Qurbonov Pycsa....38
F. Yanov-Yanovskiy Largo va Skerso....44
S. Absalyamov Prelyudiya va fugetta....62
M. Mahmudov Poema....76
M. Bafoyev Uchta raqs....91
I. Akbarov Noktyurn, skerso va adajio....120

ОГЛАВЛЕНИЕ

Камерный оркестр в Узбекистане....3
Краткие методические указания....4
А. Малахов Прелюдия, менуэт, экоссез....9
Б. Гиенко Пассакалья, речитатив и постлюдия....21
М. Таджиев Адажио....28
Сайфи Жалил Узбекча ракс....33
Т. Курбанов Пьеса....38
Ф. Янов-Яновский Ларго и скерцо....44
С. Абсалямов Прелюдия и фугетта....62
М. Махмудов Поэма....76
М. Бафоев Учта ракс....91
И. Акбаров Ноктюрн, скерцо и адажио....120

Bahrom Qurbonov

KAMER ORKESTRI

(O'zbekiston kompozitorlari asarlari asosida)

Maxsus musiqa akademik litseylari, madaniyat va san'at kollejlari uchun o'quv qo'llanma

O'zbek va rus tillarida

Muharrir *O'. Toshmatov*
Rassom *R.Sultonov*
Musahhih *M.Zokirova*
Kompyuterda sahifalovchi *O'. Toshmatov*
Nashr uchun mas'ul *M. Po'latov*

AB №5

Bosishga ruxsat etildi 26.04.2004. Bichimi 60x84 1/ 8. Nashr bosma tabog'i 18,0
Shartli bosma tabog'i 18,7 Adadi 1000 nusxa. Bahosi shartnoma asosida. Buyurtma №232

O'zbekiston davlat konservatoriyasining "Musiqa" nashriyoti. Toshkent, Abay ko'chasi,1
Nashr raqami № 05

O'zbekiston Matbuot va axborot agentligining
G'.G'ulom nomidagi nashriyot-matbaa ijodiy uyida chop etildi.
700128, Toshkent, U.Yusupov ko'chasi, 86. 2004-y.